# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 我们的小阿拉伯表亲(our Little Arabian Cousin) 000001

2. 我们的小阿拉伯表亲(our Little Arabian Cousin) 000002

3. 我们的小阿拉伯表亲(our Little Arabian Cousin) 000003

4. 我们的小阿拉伯表亲(our Little Arabian Cousin) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 我们的小阿拉伯表亲(Our Little Arabian Cousin)
# 第1/4页

[ [ai] ]
**[ i ]**
[ 我 ]

[我]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]
**Our Little Arabian Cousin**
我们的 小的 阿拉伯 表哥

我们的小阿拉伯表亲

[ [ˌaɪ 'aɪ] ]
**[ ii ]**
[ 二、 ]

[ii]

[ðə; ði]
**THE**
这

这

['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪəriːz]
**Little Cousin Series**
小的 表哥 系列

小表弟系列

( [treɪd] [mɑːk] )
**( TRADE MARK )**
( 贸易 标记 )

（商标）

[iːtʃ] ['vɒljuːm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn]
**Each volume illustrated with six or more full - page plates in**
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 - 页 盘子 在

每卷均配有六幅或更多幅全页插图。

[tɪnt] .
**tint .**
着色 .

着色。

[klɒθ] , 12mo , [wɪð] ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] ,
**Cloth , 12mo , with decorative cover ,**
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖 ,

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents]
**per volume , 60 cents**
每 体积 , - 分

每卷60美分

[lɪst] [ɒv; əv] ['taɪtlz]
**LIST OF TITLES**
列表 的 标题

标题列表

[baɪ]['meəri]['hɛɪzəl,tən] [weɪd]
**By Mary Hazelton Wade**
经过 玛丽 黑兹尔顿 韦德

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德

( [ən'les] ['ʌðəwaɪz] ['ɪndə,keɪtɪd] )
**( unless otherwise indicated )**
( 除非 否则 表明的 )

（除非另有说明）

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]
**Our Little African Cousin**
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]
**Our Little Alaskan Cousin**
我们的 小的 阿拉斯加 表哥

我们的阿拉斯加小表弟

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]
**By Mary F . Nixon - Roulet**
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]
**Our Little Arabian Cousin**
我们的 小的 阿拉伯 表哥

我们的小阿拉伯表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]
**By Blanche McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɑː'miːniən] ['kʌz(ə)n]
**Our Little Armenian Cousin**
我们的 小的 亚美尼亚 表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]
**Our Little Brazilian Cousin**
我们的 小的 巴西 表哥

我们的小巴西表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]
**By H . Lee M . Pike**
经过 H . 李 M . 梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]
**Our Little Brown Cousin**
我们的 小的 棕色的 表哥

我们的小棕色表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]
**Our Little Canadian Cousin**
我们的 小的 加拿大 表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑː(r)] . [mək'dɒn(ə)ld]
**By Elizabeth R . Macdonald**
经过 伊丽莎白 拉 . 麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Chinese | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 中国人 | 表哥 |

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teɪlə(r)] ['hedlənd; 'hedlænd]

| By | Isaac | Taylor | Headland |
| --- | --- | --- | --- |
| 经过 | 艾萨克 | 泰勒 | 海岬 |

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kju:bən] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Cuban | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 古巴 | 表哥 |

我们的小古巴表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Dutch | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 荷兰语 | 表哥 |

我们的荷兰小表弟

[baɪ] [blɑ:ntʃ] [mək'mænəs]

| By | Blanche | McManus |
| --- | --- | --- |
| 经过 | 布兰奇 | 麦克马纳斯 |

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | English | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 英语 | 表哥 |

我们的小英国表亲

[baɪ] [blɑ:ntʃ] [mək'mænəs]

| By | Blanche | McManus |
| --- | --- | --- |
| 经过 | 布兰奇 | 麦克马纳斯 |

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['eskɪməʊ] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Eskimo | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 爱斯基摩人 | 表哥 |

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ frentʃ ] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | French | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 法语 | 表哥 |

我们的小法国表妹

[baɪ] [blɑ:ntʃ] [mək'mænəs]

| By | Blanche | McManus |
| --- | --- | --- |
| 经过 | 布兰奇 | 麦克马纳斯 |

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:mən] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | German | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 德语 | 表哥 |

我们的小德国表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Hawaiian | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 夏威夷 | 表哥 |

我们的小夏威夷表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hɪndu:; ˌhɪn'du:] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Hindu | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 印度教徒 | 表哥 |

我们的小印度教表弟

[baɪ] [blɑːntʃ] [məkˈmænəs]
**By** **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

---

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪndiən] [ˈkʌz(ə)n]
**Our** **Little** **Indian** **Cousin**
我们的 小的 印度 表哥

我们的小印度表弟

---

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkʌz(ə)n]
**Our** **Little** **Irish** **Cousin**
我们的 小的 爱尔兰 表哥

我们的小爱尔兰表亲

---

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈtæliən] [ˈkʌz(ə)n]
**Our** **Little** **Italian** **Cousin**
我们的 小的 意大利语 表哥

我们的小意大利表亲

---

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˈkʌz(ə)n]
**Our** **Little** **Japanese** **Cousin**
我们的 小的 日本人 表哥

我们的日本小表弟

---

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈkʌz(ə)n]
**Our** **Little** **Jewish** **Cousin**
我们的 小的 犹太人 表哥

我们的小犹太表亲

---

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈriːən] [ˈkʌz(ə)n]
**Our** **Little** **Korean** **Cousin**
我们的 小的 韩国人 表哥

我们的韩国小表弟

---

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]
**By** **H** **.** **Lee** **M** **.** **Pike**
经过 H . 李 M . 梭鱼

作者：H·李·M·派克

---

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeksɪkən] [ˈkʌz(ə)n]
**Our** **Little** **Mexican** **Cousin**
我们的 小的 墨西哥 表哥

我们的小墨西哥表弟

---

[baɪ] [ˈedwəd] [siː] . [ˈbʌtlə(r)]
**By** **Edward** **C** **.** **Butler**
经过 爱德华 C . 巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

---

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [nɔːˈwiːdʒən] [ˈkʌz(ə)n]
**Our** **Little** **Norwegian** **Cousin**
我们的 小的 挪威 表哥

我们的挪威小表弟

---

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpænəmɑː] [ˈkʌz(ə)n]
**Our** **Little** **Panama** **Cousin**
我们的 小的 巴拿马 表哥

我们的小巴拿马表亲

---

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]
**By** **H** **.** **Lee** **M** **.** **Pike**
经过 H . 李 M . 梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]
**Our** **Little** **Philippine** **Cousin**
我们的 小的 菲律宾 表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]
**Our** **Little** **Porto** **Rican** **Cousin**
我们的 小的 波尔图 波多黎各人 表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]
**Our** **Little** **Russian** **Cousin**
我们的 小的 俄语 表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['kʌz(ə)n]
**Our** **Little** **Scotch** **Cousin**
我们的 小的 苏格兰威士忌 表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]
**By** **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪə'miːz] ['kʌz(ə)n]
**Our** **Little** **Siamese** **Cousin**
我们的 小的 暹罗猫 表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ 'spæniʃ ] ['kʌz(ə)n]
**Our** **Little** **Spanish** **Cousin**
我们的 小的 西班牙语 表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]
**By** **Mary** **F** **.** **Nixon** **-** **Roulet**
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]
**Our** **Little** **Swedish** **Cousin**
我们的 小的 瑞典 表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [kleə(r)] [em] . ['koʊbɜːrn]
**By** **Claire** **M** **.** **Coburn**
经过 克莱尔 M . 科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]
**Our** **Little** **Swiss** **Cousin**
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
**Our** **Little** **Turkish** **Cousin**
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

( [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] )
**(** **In** **Preparation** **)**
( 在 准备 )

（准备中）

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɒ'streɪliən] ['kʌz(ə)n]
**Our** **Little** **Australian** **Cousin**
我们的 小的 澳大利亚 表哥

我们的小澳大利亚表亲

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
**L** **.** **C** **.** **PAGE** **&** **COMPANY**
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

[njuː] ['ɪŋglənd] ['bɪldɪŋ] , ['bɒstən] , [mæs] .
**New** **England** **Building** **,** **Boston** **,** **Mass** **.**
新的 英格兰 建筑 , 波士顿 , 大量的 .

新英格兰大厦，波士顿，马萨诸塞州

['hæmɪd] .
**HAMID** **.**
哈米德 .

哈米德。

[ [θriː] ]
**[** **iii** **]**
[ 三、 ]

[iii]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən]
**Our** **Little** **Arabian**
我们的 小的 阿拉伯

我们的小阿拉伯

['kʌz(ə)n]
**Cousin**
表哥

表哥

[baɪ]
**By**
经过

经过

[blɑːntʃ] [mək'mænəs]
**Blanche** **McManus**
布兰奇 麦克马纳斯

布兰奇·麦克马纳斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n] , "
**Author** **of** **"** **Our** **Little** **English** **Cousin** **,** **"**
作者 的 " 我们的 小的 英语 表哥 , "

《我们的小英国表妹》的作者

" ['aʊə(r)]
**"** **Our**
" 我们的

“我们的

['lɪt(ə)l] [ frentʃ ] ['kʌz(ə)n] , "
**Little** **French** **Cousin** **,** **"**
小的 法语 表哥 , "

小法国表妹，“

" ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ]
**"** **Our** **Little** **Dutch**
" 我们的 小的 荷兰语

我们的小荷兰

['kʌz(ə)n] , "
**Cousin , "**
表哥 , "

表哥， ″

" ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [skɒtʃ]
**" Our Little Scotch**
" 我们的 小的 苏格兰威士忌

“我们的小苏格兰人”

['kʌz(ə)n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Cousin , " etc .**
表哥 , " ETC .

表兄弟，等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
**Illustrated by**
插图 经过

插图由

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
**The Author**
这 作者

作者

['bɒstən]
**Boston**
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
**L . C . Page & Company**
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

-
**MDCCCCVII**
-

MDCCCCVII

[ [ˌaɪ 'viː] ]
**[ iv ]**
[ 四 ]

[iv]

['kɒpiraɪt] , -
**Copyright , 1907**
版权 , -

版权所有，1907年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
**By L . C . Page & Company**
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

( [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] )
**( INCORPORATED )**
( 公司 )

（公司）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
**All rights reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [meɪ] , -
**First Impression , May , 1907**
第一的 印象 , 可能 , -

初版，1907年5月

[kə'ləʊniəl] [pres]
**COLONIAL PRESS**
殖民 按

殖民地出版社

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['sɪməndz] & [ˌsiː 'əʊ] .
**Electrotyped and Printed by C . H . Simonds & Co .**
电铸 和 打印 经过 C . H . 西蒙兹 & 合作 .

由 CH Simonds & Co. 电铸和印刷。

['bɒstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**Boston , U . S . A .**
波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿

[ [viː] ]
**[ v ]**
[ v ]

[v]

['prefəs]
**Preface**
前言

前言

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)nz] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lænd] ,
**Our little Arabian cousins live in a far - away land ,**
我们的 小的 阿拉伯 表兄弟姐妹 居住 在 一个 远的 - 离开 土地 ,

我们的阿拉伯小表亲生活在遥远的国度里。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn]
**where all the manners and customs of life are very different from our own**
在哪里 全部 这 礼仪 和 海关 的 生活 是 非常 不同的 从 我们的 自己的
.
**:**
.

那里的一切生活礼仪和习俗都与我们截然不同。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ærəb] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv]
**The little Arab children of the desert are quite different from those who live**
这 小的 阿拉伯 孩子们 的 这 沙漠 是 相当 不同的 从 那些 WHO 居住
[ɪn][ðə; ði] [taʊnz] ,
**in the towns ,**
在 这 城镇 ,

沙漠里的阿拉伯小孩与城镇里的阿拉伯小孩截然不同。

[æz; əz] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eldəz] .
**as , indeed , are their elders .**
作为 , 的确 , 是 他们的 长者 .

他们的长辈也是如此。

[ðə; ði] ['bɛduɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [reɪs] ,
**The Bedouins of the desert are by no means an uncivilized race ,**
这 贝都因人 的 这 沙漠 是 经过 不 方法 一个 野蛮 种族 ,

沙漠中的贝都因人绝非未开化的民族。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kaɪnd] - ['hɑːrtɪdnəs] [ænd; ənd] [strɪkt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [ðeɪ]

| and | their | kind | - | heartedness | and | strict | regard | for | doing | by | others | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 种类 | - | 真心 | 和 | 严格的 | 看待 | 为了 | 正在做 | 经过 | 其他的 | 作为 | 他们 |

[wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ɪz][ə; eɪ] [mɑːkt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['deɪli] [laɪf] .

| would | be | done | by | is | a | marked | feature | of | their | daily | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 完毕 | 经过 | 是 | 一个 | 标记 | 特征 | 的 | 他们的 | 日常的 | 生活 | . |

他们心地善良，并且严格遵守"己所不欲，勿施于人"的原则，这是他们日常生活的一个显著特点。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'kʌmiŋ ] [ænd; ənd] [ 'gəuiŋ ] [ɒv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]

| This | little | book | tells | of | the | comings | and | goings | of | two | little | children | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 书 | 讲述 | 的 | 这 | 来访 | 和 | 行进 | 的 | 二 | 小的 | 孩子们 | 的 | 这 |

['dezət] ;

| desert | ; |
|---|---|
| 沙漠 | ; |

这本小书讲述了两个沙漠小孩的来来往往的故事；

[haʊ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ; [ðeə(r)] [pleɪz] [ænd; ənd] [geɪmz] ;

| how | they | lived | their | lives | ; | their | plays | and | games | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 居住地 | 他们的 | 生活 | ; | 他们的 | 演出 | 和 | 游戏 | ; |

他们如何生活；他们的游戏和娱乐；

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [saɪts] [ðeɪ] [sɔː] [æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] [ə'baʊt] [wɪð] [ðeə(r)]

| and | many | of | the | curious | sights | they | saw | as | they | travelled | about | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 这 | 好奇的 | 景点 | 他们 | 锯 | 作为 | 他们 | 旅行 | 关于 | 和 | 他们的 |

['peərənts] ,

| parents | , |
|---|---|
| 父母 | , |

他们跟随父母四处旅行时，看到了许多奇特的景象。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n]

| on | one | occasion |
|---|---|---|
| 在 | 一 | 场合 |

有一次

[ ['sɪksθ] ]

| [ | vi | ] |
|---|---|---|
| [ | 六 | ] |

[vi]

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv][me'diːnə] ,

| visiting | the | great | city | of | Medina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 访问 | 这 | 伟大的 | 城市 | 的 | 麦地那 | , |

参观伟大的麦地那城，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ['strendʒər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)nz]

| where | they | were | as | much | strangers | as | if | they | were | little | American | cousins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 是 | 作为 | 很多 | 陌生人 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 小的 | 美国人 | 表兄弟姐妹 |

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] .

| who | had | come | there | on | a | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 来 | 那里 | 在 | 一个 | 旅行 | . |

他们就像陌生人一样，仿佛是远道而来的美国小表亲。

[ə'reɪbiə] [ɪt'self] [ɪz][ə; eɪ][waɪld] , [sæd] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [greɪt] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]

| Arabia | itself | is | a | wild | , | sad | country | , | but | with | here | and | there | great | patches | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿拉伯 | 本身 | 是 | 一个 | 荒野 | , | 伤心 | 国家 | , | 但 | 和 | 这里 | 和 | 那里 | 伟大的 | 补丁 | 的 |

['vɜːdʒə(r)] ,

| verdure | , |
|---|---|
| 绿意盎然 | , |

阿拉伯本身是一个荒凉、凄凉的国家，但偶尔也能看到大片绿意盎然的景色。

[deɪt] - [pɑːmz] , ['kəʊkəˌnʌt] , [ænd; ənd] ['kɒfi] [plɑːnts] [wɪtʃ] [gɪv] [prɒ'sperəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]

| date | - | palms | , | cocoanuts | , | and | coffee | plants | which | give | prosperity | to | the | inhabitants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日期 | - | 棕榈树 | , | 椰子 | , | 和 | 咖啡 | 植物 | 哪个 | 给 | 繁荣 | 到 | 这 | 居民 |

.

:

.

椰枣树、椰子树和咖啡树给当地居民带来了繁荣。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːlaɪk] [ænd; ənd] [les] ['piːsf(ə)l] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ,

| Some | of | the | tribes | are | warlike | and | less | peaceful | than | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 部落 | 是 | 好战 | 和 | 较少的 | 和平 | 比 | 其他的 | , |

有些部落好战，不如其他部落爱好和平。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['aʊtkæsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd]

| but | they | are | the | outcasts | of | the | country | , | the | same | as | are | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 这 | 被排斥者 | 的 | 这 | 国家 | , | 这 | 相同的 | 作为 | 是 | 成立 |

[ˌels'weə(r)] [ðæn; ðən][ɪn][ə'reɪbiə] .

| elsewhere | than | in | Arabia | . |
|---|---|---|---|---|
| 别处 | 比 | 在 | 阿拉伯 | . |

但他们是这个国家的边缘人，就像在阿拉伯以外的其他地方一样。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)nz] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)nz] ,

| Our | little | Arabian | cousins | have | much | in | common | with | other | little | cousins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 阿拉伯 | 表兄弟姐妹 | 有 | 很多 | 在 | 常见的 | 和 | 其他 | 小的 | 表兄弟姐妹 | , |

我们的阿拉伯小表弟们与其他的小表弟们有很多共同之处，

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['strɪktli] [brɔːt] [ʌp] ,

| in | that | they | are | very | strictly | brought | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 他们 | 是 | 非常 | 严格 | 带来 | 向上 | , |

因为他们从小接受的教育非常严格。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['eldəz] ,

| and | are | taught | to | have | a | great | respect | for | their | elders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 教授 | 到 | 有 | 一个 | 伟大的 | 尊重 | 为了 | 他们的 | 长者 | , |

他们从小就被教导要非常尊重长辈，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [tuː; tə] ['strendʒər] .

| and | particularly | to | be | polite | and | thoughtful | to | strangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特别 | 到 | 是 | 有礼貌的 | 和 | 周到 | 到 | 陌生人 | . |

尤其要对陌生人礼貌体贴。

[ðeə(r)] [geɪmz] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][ækts][ɒv; əv][ðeə(r)] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wiː; wi]

| Their | games | and | many | of | the | acts | of | their | daily | lives | are | what | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 游戏 | 和 | 许多 | 的 | 这 | 行为 | 的 | 他们的 | 日常的 | 生活 | 是 | 什么 | 我们 |

[ɑː'selvz] [wʊd] [kən'sɪdə(r)]['vaɪələnt][ænd; ənd] [rʌf] ,

| ourselves | would | consider | violent | and | rough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们自己 | 会 | 考虑 | 暴力 | 和 | 粗糙的 | , |

他们的游戏以及日常生活中的许多行为，在我们看来都是暴力和粗暴的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['əʊnli] [ʃeɪps] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] [kəɹ'iəz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] [æn'sestrəl]

| but | that | only | shapes | them | in | their | future | careers | to | live | up | to | their | ancestral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 仅有的 | 形状 | 他们 | 在 | 他们的 | 未来 | 职业生涯 | 到 | 居住 | 向上 | 到 | 他们的 | 祖先的 |

[trə'dɪʃnz] .

| traditions | . |
|---|---|
| 传统 | . |

但这只会影响他们未来的职业生涯，使他们不辜负祖先的传统。

[biː] . [em] .

| B | . | M | . |
|---|---|---|---|
| B | . | M | . |

BM

[ [sevn] ]
**[ vii ]**
[ 七 ]

[vii]

['kɒntents]
**Contents**
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
**CHAPTER PAGE**
章 页

章节页

[ai] . [rə'ʃi:d] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [tents] [wʌn]
**I . Rashid Comes to the Black Tents 1**
我 . 拉希德 来 到 这 黑色的 帐篷 1

一、拉希德来到黑帐篷 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II .**
二 .

二、

['hæmɪd][ænd; ənd] [rə'ʃi:d] [æt; ət] [pleɪ] -
**Hamid and Rashid at Play 20**
哈米德 和 拉希德 在 玩 -

Hamid 和 Rashid 在 Play 20

[θri:] .
**III .**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [bænd][ænd; ənd][æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] [hʌnt] -
**The Robber Band and an Ostrich Hunt 40**
这 强盗 乐队 和 一个 鸵鸟 打猎 -

强盗团伙与鸵鸟狩猎 40

[ˌaɪ 'vi:] .
**IV .**
第四 .

四、

[rə'ʃi:d] [gəʊz] [həʊm] -
**Rashid Goes Home 57**
拉希德 去 家 -

拉希德回家 57

[vi:] . ['hæmɪd][ænd; ənd] ['fæ.tɪ.mə] [si:] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] -
**V . Hamid and Fatimah See the Great City 73**
V . 哈米德 和 法蒂玛 看 这 伟大的 城市 -

V. 哈米德和法蒂玛看到了伟大的城市 73

[ [eɪtθ] ]
**[ viii ]**
[ 八 ]

[viii]

[ [ɪks] ]
**[ ix ]**
[ 九 ]

[ix]

[lɪst] [ɒv; əv] [ˌɪlʌsˈtreʃən]
**List of Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

---

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

---

[ˈhæmɪd] [ˈfrʌntɪspiːs]
**Hamid Frontispiece**
哈米德 卷首插图

哈米德扉页

---

[ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] [ˈmɔːdena] -
**A School in Modena 12**
一个 学校 在 摩德纳 -

摩德纳的一所学校 12

---

[ɪn] [ðə; ði] [blæk] [tents] -
**In the Black Tents 33**
在 这 黑色的 帐篷 -

在黑色帐篷里 33

---

[ɪn] [ðə; ði] " - " -
**In the " Shugduf " 60**
在 这 " - " -

在“Shugduf”60

---

" [ðeɪ] [ˈskætəd] [ðə; ði] [greɪn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] " -
**" They scattered the grain all about the courtyard " 75**
" 他们 疏散 这 粮食 全部 关于 这 庭院 " -

“他们把谷物撒满了整个院子” 75

---

[ðə; ði] [ˈkærəvæn] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˈmekə] -
**The Caravan on the Road to Mecca 80**
这 大篷车 在 这 路 到 麦加 -

通往麦加的商队 80

---

[ [eks] ] [ [wʌn] ]
**[ x ] [ 1 ]**
[ x ] [ 1 ]

[x][1]

---

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [əˈreɪbiən] [ˈkʌz(ə)n]
**Our Little Arabian Cousin**
我们的 小的 阿拉伯 表哥

我们的小阿拉伯表亲

---

[ˈtʃæptə(r)] [ai]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

---

[rəˈʃiːd] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] [tents]
**RASHID COMES TO THE BLACK TENTS**
拉希德 来 到 这 黑色的 帐篷

拉希德来到黑帐篷

---

" [ðeɪ] [kʌm] , [ˈfɑːðə(r)] , [ðeɪ] [kʌm] ; [ai] [siː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [dʒʌst] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] ,
**" They come , father , they come ; I see a cloud of dust just over the hills ,**
" 他们 来 , 父亲 , 他们 来 ; 我 看 一个 云 的 灰尘 只是 超过 这 丘陵 ,

“父亲，他们来了，他们来了；我看到山那边扬起了一团尘土，

" [kraɪd] [jʌŋ] ['hæmɪd] ,
" cried young Hamid ,
" 哭 年轻的 哈米德 ,

“年轻的哈米德喊道，”

['gæləpɪŋ] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] ['lɪt(ə)l] ['pəʊni] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [sæt] ['praʊdli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
galloping up on his fiery little pony to where his father sat proudly on his horse ,
疾驰 向上 在 他的 火热 小的 小马 到 在哪里 他的 父亲 卫星 自豪地 在 他的 马 ,

他骑着他那匹活泼的小马飞奔到他父亲骄傲地骑在马上的地方。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb] [ə'raʊnd] [hɪm] .
with a number of the men of his tribe around him .
和 一个 数字 的 这 男人 的 他的 部落 大约 他 .

他身边围绕着部落里的几个男人。

[əl] - [ɑːbjuːkɑːr] , ['hæmɪdz] ['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪv] , ['dɪgnɪfaɪd] ['beduɪn] ['ærəb] ,
Al - Abukar , Hamid's father , was a grave , dignified Bedouin Arab ,
阿尔 - 阿布卡尔 , 哈米德的 父亲 , 曾是 一个 严重 , 凝重 贝都因人 阿拉伯 ,

哈米德的父亲阿布卡尔是一位严肃、庄重的贝都因阿拉伯人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [bɪəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [kləʊk] [kəm'pliːtli] ['kʌvərɪŋ] [hɪm] .
with a flowing beard and a long white cloak completely covering him .
和 一个 流动 胡须 和 一个 长的 白色的 披风 完全地 覆盖 他 .

他留着飘逸的胡须，身披一件长长的白色斗篷，将自己完全遮盖起来。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɑːns] [ɔː(r)] [spɪə(r)] .
In his right hand he held a long lance or spear .
在 他的 正确的 手 他 握住 一个 长的 槊 或者 矛 .

他右手拿着一根长矛。

" [neɪ] , [neɪ] , " [sed] [əl] - [ɑːbjuːkɑːr] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt]
" Nay , nay , " said Al - Abukar , shading his eyes with his hand , as he looked
" 不 , 不 , " 说 阿尔 - 阿布卡尔 , 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 , 作为 他 看起来
[aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ [ˌtuː'tuː] ]
out across the [ 2 ]
出去 穿过 这 [ 2 ]

“不，不，”阿布卡尔说着，用手遮住眼睛，望着[2]

['dezət] , " - [tɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [sænd] [kɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [swɜːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .
desert , " ' tis only the sand caught up in a swirl of the wind .
沙漠 , " - 的 仅有的 这 沙 捕捉 向上 在 一个 漩涡 的 这 风 .

沙漠，“只不过是风卷起的沙子而已。”

[biː; bi] [nɒt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
Be not impatient , my son , " he continued ,
是 不是 不耐烦 , 我的 儿子 , " 他 持续 ,

“孩子，不要着急，”他继续说道。

" [ðaʊ] [wɪlt] ['taɪə(r)] [bəuθ] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meə(r)] [ɪf] [ðaʊ] ['niːdləsli] [ə'baʊt] ,
" thou wilt tire both thyself and the little mare if thou dashest needlessly about ,
" 你 枯萎 胎 两个都 你自己 和 这 小的 母马 如果 你 最敏捷的 不必要的 关于 ,

“如果你胡乱奔跑，你和那匹小母马都会疲惫不堪。”

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [griːt] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒpə(r)]
and neither of you will be able to greet thy little friend with the proper
和 两者都不 的 你 将要 是 有能力的 到 迎接 你的 小的 朋友 和 这 恰当的
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

你们俩都无法以恰当的心情迎接你们的小朋友。

" ['hæmɪd][ænd; ənd][zʊ'laɪkər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pəʊni] , [bəuθ] [tɒst] [ðeə(r)] [hedz] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

| " | Hamid | and | Zuleika | , | the | little | pony | , | both | tossed | their | heads | at | the | idea | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈米德 | 和 | 祖莱卡 | , | 这 | 小的 | 小马 | , | 两个都 | 抛掷 | 他们的 | 头部 | 在 | 这 | 主意 | 的 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

| such | a | thing | ; |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 事物 | ; |

“哈米德和小马祖莱卡听到这种想法都摇了摇头；

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] !

| and | no | wonder | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 想知道 | ! |

难怪!

[fɔː(r); fə(r)]['hæmɪd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['beni] - [hɑːrb] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['breɪvɪst] [ɒv; əv]

| for | Hamid | belonged | to | the | Beni | - | Harb | , | one | of | the | best | and | bravest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哈米德 | 属于 | 到 | 这 | 贝尼 | - | 哈布 | , | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 和 | 最勇敢的 | 的 |

[ðə; ði] ['beduɪn] [traɪbz] .

| the | Bedouin | tribes | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 贝都因人 | 部落 | . |

因为哈米德属于贝尼哈尔布部落，这是贝都因部落中最优秀、最勇敢的部落之一。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][zʊ'laɪkər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['dezət] , [weə(r)] [ðə; ði]['faɪnɪst]

| As | for | Zuleika | , | she | had | come | from | the | Nijd | Desert | , | where | the | finest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 祖莱卡 | , | 她 | 有 | 来 | 从 | 这 | - | 沙漠 | , | 在哪里 | 这 | 最好的 |

[ə'reɪbiən] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][bred] ,

| Arabian | horses | are | bred | , |
|---|---|---|---|---|
| 阿拉伯 | 马匹 | 是 | 繁殖 | , |

至于祖莱卡，她来自尼志沙漠，那里是培育最优质阿拉伯马的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [hɔːs] [ɒv; əv]['sælədɪn]

| and | it | was | said | she | was | a | descendant | of | the | famous | horse | of | Saladin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 说 | 她 | 曾是 | 一个 | 后裔 | 的 | 这 | 著名的 | 马 | 的 | 萨拉丁 |

,

,

,

据说她是萨拉丁那匹名马的后裔。

[ðə; ði] [greɪt] ['ærəb]['ruːlə(r)][ɒv; əv]['əʊldən] [taɪmz] .

| the | great | Arab | ruler | of | olden | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 阿拉伯 | 统治者 | 的 | 古老的 | 时代 | . |

古代伟大的阿拉伯统治者。

[ðə; ði]['poʊniz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['ʃægi] , [ænd; ənd] [nɒt] [smuːð] [ænd; ənd] ['glɒsi] [æz; əz]

| The | pony's | coat | was | rough | and | shaggy | , | and | not | smooth | and | glossy | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小马的 | 外套 | 曾是 | 粗糙的 | 和 | 毛茸茸 | , | 和 | 不是 | 光滑的 | 和 | 光滑 | 作为 |

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ;

| we | like | to | see | ; |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 喜欢 | 到 | 看 | ; |

这匹小马的毛发粗糙蓬乱，不像我们喜欢看到的那样光滑亮泽；

[bʌt; bət]['hæmɪd][kʊd; kəd] [suːn] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [pɔɪnts] .

| but | Hamid | could | soon | show | you | all | her | good | points | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哈米德 | 可以 | 很快 | 展示 | 你 | 全部 | 她 | 好的 | 积分 | . |

但哈米德很快就能向你展示她所有的优点。

[ðə; ði] [smɔːl] [hed] , [wɪð] [ɪts] [θɪn] ['pɔɪntɪd] [ɪəz] , [waɪd] ['nɒstrəlz] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [aɪz] ,

| The | small | head | , | with | its | thin | pointed | ears | , | wide | nostrils | , | and | large | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 头 | , | 和 | 它是 | 薄的 | 尖 | 耳朵 | , | 宽的 | 鼻孔 | , | 和 | 大的 | 眼睛 | , |

小脑袋，细长的尖耳朵，宽阔的鼻孔，大大的眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)lz] [ɒn]

| and | the | proud | arch | of | her | neck | and | the | network | of | muscles | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 自豪的 | 拱 | 的 | 她 | 脖子 | 和 | 这 | 网络 | 的 | 肌肉 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [ [θriː] ]

| her | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|
| 她 | [ | 3 | ] |

还有她骄傲的颈项弧度和她身上的肌肉网络[3]

['waɪəri] [legz] [ɔːl] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'reɪbiən] [hɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [blʌd] .

| wiry | legs | all | showed | that | she | was | an | Arabian | horse | of | the | bluest | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 细长的 | 腿 | 全部 | 显示 | 那 | 她 | 曾是 | 一个 | 阿拉伯 | 马 | 的 | 这 | 最蓝的 | 血 | . |

她那双纤细的腿表明她是一匹血统纯正的阿拉伯马。

['hæmɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['rɪdn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] [tuː; tə] [miːt] ['lɪt(ə)l] [rə'ʃiːd] ,

| Hamid | and | his | father | had | ridden | out | into | the | desert | to | meet | little | Rashid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈米德 | 和 | 他的 | 父亲 | 有 | 骑 | 出去 | 进入 | 这 | 沙漠 | 到 | 见面 | 小的 | 拉希德 | , |

哈米德和他的父亲骑马进入沙漠去迎接小拉希德，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ɒv; əv] [ðeəz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][me'diːnə] .

| a | young | friend | of | theirs | who | lived | in | the | city | of | Medina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 朋友 | 的 | 他们的 | WHO | 居住地 | 在 | 这 | 城市 | 的 | 麦地那 | . |

他们的一位年轻朋友，住在麦地那市。

[rə'ʃiːd] [hæd; həd] [biːn] [ɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][get] [wel] [ɪn][ðə; ði][hɒt] ,

| Rashid | had | been | ill | , | and | it | was | not | easy | to | get | well | in | the | hot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉希德 | 有 | 到过 | 患病的 | , | 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 简单的 | 到 | 得到 | 出色地 | 在 | 这 | 热的 | , |

拉希德生病了，在炎热的天气里康复并不容易。

['nærəʊ] , [ɪl] - ['smelɪŋ] [striːts] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'reɪbiən] ['sɪti] ;

| narrow | , | ill | - | smelling | streets | of | an | Arabian | city | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狭窄的 | , | 患病的 | - | 闻起来 | 街道 | 的 | 一个 | 阿拉伯 | 城市 | ; |

阿拉伯城市狭窄、气味难闻的街道；

[səʊ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [wɪð] ['hæmɪd] ,

| so | his | father | was | bringing | him | to | stay | some | months | with | Hamid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他的 | 父亲 | 曾是 | 带来 | 他 | 到 | 停留 | 一些 | 几个月 | 和 | 哈米德 | , |

所以他父亲要带他去哈米德家住几个月。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði][draɪ] , [pjʊə(r)][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,

| that | he | might | live | in | a | tent | and | breathe | the | dry | , | pure | air | of | the | desert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 居住 | 在 | 一个 | 帐篷 | 和 | 呼吸 | 这 | 干燥 | , | 纯的 | 空气 | 的 | 这 | 沙漠 | , |

让他能够住在帐篷里，呼吸沙漠干燥纯净的空气。

[drɪŋk] ['plenti] [ɒv; əv] ['kæməlz] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

| drink | plenty | of | camel's | milk | , | and | thus | become | well | and | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 很多 | 的 | 骆驼的 | 牛奶 | , | 和 | 因此 | 变得 | 出色地 | 和 | 强的 | . |

多喝骆驼奶，就能变得健康强壮。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,

| " | The | People | of | the | Walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 人们 | 的 | 这 | 墙 | , |

“城墙之民”

" [æz; əz][ðə; ði]['ærəbz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [kɔːl][ðə; ði][fəʊk] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] ,

| " | as | the | Arabs | of | the | desert | call | the | folk | who | live | in | the | towns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 阿拉伯人 | 的 | 这 | 沙漠 | 称呼 | 这 | 民间 | WHO | 居住 | 在 | 这 | 城镇 | , |

正如沙漠中的阿拉伯人称呼那些住在城镇里的人们那样，

['ɒf(ə)n] [send] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði] " [blæk] [tents] " [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ,

| often | send | their | children | to | live | for | awhile | in | the | " | Black | Tents | " | in | the | desert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 发送 | 他们的 | 孩子们 | 到 | 居住 | 为了 | 一会儿 | 在 | 这 | " | 黑色的 | 帐篷 | " | 在 | 这 | 沙漠 | , |

他们经常把孩子送到沙漠里的“黑帐篷”里住一段时间。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [grəʊ] [ʌp] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['hɑːdi] [ænd; ənd] [breɪv] [laɪk]

| that | they | may | grow | up | strong | and | healthy | and | become | hardy | and | brave | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 生长 | 向上 | 强的 | 和 | 健康 | 和 | 变得 | 耐寒的 | 和 | 勇敢的 | 喜欢 |

[ðə; ði] ['bɛduɪnz] [ðəm'selvz] .

| the | Bedouins | themselves | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 贝都因人 | 他们自己 | . |

愿他们健康强壮地长大，像贝都因人一样坚韧勇敢。

[ðə; ði] ['bɛduɪnz] , [ðə; ði] ['riːəl] ['dezət] ['ærəbz] ,

| The | Bedouins | , | the | real | desert | Arabs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贝都因人 | , | 这 | 真实的 | 沙漠 | 阿拉伯人 | , |

贝都因人，真正的沙漠阿拉伯人

[ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [kə'reɪdʒəs] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

| are | among | the | bravest | and | most | courageous | people | in | all | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 之中 | 这 | 最勇敢的 | 和 | 最多 | 勇敢 | 人们 | 在 | 全部 | 这 | 世界 | . |

他们是世界上最勇敢、最无畏的人之一。

[ðə; ði] " [blæk] [tents] , " [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ [fɔːr] ]

| The | " | Black | Tents | , | " | the | habitations | of | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 黑色的 | 帐篷 | , | " | 这 | 居住地 | 的 | [ | 4 | ] |

“黑帐篷”，[4]

[ðə; ði] ['bɛduɪnz] ,

| the | Bedouins | , |
|---|---|---|
| 这 | 贝都因人 | , |

贝都因人

[ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] ['veri] ['sɒmbə(r)] [ænd; ənd]

| are | so | called | because | they | are | made | of | a | material | very | sombre | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 称为 | 因为 | 他们 | 是 | 制成 | 的 | 一个 | 材料 | 非常 | 阴沉 | 和 |

[dɑːk] [ɪn] ['kʌlə(r)] .

| dark | in | colour | . |
|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 在 | 颜色 | . |

之所以被称为“暗色”，是因为它们是由一种颜色非常深沉暗淡的材料制成的。

" [kʊd; kəd] [wiː; wi] [nɒt] [raɪd] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)] [frendz] ? " [ɑːskt] ['hæmɪd] ,

| " | Could | we | not | ride | farther | out | to | meet | our | friends | ? | " | asked | Hamid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可以 | 我们 | 不是 | 骑 | 更远 | 出去 | 到 | 见面 | 我们的 | 朋友们 | ? | " | 问 | 哈米德 | , |

“我们能不能骑车再往前走走，去和朋友们会合？”哈米德问道。

[fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [zʊ'laɪkər] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['restləs] .

| for | both | he | and | Zuleika | were | becoming | more | and | more | restless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 两个都 | 他 | 和 | 祖莱卡 | 是 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 不安 | . |

他和祖莱卡都变得越来越焦躁不安。

" [aɪ] [fɪə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðem; ðəm] ,

| " | I | fear | we | should | miss | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 害怕 | 我们 | 应该 | 错过 | 他们 | , |

我担心我们会错过它们，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] ,

| for | I | know | not | whether | they | will | come | over | the | ridge | or | by | the | road | up | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 不是 | 无论 | 他们 | 将要 | 来 | 超过 | 这 | 岭 | 或者 | 经过 | 这 | 路 | 向上 | 这 | 谷 | , |

因为我不知道他们会翻过山脊过来，还是走山谷里的路过来。

" [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

| " | said | his | father | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 他的 | 父亲 | . |

“他父亲说道。”

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛduɪnz] [kɔːld] [aʊt] :

| Just | at | this | moment | one | of | the | Bedouins | called | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 这 | 片刻 | 一 | 的 | 这 | 贝都因人 | 称为 | 出去 | : |

就在这时，一个贝都因人喊道：

" [duː; də][aɪ][nɒt] [siː] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæmlz] - [fiːt] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] ? "

| " | Do | I | not | see | the | dust | from | the | camels | ' | feet | over | yonder | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 我 | 不是 | 看 | 这 | 灰尘 | 从 | 这 | 骆驼 | - | 脚 | 超过 | 远处 | ? | " |

“难道我看不见那边骆驼蹄子扬起的尘土吗？”

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli] [ðeɪ] ; [heɪst] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] ['welkəm] .

| " | Ah | , | it | is | truly | they | ; | haste | and | we | will | give | them | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 它 | 是 | 真的 | 他们 | ; | 匆忙 | 和 | 我们 | 将要 | 给 | 他们 | 欢迎 | . |

“啊，果然是他们；赶紧去迎接他们。”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [əl] - [ɑːbjuːkɑːr] [spɜːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd]['hæmɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pəʊni]

| " | So | saying | , | Al | - | Abukar | spurred | his | horse | forward | , | and | Hamid | and | his | pony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 说 | , | 阿尔 | - | 阿布卡尔 | 受到刺激 | 他的 | 马 | 向前 | , | 和 | 哈米德 | 和 | 他的 | 小马 |

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

| were | not | far | behind | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 远的 | 在后面 | . |

“说完，阿布卡尔策马向前，哈米德和他的小马紧随其后。”

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [fluː] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [rɒks] .

| Together | they | flew | like | the | wind | over | the | sand | and | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 他们 | 飞翔 | 喜欢 | 这 | 风 | 超过 | 这 | 沙 | 和 | 岩石 | . |

他们一起像风一样飞过沙石。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] , [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ðeə(r)] [nems] ,

| As | they | came | in | sight | of | their | friends | , | they | shouted | out | their | names | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 他们的 | 朋友们 | , | 他们 | 喊叫 | 出去 | 他们的 | 姓名 | , |

当他们看到朋友们时，他们大声喊出了他们的名字。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θrəʊɪŋ] [ðeə(r)] [lɑːns] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ [faɪv] ]

| at | the | same | time | throwing | their | lances | into | the | air | and | catching | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 投掷 | 他们的 | 长矛 | 进入 | 这 | 空气 | 和 | 捕捉 | [ | 5 | ] |

同时将长矛抛向空中并接住[5]

[ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [gʌnz] [ɪn] ['riːəl] ['sɜːkəs] ['fæʃ(ə)n] .

| them | again | , | and | firing | off | their | guns | in | real | circus | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 再次 | , | 和 | 射击 | 离开 | 他们的 | 枪支 | 在 | 真实的 | 马戏团 | 时尚 | . |

他们又一次开枪射击，场面滑稽可笑。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] ['fraɪə(ə)n] [wʌnz] [frendz] [tuː; tə] [deθ] ,

| You | would | think | that | all | this | would | frighten | one's | friends | to | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 思考 | 那 | 全部 | 这 | 会 | 吓唬 | 一个人的 | 朋友们 | 到 | 死亡 | , |

你可能会觉得这一切会把朋友吓得魂飞魄散，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [pə'laɪt] ['beduɪn] [wei] [ɒv; əv] ['welkəmɪŋ] ['eni] [wʌn] .

| but | this | is | only | the | polite | Bedouin | way | of | welcoming | any | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 仅有的 | 这 | 有礼貌的 | 贝都因人 | 方式 | 的 | 欢迎 | 任何 | 一 | . |

但这只是贝都因人礼貌地欢迎客人的方式。

[ðə; ði] ['kæmlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][me'diːnə] [keɪm]

| The | camels | of | the | caravan | which | was | bringing | the | people | from | Medina | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骆驼 | 的 | 这 | 大篷车 | 哪个 | 曾是 | 带来 | 这 | 人们 | 从 | 麦地那 | 来了 |

[tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ ,dis'maunt ] ,

| to | a | halt | and | everybody | dismounted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 停止 | 和 | 大家 | 下马 | , |

从麦地那运送人们的商队骆驼停了下来，所有人都下了骆驼。

[ænd; ənd] [laʊd] [ænd; ənd] [wɔːm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['griːtɪŋz] [bɪ'twiːn] [frendz] .

| and | loud | and | warm | were | the | greetings | between | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大声 | 和 | 温暖的 | 是 | 这 | 问候 | 之间 | 朋友们 | . |

朋友之间互相问候，声音洪亮而热情。

['hæmɪd] [ænd; ənd] [rə'ʃiːd] [klæpt] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [raɪt] [hændz] [tə'geðə(r)] ,

| Hamid | and | Rashid | clapped | the | palms | of | their | right | hands | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈米德 | 和 | 拉希德 | 鼓掌 | 这 | 棕榈树 | 的 | 他们的 | 正确的 | 双手 | 一起 | , |

哈米德和拉希德右手掌心相击，

[ænd; ənd] [ðen] [tʌtʃt] [ 'fɔːhed ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [neks] .

| and | then | touched | foreheads | and | put | their | arms | around | each | other's | necks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 感动 | 额头 | 和 | 放 | 他们的 | 武器 | 大约 | 每个 | 其他的 | 脖子 | . |

然后他们额头相抵，手臂环住对方的脖子。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] ['ærəb] [fɔːm] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [ə; eɪ] [frend] .

| This | is | the | real | Arab | form | of | greeting | a | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 真实的 | 阿拉伯 | 形式 | 的 | 问候 | 一个 | 朋友 | . |

这是阿拉伯人问候朋友的真正方式。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ə'fekʃənət] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['iːstən] ['neɪʃnz] ,

| They | are | more | affectionate | than | any | of | the | other | Eastern | nations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 更多的 | 亲热 | 比 | 任何 | 的 | 这 | 其他 | 东 | 国家 | , |

他们比其他任何东方国家的人都更热情。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wen] ['miːtɪŋ] [frendz] [ɔː(r)]

| and | show | their | joy | and | happiness | with | much | emotion | when | meeting | friends | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展示 | 他们的 | 喜悦 | 和 | 幸福 | 和 | 很多 | 情感 | 什么时候 | 会议 | 朋友们 | 或者 |

['relətɪvz] .

| relatives | . |
|---|---|
| 亲属 | . |

见到朋友或亲戚时，他们会激动地表达喜悦和幸福之情。

[ɔːl] [naʊ] [fɔːmd] [wʌn] [gruːp] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| All | now | formed | one | group | and | rode | along | together | until | they | came | in | sight | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 现在 | 形成 | 一 | 团体 | 和 | 骑 | 沿着 | 一起 | 直到 | 他们 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 一个 |

[grəʊv] [ɒv; əv] [pɑːm] - [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hæmɪdz] [həʊm] ,

| grove | of | palm | - | trees | in | the | midst | of | which | was | Hamid's | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树林 | 的 | 棕榈 | - | 树木 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 哪个 | 曾是 | 哈米德的 | 家 | , |

众人组成一个队伍，一起骑马前行，直到他们看到一片棕榈树林，哈米德的家就在树林中央。

[ə; eɪ] [greɪt] [braʊn] [tent] [meɪd] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɒv; əv] [ [sɪks] ]

| a | great | brown | tent | made | of | cloth | of | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 棕色的 | 帐篷 | 制成 | 的 | 布 | 的 | [ | 6 | ] |

用布料制成的大棕色帐篷[6]

['kæməlz] [heə(r)] ,

| camel's | hair | , |
|---|---|---|
| 骆驼的 | 头发 | , |

骆驼毛，

[ænd; ənd] [held] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [rəʊps] ['taɪtli] [pegd] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [strɒŋ]

| and | held | to | the | ground | by | ropes | tightly | pegged | down | so | that | the | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 到 | 这 | 地面 | 经过 | 绳索 | 紧紧 | 钉住 | 向下 | 所以 | 那 | 这 | 强的 |

[wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [maɪt] [nɒt] [ˌəʊvə'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| winds | of | the | desert | might | not | overturn | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风 | 的 | 这 | 沙漠 | 可能 | 不是 | 颠覆 | 它 | . |

并用绳索紧紧地固定在地面上，以防止沙漠中的强风将其吹翻。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tents] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈbɛduɪnz] , [ˈrelətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv] [əl] -

| All | around | were | the | tents | of | other | Bedouins | , | relatives | and | friends | of | Al | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 大约 | 是 | 这 | 帐篷 | 的 | 其他 | 贝都因人 | , | 亲属 | 和 | 朋友们 | 的 | 阿尔 | - |

[ɑːbjuːkɑːr] ,

| Abukar | , |
|---|---|
| 阿布卡尔 | , |

周围都是其他贝都因人、阿布卡尔的亲戚朋友的帐篷。

[bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [traɪb] .

| belonging | to | the | same | tribe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 这 | 相同的 | 部落 | . |

属于同一部落。

[æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˈpɑːti] [riːtʃt] [ðə; ði] [tents] ,

| As | our | party | reached | the | tents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 派对 | 达到 | 这 | 帐篷 | , |

我们一行人到达帐篷时，

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [left] [bɪˈhaɪnd] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðem; ðəm] [wɪð] [ʃaʊts]

| the | men | and | children | left | behind | came | forward | to | welcome | them | with | shouts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 孩子们 | 左边 | 在后面 | 来了 | 向前 | 到 | 欢迎 | 他们 | 和 | 喊叫 |

[ænd; ənd][mɔː(r)] [gʌn] - [ˈfaɪərɪŋ] .

| and | more | gun | - | firing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 枪 | - | 射击 | . |

留下来的男人和孩子们上前迎接他们，伴随着叫喊声和更多的枪声。

" [prɪˈpeə(r)][ðə; ði] [gest] - [raɪs][æt; ət][wʌns] , " [kɔːld] [aʊt] [əl] - [ɑːbjuːkɑːr] ,

| " | Prepare | the | guest | - | rice | at | once | , | " | called | out | Al | - | Abukar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 准备 | 这 | 客人 | - | 米 | 在 | 一次 | , | " | 称为 | 出去 | 阿尔 | - | 阿布卡尔 | , |

“立刻准备客人的米饭！”阿布卡尔喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈpʊld] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə]['entə(r)] .

| as | he | pulled | aside | the | curtains | of | the | tent | for | his | friends | to | enter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 拉 | 旁边 | 这 | 窗帘 | 的 | 这 | 帐篷 | 为了 | 他的 | 朋友们 | 到 | 进入 | . |

他拉开帐篷的帘子，让朋友们进来。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [zuːˈbaɪdə] , [ˈhæmɪdz] [ˈmʌðə(r)] , [ˈredi] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðem; ðəm] ,

| Here | was | Zubaydah | , | Hamid's | mother | , | ready | to | welcome | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 祖拜达 | , | 哈米德的 | 母亲 | , | 准备好 | 到 | 欢迎 | 他们 | , |

祖拜达，哈米德的母亲，已经准备好迎接他们了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [blæk] [ˈsɜːvənt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊl] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][səʊ] [ðæt] [ðeɪ]

| and | she | had | the | black | servant | bring | a | large | bowl | of | water | so | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 这 | 黑色的 | 仆人 | 带来 | 一个 | 大的 | 碗 | 的 | 水 | 所以 | 那 | 他们 |

[kʊd; kəd] [wɒʃ] [ɒf] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv]['trævl(ə)l] .

| could | wash | off | the | dust | of | travel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 洗 | 离开 | 这 | 灰尘 | 的 | 旅行 | . |

她让黑人仆人拿来一大碗水，以便他们洗去旅途中的尘土。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɔːl][sæt] [əˈraʊnd] [ɒn] [rʌgz] ,

| After | this | all | sat | around | on | rugs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 全部 | 卫星 | 大约 | 在 | 地毯 | , |

之后，大家都围坐在地毯上。

[ænd; ənd] [rəˈʃiːd] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['kʊʃnz] ,

| and | Rashid | was | made | to | lie | down | on | a | pile | of | cushions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉希德 | 曾是 | 制成 | 到 | 说谎 | 向下 | 在 | 一个 | 桩 | 的 | 靠垫 | , |

拉希德被安排躺在一堆垫子上。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .

| for | he | was | very | tired | after | his | long | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 非常 | 疲劳的 | 后 | 他的 | 长的 | 旅行 | . |

因为他长途跋涉后非常疲惫。

['fæ.tɪ.mə] , ['hæmɪdz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] , [naʊ] [brɔ:t] [ðə; ði] [gests] [rəʊz] - ['wɔ:tə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə]

| Fatimah | , | Hamid's | little | sister | , | now | brought | the | guests | rose | - | water | with | which | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法蒂玛 | , | 哈米德的 | 小的 | 姐姐 | , | 现在 | 带来 | 这 | 客人 | 玫瑰 | - | 水 | 和 | 哪个 | 到 |

[beɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ ['sɛvən] ]

| bathe | their | fingers | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 洗澡 | 他们的 | 手指 | [ | 7 | ] |

法蒂玛，哈米德的妹妹，现在给客人们端来了玫瑰水，让他们洗洗手指[7]。

[ænd; ənd] ['feɪsɪz] [wʌns] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [bəʊlz] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] , ['swi:tnd] [wɪð] [ðə; ði] [dʒu:s] [ɒv; əv]

| and | faces | once | more | , | and | bowls | of | water | , | sweetened | with | the | juice | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 面孔 | 一次 | 更多的 | , | 和 | 碗 | 的 | 水 | , | 加糖 | 和 | 这 | 汁 | 的 |

['pɔmˌgrænɪts] , [tu:; tə] [drɪŋk] .

| pomegranates | , | to | drink | . |
|---|---|---|---|---|
| 石榴 | , | 到 | 喝 | . |

又一次，人们面带笑容，面前摆着几碗用石榴汁调味的甜水，供人饮用。

" [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ælə; ə'lɑ:] , [ðə; ði] ['mɜ:sɪf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['evri] [wʌn] ,

| " | In | the | name | of | Allah | , | the | Merciful | ! | " | exclaimed | every | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 真主 | , | 这 | 仁慈 | ! | " | 惊呼 | 每一个 | 一 | , |

“奉至仁至慈的真主之名！”众人齐声高呼。

[æz; əz] [i:tʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊl] ; [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , "

| as | each | took | a | drink | from | the | bowl | ; | and | , | after | they | had | finished | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 每个 | 采取 | 一个 | 喝 | 从 | 这 | 碗 | ; | 和 | , | 后 | 他们 | 有 | 完成的 | , | " |

[preɪz] [bi:; bi] [tu:; tə] ['ælə; ə'lɑ:] ! "

| Praise | be | to | Allah | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 称赞 | 是 | 到 | 真主 | ! | " |

他们各自从碗里喝了一口；喝完后，他们齐声说道：“赞美真主！”

" ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [helθ] [tu:; tə] [ði:] , " [sed] [əl] - [ɑ:bju:kɑ:r] , [pə'laɪtli] ,

| " | Pleasure | and | health | to | thee | , | " | said | Al | - | Abukar | , | politely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乐趣 | 和 | 健康 | 到 | 你 | , | " | 说 | 阿尔 | - | 阿布卡尔 | , | 礼貌地 | , |

“祝您愉快，身体健康，”阿布卡尔礼貌地说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['hʌbl] - ['bʌb(ə)l] [paɪp] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [frend] , [fɜ:st] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʌf]

| as | he | put | his | great | hubble | - | bubble | pipe | before | his | friend | , | first | taking | a | puff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 放 | 他的 | 伟大的 | 哈勃 | - | 气泡 | 管道 | 前 | 他的 | 朋友 | , | 第一的 | 采取 | 一个 | 噗 |

[æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] .

| at | it | himself | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 他自己 | . |

他把他的大泡泡烟斗放在朋友面前，自己先吸了一口。

['mi:nwaɪl] ['hæmɪd] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['paʊndɪŋ] ['kɒfi] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['freʃli] ['rəʊstɪd] , ['ɪntu:]

| Meanwhile | Hamid | was | busy | pounding | coffee | , | which | had | been | freshly | roasted | , | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 哈米德 | 曾是 | 忙碌的 | 猛击 | 咖啡 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 新鲜的 | 烤 | , | 进入 |

[ə; eɪ] ['paʊdə(r)] ,

| a | powder | , |
|---|---|---|
| 一个 | 粉末 | , |

与此同时，哈米德正忙着将新鲜烘焙的咖啡豆捣成粉末。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɔ:tə(r)] [ænd; ənd] ['pes(ə)l] .

| with | a | mortar | and | pestle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 砂浆 | 和 | 杵 | . |

用研钵和研杵。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [sʌn] [wen] [gests] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] ,

| This | is | always | the | occupation | of | the | oldest | son | when | guests | are | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 总是 | 这 | 职业 | 的 | 这 | 最老 | 儿子 | 什么时候 | 客人 | 是 | 关于 | , |

当有客人来访时，这通常是长子所做的事情。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ'tiː][ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɒfi] ['ɑːftəwədz] .

| the | father | taking | it | upon | himself | to | make | the | coffee | afterwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 采取 | 它 | 之上 | 他自己 | 到 | 制作 | 这 | 咖啡 | 然后 | . |

父亲主动承担起之后煮咖啡的责任。

[ðə; ði]['ærəbz][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['kɒfi] - [ 'drɪŋkə ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ə'reɪbiə] [ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst]

| The | Arabs | are | great | coffee | - | drinkers | , | and | it | is | from | Arabia | that | the | finest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿拉伯人 | 是 | 伟大的 | 咖啡 | - | 饮酒者 | , | 和 | 它 | 是 | 从 | 阿拉伯 | 那 | 这 | 最好的 |

['mɒkə] ['kɒmz] .

| mocha | comes | . |
|---|---|---|
| 摩卡 | 来 | . |

阿拉伯人酷爱喝咖啡，而最好的摩卡咖啡也产自阿拉伯。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt] [ɒv; əv][ə'reɪbiə] .

| It | gets | its | name | from | a | town | in | the | southern | part | of | Arabia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 获得 | 它是 | 姓名 | 从 | 一个 | 镇 | 在 | 这 | 南部 | 部分 | 的 | 阿拉伯 | . |

它的名字来源于阿拉伯半岛南部的一个城镇。

[əl] - [ɑːbjuːkɑːr] [meɪd] [ðə; ði] ['kɒfi] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [brɑːs] [ [eit] ]

| Al | - | Abukar | made | the | coffee | in | a | great | brass | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔 | - | 阿布卡尔 | 制成 | 这 | 咖啡 | 在 | 一个 | 伟大的 | 黄铜 | [ | 8 | ] |

Al-Abukar 用黄铜[8]煮咖啡

[ɜːn] , ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['kɒfi] [wɪð] [swiːt] - ['smelɪŋ] [hɜːbs] .

| urn | , | mixing | the | ground | coffee | with | sweet | - | smelling | herbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓮 | , | 混合 | 这 | 地面 | 咖啡 | 和 | 甜的 | - | 闻起来 | 草药 | . |

将咖啡粉与香甜的香草混合在咖啡壶中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [kʌp] ,

| As | soon | as | it | was | ready | for | drinking | , | he | himself | took | the | first | cup | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 曾是 | 准备好 | 为了 | 喝 | , | 他 | 他自己 | 采取 | 这 | 第一的 | 杯子 | , |

水一好，他自己就喝了第一杯。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['taɪni] [brɑːs] [kʌps] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [ænd; ənd] [pɑːst] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] .

| after | which | tiny | brass | cups | were | filled | and | passed | around | to | the | guests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 微小的 | 黄铜 | 杯子 | 是 | 已填 | 和 | 通过了 | 大约 | 到 | 这 | 客人 | . |

随后，人们将盛满水的小黄铜杯分发给宾客。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fɪl] [ðə; ði] [kʌps] [kwaɪt] [fʊl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,

| He | did | not | fill | the | cups | quite | full | ; | for | that | , | for | some | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 充满 | 这 | 杯子 | 相当 | 满的 | ; | 为了 | 那 | , | 为了 | 一些 | 原因 | , |

他没有把杯子倒满；为此，不知何故，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] .

| would | be | a | great | insult | to | his | guests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 一个 | 伟大的 | 侮辱 | 到 | 他的 | 客人 | . |

这对他的客人来说是一种极大的侮辱。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

| Moreover | , |
|---|---|
| 而且 | , |

而且，

[ðə; ði] [kʌps] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['taɪni] [ðæt] [ðeɪ] [held] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kʌps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːlz]

| the | cups | were | so | tiny | that | they | held | hardly | more | than | the | cups | of | a | doll's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杯子 | 是 | 所以 | 微小的 | 那 | 他们 | 握住 | 几乎 | 更多的 | 比 | 这 | 杯子 | 的 | 一个 | 娃娃的 |

[tiː] - ['sɜːvɪs] [wʊd] [həʊld] .

| tea | - | service | would | hold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | - | 服务 | 会 | 抓住 | . |

这些杯子非常小，容量几乎和玩偶茶具里的杯子一样少。

[iːtʃ] ['emptid] [hɪz; ɪz] [kʌp] [twaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['kɒfi] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk] [ɔː(r)]['ʃʊgə(r)] ;

| Each | emptied | his | cup | twice | of | the | delicious | coffee | without | milk | or | sugar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 清空 | 他的 | 杯子 | 两次 | 的 | 这 | 可口的 | 咖啡 | 没有 | 牛奶 | 或者 | 糖 | ; |

他们两人都两次喝光了杯子里不加牛奶和糖的美味咖啡；

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wʊd] [əl] - [ɑːbjuːkɑːr][hæv; həv] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɜːd] ,

| but | not | for | anything | would | Al | - | Abukar | have | offered | them | a | third | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 为了 | 任何事物 | 会 | 阿尔 | - | 阿布卡尔 | 有 | 提供 | 他们 | 一个 | 第三 | , |

但无论如何，阿布卡尔都不会给他们第三个。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə] [liːv] .

| for | that | would | be | deemed | a | hint | that | he | wished | his | guests | to | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 会 | 是 | 被认为 | 一个 | 暗示 | 那 | 他 | 希望 | 他的 | 客人 | 到 | 离开 | . |

因为那样会被视为他希望客人离开的暗示。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tents] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][kɔːl] ,

| Now | all | the | relatives | and | friends | from | the | other | tents | came | in | to | call | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 全部 | 这 | 亲属 | 和 | 朋友们 | 从 | 这 | 其他 | 帐篷 | 来了 | 在 | 到 | 称呼 | , |

现在其他帐篷里的亲戚朋友都进来打电话了，

[ænd; ənd][sæt] [ə'raʊnd] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] ['kɒfi] ,

| and | sat | around | smoking | and | drinking | still | more | coffee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 大约 | 吸烟 | 和 | 喝 | 仍然 | 更多的 | 咖啡 | , |

他们围坐在一起，一边抽烟一边喝咖啡。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

| and | listening | to | the | gossip | of | the | city | and | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 聆听 | 到 | 这 | 闲话 | 的 | 这 | 城市 | 和 | 国家 | . |

并倾听城市和国家的流言蜚语。

[ðə; ði] ['bɛduɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [hɒ'spɪtəb(ə)l] , [lʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ] [gest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪts] [æz; əz]

| The | Bedouins | are | very | hospitable | , | look | upon | a | guest | and | his | rights | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贝都因人 | 是 | 非常 | 好客 | , | 看 | 之上 | 一个 | 客人 | 和 | 他的 | 权利 | 作为 |

['seɪkrɪd] ,

| sacred | , |
|---|---|
| 神圣 | , |

贝都因人非常热情好客，视客人及其权利为神圣不可侵犯的权利。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ə'genst] [hɪm] .

| and | are | ever | ready | to | avenge | a | wrong | against | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 曾经 | 准备好 | 到 | 报仇 | 一个 | 错误的 | 反对 | 他 | . |

他们时刻准备着为他报仇。

[ə; eɪ] [ [naɪn] ]

| A | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|
| 一个 | [ | 9 | ] |

A[9]

['beduɪn] [wɪl] [ˌentə'teɪn] ['eni] [wʌn] [huː] [kɔːlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tent] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

| Bedouin | will | entertain | any | one | who | calls | at | his | tent | ; | and | , | while | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝都因人 | 将要 | 招待 | 任何 | 一 | WHO | 呼叫 | 在 | 他的 | 帐篷 | ; | 和 | , | 尽管 | 你 | 是 |

[hɪz; ɪz] [gest] ,

| his | guest | , |
|---|---|---|
| 他的 | 客人 | , |

贝都因人会热情款待任何到访他帐篷的人；而且，当你是他的客人时，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prə'tektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst]['paʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][həʊst] ,

| you | will | be | protected | to | the | utmost | power | of | your | host | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 受保护 | 到 | 这 | 极致 | 力量 | 的 | 你的 | 主持人 | , |

您将受到主人最强有力的保护。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [kwaɪt] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

| and | treated | quite | as | one | of | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 治疗 | 相当 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 家庭 | . |

并被当作家人一样对待。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [θriː] [deɪz] ; [bʌt; bət] , [wen]

| At | the | same | time | a | stranger | is | only | expected | to | stay | three | days | ; | but | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 一个 | 陌生人 | 是 | 仅有的 | 预期的 | 到 | 停留 | 三 | 天 | ; | 但 | , | 什么时候 |

[hiː; hi] [liːvz] ,

| he | leaves | , |
|---|---|---|
| 他 | 树叶 | , |

同时，陌生人通常只被期望停留三天；但是，当他离开时，

[hɪz; ɪz] [həʊst] ['sɪmpli] ['pɑːsɪz] [hɪm] [ɒn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [frend] [ɔː(r)] ['relətɪv] ,

| his | host | simply | passes | him | on | to | another | friend | or | relative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 主持人 | 简单地 | 通过 | 他 | 在 | 到 | 其他 | 朋友 | 或者 | 相对的 | , |

他的主人只是把他转交给了另一位朋友或亲戚。

[weə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [steɪ] [ə'nʌðə(r)] [θriː] [deɪz] .

| where | he | may | stay | another | three | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 可能 | 停留 | 其他 | 三 | 天 | . |

他可能会在那里再待三天。

[hiː; hi] [ɪz] [ 'welkəm ] [ðʌs] [baɪ] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] .

| He | is | welcomed | thus | by | as | many | of | the | tribe | as | he | wishes | to | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 欢迎 | 因此 | 经过 | 作为 | 许多 | 的 | 这 | 部落 | 作为 | 他 | 愿望 | 到 | 访问 | . |

他想拜访的部落成员都热情欢迎他。

[ɔːl] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] ,

| All | very | delightful | this | , | you | will | think | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 非常 | 愉快 | 这 | , | 你 | 将要 | 思考 | ; | 和 | , |

你会觉得这一切都非常令人愉快；而且，

[ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)nz] ,

| if | you | ever | wish | to | visit | your | little | Arabian | cousins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 曾经 | 希望 | 到 | 访问 | 你的 | 小的 | 阿拉伯 | 表兄弟姐妹 | , |

如果你想去探望你的阿拉伯小表弟表妹们，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] .

| you | will | always | be | sure | of | a | warm | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 总是 | 是 | 当然 | 的 | 一个 | 温暖的 | 欢迎 | . |

您将始终受到热情欢迎。

[ə; eɪ] ['beduɪn] [wɪl] ['nevə(r)] [hɑːm] ['eni] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌns] ['iːt(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

| A | Bedouin | will | never | harm | any | one | after | he | has | once | eaten | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贝都因人 | 将要 | 绝不 | 伤害 | 任何 | 一 | 后 | 他 | 有 | 一次 | 吃 | 和 | 他 | . |

贝都因人一旦和某人一起吃过饭，就不会再伤害他了。

[ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] " ['iːtɪŋ] [sɔːlt] " [tə'geðə(r)] ;

| They | call | this | " | eating | salt | " | together | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 称呼 | 这 | " | 吃 | 盐 | " | 一起 | ; |

他们把这叫做“吃盐”；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [traɪbz] [ðæt] [ɪk'spekt] ['evri] ['streɪndʒə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ə'krɒs] [tuː; tə] [iːt]

| and | there | are | some | tribes | that | expect | every | stranger | they | come | across | to | eat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一些 | 部落 | 那 | 预计 | 每一个 | 陌生人 | 他们 | 来 | 穿过 | 到 | 吃 |

[wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [piːs] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

| with | them | in | order | that | eternal | peace | may | be | assured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 在 | 命令 | 那 | 永恒 | 和平 | 可能 | 是 | 保证 | . |

有些部落希望遇到的每个陌生人都和他们一起吃饭，以确保永恒的和平。

[dʒʌst] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [gʊd] ['kʊkɪŋ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| Just | now | there | was | a | smell | of | good | cooking | coming | from | that | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 现在 | 那里 | 曾是 | 一个 | 闻 | 的 | 好的 | 烹饪 | 未来 | 从 | 那 | 部分 | 的 | 这 |

[tent] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ - ]

| tent | which | was | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 帐篷 | 哪个 | 曾是 | [ | - | ] |

刚才从帐篷的那个部分飘来一股美味的食物香味[10]

['kɜːt(ə)nd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

| curtained | off | for | the | women | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 帘幕 | 离开 | 为了 | 这 | 女性 | , |

用帘子隔开，供女性使用。

[ænd; ənd] [weə(r)] [zuːˈbaɪdə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz]

| and | where | Zubaydah | and | the | black | servants | were | making | all | sorts | of | dishes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 祖拜达 | 和 | 这 | 黑色的 | 仆人 | 是 | 制作 | 全部 | 排序 | 的 | 菜肴 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .

| for | the | visitors | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 访客 | . |

祖拜达和黑人仆人们正在为客人烹制各种各样的菜肴。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ['hævɪŋ] [graʊnd] [ðə; ði] [wiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bred] [bɪ'twiːn] [tuː] [greɪt]

| One | of | the | servants | having | ground | the | wheat | for | the | bread | between | two | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 仆人 | 拥有 | 地面 | 这 | 小麦 | 为了 | 这 | 面包 | 之间 | 二 | 伟大的 |

[stəʊnz] ,

| stones | , |
|---|---|
| 石头 | , |

其中一个仆人把做面包用的小麦放在两块大石头之间磨碎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪkst] [wɪð] [mɪlk] [ænd; ənd] [biːn] ['flaʊə(r)][ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] [raʊnd] , [flæt] , [θɪn]

| it | was | mixed | with | milk | and | bean | flour | and | made | into | round | , | flat | , | thin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 混合 | 和 | 牛奶 | 和 | 豆 | 面粉 | 和 | 制成 | 进入 | 圆形的 | , | 平坦的 | , | 薄的 |

[keɪks] .

| cakes | . |
|---|---|
| 蛋糕 | . |

它与牛奶和豆粉混合，制成圆形、扁平、薄的饼。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən]['ʌv(ə)n] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][bɪg][dʒɑː(r)]

| Then | it | was | baked | in | a | queer | kind | of | an | oven | shaped | like | a | big | jar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 烘焙 | 在 | 一个 | 酷儿 | 种类 | 的 | 一个 | 烤箱 | 形状 | 喜欢 | 一个 | 大的 | 罐 |

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [maʊθ] .

| with | a | wide | mouth | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 宽的 | 嘴 | . |

然后把它放在一个形状奇特的烤箱里烘烤，这个烤箱像一个大罐子，有着宽阔的口子。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [hɒt] [keɪks] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] " [gest] - [raɪs] , " [ɔːl] ['swɪmɪŋ] [ɪn]

| Besides | these | hot | cakes | , | there | was | to | be | the | " | guest | - | rice | , | " | all | swimming | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这些 | 热的 | 蛋糕 | , | 那里 | 曾是 | 到 | 是 | 这 | " | 客人 | - | 米 | , | " | 全部 | 游泳 | 在 |

['meltɪd] ['bʌtə(r)] .

| melted | butter | . |
|---|---|---|
| 融化 | 黄油 | . |

除了这些热腾腾的煎饼之外，还有“客用米饭”，全部都浸泡在融化的黄油里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['goʊts] [miːt] , [tuː] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ærəbz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] ;

| There | was | goat's | meat | , | too | , | of | which | the | Arabs | are | very | fond | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 山羊的 | 肉 | , | 也 | , | 的 | 哪个 | 这 | 阿拉伯人 | 是 | 非常 | 喜爱 | ; |

还有羊肉，阿拉伯人非常喜欢吃羊肉；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɒŋ] [tuː; tə] [iːt] ['ɒf(ə)n] .

| but | which | we | would | think | a | little | strong | to | eat | often | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 我们 | 会 | 思考 | 一个 | 小的 | 强的 | 到 | 吃 | 经常 | . |

但我们认为这种食物味道有点浓烈，不适合经常食用。

['kɜːdz] [meɪd] [ɒv; əv] ['kæməlz] [mɪlk] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['fiːtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] [sɒft]
**Curds** **made** **of** **camel's** **milk** **were** **a** **special** **feature** **,** **and** **many** **kinds** **of** **soft**
凝乳 制成 的 骆驼的 牛奶 是 一个 特别的 特征 , 和 许多 种类 的 柔软的
[waɪt] [tʃiːz] ,
**white** **cheeses** **,**
白色的 奶酪 ,

用骆驼奶制成的凝乳是特色产品，还有许多种类的软白奶酪。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [deɪts] , [greɪps] , [ænd; ənd] ['pɔmˌgrænɪts] .
**as** **well** **as** **dates** **,** **grapes** **,** **and** **pomegranates** **.**
作为 出色地 作为 日期 , 葡萄 , 和 石榴 .

还有枣、葡萄和石榴。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [brɑːs] [treɪ] ,
**All** **these** **things** **were** **put** **on** **a** **great** **brass** **tray** **,**
全部 这些 事物 是 放 在 一个 伟大的 黄铜 托盘 ,

所有这些东西都被放在一个巨大的黄铜托盘上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] .
**which** **was** **placed** **on** **a** **low** **table** **in** **the** **centre** **of** **the** **tent** **.**
哪个 曾是 放置 在 一个 低的 桌子 在 这 中心 的 这 帐篷 .

它被放置在帐篷中央的一张矮桌上。

['evri] [wʌn] [sæt] ['kləʊsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sed] " [ˌbɪsmɪ'laː] " [bɪ'fɔː(r)] ['iːtɪŋ]
**Every** **one** **sat** **closely** **around** **the** **table** **,** **and** **all** **said** **"** **Bismillah** **"** **before** **eating**
每一个 一 卫星 密切 大约 这 桌子 , 和 全部 说 " 奉至仁至慈的真主之名 " 前 吃
, [ - ]
**, [ 11 ]**
, [ - ]

大家围坐在桌旁，吃饭前都说了“奉真主之名”[11]。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [weɪ] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [greɪs] .
**which** **is** **the** **Mohammedan** **way** **of** **saying** **grace** **.**
哪个 是 这 穆罕默丹 方式 的 说 优雅 .

这是穆斯林的餐前祷告方式。

[əl] - [ɑːbjuːkɑːr] [helpt] [hɪm'self] [fɜːst] ; [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [frɛndz]
**Al** **-** **Abukar** **helped** **himself** **first** **;** **and** **then** **put** **a** **choice** **bit** **into** **his** **friend's**
阿尔 - 阿布卡尔 帮助 他自己 第一的 ; 和 然后 放 一个 选择 少量 进入 他的 朋友们
[maʊθ] .
**mouth** **.**
嘴 .

阿布卡尔先给自己取了一块肉，然后把一块上好的肉放进朋友的嘴里。

[ðen] ['evri] [wʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ,
**Then** **every** **one** **began** **to** **dip** **into** **the** **dishes** **with** **their** **fingers** **,**
然后 每一个 一 开始 到 蘸 进入 这 菜肴 和 他们的 手指 ,

然后大家开始用手指蘸着菜吃。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [naɪvz] [ɔː(r)] [fɔːrks] [ɔː(r)] ['seprət] [pleɪts] .
**because** **there** **were** **no** **knives** **or** **forks** **or** **separate** **plates** **.**
因为 那里 是 不 刀具 或者 叉子 或者 分离 盘子 .

因为没有刀叉，也没有单独的盘子。

[ðeɪ] [ɔːl] [et; eɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ,
**They** **all** **ate** **with** **a** **good** **appetite** **,**
他们 全部 吃 和 一个 好的 食欲 ,

他们都吃得很开心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['dezət] [eə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .
**for** **there** **is** **nothing** **like** **the** **desert** **air** **to** **give** **one** **a** **good** **appetite** **.**
为了 那里 是 没有什么 喜欢 这 沙漠 空气 到 给 一 一个 好的 食欲 .

因为没有什么比沙漠的空气更能让人胃口大开了。

[zuːˈbaɪdə] [ˈweɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [gests] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [et; eɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

| **Zubaydah** | **waited** | **on** | **the** | **guests** | **herself** | **,** | **and** | **afterwards** | **ate** | **with** | **the** | **children** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖拜达 | 等待 | 在 | 这 | 客人 | 她自己 | , | 和 | 然后 | 吃 | 和 | 这 | 孩子们 | , |

祖拜达亲自招待客人，之后与孩子们一起用餐。

[huː] [ˈmiːntaɪm] [hæd; həd] [biːn] [ˈsɪmpli] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] .

| **who** | **meantime** | **had** | **been** | **simply** | **looking** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 与此同时 | 有 | 到过 | 简单地 | 寻找 | 在 | . |

与此同时，他们只是在一旁观看。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,

| **After** | **the** | **meal** | **was** | **over** | **,** | **they** | **all** | **sat** | **around** | **in** | **a** | **cool** | **corner** | **of** | **the** | **tent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 一顿饭 | 曾是 | 超过 | , | 他们 | 全部 | 卫星 | 大约 | 在 | 一个 | 凉爽的 | 角落 | 的 | 这 | 帐篷 | , |

饭后，他们都围坐在帐篷里一个凉爽的角落里。

[ðə; ði][men] [ˈsməʊkɪŋ] [ðeə(r)] [greɪt] [paɪps] [əˈgen] .

| **the** | **men** | **smoking** | **their** | **great** | **pipes** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 吸烟 | 他们的 | 伟大的 | 管道 | 再次 | . |

男人们又开始抽烟斗了。

[ˈhæmɪd][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [spːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪs] [ɒv; əv] [faɪn]

| **Hamid** | **could** | **not** | **keep** | **his** | **eyes** | **off** | **the** | **beautiful** | **sword** | **and** | **the** | **brace** | **of** | **fine** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈米德 | 可以 | 不是 | 保持 | 他的 | 眼睛 | 离开 | 这 | 美丽的 | 剑 | 和 | 这 | 支撑 | 的 | 美好的 |

[ˈpistlz] [wɪð] [ðeə(r)] [red] [kɔːdz] ,

| **pistols** | **with** | **their** | **red** | **cords** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 手枪 | 和 | 他们的 | 红色的 | 绳索 | , |

哈米德的目光无法从那把漂亮的宝剑和一对系着红色绳索的精美手枪上移开。

[wɪtʃ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [frend] .

| **which** | **belonged** | **to** | **his** | **father's** | **friend** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 属于 | 到 | 他的 | 父亲的 | 朋友 | . |

那是他父亲朋友的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| **They** | **were** | **the** | **most** | **beautiful** | **things** | **he** | **had** | **ever** | **seen** | **,** | **he** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 最多 | 美丽的 | 事物 | 他 | 有 | 曾经 | 已见 | , | 他 | 想法 | . |

他心想，这是他见过的最美的事物。

[ˈhæmɪd][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnəs] [wɪtʃ] [ - ]

| **Hamid** | **had** | **not** | **a** | **bit** | **of** | **the** | **shyness** | **which** | **[** | **12** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈米德 | 有 | 不是 | 一个 | 少量 | 的 | 这 | 害羞 | 哪个 | [ | - | ] |

哈米德一点也不害羞[12]

['iːstən] ['tʃɪldrən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv] ,

| **Eastern** | **children** | **usually** | **have** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 东 | 孩子们 | 通常 | 有 | , |

东方儿童通常有，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ærəb] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɜːliɪst] [deɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]

| **for** | **the** | **Arab** | **children** | **are** | **taught** | **from** | **their** | **earliest** | **days** | **always** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 阿拉伯 | 孩子们 | 是 | 教授 | 从 | 他们的 | 最早 | 天 | 总是 | 到 | 是 |

[ˌɪndɪˈpendənt] ;

| **independent** | **;** |
|---|---|
| 独立的 | ; |

因为阿拉伯儿童从小就被教导要独立自主；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['eldəz] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] .

| **and** | **their** | **elders** | **talk** | **with** | **them** | **and** | **encourage** | **them** | **to** | **ask** | **questions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 长者 | 讲话 | 和 | 他们 | 和 | 鼓励 | 他们 | 到 | 问 | 问题 | . |

他们的长辈会和他们交谈，鼓励他们提问。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

| This | is | a | part | of | their | education | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 部分 | 的 | 他们的 | 教育 | . |

这是他们教育的一部分。

[ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] [ˈmɔːdena] .

| A | SCHOOL | IN | MODENA | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 学校 | 在 | 摩德纳 | . |

摩德纳的一所学校。

[səʊ][ˈhæmɪd][wɒz; wəz][təʊld][ɔːl] [əˈbaʊt] [meˈdiːnə][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈ duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈsɪti] ;

| So | Hamid | was | told | all | about | Medina | and | the | doings | of | the | great | city | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 哈米德 | 曾是 | 讲述 | 全部 | 关于 | 麦地那 | 和 | 这 | 行为 | 的 | 这 | 伟大的 | 城市 | ; |

于是，哈米德得知了麦地那的一切以及这座伟大城市发生的种种事情；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [frend] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [greɪt] [spːd] [ðæt] [ˈhæmɪd] [mait] [ˈfɑːs(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət]

| and | his | father's | friend | took | off | his | great | sword | that | Hamid | might | fasten | it | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 父亲的 | 朋友 | 采取 | 离开 | 他的 | 伟大的 | 剑 | 那 | 哈米德 | 可能 | 系 | 它 | 在 |

[hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪst] .

| his | own | waist | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 腰部 | . |

他父亲的朋友脱下自己的大剑，让哈米德把它系在自己的腰间。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [spːd] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ˈhæmɪd] ,

| " | Some | day | I | shall | have | a | sword | just | like | that | , | " | said | Hamid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 天 | 我 | 将 | 有 | 一个 | 剑 | 只是 | 喜欢 | 那 | , | " | 说 | 哈米德 | , |

“总有一天我也会拥有一把那样的剑，”哈米德说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ,

| as | he | handed | it | back | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 递交 | 它 | 后退 | , |

他把东西还回去的时候，

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈmɑːʧt] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [tent] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdrægɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .

| after | having | marched | around | the | tent | with | it | dragging | on | the | ground | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 行军 | 大约 | 这 | 帐篷 | 和 | 它 | 拖拽 | 在 | 这 | 地面 | 在后面 | 他 | . |

他绕着帐篷走了一圈，帐篷拖在身后地上。

[rəˈʃiːd] [leɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [spft] [ˈkʊʃnz] [ænd; ənd] [lɑːft] ,

| Rashid | lay | on | the | soft | cushions | and | laughed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉希德 | 躺 | 在 | 这 | 柔软的 | 靠垫 | 和 | 笑了 | , |

拉希德躺在柔软的垫子上笑了，

[stɪl] [tuː] [ˈtaɪəd][tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌʃ] [əˈbaʊt] [æz; əz][ˈhæmɪd][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] .

| still | too | tired | to | get | up | and | rush | about | as | Hamid | was | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 也 | 疲劳的 | 到 | 得到 | 向上 | 和 | 匆忙 | 关于 | 作为 | 哈米德 | 曾是 | 正在做 | . |

仍然太累了，没力气像哈米德那样起身到处走动。

[rəˈʃiːdz] [ˈfɑːðə(r)] , [ðə; ðɪ] [ʃəˈriːf] ,

| Rashid's | father | , | the | Sharif | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 拉希德的 | 父亲 | , | 这 | 谢里夫 | , |

拉希德的父亲，谢里夫，

[hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʃeɪst] [ˈdægə(r)][ɒv; əv] [dəˈmæskəs] [stiːl] [fɔː(r); fə(r)] [əl]

| had | brought | a | gift | of | a | beautiful | chased | dagger | of | Damascus | steel | for | Al |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 带来 | 一个 | 礼物 | 的 | 一个 | 美丽的 | 追逐 | 匕首 | 的 | 大马士革 | 钢 | 为了 | 阿尔 |

- [ɑːbjuːkɑːr] .

| - | Abukar | . |
|---|---|---|
| - | 阿布卡尔 | . |

他给阿布卡尔带来了一份礼物：一把精美的雕花大马士革钢匕首。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wepən] , " [sed] ['hæmɪdz] ['fɑːðə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ɪts] ['pɒlɪʃt] [bleɪd]
" It is indeed a beautiful weapon , " said Hamid's father , feeling its polished blade
" 它 是 的确 一个 美丽的 武器 , " 说 哈米德的 父亲 , 感觉 它是 抛光 刀刃
[wɪð] ['keəf(ə)l] ['fɪŋgəz] .
with careful fingers .
和 小心 手指 .

“这真是一件漂亮的武器，”哈米德的父亲一边说着，一边用手指小心翼翼地抚摸着它光滑的刀刃。

[nəʊ] [gɪft] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [pliːz] [ - ]
No gift could possibly please [ 13 ]
不 礼物 可以 可能 请 [ - ]

任何礼物都不可能让他满意[13]

[æn; ən] ['ærəb] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gʊd] ['wepən] ,
an Arab more than a good weapon ,
一个 阿拉伯 更多的 比 一个 好的 武器 ,

阿拉伯人不仅仅是一件好武器，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [frend] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
and he thanked his friend from the city again and again .
和 他 谢谢 他的 朋友 从 这 城市 再次 和 再次 .

他一遍又一遍地感谢来自这座城市的朋友。

" [hɪə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [tɔɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bə'zɑː(r)] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðaɪ] [sʌn] ,
" Here is also a toy from the bazaar that I have brought thy son ,
" 这里 是 还 一个 玩具 从 这 市场 那 我 有 带来 你的 儿子 ,

“这是我从集市上给你儿子带回来的一个玩具，

" [sed] [ðə; ði] [ʃə'riːf] .
" said the Sharif .
" 说 这 谢里夫 .

谢里夫说道。

" [siː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" See , " he continued ,
" 看 , " 他 持续 ,

“你看，”他继续说道，

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['kæm(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'vaɪs] [ˌɪn'saɪd] [ɪts] ['bɒdi] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ɪts]
" it is a toy camel with a strange device inside its body by which it moves its
" 它 是 一个 玩具 骆驼 和 一个 奇怪的 设备 里面 它是 身体 经过 哪个 它 移动 它是
[hed] [ænd; ənd] [legz] .
head and legs .
头 和 腿 .

“这是一只玩具骆驼，它的身体里有一个奇怪的装置，可以控制它的头部和腿部活动。”

- [tɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] [mə'kænɪkl] [tɔɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [ɪn]
' Tis one of those strange mechanical toys that are the work of infidels in
- 的 一 的 那些 奇怪的 机械的 玩具 那 是 这 工作 的 异教徒 在
[ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] ,
a foreign land ,
一个 外国的 土地 ,

这是异教徒在异国他乡制造的那种奇怪的机械玩具之一。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['wʌndəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
but all the same none the less wonderful for that .
但 全部 这 相同的 没有任何 这 较少的 精彩的 为了 那 .

但即便如此，它仍然非常出色。

" ( [ðə; ði] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [kɔːl] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ feiθ ] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] . )
" ( The Mohammedans call all the people of other faiths infidels . )
" ( 这 穆罕默德人 称呼 全部 这 人们 的 其他 信仰 异教徒 . )

（穆斯林称所有其他信仰的人为异教徒。）

" [neɪ] , [wʌn] [niːdz] [nəʊ] [tɒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , " [sed] ['hæmɪd] , ['praʊdli] .
" Nay , one needs no toys from the town , " said Hamid , proudly .
" 不 , 一 需求 不 玩具 从 这 镇 , " 说 哈米德 , 自豪地 .

“不，根本不需要从镇上买玩具，”哈米德自豪地说。

" [wiː; wi] [pleɪ] [wɪð] [lɪv; laɪv] ['kæmlz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ə'krɒs] [ðə; ði]
" We play with live camels and horses and chase the wild beasts across the
" 我们 玩 和 居住 骆驼 和 马匹 和 追赶 这 荒野 野兽 穿过 这
['dezət] .
desert .
沙漠 .

“我们与活骆驼和马匹玩耍，并在沙漠中追逐野兽。”

" [wiː; wi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ruːd] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] ;
" We would think it very rude indeed of a little boy to speak thus ;
" 我们 会 思考 它 非常 粗鲁的 的确 的 一个 小的 男生 到 说话 因此 ;

“我们认为一个小男孩这样说话是非常无礼的；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['skəʊldɪŋ] ['hæmɪd] , [ðeɪ] [preɪzd] [hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃə'riːf] [sed] , ['smaɪlɪŋli]
but instead of scolding Hamid , they praised him ; and the Sharif said , smilingly
但 反而 的 责骂 哈米德 , 他们 赞扬 他 ; 和 这 谢里夫 说 , 微笑着
,
,
,

但他们非但没有责备哈米德，反而称赞了他；谢里夫笑着说：

" ['truːli] [ðaʊ] [ɑːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [sʌnz] [ɒv; əv] [ - ]
" Truly thou art one of the ' sons of [ 14 ]
" 真的 你 艺术 一 的 这 - 儿子们 的 [ - ]

“你确实是[14]的儿子之一

[faɪt] . -
fight . '
斗争 . -

斗争。'

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːd] ['beni] - [hɑːrb] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [traɪb] , [miːnz] [ɪn][ðə; ði]['ærəbɪk]
" That is what the word Beni - Harb , the name of their tribe , means in the Arabic
" 那 是 什么 这 单词 贝尼 - 哈布 , 这 姓名 的 他们的 部落 , 方法 在 这 阿拉伯
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

“这就是贝尼哈尔布（Beni-Harb）这个词在阿拉伯语中的含义，贝尼哈尔布是他们部落的名称。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['ærəb]['spɪrɪt] ;
This is the true Arab spirit ;
这 是 这 真的 阿拉伯 精神 ;

这才是真正的阿拉伯精神；

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [skɔːn] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ðə; ði]['suːnə(r)]
and children are taught to scorn childish things so that they may the sooner
和 孩子们 是 教授 到 轻蔑 幼稚 事物 所以 那 他们 可能 这 很快
[bɪ'kʌm] ['hɑːdi] [ænd; ənd] [breɪv] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
become hardy and brave in any kind of danger .
变得 耐寒的 和 勇敢的 在 任何 种类 的 危险 .

孩子们从小就被教导要鄙视幼稚的东西，这样他们才能更快地变得坚强勇敢，能够应对各种危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ækt][ænd; ənd] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| It | is | really | very | funny | to | see | the | little | boys | act | and | talk | as | if | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 非常 | 有趣的 | 到 | 看 | 这 | 小的 | 男孩们 | 行为 | 和 | 讲话 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 |

[ɔːl'redi] [grəʊn] [men] [laɪk] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] ;

| already | grown | men | like | their | fathers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 生长 | 男人 | 喜欢 | 他们的 | 父亲们 | ; |

看到这些小男孩举止言谈都像他们的父亲一样成熟，真是太有趣了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [pleɪ] [wɪð] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['pistlz] ['eni] [deɪ] [ðæn; ðən] [wɪð]

| and | they | would | much | rather | play | with | swords | and | pistols | any | day | than | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 很多 | 相当 | 玩 | 和 | 剑 | 和 | 手枪 | 任何 | 天 | 比 | 和 |

[tɒɪz] .

| toys | . |
|---|---|
| 玩具 | . |

他们宁愿玩刀剑和手枪，也不愿玩玩具。

" [ɪn'diːd] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] [hɔːk] .

| " | Indeed | thou | art | a | little | fighting | hawk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | 你 | 艺术 | 一个 | 小的 | 斗争 | 鹰 | . |

你真是一只好斗的小鹰。

[meɪ] ['ælə; ə'lɑː][grɑːnt] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [pʊt] [streŋθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɪmz]

| May | Allah | grant | that | the | sweet | wind | of | the | desert | put | strength | into | the | limbs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 真主 | 授予 | 那 | 这 | 甜的 | 风 | 的 | 这 | 沙漠 | 放 | 力量 | 进入 | 这 | 四肢 |

[ɒv; əv][maɪ] [sʌn] ,

| of | my | son | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 儿子 | , |

愿真主赐予我儿子沙漠的清风，使他身体强壮。

" [kən'tɪnjuːd] [əl] - - [gest] , ['lʊkɪŋ] ['sɒrəʊfəli] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [rə'ʃiːdz] [peɪl] [tʃiːks] [æz; əz]

| " | continued | Al | - | Abukar's | guest | , | looking | sorrowfully | at | little | Rashid's | pale | cheeks | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 持续 | 阿尔 | - | - | 客人 | , | 寻找 | 悲伤地 | 在 | 小的 | 拉希德的 | 苍白 | 脸颊 | 作为 |

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʊʃnz] .

| he | lay | on | his | cushions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 在 | 他的 | 靠垫 | . |

“阿布卡尔的客人继续说道，悲伤地看着躺在垫子上的小拉希德苍白的脸颊。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] [ɔːl'redi] , " [sed] [zuː'baɪdə] , ['kaɪndli] ,

| " | He | is | a | little | better | already | , | " | said | Zubaydah | , | kindly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 一个 | 小的 | 更好的 | 已经 | , | " | 说 | 祖拜达 | , | 亲切地 | , |

“他已经好多了，”祖拜达温和地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['lɪt(ə)l] ['fæ.tɪ.mə] [ə; eɪ]['sensə(r)][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [mʌsk] [tuː; tə] [swɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

| as | she | gave | little | Fatimah | a | censer | of | burning | musk | to | swing | before | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 给予 | 小的 | 法蒂玛 | 一个 | 香炉 | 的 | 燃烧 | 麝香 | 到 | 摇摆 | 前 | 她 |

[gests] , [ðæt] [ - ]

| guests | , | that | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 客人 | , | 那 | [ | - | ] |

当她把一罐燃烧的麝香交给小法蒂玛，让她在客人面前挥舞时，[15]

[ðeɪ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [swiːt] ['pəːfjuːmz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] .

| they | might | enjoy | the | smell | of | sweet | perfumes | after | the | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 享受 | 这 | 闻 | 的 | 甜的 | 香水 | 后 | 这 | 一顿饭 | . |

他们饭后可能会喜欢闻到甜美的香水味。

" [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ]['fælkənz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] ['taɪəd] , " [sed] ['hæmɪd] ,

| " | I | will | show | you | my | falcons | if | you | are | not | too | tired | , | " | said | Hamid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 展示 | 你 | 我的 | 猎鹰 | 如果 | 你 | 是 | 不是 | 也 | 疲劳的 | , | " | 说 | 哈米德 | , |

“如果你不太累的话，我就带你看看我的猎鹰，”哈米德说道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frend] .

| anxious | to | amuse | his | little | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑的 | 到 | 娱乐 | 他的 | 小的 | 朋友 | . |

急于逗他的小伙伴开心。

" [əʊ] , [ɪn'diːd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['taɪəd] .

| " | Oh | , | indeed | I | am | not | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 的确 | 我 | 是 | 不是 | 疲劳的 | . |

“哦，我一点也不累。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [kraɪd] [rə'ʃiːd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ]

| Where | are | they | ? | " | cried | Rashid | , | jumping | up | and | forgetting | all | about | his | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 他们 | ? | " | 哭 | 拉希德 | , | 跳 | 向上 | 和 | 遗忘 | 全部 | 关于 | 他的 | 长的 |

[raɪd] .

| ride | . |
|---|---|
| 骑 | . |

“他们在哪儿？”拉希德喊道，跳了起来，完全忘记了自己长途跋涉的疲惫。

['hæmɪd] [led] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gest] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [pɑːm] - [triːz] [ænd; ənd] [pɑːst] [ə; eɪ] [greɪt]

| Hamid | led | his | little | guest | out | among | the | great | palm | - | trees | and | past | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈米德 | 引领 | 他的 | 小的 | 客人 | 出去 | 之中 | 这 | 伟大的 | 棕榈 | - | 树木 | 和 | 过去的 | 一个 | 伟大的 |

['meni] [tents] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mʌd] [hʌt] [θætʃt] [wɪð] [pɑːm] [liːvz] .

| many | tents | to | a | sort | of | mud | hut | thatched | with | palm | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 帐篷 | 到 | 一个 | 种类 | 的 | 泥 | 小屋 | 茅草屋顶 | 和 | 棕榈 | 树叶 | . |

哈米德带着他的小客人穿过高大的棕榈树，经过许多帐篷，来到一个用棕榈叶覆盖的泥屋前。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [bɜːdz] [tuː; tə] - [deɪ] ?

| " | How | are | the | birds | to | - | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 这 | 鸟类 | 到 | - | 天 | ? |

今天的鸟儿们怎么样?

" [ɑːskt] ['hæmɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ,

| " | asked | Hamid | of | a | man | who | was | sitting | in | front | of | the | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 哈米德 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 曾是 | 坐着 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 小屋 | , |

“哈米德问坐在小屋前的一个男人，”

[waɪl] [tuː] [faɪn] ['greɪhaʊnd] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| while | two | fine | greyhounds | lay | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 二 | 美好的 | 灵缇犬 | 躺 | 旁 | 他 | . |

两只漂亮的灰狗躺在他身边。

" [ai] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] [wɪð] [ˌem 'iː] [huː] [wɪl] [hʌnt] [wɪð] [ðə; ði] ['fælkənz] [sʌm; səm] [deɪ]

| " | I | have | brought | a | little | friend | with | me | who | will | hunt | with | the | falcons | some | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 带来 | 一个 | 小的 | 朋友 | 和 | 我 | WHO | 将要 | 打猎 | 和 | 这 | 猎鹰 | 一些 | 天 |

. "

: "

. "

“我带了个小伙伴来，它将来有一天会和猎鹰一起狩猎。”

" [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [suːn] , " [sed] [ðə; ði] [θɪn] , ['waɪəri] ['beduɪn] ,

| " | May | it | be | soon | , | " | said | the | thin | , | wiry | Bedouin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 它 | 是 | 很快 | , | " | 说 | 这 | 薄的 | , | 细长的 | 贝都因人 | , |

“但愿这一天早日到来，”那位瘦削精干的贝都因人说道。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .

| rising | and | drawing | the | curtain | of | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 和 | 绘画 | 这 | 窗帘 | 的 | 这 | 小屋 | . |

升起并拉上小屋的帘子。

" [ðə; ði] [əʊld] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [flʌŋ] [ - ]

| " | The | old | ones | are | impatient | to | be | flung | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 一个 | 是 | 不耐烦 | 到 | 是 | 扔 | [ | - | ] |

“老人们迫不及待地想要被抛弃[16]

[tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .

| to | the | wind | , | and | I | would | teach | the | young | ones | something | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 风 | , | 和 | 我 | 会 | 教 | 这 | 年轻的 | 一个 | 某物 | 更多的 | . |

随风而去，我会教给年轻人更多东西。

" [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ɑː'wɑːd] , [ðə; ði][əʊld]['fɔːlkənə(r)] , [ðə; ði][mæn] [huː] [treɪnz] [f'ælkənz] ,

| " | This | man | was | Awad | , | the | old | falconer | , | the | man | who | trains | falcons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 曾是 | 阿瓦德 | , | 这 | 老的 | 猎鹰人 | , | 这 | 男人 | WHO | 火车 | 猎鹰 | , |

“这个人是阿瓦德，那位老驯鹰人，就是训练猎鹰的人。”

[huː] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [faɪn] [bɜːdz] .

| who | was | only | too | proud | to | show | off | his | household | of | fine | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 仅有的 | 也 | 自豪的 | 到 | 展示 | 离开 | 他的 | 家庭 | 的 | 美好的 | 鸟类 | . |

他非常自豪地向人炫耀他家饲养的名贵鸟类。

[ðiːz] [hɔːk] - [laɪk] [bɜːdz] , [kɔːld] [f'ælkənz] , [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['hʌntəz] [ɒv; əv] [smɔːl] [geɪm] ;

| These | hawk | - | like | birds | , | called | falcons | , | are | great | hunters | of | small | game | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 鹰 | - | 喜欢 | 鸟类 | , | 称为 | 猎鹰 | , | 是 | 伟大的 | 猎人 | 的 | 小的 | 游戏 | ; |

这些外形像鹰的鸟类，被称为猎隼，是小型猎物的优秀猎手；

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɑːstəz] , [dʒʌst][æz; əz][wʌn][kæn; kən]

| and | can | be | trained | to | hunt | for | their | masters | , | just | as | one | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 是 | 受过训练 | 到 | 打猎 | 为了 | 他们的 | 大师 | , | 只是 | 作为 | 一 | 能 |

[treɪn] [ə; eɪ][dɒg] .

| train | a | dog | . |
|---|---|---|---|
| 火车 | 一个 | 狗 | . |

可以训练它们为主人狩猎，就像训练狗一样。

[ðə; ði]['fɔːlkən] [drɒps] [daʊn] [ɒn] [ɪts] [preɪ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] , [streɪt] [laɪn] ,

| The | falcon | drops | down | on | its | prey | from | above | , | in | a | swift | , | straight | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹘 | 滴 | 向下 | 在 | 它是 | 猎物 | 从 | 多于 | , | 在 | 一个 | 迅速 | , | 直的 | 线 | , |

猎鹰从高处俯冲而下，以迅捷的直线攻击猎物。

[ænd; ənd] [ 'beri ] [ɪts] [ʃɑːp] [klɔːz] [ɪn][ɪts] [bæk] , ['ɒf(ə)n] ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts]['mɑːstə(r)] ['kɒmz] [ʌp] .

| and | buries | its | sharp | claws | in | its | back | , | often | killing | it | before | its | master | comes | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埋葬 | 它是 | 锋利的 | 爪子 | 在 | 它是 | 后退 | , | 经常 | 杀 | 它 | 前 | 它是 | 掌握 | 来 | 向上 | . |

然后它用锋利的爪子刺入猎物的背部，常常在主人出现之前就将其杀死。

['hæmɪd] [ʃəʊd] [rə'ʃiːd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tuː] ['hænsəm] [f'ælkənz] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt]

| Hamid | showed | Rashid | how | he | could | make | his | two | handsome | falcons | come | and | sit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈米德 | 显示 | 拉希德 | 如何 | 他 | 可以 | 制作 | 他的 | 二 | 英俊的 | 猎鹰 | 来 | 和 | 坐 |

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪm] .

| on | his | wrist | and | obey | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 手腕 | 和 | 服从 | 他 | . |

哈米德向拉希德展示了如何让他的两只漂亮的猎鹰飞到他的手腕上，并听从他的命令。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

| He | could | throw | them | off | into | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 扔 | 他们 | 离开 | 进入 | 这 | 空气 | , |

他可以把它们扔到空中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ 'hwisl ] .

| and | they | would | come | back | to | him | when | he | whistled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 来 | 后退 | 到 | 他 | 什么时候 | 他 | 吹口哨 | . |

他一吹口哨，他们就会回到他身边。

" [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [strɒŋgə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][f'ælkənz] , " [sed] ['hæmɪd] ,

| " | Some | day | when | thou | art | stronger | , | we | will | go | out | with | the | falcons | , | " | said | Hamid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 天 | 什么时候 | 你 | 艺术 | 更强 | , | 我们 | 将要 | 去 | 出去 | 和 | 这 | 猎鹰 | , | " | 说 | 哈米德 | , |

“等你强壮起来，我们一起去放飞猎鹰吧。”哈米德说道。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][bɜːdz] [bæk] [ɒn][ðeə(r)] [pɜːtʃ] .

| as | he | put | the | birds | back | on | their | perch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 放 | 这 | 鸟类 | 后退 | 在 | 他们的 | 栖息 | . |

他把鸟儿放回栖木上。

[wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði][hʌt] , [ðeɪ] [sɔː] ['fæ.tɪ.mə] [ - ]

| When | they | left | the | hut | , | they | saw | Fatimah | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 左边 | 这 | 小屋 | , | 他们 | 锯 | 法蒂玛 | [ | - | ] |

他们离开小屋时，看到了法蒂玛[17]

['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [gə'zel] ['baʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

| running | toward | them | , | a | dear | little | gazelle | bounding | along | by | her | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 朝向 | 他们 | , | 一个 | 亲爱的 | 小的 | 羚羊 | 边界 | 沿着 | 经过 | 她 | 边 | . |

她朝他们跑去，一只可爱的小瞪羚在她身边蹦蹦跳跳。

" ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ['bjuːtɪf(ə)l] ? " [sed] ['fæ.tɪ.mə] , [æz; əz] [rə'ʃiːd] [strəʊkt] [ðə; ði] [gə'zɛlz] ['deɪnti] [hed] .

| " | Isn't | she | beautiful | ? | " | said | Fatimah | , | as | Rashid | stroked | the | gazelle's | dainty | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 她 | 美丽的 | ? | " | 说 | 法蒂玛 | , | 作为 | 拉希德 | 抚摸 | 这 | 瞪羚的 | 纤巧 | 头 | . |

“她是不是很漂亮？”法蒂玛说着，拉希德抚摸着瞪羚精致的头部。

" [aɪ] [θɪŋk] ['fælkənz][ɑː(r); ə(r)]['kruːəl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [tʃeɪs] [ðiːz] ['prɪti] ['kriːtʃəz] .

| " | I | think | falcons | are | cruel | because | they | chase | these | pretty | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 猎鹰 | 是 | 残忍的 | 因为 | 他们 | 追赶 | 这些 | 漂亮的 | 生物 | . |

我认为猎鹰很残忍，因为它们追逐这些漂亮的生物。

[maɪ]['lɪt(ə)l][pet][wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['fælkənz] ; [ænd; ənd] , [wen] ['fɑːðə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

| My | little | pet | was | caught | by | the | falcons | ; | and | , | when | father | brought | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 小的 | 宠物 | 曾是 | 捕捉 | 经过 | 这 | 猎鹰 | ; | 和 | , | 什么时候 | 父亲 | 带来 | 她 |

[həʊm] ,

| home | , |
|---|---|
| 家 | , |

我的小宠物被猎鹰抓住了；当父亲把她带回家时，

[aɪ] [begd] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] .

| I | begged | him | to | give | her | to | me | for | a | playmate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 乞求 | 他 | 到 | 给 | 她 | 到 | 我 | 为了 | 一个 | 玩伴 | . |

我恳求他把她送给我做玩伴。

[naʊ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fælkənz] [tʃeɪs] [ðiːz] [dɪə(r)] ,

| Now | , | more | than | ever | , | I | do | not | like | to | have | the | falcons | chase | these | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 更多的 | 比 | 曾经 | , | 我 | 做 | 不是 | 喜欢 | 到 | 有 | 这 | 猎鹰 | 追赶 | 这些 | 亲爱的 | , |

现在，我比以往任何时候都更不希望看到猎鹰追逐这些鹿。

['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] .

| gentle | little | animals | . |
|---|---|---|---|
| 温和的 | 小的 | 动物 | . |

温顺的小动物。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gə'zɛlz] [nek] [ænd; ənd] [hʌgd] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Then | she | put | her | arms | around | the | gazelle's | neck | and | hugged | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 她 | 放 | 她 | 武器 | 大约 | 这 | 瞪羚的 | 脖子 | 和 | 拥抱 | 它 | . |

然后她用双臂环住瞪羚的脖子，抱住了它。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] ,

| When | the | children | went | back | to | the | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 孩子们 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 帐篷 | , |

孩子们回到帐篷后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊldə][fəʊk][hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] [siˈestə] , [ɔː(r)] [ˌmɪd'deɪ] [sliːp] ,

| they | found | that | the | older | folk | had | had | their | siesta | , | or | midday | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 那 | 这 | 老 | 民间 | 有 | 有 | 他们的 | 午休 | , | 或者 | 正午 | 睡觉 | , |

他们发现老年人已经午睡了，也就是睡过午觉了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .

| and | were | now | sitting | in | front | of | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 现在 | 坐着 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 帐篷 | . |

他们现在正坐在帐篷前。

[zuː'baɪdə] [hæd; həd][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - [treɪ] [brɔːt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ]

| Zubaydah | had | the | supper | - | tray | brought | out | to | the | children | ; | and | , | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖拜达 | 有 | 这 | 晚餐 | - | 托盘 | 带来 | 出去 | 到 | 这 | 孩子们 | ; | 和 | , | 什么时候 | 他们 |

[hæd; həd] [ə'gen] ['iːt(ə)n] ,

| had | again | eaten | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 再次 | 吃 | , |

祖拜达让人把晚餐托盘端给孩子们；孩子们吃完后，

[waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)] ['pɜːfjuːmd] ['wɔːtə(r)] - [paɪps] ,

| while | the | men | were | sitting | around | smoking | their | perfumed | water | - | pipes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 男人 | 是 | 坐着 | 大约 | 吸烟 | 他们的 | 香 | 水 | - | 管道 | , |

男人们围坐在一起，抽着散发着香味的水烟。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [keɪm] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][æz; əz] [lait] [ - ]

| the | full | moon | came | up | over | the | ridge | and | made | it | almost | as | light | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 满的 | 月亮 | 来了 | 向上 | 超过 | 这 | 岭 | 和 | 制成 | 它 | 几乎 | 作为 | 光 | [ | - | ] |

满月从山脊升起，照亮了大地[18]

[æz; əz] [deɪ] ;

| as | day | ; |
|---|---|---|
| 作为 | 天 | ; |

如白昼；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ siːm ] [braɪtə] [ðæn; ðən] ['muːnlaɪt] ['eniweə(r)] [els]

| for | the | moonlight | of | the | desert | seems | brighter | than | moonlight | anywhere | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 月光 | 的 | 这 | 沙漠 | 似乎 | 更亮 | 比 | 月光 | 任何地方 | 别的 |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][eə(r)][ɪz][səʊ][klɪə(r)] .

| because | the | air | is | so | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 空气 | 是 | 所以 | 清除 | . |

因为沙漠的空气非常清新，所以沙漠的月光似乎比其他任何地方的月光都更加明亮。

[naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] ['pəʊətri] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ærəbz][ɑː(r); ə(r)]

| Now | they | all | began | to | tell | stories | and | recite | poetry | , | of | which | the | Arabs | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 全部 | 开始 | 到 | 告诉 | 故事 | 和 | 背诵 | 诗 | , | 的 | 哪个 | 这 | 阿拉伯人 | 是 |

['veri] [fɒnd] .

| very | fond | . |
|---|---|---|
| 非常 | 喜爱 | . |

现在他们都开始讲故事、朗诵诗歌，阿拉伯人非常喜欢诗歌。

[ðə; ði]['ærəb] [lʌvz] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [diːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| The | Arab | loves | to | hear | and | to | tell | stories | about | the | great | deeds | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿拉伯 | 爱 | 到 | 听到 | 和 | 到 | 告诉 | 故事 | 关于 | 这 | 伟大的 | 契约 | 的 | 他们的 |

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

| people | in | the | past | , |
|---|---|---|---|---|
| 人们 | 在 | 这 | 过去的 | , |

阿拉伯人喜欢听和讲述他们民族过去那些伟大的事迹。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'saɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəmz][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| and | to | recite | beautiful | poems | in | praise | of | the | glories | of | many | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 背诵 | 美丽的 | 诗歌 | 在 | 称赞 | 的 | 这 | 荣耀 | 的 | 许多 | 年 | 前 | . |

并吟诵优美的诗歌，赞美往昔的辉煌。

['faɪnəli] ['fæ.tɪ.mə] [brɔːt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [luːt] , [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [strɪŋ]

| Finally | Fatimah | brought | out | her | lute | , | a | queer | little | instrument | with | only | one | string |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 法蒂玛 | 带来 | 出去 | 她 | 琵琶 | , | 一个 | 酷儿 | 小的 | 乐器 | 和 | 仅有的 | 一 | 细绳 |

,

,

,

最后，法蒂玛拿出了她的鲁特琴，这是一种奇特的小乐器，只有一根弦。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] ['mjuːzɪk] .

| which | did | not | make | much | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 做过 | 不是 | 制作 | 很多 | 音乐 | . |

他们并没有创作多少音乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] ['fæ.tɪ.mə] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['swiːtli] :

| But | the | song | was | very | pretty | , | and | Fatimah | sang | it | very | sweetly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 歌曲 | 曾是 | 非常 | 漂亮的 | , | 和 | 法蒂玛 | 唱 | 它 | 非常 | 甜蜜地 | : |

但这首歌非常优美，法蒂玛唱得也很甜美：

" [əʊ] , [teɪk] [ðiːz] ['pɜːp(ə)l] [rəʊbz] [ə'weɪ] ,

| " | Oh | , | take | these | purple | robes | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 拿 | 这些 | 紫色的 | 长袍 | 离开 | , |

“哦，把这些紫色长袍拿走吧，

[gɪv] [bæk] [maɪ] [kləʊk] [ɒv; əv] ['kæməlz] [heə(r)] ,

| Give | back | my | cloak | of | camel's | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 后退 | 我的 | 披风 | 的 | 骆驼的 | 头发 | , |

把我的骆驼毛斗篷还给我，

[ænd; ənd][beə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] - [paɪl]

| And | bear | me | from | this | tow'ring | pile |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熊 | 我 | 从 | 这 | - | 桩 |

请把我从这堆高塔上抬下来

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] - [blæk] [tents] - [flæp][ðə; ði][eə(r)] .

| To | where | the | ' | Black | Tents | ' | flap | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 在哪里 | 这 | - | 黑色的 | 帐篷 | - | 瓣膜 | 这 | 空气 | . |

到“黑帐篷”随风飘扬的地方。

" [ðə; ði] ['kæməlz] [kəʊlt] [wɪð] - [tred] ,

| " | The | camel's | colt | with | falt'ring | tread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 骆驼的 | 小马 | 和 | - | 踏 | , |

“步履蹒跚的骆驼驹，

[ðə; ði][dɒg] [ðæt] [beɪz] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][ˌem 'iː] ,

| The | dog | that | bays | at | all | but | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 那 | 海湾 | 在 | 全部 | 但 | 我 | , |

那条除了对我以外，对谁都吠叫的狗

[dɪ'laɪt] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ 'æmbl ] [mjuːlz] —

| Delight | me | more | than | ambling | mules | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜 | 我 | 更多的 | 比 | 漫步 | 骡子 | — |

比起漫步的骡子，它们更令我愉悦——

[ðæn; ðən] ['evri] [ɑːt][ɒv; əv] ['mɪnstrəlsi] . " [ - ]

| Than | every | art | of | minstrelsy | . | " | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 每一个 | 艺术 | 的 | 吟游诗人 | . | " | [ | - | ] |

胜过一切吟游艺术。[19]

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] ,

| After | the | song | , |
|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 歌曲 | , |

歌曲结束后，

[rə'ʃiːd] [ænd; ənd]['hæmɪd] [rəʊld] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] [wɔːm] ['blæŋkɪts] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg]

| Rashid | and | Hamid | rolled | themselves | up | in | warm | blankets | in | a | corner | of | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉希德 | 和 | 哈米德 | 滚动 | 他们自己 | 向上 | 在 | 温暖的 | 毯子 | 在 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 大的 |

[tent] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'sliːp] .

| tent | and | were | soon | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 帐篷 | 和 | 是 | 很快 | 睡着了 | . |

拉希德和哈米德把自己裹在温暖的毯子里，蜷缩在大帐篷的一个角落里，很快就睡着了。

[səʊ] [endid] [rə'ʃiːdz] [fɜːst] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] " [blæk] [tents] . " [ - ]

| So | ended | Rashid's | first | day | in | the | " | Black | Tents | . | " | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 结束 | 拉希德的 | 第一的 | 天 | 在 | 这 | " | 黑色的 | 帐篷 | . | " | [ | - | ] |

拉希德在“黑帐篷”的第一天就此结束。[20]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

| CHAPTER | II |
|---|---|
| 章 | 二 |

第二章

['hæmɪd] [ænd; ənd] [rə'ʃiːd]

| HAMID | AND | RASHID |
|---|---|---|
| 哈米德 | 和 | 拉希德 |

哈米德和拉希德

[æt; ət] [pleɪ]

| AT | PLAY |
|---|---|
| 在 | 玩 |

玩耍中

[wen] ['lɪt(ə)l] [rə'ʃiːd] [wəʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

| When | little | Rashid | woke | up | the | next | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 小的 | 拉希德 | 觉醒 | 向上 | 这 | 下一个 | 早晨 | , |

第二天早上，小拉希德醒来时，

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] .

| he | rubbed | his | eyes | and | for | a | moment | wondered | if | he | was | dreaming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摩擦 | 他的 | 眼睛 | 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 想知道 | 如果 | 他 | 曾是 | 做梦 | . |

他揉了揉眼睛，一时之间怀疑自己是不是在做梦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [tent] [ɪn'sted]

| It | seemed | so | strange | to | find | himself | lying | in | the | corner | of | the | big | tent | instead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 所以 | 奇怪的 | 到 | 寻找 | 他自己 | 说谎 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 大的 | 帐篷 | 反而 |

[ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,

| of | in | his | own | room | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 在 | 他的 | 自己的 | 房间 | , |

他发现自己躺在大帐篷的角落里，而不是在自己的房间里，这感觉真是太奇怪了。

[wɪð] [hɪz; ɪz][pet][dʌvz; dəʊvz] ['kuːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .

| with | his | pet | doves | cooing | at | his | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 宠物 | 鸽子 | 咕咕 | 在 | 他的 | 窗户 | . |

他的宠物鸽子在窗前咕咕叫着。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][dʌvz; dəʊvz] , [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ nei ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ]

| But | instead | of | doves | , | what | he | heard | was | the | neighing | and | stamping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 的 | 鸽子 | , | 什么 | 他 | 听到 | 曾是 | 这 | 嘶鸣 | 和 | 冲压 |

[ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,

| of | horses | , |
|---|---|---|
| 的 | 马匹 | , |

但他听到的不是鸽子的鸣叫，而是马的嘶鸣和跺脚声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [men] ['draɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kæmlz] [aʊt] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)] .

| and | the | calls | of | the | men | driving | the | camels | out | to | pasture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 呼叫 | 的 | 这 | 男人 | 驾驶 | 这 | 骆驼 | 出去 | 到 | 牧场 | . |

还有赶骆驼到牧场的男人们的喊叫声。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| As | he | turned | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 转向 | 他的 | 头 | , |

他转过头来时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['hæmɪdz] ['mʌðə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

| he | found | Hamid's | mother | standing | beside | him | with | a | bowl | in | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 哈米德的 | 母亲 | 常设 | 旁 | 他 | 和 | 一个 | 碗 | 在 | 她 | 手 | . |

他发现哈米德的母亲站在他旁边，手里拿着一个碗。

" [hɪə(r)][ɪz] [wɔːm] [mɪlk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæm(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

| " | Here | is | warm | milk | from | the | camel | , | " | she | said | , | with | a | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 温暖的 | 牛奶 | 从 | 这 | 骆驼 | , | " | 她 | 说 | , | 和 | 一个 | 微笑 | , |

“这是骆驼产的温牛奶，”她笑着说。

" [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [wel] [ænd; ənd] ['red(ə)n] [ðaɪ] [tʃiːks] .

| " | to | make | thee | well | and | redden | thy | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 制作 | 你 | 出色地 | 和 | 变红 | 你的 | 脸颊 | . |

“使你痊愈，使你双颊红润。”

['heɪs(ə)n][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ - ]

| Hasten | to | drink | it | while | it | is | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 趋 | 到 | 喝 | 它 | 尽管 | 它 | 是 | [ | - | ] |

趁热赶紧喝掉[21]

[wɔːm] .

| warm | . |
|---|---|
| 温暖的 | . |

温暖的。

[ðeə(r)] [ɪz]['wɔːtə(r)][ɪn]['jɒndə(r)]['beɪs(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɒʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

| There | is | water | in | yonder | basin | with | which | to | wash | , | " | she | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 水 | 在 | 远处 | 盆地 | 和 | 哪个 | 到 | 洗 | , | " | 她 | 额外 | . |

“那边盆里有水可以用来洗漱，”她补充道。

[rə'ʃiːd] [wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

| Rashid | was | up | in | a | minute | , | and | dashed | the | water | over | his | face | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉希德 | 曾是 | 向上 | 在 | 一个 | 分钟 | , | 和 | 虚线 | 这 | 水 | 超过 | 他的 | 脸 | 和 |

[hændz] .

| hands | . |
|---|---|
| 双手 | . |

拉希德很快就站了起来，把水泼在脸上和手上。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| Then | he | made | his | prayer | like | a | good | little | Mohammedan | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 制成 | 他的 | 祷告 | 喜欢 | 一个 | 好的 | 小的 | 穆罕默丹 | 那 | 他 | 曾是 |

,

,

,

然后，他像个虔诚的小穆斯林那样做了祷告。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['iːtɪŋ] .

| for | he | must | do | this | before | eating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 必须 | 做 | 这 | 前 | 吃 | . |

因为他必须在吃饭前这样做。

" [aɪ]['nevə(r)] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [naɪsə][ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [bəʊl]

| " | I | never | tasted | anything | nicer | than | that | , | " | said | he | , | as | he | finished | his | bowl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 尝过 | 任何事物 | 更漂亮 | 比 | 那 | , | " | 说 | 他 | , | 作为 | 他 | 完成的 | 他的 | 碗 |

[ɒv; əv] [mɪlk] .

| of | milk | . |
|---|---|---|
| 的 | 牛奶 | . |

“我从来没尝过比这更好喝的东西，”他一边说着，一边喝完了碗里的牛奶。

" - [tɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ɔːl'redi]
" ' Tis good for thee to be hungry , for it means that thou art already
" - 的 好的 为了 你 到 是 饥饿的 , 为了 它 方法 那 你 艺术 已经
['betə(r)] ,
better ,
更好的 ,

“饥饿对你有好处，因为这意味着你已经变得更好了。”

" [sed] ['lɪt(ə)l] ['fæ.tɪ.mə] , ['waɪzli] ,
" said little Fatimah , wisely ,
" 说 小的 法蒂玛 , 明智地 ,

“小法蒂玛睿智地说，”

['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [beɪkt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
giving him a piece of the cake which had been baked the night before .
给予 他 一个 片 的 这 蛋糕 哪个 有 到过 烘焙 这 夜晚 前 .

给了他一块前一天晚上烤好的蛋糕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bəʊl] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
She had brought in her bowl to keep him company at his breakfast .
她 有 带来 在 她 碗 到 保持 他 公司 在 他的 早餐 .

她带着自己的碗来陪他吃早餐。

" [weə(r)] [ɪz]['hæmɪd] ? " [ɑːskt] [rə'ʃiːd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] .
" Where is Hamid ? " asked Rashid , looking around for his little friend .
" 在哪里 是 哈米德 ? " 问 拉希德 , 寻找 大约 为了 他的 小的 朋友 .

“哈米德在哪儿？”拉希德问道，四处寻找他的小伙伴。

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ['meni] [taɪmz] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] ['weɪkən][juː; jʊ] ,
" He has been in and out many times ; but I would not let him waken you ,
" 他 有 到过 在 和 出去 许多 时代 ; 但 我 会 不是 让 他 唤醒 你 ,

他进出过很多次；但我不会让他吵醒你。

" [sed] [zuː'baɪdə] .
" said Zubaydah .
" 说 祖拜达 .

祖拜达说道。

" [hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] , " [spəʊk] [ʌp] ['fæ.tɪ.mə] ,
" He is full of a secret that he will not tell me , " spoke up Fatimah ,
" 他 是 满的 的 一个 秘密 那 他 将要 不是 告诉 我 , " 辐 向上 法蒂玛 ,

“他藏着一个秘密，他不会告诉我的，”法蒂玛开口说道。

[ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [hɜːt] [vɔɪs] . [ - ]
in rather a hurt voice . [ 22 ]
在 相当 一个 伤害 嗓音 . [ - ]

语气中带着一丝受伤的意味。[22]

[dʒʌst] [ðen] ['hæmɪd] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt]
Just then Hamid poked his head in behind the curtain of the tent in a great state
只是 然后 哈米德 戳 他的 头 在 在后面 这 窗帘 的 这 帐篷 在 一个 伟大的 状态
[ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
of excitement .
的 激动 .

就在这时，哈米德兴奋地从帐篷帘子后面探出头来。

" [kʌm] , [rə'ʃiːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðaʊ] [faɪnd] [hɪə(r)] .
" Come , Rashid , " he said , " and tell me what thou findest here .
" 来 , 拉希德 , " 他 说 , " 和 告诉 我 什么 你 最 这里 .

“来吧，拉希德，”他说，“告诉我你在这里发现了什么。”

" [rə'ʃiːd] [ræn][æt; ət][wʌns] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][tent] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][faɪn]['lɪt(ə)l] ['blʌdɪd]
" Rashid ran at once out from the tent , and there stood a fine little blooded
" 拉希德 跑 在 一次 出去 从 这 帐篷 , 和 那里 站立 一个 美好的 小的 血腥
[ə'reɪbiən] [hɔːs] ,
Arabian horse ,
阿拉伯 马 ,

拉希德立刻从帐篷里跑了出来，只见一匹漂亮的阿拉伯小马驹站在那里。

[ɔːl] [ 'sædl ] [ænd; ənd]['braɪd(ə)ld] .
all saddled and bridled .
全部 鞍 和 勒住 .

全部鞍辔齐全。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hɔːs] ! " [ɪk'skleɪmd] [rə'ʃiːd] .
" Oh , what a beautiful little horse ! " exclaimed Rashid .
" 哦 , 什么 一个 美丽的 小的 马 ! " 惊呼 拉希德 .

“哦，多么漂亮的小马啊！”拉希德惊叹道。

" [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
" She only waits for her master , " said a voice behind him ,
" 她 仅有的 等待 为了 她 掌握 , " 说 一个 嗓音 在后面 他 ,

“她只等她的主人，”他身后传来一个声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd] [əl] - [ɑːbjuːkɑːr]['smaɪlɪŋ] ['greɪvli] .
and he turned to find Al - Abukar smiling gravely .
和 他 转向 到 寻找 阿尔 - 阿布卡尔 微笑 严重地 .

他转过身，发现阿布卡尔正严肃地笑着。

" [ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] [ðaɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" The horse is thine , " he said .
" 这 马 是 你的 , " 他 说 .

“这匹马是你的，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][help] [tuː; tə] [brɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə] [ðaɪ] [lɪmz] ,
" She will also help to bring strength to thy limbs ,
" 她 将要 还 帮助 到 带来 力量 到 你的 四肢 ,

她还会帮助你增强四肢的力量，

[ænd; ənd] [wɪl] ['kæri] [ðiː] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [hɪlz] .
and will carry thee like the wind across the plains and hills .
和 将要 携带 你 喜欢 这 风 穿过 这 平原 和 丘陵 .

它将像风一样带着你飞越平原和山丘。

" ['lɪt(ə)l] [rə'ʃiːd] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [wɜːdz] [wɪð]
" Little Rashid was so astonished and happy that he could not find words with
" 小的 拉希德 曾是 所以 惊讶 和 快乐的 那 他 可以 不是 寻找 字 和
[wɪtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [frend] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gɪft] ,
which to thank his kind friend for his gift ,
哪个 到 感谢 他的 种类 朋友 为了 他的 礼物 ,

“小拉希德又惊又喜，一时语塞，不知该如何感谢这位好心的朋友送的礼物。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ 'stæmə ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .
but he kissed his hand and stammered out something .
但 他 亲吻 他的 手 和 结结巴巴 出去 某物 .

但他吻了吻自己的手，结结巴巴地说了些什么。

[ðen] [ - ]
Then [ 23 ]
然后 [ - ]

然后[23]

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['poʊniz] [ɑːtʃt] [nek] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət]

| he | threw | his | arms | about | the | pony's | arched | neck | and | patted | her | delicate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 他的 | 武器 | 关于 | 这 | 小马的 | 拱形 | 脖子 | 和 | 轻拍 | 她 | 精美的 |

['lɪt(ə)l] [nəʊz] .

| little | nose | . |
|---|---|---|
| 小的 | 鼻子 | . |

他张开双臂环抱住小马拱起的脖子，轻轻拍了拍它精致的小鼻子。

[əʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['hænsəm] [red] ['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] ,

| Oh | , | how | beautiful | he | thought | the | handsome | red | saddle | and | bridle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 美丽的 | 他 | 想法 | 这 | 英俊的 | 红色的 | 鞍 | 和 | 辔 | , |

他心想，那漂亮的红色马鞍和马勒真美啊！

[wɪð] [ðeə(r)]['sɪlvə(r)] ['bʌklz] [ænd; ənd] [red] ['tæslz] !

| with | their | silver | buckles | and | red | tassels | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 银 | 扣环 | 和 | 红色的 | 流苏 | ! |

它们都配有银色搭扣和红色流苏！

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][gɪft] [ðæt] [ pliːz ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ærəb] [bɔɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] ['pəʊni] .

| There | is | no | gift | that | pleases | a | little | Arab | boy | so | much | as | a | fine | pony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 礼物 | 那 | 请 | 一个 | 小的 | 阿拉伯 | 男生 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 美好的 | 小马 | . |

对于阿拉伯小男孩来说，没有什么礼物比一匹漂亮的小马驹更让他高兴了。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][nɒt][ə; eɪ] [kwiːn] ? " [sed] ['hæmɪd] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

| " | Is | she | not | a | queen | ? | " | said | Hamid | , | who | was | as | much | pleased | as | his | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 她 | 不是 | 一个 | 女王 | ? | " | 说 | 哈米德 | , | WHO | 曾是 | 作为 | 很多 | 高兴 | 作为 | 他的 | 小的 |

[frend] .

| friend | . |
|---|---|
| 朋友 | . |

“她难道不是女王吗？”哈米德说道，他和他的小伙伴一样高兴。

" [aɪ][rəʊd] [wɪð] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tents] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃeɪk; ʃiːk] ,

| " | I | rode | with | father | to | the | tents | of | the | great | Sheik | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 骑 | 和 | 父亲 | 到 | 这 | 帐篷 | 的 | 这 | 伟大的 | 酋长 | , |

“我与父亲一同前往大酋长的帐篷，

[weə(r)] [wʌn][faindz][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['swɪftɪst] ['hɔːsɪz] ;

| where | one | finds | the | best | and | swiftest | horses | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一 | 发现 | 这 | 最好的 | 和 | 最快 | 马匹 | ; |

哪里能找到最好、最快的马；

[ænd; ənd][aɪ] [helpt] [tuː; tə] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] [dˈʌzənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['pəuniz] .

| and | I | helped | to | pick | her | out | from | dozens | of | other | ponies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 帮助 | 到 | 挑选 | 她 | 出去 | 从 | 几十个 | 的 | 其他 | 小马 | . |

我帮忙从几十匹小马驹中挑选出了她。

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [greɪt] ['fæmɪlɪz] , [dʌz] [ʃiː; ʃi][nɒt] , ['fɑːðə(r)] ?

| She | belongs | to | one | of | the | five | great | families | , | does | she | not | , | father | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 属于 | 到 | 一 | 的 | 这 | 五 | 伟大的 | 家庭 | , | 做 | 她 | 不是 | , | 父亲 | ? |

她出身于五大名门之一，对吧，父亲？

" ['hæmɪd] , [laɪk] [ɔːl] ['lɪt(ə)l]['ærəb] [bɔɪz] , [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [lʌv] ['hɔːsɪz] ,

| " | Hamid | , | like | all | little | Arab | boys | , | had | been | taught | to | love | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈米德 | , | 喜欢 | 全部 | 小的 | 阿拉伯 | 男孩们 | , | 有 | 到过 | 教授 | 到 | 爱 | 马匹 | , |

“哈米德和所有阿拉伯小男孩一样，从小就被教导要热爱马匹。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [briːdz] [ɒv; əv][əˈreɪbiə][æz; əz] [wel] [æz; əz]

| and | to | know | the | history | of | the | great | breeds | of | Arabia | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 知道 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 伟大的 | 品种 | 的 | 阿拉伯 | 作为 | 出色地 | 作为 |

[hiː; hi][dɪd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [traɪb] .

| he | did | that | of | his | own | tribe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 那 | 的 | 他的 | 自己的 | 部落 | . |

他对阿拉伯伟大马种的历史了如指掌，就像他对自己的部落的历史一样了解。

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌem ˈiː] [ɔːlˈredi] !
**" Oh , she knows me already !**
" 哦 , 她 知道 我 已经 !

“哦，她已经认识我了！”

" [ɪkˈskleɪmd] [rəˈʃiːd] , [wɪð] [dɪˈlaɪt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpəʊni] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [nəʊz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]
**" exclaimed Rashid , with delight , as the pony rubbed her little nose against his**
" 惊呼 拉希德 , 和 喜 , 作为 这 小马 摩擦 她 小的 鼻子 反对 他的
[ɑːm] . [ - ]
**arm . [ 24 ]**
手臂 . [ - ]

“拉希德高兴地叫道，小马驹用小鼻子蹭着他的胳膊。[24]

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ˈhɔːti] , [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sʌltænə] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
**" She looks lovely and haughty , like a little Sultanah , " he continued .**
" 她 看起来 迷人的 和 傲慢 , 喜欢 一个 小的 苏丹娜 , " 他 持续 .

“她看起来既可爱又傲慢，像个小苏丹娜，”他继续说道。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] [ˈfæ.tɪ.mə] ,
**" What shall you call her ? " asked Fatimah ,**
" 什么 将 你 称呼 她 ? " 问 法蒂玛 ,

“你该叫她什么名字呢？”法蒂玛问道。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈpəʊni][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [keɪk] [tuː; tə][ˈnɪb(ə)l] .
**who was giving the pony a bit of her cake to nibble .**
WHO 曾是 给予 这 小马 一个 少量 的 她 蛋糕 到 蚕食 .

她正把自己的蛋糕分给小马驹吃一小块。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] - [sʌltænə] , - " [sed] [rəˈʃiːd] , [æz; əz][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ;
**" I will call her ' Sultanah , ' " said Rashid , as he clapped his hands ;**
" 我 将要 称呼 她 - 苏丹娜 , - " 说 拉希德 , 作为 他 鼓掌 他的 双手 ;

“我将称她为‘苏丹娜’，”拉希德一边拍手一边说道；

[ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɔːs] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [neɪm] .
**and everybody agreed that the little horse could not have a better name .**
和 大家 同意 那 这 小的 马 可以 不是 有 一个 更好的 姓名 .

大家都一致认为，这匹小马的名字再好不过了。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)] , [rəˈʃiːd] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biˈlɒŋz] [tuː; tə]
**" Now you must feed her , Rashid , so that she will know that she belongs to**
" 现在 你 必须 喂养 她 , 拉希德 , 所以 那 她 将要 知道 那 她 属于 到
[juː; jʊ] ,
**you ,**
你 ,

“拉希德，现在你必须喂她，这样她才能知道她是属于你的。”

" [sed] [ˈhæmɪd] .
**" said Hamid .**
" 说 哈米德 .

哈米德说道。

" [aɪ] [wɪl] [get] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] [bred] .
**" I will get some of the date bread .**
" 我 将要 得到 一些 的 这 日期 面包 .

“我要买些枣饼。”

" [hiː; hi][ræn] [bæk] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bæk] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wɪð]
**" He ran back quickly into the tent , and was back again in a moment with**
" 他 跑 后退 迅速地 进入 这 帐篷 , 和 曾是 后退 再次 在 一个 片刻 和
[ə; eɪ] [braʊn] ,
**a brown ,**
一个 棕色的 ,

他迅速跑回帐篷，过了一会儿又带着一只棕色的.....

['stɪki] [mæs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [peɪst] [meɪd] [ɒv; əv] [draɪd] [deɪts] .

| sticky | mass | in | his | hand | , | a | kind | of | paste | made | of | dried | dates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黏 | 大量的 | 在 | 他的 | 手 | , | 一个 | 种类 | 的 | 粘贴 | 制成 | 的 | 干燥 | 日期 | . |

他手里拿着一团黏糊糊的东西，是一种用干枣制成的糊状物。

[ðɪs] [rə'ʃiːd] [fed] [tuː; tə] [sʌltænə] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

| This | Rashid | fed | to | Sultanah | , | who | seemed | to | enjoy | it | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拉希德 | 美联储 | 到 | 苏丹娜 | , | WHO | 似乎 | 到 | 享受 | 它 | 非常 | 很多 | . |

拉希德把这些食物喂给了苏丹娜，苏丹娜似乎非常喜欢。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)] [miːt] , [tuː] ; [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ]

| " | You | must | sometimes | feed | her | meat | , | too | ; | that | will | make | her | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 有时 | 喂养 | 她 | 肉 | , | 也 | ; | 那 | 将要 | 制作 | 她 | 强的 |

[ænd; ənd] [swɪft] , " ['ædɪd] ['hæmɪd] ,

| and | swift | , | " | added | Hamid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迅速 | , | " | 额外 | 哈米德 | , |

“你有时也得喂她吃肉；那样会让她变得强壮敏捷，”哈米德补充道。

[huː] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə'reɪbiən]

| who | was | proud | indeed | to | be | able | to | show | that | he | knew | all | about | Arabian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 自豪的 | 的确 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 展示 | 那 | 他 | 知道 | 全部 | 关于 | 阿拉伯 |

['pəunɪz] . [ - ]

| ponies | . | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 小马 | . | [ | - | ] |

他非常自豪地向人展示自己对阿拉伯小马的了解。[25]

" ['aʊə(r)]['kʌz(ə)n] [huː] [laɪvz; lɪvz][nɪə(r)][ðə; ði] [siː] [gɪvz] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [draɪd] [fɪʃ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed]

| " | Our | cousin | who | lives | near | the | sea | gives | his | horses | dried | fish | to | eat | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 表哥 | WHO | 生活 | 靠近 | 这 | 海 | 给予 | 他的 | 马匹 | 干燥 | 鱼 | 到 | 吃 | , | " | 说 |

[rə'ʃiːd] .

| Rashid | . |
|---|---|
| 拉希德 | . |

拉希德说：“我们住在海边的表亲会给他的马喂干鱼。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['hɔːsɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['hæmɪd] ,

| " | That | may | be | well | enough | for | some | horses | , | " | replied | Hamid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 可能 | 是 | 出色地 | 足够的 | 为了 | 一些 | 马匹 | , | " | 回复 | 哈米德 | , |

“对某些马来说，这或许已经足够好了，”哈米德回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [zʊ'laɪkər] [deɪts] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [keɪks] .

| " | but | I | give | Zuleika | dates | and | milk | and | cakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 给 | 祖莱卡 | 日期 | 和 | 牛奶 | 和 | 蛋糕 | . |

但我会给祖莱卡枣子、牛奶和蛋糕。

[ʃiː; ʃi] [iːts] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [dʌz] .

| She | eats | what | her | master | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 吃 | 什么 | 她 | 掌握 | 做 | . |

她吃主人吃的东西。

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] , [maɪ] ['bjuːti] ?

| Do | you | not | , | my | beauty | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 不是 | , | 我的 | 美丽 | ? |

难道你不这么认为吗，我的美人？

" [hiː; hi] [sed] , ['strəʊkɪŋ] [zʊ'laɪkər] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ strəul ] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði]

| " | he | said | , | stroking | Zuleika | , | who | had | just | strolled | up | to | make | friends | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | 抚摸 | 祖莱卡 | , | WHO | 有 | 只是 | 漫步 | 向上 | 到 | 制作 | 朋友们 | 和 | 这 |

['njuːkʌmə(r)] .

| newcomer | . |
|---|---|
| 新人 | . |

“他一边说着，一边抚摸着祖莱卡，祖莱卡刚刚走过来和这位新来者交朋友。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də][bʌt; bət] [ðæt] [rə'ʃiːd] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd][æt; ət][wʌns] ; [səʊ]['hæmɪd]

| Nothing | would | do | but | that | Rashid | must | have | a | ride | at | once | ; | so | Hamid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 会 | 做 | 但 | 那 | 拉希德 | 必须 | 有 | 一个 | 骑 | 在 | 一次 | ; | 所以 | 哈米德 |

[ 'sædl ] [hɪz; ɪz]['pəʊni] ,

| saddled | his | pony | , |
|---|---|---|---|
| 鞍 | 他的 | 小马 | , |

别无他法，拉希德必须立刻骑马；于是哈米德给他的小马套上了鞍。

[tuː] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ 'kæntə ] [swɪft] [ænd; ənd][ʃʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

| too | , | and | away | went | the | two | boys | cantering | swift | and | sure | in | the | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 和 | 离开 | 去 | 这 | 二 | 男孩们 | 慢跑 | 迅速 | 和 | 当然 | 在 | 这 | 早晨 |

['sʌnlaɪt] .

| sunlight | . |
|---|---|
| 阳光 | . |

于是，两个男孩在晨光中轻快而稳健地小跑着离开了。

" [wiː; wi] [wɪl] [pɑːs] [baɪ][ðə; ði] [mædrɛsə] , [ænd; ənd] [let][ðə; ði] [bɔɪz] [siː] [haʊ] [faɪn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

| " | We | will | pass | by | the | madressah | , | and | let | the | boys | see | how | fine | we | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 经过 | 经过 | 这 | 伊斯兰学校 | , | 和 | 让 | 这 | 男孩们 | 看 | 如何 | 美好的 | 我们 | 是 | , |

“我们会经过伊斯兰学校，让孩子们看看我们有多优秀。”

" [sed] ['hæmɪd] .

| " | said | Hamid | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 哈米德 | . |

哈米德说道。

[ðə; ði] [mædrɛsə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [ʃed] [meɪd] [ɒv; əv][pɑːm] - ['brɑːntʃɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beduɪn]

| The | madressah | was | a | low | shed | made | of | palm | - | branches | where | the | little | Bedouin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伊斯兰学校 | 曾是 | 一个 | 低的 | 棚 | 制成 | 的 | 棕榈 | - | 分支 | 在哪里 | 这 | 小的 | 贝都因人 |

[bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] [went] [tuː; tə] [skuːl] ;

| boys | and | girls | went | to | school | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 和 | 女孩们 | 去 | 到 | 学校 | ; |

伊斯兰学校是用棕榈枝搭建的低矮棚子，贝都因小男孩和小女孩在那里上学；

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] ['stʌdi] [ðeə(r)] ['lesnz] .

| for | even | in | the | desert | the | children | must | study | their | lessons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 在 | 这 | 沙漠 | 这 | 孩子们 | 必须 | 学习 | 他们的 | 课程 | . |

即使身处沙漠，孩子们也必须学习功课。

[wen] ['hæmɪd][ænd; ənd] [rə'ʃiːd] [rəʊd] [ʌp] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd]

| When | Hamid | and | Rashid | rode | up | , | a | number | of | children | were | sitting | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 哈米德 | 和 | 拉希德 | 骑 | 向上 | , | 一个 | 数字 | 的 | 孩子们 | 是 | 坐着 | 大约 |

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| on | the | ground | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | , |

哈米德和拉希德骑马过来时，看到许多孩子正围坐在地上。

['sɪŋɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] [ˌresɪ'teɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] [ - ]

| singing | out | their | recitations | at | the | top | of | their | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 出去 | 他们的 | 朗诵 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他们的 | [ | - | ] |

在他们的[26]顶部高声朗诵他们的朗诵

['vɔɪsɪz] , [waɪl] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɪstrəs] [sæt] [ˌaʊt'saɪd] ['səʊɪŋ] .

| voices | , | while | the | school | - | mistress | sat | outside | sewing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | , | 尽管 | 这 | 学校 | - | 情妇 | 卫星 | 外部 | 缝纫 | . |

外面传来说话声，而女教师则坐在外面缝纫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['lesnz] [wen] [ðeɪ] [spaɪd][ðə; ði] [njuː] [bɔɪ] ,

| But | they | forgot | all | about | their | lessons | when | they | spied | the | new | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 忘了 | 全部 | 关于 | 他们的 | 课程 | 什么时候 | 他们 | 间谍 | 这 | 新的 | 男生 | , |

但是当他们看到新来的男孩时，就把课业抛到了九霄云外。

[ænd; ənd][ræn][aʊt][tuː; tə] [griːt] [rə'ʃiːd] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][ɔːl][sɔːrts][ðv; əv] ['kwestʃənz] ;

| and | ran | out | to | greet | Rashid | and | ask | him | all | sorts | of | questions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 出去 | 到 | 迎接 | 拉希德 | 和 | 问 | 他 | 全部 | 排序 | 的 | 问题 | ; |

然后跑出去迎接拉希德，并问了他各种各样的问题；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pætɪd] [ænd; ənd] [preɪzd] [sʌltænə] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [pɔɪnts] [ɪn]

| and | they | patted | and | praised | Sultanah | and | picked | out | her | good | points | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 轻拍 | 和 | 赞扬 | 苏丹娜 | 和 | 挑选 | 出去 | 她 | 好的 | 积分 | 在 |

[ə; eɪ] ['veri] ['nəʊɪŋ] [weɪ] .

| a | very | knowing | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 会心 | 方式 | . |

他们拍拍苏丹娜的肩膀，夸奖她，还很了解她，并指出她的优点。

" [əʊ] , [ðaʊ] ['truːənt] ! " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɪstrəs] [tuː; tə]['hæmɪd] , " [waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [nɒt][æt; ət]

| " | Oh | , | thou | truant | ! | " | said | the | school | - | mistress | to | Hamid | , | " | why | art | thou | not | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 逃学 | ! | " | 说 | 这 | 学校 | - | 情妇 | 到 | 哈米德 | , | " | 为什么 | 艺术 | 你 | 不是 | 在 |

[ðaɪ] ['lesnz] ?

| thy | lessons | ? |
|---|---|---|
| 你的 | 课程 | ? |

“哦，你这个逃学的孩子！”女教师对哈米德说，“你为什么不来上课呢？”

['ɔːlweɪz] [ðaʊ] [hæst][ðaɪ] [hed] [fɪld] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðaɪ] [bʊks] . "

| Always | thou | hast | thy | head | filled | with | other | things | than | thy | books | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 你 | 哈斯特 | 你的 | 头 | 已填 | 和 | 其他 | 事物 | 比 | 你的 | 图书 | . | " |

你脑子里总是想着书本以外的事情。

" [neɪ] , ['tiːtʃə(r)] , [biː; bi][nɒt] [krɒs] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ] [kʌm] ;

| " | Nay | , | teacher | , | be | not | cross | ; | to | - | morrow | we | will | both | come | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 老师 | , | 是 | 不是 | 叉 | ; | 到 | - | 明天 | 我们 | 将要 | 两个都 | 来 | ; |

“老师，别生气，明天我们都会来的；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] ['pjuːp(ə)l] , " [sed] ['hæmɪd] ,

| and | you | will | see | that | I | shall | bring | you | a | new | pupil | , | " | said | Hamid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 看 | 那 | 我 | 将 | 带来 | 你 | 一个 | 新的 | 瞳孔 | , | " | 说 | 哈米德 | , |

“你会看到，我会给你带来一位新学生，”哈米德说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [rə'ʃiːd] [rəʊd] [ə'weɪ] .

| as | he | and | Rashid | rode | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 和 | 拉希德 | 骑 | 离开 | . |

他和拉希德骑马离开了。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['pəuniz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] , " [sed] ['hæmɪd] ,

| " | Here | is | the | place | where | the | ponies | are | kept | , | " | said | Hamid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 小马 | 是 | 保留 | , | " | 说 | 哈米德 | , |

“这里是养小马的地方，”哈米德说。

['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ðv; əv][ðeə(r)] [tent] .

| riding | up | to | one | side | of | their | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑术 | 向上 | 到 | 一 | 边 | 的 | 他们的 | 帐篷 | . |

骑车来到他们帐篷的一侧。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'sædl] .

| The | boys | jumped | off | their | horses | and | began | to | unsaddle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 跳了起来 | 离开 | 他们的 | 马匹 | 和 | 开始 | 到 | 卸下马鞍 | . |

男孩们跳下马，开始卸马鞍。

" [wiː; wi] [wɪl] ['fɑːs(ə)n] [sʌltænə] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [streɪndʒ] [jet] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] , " [sed]

| " | We | will | fasten | Sultanah | , | for | she | is | strange | yet | to | her | new | home | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 系 | 苏丹娜 | , | 为了 | 她 | 是 | 奇怪的 | 然而 | 到 | 她 | 新的 | 家 | , | " | 说 |

['hæmɪd] ,

| Hamid | , |
|---|---|
| 哈米德 | , |

“我们要把苏丹娜拴好，因为她对新家还不熟悉，”哈米德说。

['taɪɪŋ] [ðə; ði] [ - ]

| tying | the | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 捆绑 | 这 | [ | - | ] |

连接[27]

['poʊniz] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] [rəʊps] .

| pony's | halter | to | one | of | the | tent | ropes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小马的 | 缰绳 | 到 | 一 | 的 | 这 | 帐篷 | 绳索 | . |

将小马的缰绳系在帐篷的一根绳子上。

" [bʌt; bət] [zʊ'laɪkər] [wʊd] ['nevə(r)] ['wɒndə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] [weə(r)] [aɪ] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | But | Zuleika | would | never | wander | from | this | spot | where | I | place | her | until | I | bid | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 祖莱卡 | 会 | 绝不 | 漫步 | 从 | 这 | 点 | 在哪里 | 我 | 地方 | 她 | 直到 | 我 | 出价 | 她 | . |

“但是，除非我命令她，否则祖莱卡绝不会离开我把她放的这个地方。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [let] ['eni] [wʌn] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] ,

| She | will | never | let | any | one | touch | her | but | me | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 绝不 | 让 | 任何 | 一 | 触碰 | 她 | 但 | 我 | ; | 和 | , |

除了我以外，她绝不会让任何人碰她；而且，

[ɪf] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [faɪnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .

| if | a | stranger | tried | to | mount | her | , | he | would | soon | find | himself | lying | in | the | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 陌生人 | 尝试 | 到 | 山 | 她 | , | 他 | 会 | 很快 | 寻找 | 他自己 | 说谎 | 在 | 这 | 灰尘 | . |

如果一个陌生人试图骑在她身上，他很快就会发现自己躺在尘土里。

" [zʊ'laɪkər] [dʌz] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔːk] , " ['hæmɪd] [went] [ɒn] ,

| " | Zuleika | does | everything | but | talk | , | " | Hamid | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 祖莱卡 | 做 | 一切 | 但 | 讲话 | , | " | 哈米德 | 去 | 在 | , |

“祖莱卡什么都做，就是不说话，”哈米德继续说道。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

| for | he | loved | his | horse | as | if | she | were | one | of | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 喜爱 | 他的 | 马 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 一 | 的 | 这 | 家庭 | . |

因为他爱他的马，就像爱家人一样。

" ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊld] ,

| " | Sometimes | , | when | the | nights | are | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有时 | , | 什么时候 | 这 | 夜晚 | 是 | 寒冷的 | , |

“有时候，当夜晚寒冷的时候，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [neɪ] ,

| she | will | come | around | to | the | tent | curtain | and | put | her | head | inside | and | neigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 来 | 大约 | 到 | 这 | 帐篷 | 窗帘 | 和 | 放 | 她 | 头 | 里面 | 和 | 嘶 | , |

她会绕到帐篷帘子旁，把头伸进去嘶鸣。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] . "

| and | then | I | let | her | come | inside | and | stand | by | the | fire | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 让 | 她 | 来 | 里面 | 和 | 站立 | 经过 | 这 | 火 | . | " |

然后我让她进来，站在火堆旁。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] - [keif] - [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [rʌʃt] [əˈbaʊt] [ɪˈnʌf]

**" Now we will make ' kayf ' for awhile ; for thou hast rushed about enough**

" 现在 我们 将要 制作 - 凯夫 - 为了 一会儿 ; 为了 你 哈斯特 匆忙 关于 足够的

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [hɒt] [ˈmɔːnɪŋ] ,

**for one hot morning ,**

为了 一 热的 早晨 ,

“现在我们先休息一会儿吧；因为你在一个炎热的早晨已经奔波得太忙了，

" [sed] [ˈhæmɪd] , [ˈθrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l] [ɪn] [wʌn] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [tent] .

**" said Hamid , throwing his saddle in one corner of the big tent .**

" 说 哈米德 , 投掷 他的 鞍 在 一 角落 的 这 大的 帐篷 .

“哈米德说着，把马鞍扔到大帐篷的一角。”

[ˈmeɪkɪŋ] " [keif] " [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈærəb] [bɔɪz] [wei] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ]

**Making " kayf " is just a little Arab boy's way of having a good time doing nothing**

制作 " 凯夫 " 是 只是 一个 小的 阿拉伯 男孩们 方式 的 拥有 一个 好的 时间 正在做 没有什么

[æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌg] [ɪn] [ə; eɪ] [kuːl] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tent] ,

**at all but lying on a rug in a cool corner of a tent ,**

在 全部 但 说谎 在 一个 小地毯 在 一个 凉爽的 角落 的 一个 帐篷 ,

“kayf”只是阿拉伯小男孩在帐篷凉爽角落的毯子上躺着玩耍的一种方式，他什么都不做，只是享受着这种乐趣。

[ɔː(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːm] - [triː] . [ - ]

**or sitting in the shade of a palm - tree . [ 28 ]**

或者 坐着 在 这 阴影 的 一个 棕榈 - 树 . [ - ]

或者坐在棕榈树的树荫下。[28]

[rəˈʃiːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈsɒri] [tuː; tə] [rest] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

**Rashid was not sorry to rest after the excitement of the morning ,**

拉希德 曾是 不是 对不起 到 休息 后 这 激动 的 这 早晨 ,

拉希德并不后悔在经历了上午的兴奋之后好好休息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 我们的小阿拉伯表亲(Our Little Arabian Cousin)
# 第2/4页

[səʊ][hiː; hi] [kɜːld] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæts] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fɑːst] [əˈsliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

| so | he | curled | up | on | one | of | the | mats | and | was | fast | asleep | in | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 卷曲 | 向上 | 在 | 一 | 的 | 这 | 垫子 | 和 | 曾是 | 快速地 | 睡着了 | 在 | 一个 | 分钟 | . |

于是他蜷缩在其中一张垫子上，不到一分钟就睡着了。

" [ðaʊ] [hæst] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæmlz] ,

| " | Thou | hast | promised | to | show | me | the | young | camels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 哈斯特 | 承诺 | 到 | 展示 | 我 | 这 | 年轻的 | 骆驼 | , |

“你曾答应带我去看小骆驼，

" [ˈwɪspəd] [rəˈʃiːd] [wen] [ˈhæmɪd][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpaʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒfi] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ]

| " | whispered | Rashid | when | Hamid | had | finished | pounding | the | coffee | after | the | midday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 低声说道 | 拉希德 | 什么时候 | 哈米德 | 有 | 完成的 | 猛击 | 这 | 咖啡 | 后 | 这 | 正午 |

[miːl] .

| meal | . |
|---|---|
| 一顿饭 | . |

“哈米德午饭后煮完咖啡时，拉希德低声说道。”

" [kʌm] [naʊ] , [ðen] , " [sed] [ˈhæmɪd] .

| " | Come | now | , | then | , | " | said | Hamid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 现在 | , | 然后 | , | " | 说 | 哈米德 | . |

“那就来吧，”哈米德说道。

" [ˈnɑːsɑːr] - [ben] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [gɑːd] [ðə; ði] [ˈkæm(ə)l] - [kəʊlts] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [striːm] .

| " | Nassar | - | Ben | and | his | men | guard | the | camel | - | colts | down | by | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 纳萨尔 | - | 本 | 和 | 他的 | 男人 | 警卫 | 这 | 骆驼 | - | 小马驹 | 向下 | 经过 | 这 | 溪流 | . |

“纳赛尔·本和他的手下在溪边看守骆驼幼崽。”

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [braʊn] [tents] ,

| " | The | two | boys | went | in | and | out | among | the | brown | tents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 男孩们 | 去 | 在 | 和 | 出去 | 之中 | 这 | 棕色的 | 帐篷 | , |

两个男孩在棕色的帐篷间进进出出，

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [tent] [rəʊps] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈraʊnd] ,

| jumping | over | the | tent | ropes | rather | than | taking | the | trouble | to | go | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 超过 | 这 | 帐篷 | 绳索 | 相当 | 比 | 采取 | 这 | 麻烦 | 到 | 去 | 大约 | , |

与其费劲绕路，不如直接跳过帐篷绳。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bɪg] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈkæmlz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈbeɪbi] [ˈkæmlz] .

| until | they | found | the | big | herd | of | camels | with | a | number | of | baby | camels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 成立 | 这 | 大的 | 一群 | 的 | 骆驼 | 和 | 一个 | 数字 | 的 | 婴儿 | 骆驼 | . |

直到他们发现了一大群骆驼，其中还有许多小骆驼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ˈvæli] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [krɒp] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| They | were | in | the | river | valley | , | where | there | was | a | good | crop | of | coarse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 这 | 河 | 谷 | , | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 好的 | 庄稼 | 的 | 粗 | , |

他们当时在河谷里，那里盛产粗粮。

[haɪ] [grɑːs] [kɔːld] [ˈkæm(ə)l] - [grɑːs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səʊ] [kɔːs] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

| high | grass | called | camel | - | grass | , | because | it | is | so | coarse | that | nothing | but | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 草 | 称为 | 骆驼 | - | 草 | , | 因为 | 它 | 是 | 所以 | 粗 | 那 | 没有什么 | 但 | 一个 |

[ˈkæm(ə)l] [kʊd; kəd] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| camel | could | eat | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 骆驼 | 可以 | 吃 | 它 | . |

这种高高的草被称为骆驼草，因为它非常粗糙，只有骆驼才能吃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hɜːd] [ɒv; əv] ['kæmlz] ,

| It | was | a | great | herd | of | camels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 一群 | 的 | 骆驼 | , |

那是一大群骆驼，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ - ]

| some | of | them | eating | of | the | grass | and | others | lying | down | in | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 吃 | 的 | 这 | 草 | 和 | 其他的 | 说谎 | 向下 | 在 | [ | - | ] |

有些在吃草，有些在躺着[29]

[ðə; ði] [ʃeɪd] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] ['frɪskɪŋ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['kæmlz] .

| the | shade | ; | and | all | around | were | frisking | numbers | of | little | baby | camels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴影 | ; | 和 | 全部 | 大约 | 是 | 搜身 | 数字 | 的 | 小的 | 婴儿 | 骆驼 | . |

树荫下，到处都是活泼可爱的小骆驼。

['hæmɪdz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ʃeɪk; ʃiːk] , [ɔː(r)] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] ['bɛduɪnz] ,

| Hamid's | father | was | a | Sheik | , | or | captain | of | a | tribe | of | Bedouins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈米德的 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 酋长 | , | 或者 | 队长 | 的 | 一个 | 部落 | 的 | 贝都因人 | , |

哈米德的父亲是一位酋长，也就是贝都因部落的首领。

[ðə; ði]['riːəl] ['dezət] [traɪbz] [ɒv; əv]['ærəbz] , [huː] [lɪv; laɪv]['əʊnli][ɪn] [tents] [ɪn][æn; ən][əʊ'eɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]

| the | real | desert | tribes | of | Arabs | , | who | live | only | in | tents | in | an | oasis | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 沙漠 | 部落 | 的 | 阿拉伯人 | , | WHO | 居住 | 仅有的 | 在 | 帐篷 | 在 | 一个 | 绿洲 | 的 | 这 |

['dezət] .

| desert | . |
|---|---|
| 沙漠 | . |

真正的阿拉伯沙漠部落，他们只住在沙漠绿洲的帐篷里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [tents] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]

| They | had | pitched | their | tents | in | this | particular | spot | because | of | its | being | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 投球 | 他们的 | 帐篷 | 在 | 这 | 特别的 | 点 | 因为 | 的 | 它是 | 存在 | 一个 | 非常 |

['suːtəb(ə)l][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)][ðeə(r)] ['kæmlz] .

| suitable | one | in | which | to | pasture | their | camels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合适的 | 一 | 在 | 哪个 | 到 | 牧场 | 他们的 | 骆驼 | . |

他们之所以选择在这里搭帐篷，是因为这里非常适合放牧骆驼。

[ðə; ði][səʊl] [welθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bedʊɪn] [ɪz][hɪz; ɪz] [fl'ɒks] [ænd; ənd][hɜːrdz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs]

| The | sole | wealth | of | a | Bedouin | is | his | flocks | and | herds | and | his | horse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 唯一 | 财富 | 的 | 一个 | 贝都因人 | 是 | 他的 | 羊群 | 和 | 畜群 | 和 | 他的 | 马 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪrɑːrmz] ;

| and | his | firearms | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 枪支 | ; |

贝都因人唯一的财富就是他的羊群、牛群、马匹和枪支；

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

| and | , | of | course | , | his | tent | and | his | few | simple | belongings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 的 | 课程 | , | 他的 | 帐篷 | 和 | 他的 | 很少 | 简单的 | 财物 | . |

当然，还有他的帐篷和他那几件简单的行李。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ ʃeik, ʃiːk ] [reɪz] ['hɔːsɪz] , ['ʌðə(r)z] [ʃiːp] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['kæmlz] .

| Some | of | the | Sheiks | raise | horses | , | others | sheep | , | and | others | camels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 酋长们 | 增加 | 马匹 | , | 其他的 | 羊 | , | 和 | 其他的 | 骆驼 | . |

有些酋长养马，有些养羊，还有些养骆驼。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['hæmɪdz] [traɪb] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ['kæmlz] [tuː; tə][ðeə(r)]

| The | people | of | Hamid's | tribe | lived | by | raising | and | selling | camels | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 哈米德的 | 部落 | 居住地 | 经过 | 提高 | 和 | 销售 | 骆驼 | 到 | 他们的 |

['neɪbɜːrz] [huː] [dɪd] [nɒt] [reɪz] [ðem; ðəm] ,

| neighbours | who | did | not | raise | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 邻居 | WHO | 做过 | 不是 | 增加 | 他们 | , |

哈米德部落的人们以饲养骆驼并向不饲养骆驼的邻居出售骆驼为生。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] .

| or | to | the | merchants | in | the | cities | and | towns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 这 | 商人 | 在 | 这 | 城市 | 和 | 城镇 | . |

或者卖给城镇里的商人。

" [doʊnt]['beɪbi] ['kæmlz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [ɪn] [tuː] ? " [sed] [rə'ʃiːd] ,

| " | Don't | baby | camels | look | as | if | they | would | break | in | two | ? | " | said | Rashid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 婴儿 | 骆驼 | 看 | 作为 | 如果 | 他们 | 会 | 休息 | 在 | 二 | ? | " | 说 | 拉希德 | , |

“小骆驼看起来是不是好像随时都会断成两截？”拉希德说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['kæmlz] , " [ðeə(r)][legz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [lɒŋ]

| as | they | came | up | to | a | group | of | young | camels | , | " | their | legs | are | so | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 来了 | 向上 | 到 | 一个 | 团体 | 的 | 年轻的 | 骆驼 | , | " | 他们的 | 腿 | 是 | 所以 | 长的 |

[ænd; ənd] [θɪn] . " [ - ]

| and | thin | . | " | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 薄的 | . | " | [ | - | ] |

当他们走到一群小骆驼跟前时，“它们的腿又长又细。”[30]

" ['fɑːðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊlts][tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ʃeɪk; ʃiːk] [huː]

| " | Father | is | going | to | take | some | of | the | colts | to | sell | to | the | great | Sheik | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 父亲 | 是 | 去 | 到 | 拿 | 一些 | 的 | 这 | 小马驹 | 到 | 卖 | 到 | 这 | 伟大的 | 酋长 | WHO |

[hæz; həz][ðə; ði][faɪn] ['hɔːsɪz] .

| has | the | fine | horses | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 美好的 | 马匹 | . |

“父亲打算带一些小马驹去卖给那位拥有良驹的大酋长。”

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [let] [juː 'es][gəʊ] [wɪð] [hɪm] , " [sed] ['hæmɪd] .

| Perhaps | he | will | let | us | go | with | him | , | " | said | Hamid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 将要 | 让 | 我们 | 去 | 和 | 他 | , | " | 说 | 哈米德 | . |

“或许他会让我们跟他一起走，”哈米德说。

" [aɪ] [hɜːd] ['nɑːsɑːr] - [ben] [tel] [hɪm] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæmlz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [strɒŋ]

| " | I | heard | Nassar | - | Ben | tell | him | last | night | that | the | young | camels | were | now | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 纳萨尔 | - | 本 | 告诉 | 他 | 最后的 | 夜晚 | 那 | 这 | 年轻的 | 骆驼 | 是 | 现在 | 强的 |

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

| enough | for | the | journey | . |
|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 为了 | 这 | 旅行 | . |

“我昨晚听到纳赛尔·本告诉他，这些小骆驼现在已经足够强壮，可以进行这次旅行了。”

" ['nɑːsɑːr] - [ben] [ɪz]['aʊə(r)]['kæm(ə)l] - [ʃeɪk; ʃiːk] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [gɑːd] [ðə; ði] [hɜːd] .

| " | Nassar | - | Ben | is | our | camel | - | sheik | ; | and | he | and | his | men | guard | the | herd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 纳萨尔 | - | 本 | 是 | 我们的 | 骆驼 | - | 酋长 | ; | 和 | 他 | 和 | 他的 | 男人 | 警卫 | 这 | 一群 | . |

“纳赛尔·本是我们的骆驼酋长；他和他的手下负责守护骆驼群。”

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,

| There | he | sits | in | the | shadow | of | the | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 坐着 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 帐篷 | , |

他坐在帐篷的阴影里，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['skræmblɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðæt] [əʊld] ['kæməlz]

| and | those | are | his | children | scrambling | around | and | playing | on | that | old | camel's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 是 | 他的 | 孩子们 | 争抢 | 大约 | 和 | 玩耍 | 在 | 那 | 老的 | 骆驼的 |

[bæk] , " [kən'tɪnjuːd] ['hæmɪd] ,

| back | , | " | continued | Hamid | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | , | " | 持续 | 哈米德 | , |

“那些在他老骆驼背上跑来跑去玩耍的都是他的孩子们，”哈米德继续说道。

[baʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

| bound | that | his | little | friend | should | know | all | about | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 那 | 他的 | 小的 | 朋友 | 应该 | 知道 | 全部 | 关于 | 一切 | . |

他决心要让他的小伙伴了解所有的事情。

" [weɪt] , [əʊ] , ['beɪbiz] !
**" Wait , oh , babies !**
" 等待 , 哦 , 婴儿 !

“等等，哦，宝贝们！”

[ai][kæn; kən] [maʊnt] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , " ['ʃaʊtɪd] ['hæmɪd][tu:; tə]['nɑ:sɑ:r] - [bɛnz] ['tʃɪldrən] ,
**I can mount quicker than that , " shouted Hamid to Nassar - Ben's children ,**
我 能 山 更快 比 那 , " 喊叫 哈米德 到 纳萨尔 - 本的 孩子们 ,

“我骑得比他们快！”哈米德朝纳赛尔·本的孩子们喊道。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
**who were amusing themselves climbing over the back of one of the old**
WHO 是 有趣 他们自己 攀登 超过 这 后退 的 一 的 这 老的
['kæmlz] .
**camels .**
骆驼 .

他们正爬到一头老骆驼的背上玩耍嬉戏。

" [lʊk] !
**" Look !**
" 看 !

“看！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [maʊnt] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] , " [sed] ['hæmɪd] ,
**This is the way to mount a camel , " said Hamid ,**
这 是 这 方式 到 山 一个 骆驼 , " 说 哈米德 ,

“这是骑骆驼的正确方法，”哈米德说道。

[æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [legz][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg]['kæm(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]
**as he climbed up one of the legs of a big camel as if it were a**
作为 他 攀登 向上 一 的 这 腿 的 一个 大的 骆驼 作为 如果 它 是 一个
[tri:] - [trʌŋk] ;
**tree - trunk ;**
树 - 树干 ;

他像爬树干一样，爬上了一只大骆驼的一条腿；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][leg]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bi:sts] [nek] , [ - ]
**and , finally , throwing his leg over the beast's neck , [ 31 ]**
和 , 最后 , 投掷 他的 腿 超过 这 野兽的 脖子 , [ - ]

最后，他用腿跨过野兽的脖子[31]

[hi:; hi][wɒz; wəz] [su:n] [pɜ:tʃt] [ɒn][ðə; ði] [hʌmp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæməlz] [bæk] .
**he was soon perched on the hump in the middle of the camel's back .**
他 曾是 很快 栖息 在 这 驼峰 在 这 中间 的 这 骆驼的 后退 .

他很快就栖息在了骆驼背部中间的驼峰上。

" [kʌm] [ʌp] , [kʌm] [ʌp] , [ðæts] [ðə; ði] ['steəweɪ] !
**" Come up , come up , that's the stairway !**
" 来 向上 , 来 向上 , 那就是 这 楼梯 !

“上来，上来，那是楼梯！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [rə'ʃi:d] .
**" he called to Rashid .**
" 他 称为 到 拉希德 .

他呼唤拉希德。

" [əʊ] , [ai] [dɛənt] , " [kraɪd] [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [rə'ʃi:d] ,
**" Oh , I daren't , " cried poor little Rashid ,**
" 哦 , 我 不敢 , " 哭 贫穷的 小的 拉希德 ,

“哦，我不敢，”可怜的小拉希德哭喊道。

['slɪpɪŋ] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][həʊld][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['kæməlz] ['rʌsti] [ni:] .

| slipping | back | as | he | tried | to | hold | on | to | the | camel's | rusty | knee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒 | 后退 | 作为 | 他 | 尝试 | 到 | 抓住 | 在 | 到 | 这 | 骆驼的 | 生锈的 | 膝盖 | . |

他试图抓住骆驼生锈的膝盖，却向后滑去。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:n] [ɪn] [taɪm] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['mɑ:stə(r)] , " [sed] ['nɑ:sɑ:r] - [ben] , ['lɪftɪŋ] [hɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd]

| " | You | will | learn | in | time | , | my | little | master | , | " | said | Nassar | - | Ben | , | lifting | him | up | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 学习 | 在 | 时间 | , | 我的 | 小的 | 掌握 | , | " | 说 | 纳萨尔 | - | 本 | , | 举重 | 他 | 向上 | 旁 |

['hæmɪd] .

| Hamid | . |
|---|---|
| 哈米德 | . |

“我的小主人，你总有一天会明白的，”纳赛尔·本说着，把他抱到哈米德身边。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ swɔ:m ] [ʌp][ðə; ði][əʊld]['kæməlz] [legz] ; [ænd; ənd] ,

| Then | all | the | other | little | children | swarmed | up | the | old | camel's | legs | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 这 | 其他 | 小的 | 孩子们 | 蜂拥而至 | 向上 | 这 | 老的 | 骆驼的 | 腿 | ; | 和 | , |

然后，其他所有的小孩都涌到老骆驼的腿上；而且，

[wen] [ðə; ði]['kæm(ə)l][mæn] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] , [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [went] ,

| when | the | camel | man | gave | her | a | blow | with | a | stick | , | away | she | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 骆驼 | 男人 | 给予 | 她 | 一个 | 吹 | 和 | 一个 | 戳 | , | 离开 | 她 | 去 | , |

骆驼夫用棍子打了她一下，她就跑了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ] [ɒf]

| the | children | laughing | and | holding | on | to | each | other | to | keep | from | slipping | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 笑 | 和 | 保持 | 在 | 到 | 每个 | 其他 | 到 | 保持 | 从 | 滑倒 | 离开 |

.

| : |
|---|
| . |

孩子们笑着互相扶着，以免滑落。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][əʊld]['kæm(ə)l] [wi:ld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] .

| Suddenly | the | old | camel | wheeled | around | and | started | back | at | a | gallop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 老的 | 骆驼 | 带轮子的 | 大约 | 和 | 开始 | 后退 | 在 | 一个 | 驰骋 | . |

突然，老骆驼转过身，飞奔而去。

['lɪt(ə)l] [rə'ʃi:d] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɒn][ə; eɪ]['kæm(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ɒn][ə; eɪ][beə(r)] - [bæk]

| Little | Rashid | had | ridden | on | a | camel | before | , | but | never | on | a | bare | - | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 拉希德 | 有 | 骑 | 在 | 一个 | 骆驼 | 前 | , | 但 | 绝不 | 在 | 一个 | 裸 | - | 后退 |

['kæm(ə)l][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .

| camel | in | that | fashion | . |
|---|---|---|---|---|
| 骆驼 | 在 | 那 | 时尚 | . |

小拉希德以前骑过骆驼，但从来没有像这样骑过没有鞍的骆驼。

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

| The | first | thing | he | knew | he | was | lying | in | the | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 他 | 知道 | 他 | 曾是 | 说谎 | 在 | 这 | 灰尘 | , |

他醒来时发现自己躺在尘土里。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bedʊɪn] [bɔɪz] ,

| together | with | one | of | the | little | Bedouin | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 一 | 的 | 这 | 小的 | 贝都因人 | 男孩们 | , |

和其中一个贝都因小男孩一起，

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['pʊld] [ɒf] [wɪð] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [fel] . [ - ]

| whom | he | had | pulled | off | with | him | as | he | fell | . | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 有 | 拉 | 离开 | 和 | 他 | 作为 | 他 | 跌倒 | . | [ | - | ] |

他摔倒时把那个人也拉了下来。[32]

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hɑ:f] - ['kraɪɪŋ] , " [ju:; jʊ] [meɪd] [ˌem 'i:] [fɔ:l] [ɒf] [ɒn] ['pɜ:pəs] !

| " | Oh | ! | " | said | the | little | boy | , | half | - | crying | , | " | you | made | me | fall | off | on | purpose | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | " | 说 | 这 | 小的 | 男生 | , | 一半 | - | 哭泣 | , | " | 你 | 制成 | 我 | 落下 | 离开 | 在 | 目的 | ! |

“哦！”小男孩半哭着说，“你是故意让我摔下来的！”

" [hiː; hi] [felt] [səʊ] ['bædli] [ðæt] [hiː; hi] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] - [ʃeɪk; ʃiːk] ,

| " | He | felt | so | badly | that | he | , | one | of | the | boys | of | the | camel | - | sheik | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 毛毡 | 所以 | 糟糕 | 那 | 他 | , | 一 | 的 | 这 | 男孩们 | 的 | 这 | 骆驼 | - | 酋长 | , |

“他感到非常难过，因为他是骆驼酋长的一个男孩，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [tuː; tə] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θʌmp]

| should | have | been | seen | to | fall | from | a | camel | that | he | began | to | thump |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 到过 | 已见 | 到 | 落下 | 从 | 一个 | 骆驼 | 那 | 他 | 开始 | 到 | 扑通 |

[rə'ʃiːd] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

| Rashid | as | hard | as | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉希德 | 作为 | 难的 | 作为 | 他 | 可以 | . |

他本应该看到自己从骆驼上摔下来，然后开始使劲殴打拉希德。

" [faɪ] ! [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ! " [kraɪd] ['hæmɪd] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn]

| " | Fie | ! | for | shame | ! | " | cried | Hamid | , | rushing | up | to | them | as | he | jumped | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 菲 | ! | 为了 | 耻辱 | ! | " | 哭 | 哈米德 | , | 匆忙 | 向上 | 到 | 他们 | 作为 | 他 | 跳了起来 | 向下 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] .

| from | the | camel | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 骆驼 | . |

“呸！真丢人！”哈米德从骆驼上跳下来，冲到他们面前喊道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gest] [ɪn] ['aʊə(r)] [tents] ?

| " | Is | this | the | way | to | treat | a | stranger | and | a | guest | in | our | tents | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 这 | 方式 | 到 | 对待 | 一个 | 陌生人 | 和 | 一个 | 客人 | 在 | 我们的 | 帐篷 | ? |

“这就是对待我们帐篷里的陌生人和客人的方式吗？”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stɒpt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] ;

| " | The | little | boy | stopped | at | once | and | hung | his | head | , | looking | very | much | ashamed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 男生 | 停止 | 在 | 一次 | 和 | 悬挂 | 他的 | 头 | , | 寻找 | 非常 | 很多 | 羞愧 | ; |

小男孩立刻停了下来，低下了头，看起来很羞愧；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [rɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ruːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gest] .

| for | he | knew | how | wrong | it | was | to | be | rude | to | a | guest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 如何 | 错误的 | 它 | 曾是 | 到 | 是 | 粗鲁的 | 到 | 一个 | 客人 | . |

因为他知道对客人无礼是多么不妥。

" [ðɪs] ['griːnhɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [meɪd] [ˌem 'iː] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ dʒiə ] [æt; ət] [ˌem 'iː] , "

| " | This | greenhorn | from | the | town | made | me | fall | , | and | they | jeered | at | me | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 菜鸟 | 从 | 这 | 镇 | 制成 | 我 | 落下 | , | 和 | 他们 | 嘲笑 | 在 | 我 | , | " |

[hiː; hi] [sed] , ['sʌlkɪli] .

| he | said | , | sulkily | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | 闷闷不乐 | . |

“这个镇上的菜鸟害我摔倒了，他们都嘲笑我，”他闷闷不乐地说。

" [neɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ] [ɒf] , " [sed] [rə'ʃiːd] ;

| " | Nay | , | but | I | did | not | mean | to | pull | you | off | , | " | said | Rashid | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 我 | 做过 | 不是 | 意思是 | 到 | 拉 | 你 | 离开 | , | " | 说 | 拉希德 | ; |

“不，但我并不是故意要把你拉下来的，”拉希德说；

" [ðaʊ] [mʌst; məst] [bleɪm] [ðə; ði] [stiːp] [hʌmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] .

| " | thou | must | blame | the | steep | hump | of | the | camel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 责备 | 这 | 陡 | 驼峰 | 的 | 这 | 骆驼 | . |

“这都怪骆驼的驼峰。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [stɒpt] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

| " | He | looked | so | sorry | that | the | little | fellow | stopped | frowning | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 所以 | 对不起 | 那 | 这 | 小的 | 同伴 | 停止 | 皱眉 | 在 | 一次 | . |

“他看起来很抱歉，小家伙立刻停止了皱眉。”

[ðeɪ] [meɪd] [frendz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ræn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [raɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] ,

| They | made | friends | again | , | and | all | ran | back | for | another | ride | on | the | camel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 朋友们 | 再次 | , | 和 | 全部 | 跑 | 后退 | 为了 | 其他 | 骑 | 在 | 这 | 骆驼 | , |

他们重归于好，又都跑回去骑骆驼了。

[waɪl] [rə'ʃiːd] [meɪd] [ʌp] [ - ]
**while Rashid made up [ 33 ]**
尽管 拉希德 制成 向上 [ - ]

而拉希德则弥补了[33]

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] [tuː; tə] [klaɪm] [ænd; ənd] [maʊnt] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] .
**his mind that he would learn to climb and mount a camel all by himself .**
他的 头脑 那 他 会 学习 到 爬 和 山 一个 骆驼 全部 经过 他自己 .

他一心想自己学会爬骆驼和骑骆驼。

[ɪn] [ðə; ði] [blæk] [tents] .
**IN THE BLACK TENTS .**
在 这 黑色的 帐篷 .

在黑色帐篷里。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [rə'ʃiːdz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,
**After a few days , Rashid's father had to go home ,**
后 一个 很少 天 , 拉希德的 父亲 有 到 去 家 ,

几天后，拉希德的父亲不得不回家了。

[ænd; ənd] [rə'ʃiːd] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn] [sʌltænə] [wʌn]
**and Rashid had quite a lump in his throat as he sat on Sultanah one**
和 拉希德 有 相当 一个 块 在 他的 喉 作为 他 卡星 在 苏丹娜 一
['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['lɪt(ə)l]['kærəvæn] [pɑːs] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ]
**morning and watched his father's little caravan pass out of sight over the ridge**
早晨 和 观看 他的 父亲的 小的 大篷车 经过 出去 的 视线 超过 这 岭
.
**:**
.

一天早晨，拉希德坐在苏丹娜山上，看着父亲的小商队越过山脊消失在视线中，他感到喉咙哽咽。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][kraɪd][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ; [ænd; ənd] ,
**He would not have cried for anything , however ; and ,**
他 会 不是 有 哭 为了 任何事物 , 然而 ; 和 ,

然而，他绝不会为任何事哭泣；而且，

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [frendz] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] " [blæk] [tents] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
**when he thought of his good friends here in the " Black Tents " and his little**
什么时候 他 想法 的 他的 好的 朋友们 这里 在 这 " 黑色的 帐篷 " 和 他的 小的
['pəʊni][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ,
**pony and the good times he was to have ,**
小马 和 这 好的 时代 他 曾是 到 有 ,

当他想起他在“黑帐篷”里的好朋友们，想起他的小马驹，想起他即将拥有的美好时光时，

[hiː; hi] [felt] ['betə(r)] .
**he felt better .**
他 毛毡 更好的 .

他感觉好多了。

[wɒt] [wɪð] ['drɪŋkɪŋ] ['kæməlz] [mɪlk] [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [ɒn] - [bæk] ,
**What with drinking camel's milk and galloping over the plain on Sultanah's back ,**
什么 和 喝 骆驼的 牛奶 和 疾驰 超过 这 清楚的 在 - 后退 ,

喝骆驼奶，骑着苏丹娜的背在平原上驰骋，

[rə'ʃiːd] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] .
**Rashid soon began to grow strong and well .**
拉希德 很快 开始 到 生长 强的 和 出色地 .

拉希德很快就变得强壮健康了。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['helθi] [braʊn] ['kʌlə(r)] .
**His little white face changed to a healthy brown colour .**
他的 小的 白色的 脸 已更改 到 一个 健康 棕色的 颜色 .

他那白皙的小脸变成了健康的棕色。

[rə'ʃiːd] [ænd; ənd]['hæmɪd] [helpt] [ðə; ði]['fɔːlkənə(r)] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][bɜːdz] , [ænd; ənd][ɑːˈwɑːd] , [ðeə(r)]

| Rashid | and | Hamid | helped | the | falconer | look | after | his | birds | , | and | Awad | , | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉希德 | 和 | 哈米德 | 帮助 | 这 | 猎鹰人 | 看 | 后 | 他的 | 鸟类 | , | 和 | 阿瓦德 | , | 他们的 |

['kiːpə(r)] ,

| keeper | , |
|---|---|
| 守门员 | , |

拉希德和哈米德帮助驯鹰人照看他的鸟，还有它们的饲养员阿瓦德。

[ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [treɪn] [ə; eɪ]['fɔːlkən] [wʌn'self] .

| showed | them | how | to | train | a | falcon | oneself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 他们 | 如何 | 到 | 火车 | 一个 | 鹘 | 自己 | . |

向他们展示了如何自己训练猎鹰。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][bɪg]

| One | day | as | the | boys | were | sitting | under | the | shadow | of | a | group | of | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 作为 | 这 | 男孩们 | 是 | 坐着 | 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 团体 | 的 | 大的 |

[pɑːm] - [triːz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ - ]

| palm | - | trees | playing | a | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕榈 | - | 树木 | 玩耍 | 一个 | [ | - | ] |

有一天，男孩们坐在几棵大棕榈树的树荫下玩耍[34]

[sɔːt] [ɒv; əv] " [dʒæk] - [strɔː] " [geɪm] [wɪð] [deɪt] [siːdz] [fɔː(r); fə(r)] [stəʊnz]

| sort | of | " | jack | - | straw | " | game | with | date | seeds | for | stones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | " | 杰克 | - | 稻草 | " | 游戏 | 和 | 日期 | 种子 | 为了 | 石头 |

用枣椰籽代替石头，玩一种类似“抽签”的游戏。

, [rə'ʃiːd] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] : " [wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

| , | Rashid | suddenly | exclaimed | : | " | What | can | that | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 拉希德 | 突然 | 惊呼 | : | " | 什么 | 能 | 那 | 是 | ? |

拉希德突然惊呼：“那会是什么？”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [blɪŋk] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðeə(r)]

| " | A | sudden | flash | of | light | had | made | his | eyes | blink | , | and | straightway | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 突然 | 闪光 | 的 | 光 | 有 | 制成 | 他的 | 眼睛 | 眨 | , | 和 | 立刻 | 那里 |

[wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] .

| was | another | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 其他 | . |

一道闪光让他眨了眨眼，紧接着又是一道闪光。

" [huː] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [trɪks] ? " [sed] ['hæmɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

| " | Who | is | playing | tricks | ? | " | said | Hamid | , | looking | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 玩耍 | 技巧 | ? | " | 说 | 哈米德 | , | 寻找 | 大约 | . |

“是谁在耍花招？”哈米德环顾四周问道。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] [lɑːf] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fæ.tɪ.mə] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ,

| Then | they | heard | a | low | laugh | , | and | there | was | Fatimah | behind | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 听到 | 一个 | 低的 | 笑 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 法蒂玛 | 在后面 | 一个 | 树 | , |

然后他们听到一声低低的笑声，发现法蒂玛躲在一棵树后面。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [flæʃ] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv]

| holding | a | little | looking | - | glass | in | her | hand | so | that | it | would | flash | a | ray | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 一个 | 小的 | 寻找 | - | 玻璃 | 在 | 她 | 手 | 所以 | 那 | 它 | 会 | 闪光 | 一个 | 射线 | 的 |

['sʌnlaɪt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] .

| sunlight | right | in | the | boys | ' | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阳光 | 正确的 | 在 | 这 | 男孩们 | - | 眼睛 | . |

她手里拿着一面小镜子，让阳光直射到男孩们的眼睛里。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['mʌŋki] !

| " | Oh | , | you | monkey | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 猴 | ! |

“哦，你这只猴子！”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [glɑːs] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] ? " [ɑːskt] ['hæmɪd] ;

| Where | did | you | get | that | glass | , | and | who | is | this | stranger | ? | " | asked | Hamid | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做过 | 你 | 得到 | 那 | 玻璃 | , | 和 | WHO | 是 | 这 | 陌生人 | ? | " | 问 | 哈米德 | ; |

“你从哪里弄来的这个玻璃杯？这位陌生人是谁？”哈米德问道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][spaɪd] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [hed] ['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [fæθɪməz] ['ʃəʊldə(r)]

| for | he | had | just | spied | another | little | girl's | head | peeping | over | Fatimah's | shoulder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 只是 | 间谍 | 其他 | 小的 | 女孩们 | 头 | 偷窥 | 超过 | 法蒂玛的 | 肩膀 |

.

:

.

因为他刚刚瞥见另一个小女孩的脑袋从法蒂玛的肩膀后面探了出来。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [tent] .

| " | There | is | a | merchant | at | the | great | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 商人 | 在 | 这 | 伟大的 | 帐篷 | . |

“大帐篷里有一个商人。”

[hiː; hi][ɪz][hɑːdʒ][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] ,

| He | is | Hajj | and | this | is | his | little | granddaughter | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 朝觐 | 和 | 这 | 是 | 他的 | 小的 | 孙女 | ; | 和 | , |

他是哈吉，这是他的小孙女；

[əʊ] ! [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [sel] , ['mɪrər] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [sɪlks] [ænd; ənd]

| oh | ! | he | has | such | beautiful | things | to | sell | , | mirrors | like | this | and | silks | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 他 | 有 | 这样的 | 美丽的 | 事物 | 到 | 卖 | , | 镜子 | 喜欢 | 这 | 和 | 帛 | 和 |

['dʒuːəlri]

| jewelry |
|---|
| 珠宝 |

哦！他有很多漂亮的东西要卖，比如这样的镜子、丝绸和珠宝。

[ænd; ənd] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] [jɔː'selvz] !

| and | — | but | you | should | see | them | yourselves | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 但 | 你 | 应该 | 看 | 他们 | 你们自己 | ! |

但是——你们应该亲眼看看！

" [sed] ['fæ.tɪ.mə] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

| " | said | Fatimah | without | stopping | for | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 法蒂玛 | 没有 | 停止 | 为了 | 气息 | . |

法蒂玛一口气说完。

['hæmɪd][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ðə; ði] ['sekənd] [ - ]

| Hamid | did | not | need | to | be | told | the | second | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈米德 | 做过 | 不是 | 需要 | 到 | 是 | 讲述 | 这 | 第二 | [ | - | ] |

哈米德不需要被告知第二个[35]

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ['tʃɪldrən] [wen'evə(r)] [ə; eɪ]

| It | was | a | great | event | in | the | lives | of | the | desert | children | whenever | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 事件 | 在 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 沙漠 | 孩子们 | 每当 | 一个 |

['trævəlɪŋ] ['mɜːtʃənt] [keɪm] ;

| travelling | merchant | came | ; |
|---|---|---|---|
| 旅行 | 商人 | 来了 | ; |

对于沙漠里的孩子们来说，每当有旅行商人到来，都是一件大事；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [ðeɪ] ['evə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [bai] ['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)]

| for | this | was | the | only | chance | they | ever | had | to | buy | anything | whatever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 机会 | 他们 | 曾经 | 有 | 到 | 买 | 任何事物 | 任何 |

[nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ['dwelə(r)z] .

| known | to | the | town | dwellers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 到 | 这 | 镇 | 居民 | . |

因为这是他们唯一一次有机会买到镇上居民所知的任何东西。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld] ['mɜːtʃənt] ['əʊpənɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bægz][ænd; ənd] ['spredɪŋ]

| The | children | found | the | old | merchant | opening | up | his | saddle | - | bags | and | spreading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 成立 | 这 | 老的 | 商人 | 开幕 | 向上 | 他的 | 鞍 | - | 包 | 和 | 传播 |

[hɪz; ɪz] [weəz] [ɒn][ə; eɪ] [rʌg] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,

| his | wares | on | a | rug | in | front | of | the | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 商品 | 在 | 一个 | 小地毯 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 帐篷 | , |

孩子们发现老商人正在打开鞍袋，把货物摊在帐篷前的地毯上。

[waɪl] ['evribɒdi] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['velvɪt] [pɜːrsɪz] , [ðə; ði][sɪlk] [veɪlz] ,

| while | everybody | crowded | around | to | look | at | the | velvet | purses | , | the | silk | veils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 大家 | 挤 | 大约 | 到 | 看 | 在 | 这 | 天鹅绒 | 钱包 | , | 这 | 丝绸 | 面纱 | , |

当大家都围过来观看天鹅绒钱包和丝绸面纱时，

[ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wepənz] [ænd; ənd]['faɪrɑːrmz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| and | trinkets | of | all | kinds | as | well | as | weapons | and | firearms | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小饰品 | 的 | 全部 | 种类 | 作为 | 出色地 | 作为 | 武器 | 和 | 枪支 | 哪个 | 他 |

[dɪ'spleɪd] .

| displayed | . |
|---|---|
| 显示 | . |

他还展示了各种各样的小饰品以及武器和枪支。

[wɒt] [kɔːt] ['hæmɪdz] [aɪz] [fɜːst][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['pistlz] [wɪð] ['fʌni] [kɜːvd] ['hænd(ə)lz][set]

| What | caught | Hamid's | eyes | first | were | the | long | pistols | with | funny | curved | handles | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 捕捉 | 哈米德的 | 眼睛 | 第一的 | 是 | 这 | 长的 | 手枪 | 和 | 有趣的 | 弯曲 | 把手 | 放 |

[wɪð] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

| with | mother | - | of | - | pearl | and | silver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 母亲 | - | 的 | - | 珍珠 | 和 | 银 | . |

首先吸引哈米德目光的是那些长柄手枪，它们的手柄呈有趣的弯曲状，上面镶嵌着珍珠母和银。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] !

| " | Oh | , | father | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 父亲 | ! |

“哦，父亲！

" [hiː; hi] [sed] , " [ðaʊ] [hæst] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] ['pɪst(ə)l] !

| " | he | said | , | " | thou | hast | promised | me | a | new | pistol | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | " | 你 | 哈斯特 | 承诺 | 我 | 一个 | 新的 | 手枪 | ! |

他说：“你答应给我一把新手枪！”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ai] [ʃɒt] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk] [ə; eɪ] [mʌnθ]

| You | remember | ; | it | was | when | I | shot | to | the | centre | of | the | mark | a | month |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | ; | 它 | 曾是 | 什么时候 | 我 | 射击 | 到 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 标记 | 一个 | 月 |

[ə'gəʊ] . "

| ago | . | " |
|---|---|---|
| 前 | . | " |

你还记得吧，那是一个月前我射门正中靶心的时候。

" [ɑː] , [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] ; [bʌt; bət][ðaɪ] [ - ]

| " | Ah | , | thou | hast | a | good | memory | ; | but | thy | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 你 | 哈斯特 | 一个 | 好的 | 记忆 | ; | 但 | 你的 | [ | - | ] |

“啊，你的记忆力真好；但是你的[36]

['mʌðə(r)] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [veɪl] [ænd; ənd] ['fæ.tɪ.mə] [sʌm; səm] ['gjuːgɔː] , " [sed] [əʊld] [əl] - [ɑːbjuːkɑːr] .

| mother | wants | a | silken | veil | and | Fatimah | some | gewgaws | , | " | said | old | Al | - | Abukar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 想要 | 一个 | 丝 | 面纱 | 和 | 法蒂玛 | 一些 | 小玩意 | , | " | 说 | 老的 | 阿尔 | - | 阿布卡尔 | . |

“母亲想要一条丝绸面纱，法蒂玛想要一些小玩意儿，”老阿布卡尔说道。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [dʒʌst] [suːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk; ʃiːk] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['mɜːtʃənt] ,

| " | Here | is | a | fine | pistol | which | will | just | suit | the | little | Sheik | , | " | said | the | old | merchant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 一个 | 美好的 | 手枪 | 哪个 | 将要 | 只是 | 套装 | 这 | 小的 | 酋长 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 商人 | , |

“这是一把很棒的手枪，正适合这位小酋长，”老商人说道。

['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [belt] [ə; eɪ] [faɪn] ['wepən] , [ɔːl] [set] [wɪð] [pɜːl] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] .

| taking | from | his | own | belt | a | fine | weapon | , | all | set | with | pearl | and | silver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 从 | 他的 | 自己的 | 腰带 | 一个 | 美好的 | 武器 | , | 全部 | 放 | 和 | 珍珠 | 和 | 银 | . |

他从自己的腰带上取下一件精美的武器，上面镶嵌着珍珠和银子。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] ;

| " | This | was | made | for | the | son | of | a | great | prince | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 制成 | 为了 | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 伟大的 | 王子 | ; |

这是为一位伟大王子的儿子制作的；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gɪft] [ðæt] [wɪl]

| but | it | came | to | me | in | the | course | of | trade | and | it | is | a | gift | that | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 来了 | 到 | 我 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 贸易 | 和 | 它 | 是 | 一个 | 礼物 | 那 | 将要 |

[meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [glæd] . "

| make | the | boy | glad | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 男生 | 高兴的 | . | " |

但这件东西是我在交易过程中得到的，这是一份会让孩子高兴的礼物。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] !

| " | Oh | , | father | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 父亲 | ! |

“哦，父亲！

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wepən] !

| What | a | beautiful | weapon | ! |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 美丽的 | 武器 | ! |

多么漂亮的武器！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [siːz] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['hæmɪd] ,

| It | will | be | a | long | time | before | one | sees | such | another | , | " | exclaimed | Hamid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 一 | 看到 | 这样的 | 其他 | , | " | 惊呼 | 哈米德 | , |

“恐怕很久都见不到第二个这样的人了，”哈米德惊叹道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['hændld] [ðə; ði] ['wepən] ['lʌvɪŋli] .

| as | he | handled | the | weapon | lovingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 处理 | 这 | 武器 | 深情地 | . |

他爱不释手地把玩着武器。

" [ɑː] , [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , " [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] ;

| " | Ah | , | well | , | " | said | his | father | , | " | a | promise | is | a | promise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 出色地 | , | " | 说 | 他的 | 父亲 | , | " | 一个 | 承诺 | 是 | 一个 | 承诺 | ; |

“啊，好吧，”他父亲说，“承诺就是承诺；

[ænd; ənd] [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] [æz; əz] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

| and | one | might | as | well | spend | the | money | now | as | at | another | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 可能 | 作为 | 出色地 | 花费 | 这 | 钱 | 现在 | 作为 | 在 | 其他 | 时间 | . |

还不如现在就把钱花掉，总比以后再花强。

" [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'rəʊl] [ðə; ði] [lɒŋ] [sæʃ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

| " | Then | he | began | to | unroll | the | long | sash | around | his | waist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 开始 | 到 | 展开 | 这 | 长的 | 窗扇 | 大约 | 他的 | 腰部 | , |

然后他开始解开围在腰间的长腰带，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][æt; ət][hɪz; ɪz] ['leðə(r)] [belt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kept][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

| so | that | he | could | get | at | his | leather | belt | in | which | he | kept | his | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可以 | 得到 | 在 | 他的 | 皮革 | 腰带 | 在 | 哪个 | 他 | 保留 | 他的 | 钱 | . |

这样他就能拿到放钱的皮带了。

['wʌznt] ['hæmɪd][ə; eɪ][praʊd] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [sæʃ] [ænd; ənd] [ strəul ] [ʌp]

| Wasn't | Hamid | a | proud | boy | when | he | stuck | the | pistol | in | his | sash | and | strolled | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 哈米德 | 一个 | 自豪的 | 男生 | 什么时候 | 他 | 卡住 | 这 | 手枪 | 在 | 他的 | 窗扇 | 和 | 漫步 | 向上 |

[ænd; ənd] [daʊn] [ - ]

| and | down | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | [ | - | ] |

哈米德把手枪别在腰带上，来回踱步，难道他不是个骄傲的男孩吗？[37]

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

| in | front | of | the | other | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 这 | 其他 | 男孩们 | . |

在其他男孩面前。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['enviəs] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [wei] ;

| They | were | all | envious | , | too | , | in | a | proper | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 羡慕 | , | 也 | , | 在 | 一个 | 恰当的 | 方式 | ; |

他们都心存羡慕，这是理所当然的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['evri] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪns] .

| for | it | was | not | every | one | who | could | carry | a | pistol | made | for | a | prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 不是 | 每一个 | 一 | WHO | 可以 | 携带 | 一个 | 手枪 | 制成 | 为了 | 一个 | 王子 | . |

因为并非人人都能扛得动为王子打造的手枪。

" [naʊ] [let][ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [ðaɪ] [njuː]['pɪst(ə)l] [wɪl] [duː; də] , " [sed] [əl] - [ɑːbjuːkɑːr] ,

| " | Now | let | us | see | what | thy | new | pistol | will | do | , | " | said | Al | - | Abukar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 让 | 我们 | 看 | 什么 | 你的 | 新的 | 手枪 | 将要 | 做 | , | " | 说 | 阿尔 | - | 阿布卡尔 | , |

“现在让我们看看你的新手枪有什么用，”阿布卡尔说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] , [ænd; ənd] , [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| taking | a | coin | from | his | pouch | , | and | , | through | a | hole | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 硬币 | 从 | 他的 | 小袋 | , | 和 | , | 通过 | 一个 | 洞 | 在 | 它 | , |

他从钱袋里掏出一枚硬币，然后透过钱袋上的一个小孔，

[ə'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd] [sə'spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊl] [wɪtʃ]

| attaching | a | string | and | suspending | it | from | the | end | of | a | pole | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 一个 | 细绳 | 和 | 暂停 | 它 | 从 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 极 | 哪个 |

[prə'dʒektɪd][frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][tent] .

| projected | from | one | side | of | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预计 | 从 | 一 | 边 | 的 | 这 | 帐篷 | . |

将一根绳子系在帐篷一侧伸出的杆子末端，然后将绳子悬挂在杆子末端。

[hiː; hi] [peɪst] ['bækwədz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

| He | paced | backwards | a | short | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 踱步 | 向后 | 一个 | 短的 | 距离 | , |

他后退了一小段距离，

[ænd; ənd][təʊld]['hæmɪd][tuː; tə][stænd][ɒn] [ðæt] [spɒt][ænd; ənd] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋ] [wɪtʃ] [held]

| and | told | Hamid | to | stand | on | that | spot | and | shoot | at | the | string | which | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 哈米德 | 到 | 站立 | 在 | 那 | 点 | 和 | 射击 | 在 | 这 | 细绳 | 哪个 | 握住 |

[ðə; ði] [kɔɪn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

| the | coin | and | try | to | cut | it | with | the | bullet | from | his | pistol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 硬币 | 和 | 尝试 | 到 | 切 | 它 | 和 | 这 | 子弹 | 从 | 他的 | 手枪 | . |

然后告诉哈米德站在那个地方，用手枪射击系着硬币的绳子，试图用子弹将其割断。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɑːd][tɑːsk] , " [sed] ['hæmɪd] ,

| " | Oh | , | father | , | thou | hast | given | me | a | hard | task | , | " | said | Hamid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 父亲 | , | 你 | 哈斯特 | 给定 | 我 | 一个 | 难的 | 任务 | , | " | 说 | 哈米德 | , |

“哦，父亲，您给了我一项艰巨的任务，”哈米德说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][ləʊd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

| as | he | took | his | place | and | began | to | load | his | pistol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 采取 | 他的 | 地方 | 和 | 开始 | 到 | 加载 | 他的 | 手枪 | . |

他站好位置，开始给手枪上膛。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]

| " | So | much | the | more | honour | to | you | if | you | do | it | well | , | then | , | " | replied | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 很多 | 这 | 更多的 | 荣誉 | 到 | 你 | 如果 | 你 | 做 | 它 | 出色地 | , | 然后 | , | " | 回复 | 他的 |

['fɑːðə(r)] .

| father | . |
|---|---|
| 父亲 | . |

“如果你做得好，那对你来说就更是一种荣誉了，”他父亲回答道。

" [eɪm] ['keəfəli] [ænd; ənd][nɒt] [tuː] [haɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

| " | Aim | carefully | and | not | too | high | , | " | he | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 目的 | 小心 | 和 | 不是 | 也 | 高的 | , | " | 他 | 持续 | . |

“瞄准要仔细，不要太高，”他继续说道。

['hæmɪd] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði][kɔɪn] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [lʌk] . [ - ]

| Hamid | shot | at | the | coin | several | times | , | but | with | no | luck | . | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈米德 | 射击 | 在 | 这 | 硬币 | 一些 | 时代 | , | 但 | 和 | 不 | 运气 | . | [ | - | ] |

哈米德多次射击硬币，但都没有成功。[38]

" [let] [rə'ʃiːd] [traɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] , " [sed] [əl] - [ɑːbjuːkɑːr] .

| " | Let | Rashid | try | his | skill | , | " | said | Al | - | Abukar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 拉希德 | 尝试 | 他的 | 技能 | , | " | 说 | 阿尔 | - | 阿布卡尔 | . |

“让拉希德试试他的本事吧，”阿布卡尔说道。

[rə'ʃiːdz] [hænd] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [eɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] [ʃɒt] [went] [waɪld] ;

| Rashid's | hand | shook | as | he | took | aim | , | and | his | first | shot | went | wild | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉希德的 | 手 | 摇晃 | 作为 | 他 | 采取 | 目的 | , | 和 | 他的 | 第一的 | 射击 | 去 | 荒野 | ; |

拉希德瞄准时手都在颤抖，第一枪就打偏了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sekənd][dʒʌst] [greɪzd] [ðə; ði][kɔɪn][ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][laɪk]

| but | his | second | just | grazed | the | coin | and | sent | it | swinging | to | and | fro | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 第二 | 只是 | 放牧 | 这 | 硬币 | 和 | 发送 | 它 | 摇摆 | 到 | 和 | 弗 | 喜欢 |

[ə; eɪ]['pendʒələm] .

| a | pendulum | . |
|---|---|---|
| 一个 | 摆 | . |

但他的第二发子弹只是擦到了硬币，使硬币像钟摆一样来回摆动。

" [wel] [dʌn] !

| " | Well | done | ! |
|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 完毕 | ! |

做得好！

[əʊ] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ! " [kraɪd] [aʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tents] ,

| oh | , | son | of | the | city | ! | " | cried | out | the | children | from | the | other | tents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 儿子 | 的 | 这 | 城市 | ! | " | 哭 | 出去 | 这 | 孩子们 | 从 | 这 | 其他 | 帐篷 | , |

“哦，城里的儿子！”其他帐篷里的孩子们喊道。

[huː] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] .

| who | had | crowded | around | to | watch | the | shooting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 挤 | 大约 | 到 | 手表 | 这 | 射击 | . |

他们围在周围观看枪击事件。

[ðeə(r)] [preɪz] [pliːzd] [rə'ʃiːd] ,

| Their | praise | pleased | Rashid | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 称赞 | 高兴 | 拉希德 | , |

他们的赞扬让拉希德很高兴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪst] [hɑːd] [wɪð] ['hæmɪd][æt; ət] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [mɑːk] [sɪns] [hiː; hi]

| for | he | had | practised | hard | with | Hamid | at | shooting | at | a | mark | since | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 已实践 | 难的 | 和 | 哈米德 | 在 | 射击 | 在 | 一个 | 标记 | 自从 | 他 |

[hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] .

| had | been | in | the | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 在 | 这 | 沙漠 | . |

因为自从他来到沙漠后，就一直和哈米德一起刻苦练习射门。

" [ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['hæmɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

| " | I | will | do | it | this | time | , | " | said | Hamid | , | as | he | set | his | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 做 | 它 | 这 | 时间 | , | " | 说 | 哈米德 | , | 作为 | 他 | 放 | 他的 | 牙齿 | . |

“这次我一定能做到，”哈米德咬紧牙关说道。

[ə'gen] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi]['əʊnli] [sent] [ðə; ði] [dʌst] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] ['kæm(ə)l] ,

| Again | , | however | , | he | only | sent | the | dust | flying | about | an | astonished | camel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 然而 | , | 他 | 仅有的 | 发送 | 这 | 灰尘 | 飞行 | 关于 | 一个 | 惊讶 | 骆驼 | , |

然而，他却再次扬起了一阵尘土，惊愕不已的骆驼被卷了起来。

[huː] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzətɪv] [nəʊz] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tent] .

| who | just | at | that | moment | poked | his | inquisitive | nose | out | from | behind | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 只是 | 在 | 那 | 片刻 | 戳 | 他的 | 好奇 | 鼻子 | 出去 | 从 | 在后面 | 这 | 帐篷 | . |

就在这时，他好奇地从帐篷后面探出了鼻子。

" [ɪ'nʌf] ['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [hæz; həz] [biːn] ['weɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] , " [sed] [əl] - [ɑːbjuːkɑːr] ,

| " | Enough | powder | and | shot | has | been | wasted | for | one | day | , | " | said | Al | - | Abukar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 足够的 | 粉末 | 和 | 射击 | 有 | 到过 | 浪费 | 为了 | 一 | 天 | , | " | 说 | 阿尔 | - | 阿布卡尔 | , |

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ;

| raising | his | pistol | ; |
|---|---|---|---|
| 提高 | 他的 | 手枪 | ; |

“今天浪费的火药和弹丸已经够多了，”阿布卡尔说着，举起了手枪；

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kɔɪn] [daʊn] .

| " | we | will | take | the | coin | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 拿 | 这 | 硬币 | 向下 | . |

“我们会把硬币取下来。”

" [ðen] , ['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [kɔːd] [wɪð] [ə; eɪ][ʃʊə(r)][ænd; ənd] ['stedi] [eɪm] ,

| " | Then | , | firing | at | the | cord | with | a | sure | and | steady | aim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 射击 | 在 | 这 | 绳索 | 和 | 一个 | 当然 | 和 | 稳定的 | 目的 | , |

然后，以稳健的瞄准向绳索射击，

[hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] . [ - ]

| he | cut | it | as | if | with | a | knife | . | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 切 | 它 | 作为 | 如果 | 和 | 一个 | 刀 | . | [ | - | ] |

他像用刀一样把它切开了。[39]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['pɪst(ə)l] , " [sed] [əl] - [ɑːbjuːkɑːr] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]['hæmɪd] ,

| " | It | is | not | the | fault | of | the | new | pistol | , | " | said | Al | - | Abukar | , | smiling | at | Hamid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 这 | 过错 | 的 | 这 | 新的 | 手枪 | , | " | 说 | 阿尔 | - | 阿布卡尔 | , | 微笑 | 在 | 哈米德 | , |

“这不是新手枪的错，”阿布卡尔笑着对哈米德说。

[huː] [lʊkt] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| who | looked | very | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 看起来 | 非常 | 失望的 | . |

他看起来很失望。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [ðaʊ] [wɪlt] [sək'siːd] ['betə(r)] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] . [ - ]

| " | Never | mind | , | thou | wilt | succeed | better | another | time | , | " | he | added | . | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | , | 你 | 枯萎 | 成功 | 更好的 | 其他 | 时间 | , | " | 他 | 额外 | . | [ | - | ] |

“没关系，你下次一定会取得更大的成功，”他补充道。[40]

['tʃæptə(r)] [θri:]
**CHAPTER III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [bænd] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] [hʌnt]
**THE ROBBER BAND AND AN OSTRICH HUNT**
这 强盗 乐队 和 一个 鸵鸟 打猎

强盗团伙与鸵鸟狩猎

['mi:ntaɪm] ['fæ.tɪ.mə] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] [nə'wɑ:rə] , [ðə; ði][əʊld] ['mɜ:rtʃənts] ['lɪt(ə)l]
**Meantime Fatimah was making friends with Nawara , the old merchant's little**
与此同时 法蒂玛 曾是 制作 朋友们 和 纳瓦拉 , 这 老的 商人的 小的
['grændɔ:tə(r)] .
**granddaughter .**
孙女 .

与此同时，法蒂玛和老商人的小孙女娜瓦拉成了朋友。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [dɑ:k] [blu:] ['kɒtn] [dres] ,
**She was a wild , shy little girl , wearing a dark blue cotton dress ,**
她 曾是 一个 荒野 , 害羞的 小的 女孩 , 穿着 一个 黑暗的 蓝色的 棉布 裙子 ,

她是个活泼又害羞的小女孩，穿着一件深蓝色棉布连衣裙。

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['tæŋg(ə)ld] [blæk] [heə(r)] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
**a mass of tangled black hair hanging down on her shoulders .**
一个 大量的 的 纠缠不清 黑色的 头发 绞刑 向下 在 她 肩膀 .

她肩上垂着一头蓬乱的黑发。

[ðə; ði][hɒt] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [bɜ:nt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['ɔ:ləʊst] [blæk] .
**The hot sun and the wind had burnt her face almost black .**
这 热的 太阳 和 这 风 有 烧焦的 她 脸 几乎 黑色的 .

烈日和寒风将她的脸晒得几乎发黑。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['fæ.tɪ.mə] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜ:rniz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] .
**She was telling Fatimah of her long journeys with her grandfather .**
她 曾是 讲述 法蒂玛 的 她 长的 旅程 和 她 祖父 .

她向法蒂玛讲述了她和祖父一起的漫长旅程。

" [ðaʊ] [ɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələ(r)] , " [sed] ['fæ.tɪ.mə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɪn] [raʊnd] - [aɪd]
**" Thou art a great traveller , " said Fatimah , looking at the little girl in round - eyed**
" 你 艺术 一个 伟大的 游客 , " 说 法蒂玛 , 寻找 在 这 小的 女孩 在 圆形的 - 眼睛
['wʌndə(r)] .
**wonder .**
想知道 .

“你是一位伟大的旅行家，”法蒂玛说着，睁大眼睛，满怀惊奇地看着小女孩。

" [jes] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] ,
**" Yes , my father and mother are dead , " she said , " and ,**
" 是的 , 我的 父亲 和 母亲 是 死的 , " 她 说 , " 和 ,

“是的，我的父母都去世了，”她说，“而且，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nəʊ]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ɔ:(r)] ['sɪstəz] , [aɪ][gəʊ]['ɔ:lweɪz] [wɪð] ['grænfɑ:ðə(r)] .
**as I have no little brothers or sisters , I go always with grandfather .**
作为 我 有 不 小的 兄弟 或者 姐妹 , 我 去 总是 和 祖父 .

由于我没有弟弟妹妹，所以我总是和爷爷一起去。

[hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [naɪs] [si:t] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [beɪlz] [ɒv; əv] [ - ]
**He makes a nice seat for me on top of the big bales of [ 41 ]**
他 制作 一个 好的 座位 为了 我 在 顶部 的 这 大的 捆包 的 [ - ]

他为我摆好了一张舒适的座位，就在[41]大捆干草上面。

[gʊdz] [ɒn][ðə; ði]['kæməlz] [bæk] , [ɔː(r)][hiː; hi][həʊldz][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['drɒmədəri] . "

| goods | on | the | camel's | back | , | or | he | holds | me | before | him | on | his | dromedary | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商品 | 在 | 这 | 骆驼的 | 后退 | , | 或者 | 他 | 持有 | 我 | 前 | 他 | 在 | 他的 | 单峰骆驼 | . | " |

他要么把货物驮在骆驼背上，要么让我骑着单峰骆驼在他面前。

" [ænd; ənd] [ɑːt] [ðaʊ] ['nevə(r)] [ə'freɪd] ? " [ɑːskt] ['fæ.tɪ.mə] .

| " | And | art | thou | never | afraid | ? | " | asked | Fatimah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 艺术 | 你 | 绝不 | 害怕的 | ? | " | 问 | 法蒂玛 | . |

“难道你从不害怕吗？”法蒂玛问道。

" [əʊ] , [nəʊ] !

| " | Oh | , | no | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | ! |

“哦，不！”

['sʌmtaɪmz] , [ðəʊ] , [æt; ət] [naɪt] , [wen] [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði]['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] ['haʊlɪŋ] [nɪə(r)]['aʊə(r)] [tent]

| Sometimes | , | though | , | at | night | , | when | I | hear | the | jackals | howling | near | our | tent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 尽管 | , | 在 | 夜晚 | , | 什么时候 | 我 | 听到 | 这 | 豺狼 | 嚎叫 | 靠近 | 我们的 | 帐篷 |

,

,

,

不过，有时候在夜里，当我听到豺狼在我们帐篷附近嚎叫时，

[aɪ] [pʊl] [ðə; ði] [rʌg] [ʌp] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] .

| I | pull | the | rug | up | over | my | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拉 | 这 | 小地毯 | 向上 | 超过 | 我的 | 头 | . |

我把地毯拉到头顶上。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - [blæk] [tents] - ['evri] [wʌn][ɪz][səʊ][kaɪnd] .

| But | when | we | come | to | the | ' | Black | Tents | ' | every | one | is | so | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们 | 来 | 到 | 这 | - | 黑色的 | 帐篷 | - | 每一个 | 一 | 是 | 所以 | 种类 | . |

但是当我们来到“黑帐篷”时，每个人都非常友善。

[aɪ][faɪnd] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] ; [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| I | find | many | little | playmates | ; | and | often | they | want | me | to | stay | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 许多 | 小的 | 玩伴 | ; | 和 | 经常 | 他们 | 想 | 我 | 到 | 停留 | 和 | 他们 | . |

我找到了很多小玩伴；而且它们常常希望我陪着它们。

['grænfɑːðə(r)] [wʊd] [mɪs] [ˌem 'iː] ['sædli] [ɪf] [aɪ][dɪd] , " [sed] [nə'wɑːrə] , [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [eə(r)]

| Grandfather | would | miss | me | sadly | if | I | did | , | " | said | Nawara | , | with | an | important | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖父 | 会 | 错过 | 我 | 令人遗憾的是 | 如果 | 我 | 做过 | , | " | 说 | 纳瓦拉 | , | 和 | 一个 | 重要的 | 空气 |

.

:

.

“如果我那样做，爷爷会非常想念我的，”纳瓦拉一本正经地说。

" [wen] [wiː; wi][hɔːlt][aɪ] ['ɔːlweɪz] ['gæðə(r)][ðə; ði][draɪ] [θɔːnz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| " | When | we | halt | I | always | gather | the | dry | thorns | and | make | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我们 | 停止 | 我 | 总是 | 收集 | 这 | 干燥 | 荆棘 | 和 | 制作 | 这 | 火 | , |

“每次停车休息时，我都会收集干荆棘生火。”

[ænd; ənd] [melt] [ðə; ði] [mɪlk] [bɔːlz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kuːl] [drɪŋk] [waɪl] [ðə; ði] [keɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['kʊkɪŋ] ,

| and | melt | the | milk | balls | to | make | a | cool | drink | while | the | cakes | are | cooking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熔化 | 这 | 牛奶 | 球 | 到 | 制作 | 一个 | 凉爽的 | 喝 | 尽管 | 这 | 蛋糕 | 是 | 烹饪 | , |

在蛋糕烘烤的同时，将牛奶球融化成一杯凉饮。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

| " | she | went | on | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 去 | 在 | . |

她继续说道。

" [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn'diːd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [sed] [fæθɪməz] ['mʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| " | Thou | art | indeed | quite | a | little | woman | , | " | said | Fatimah's | mother | , | smiling | at | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 艺术 | 的确 | 相当 | 一个 | 小的 | 女士 | , | " | 说 | 法蒂玛的 | 母亲 | , | 微笑 | 在 | 这 | 小的 |

[gɜːrlz] [tɔːk] .

| girl's | talk | . |
|---|---|---|
| 女孩们 | 讲话 | . |

“你真是个小姑娘啊，”法蒂玛的母亲笑着对小女孩说话说道。

" - [tɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ,

| " | ' | Tis | good | to | be | here | , | " | said | the | merchant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 的 | 好的 | 到 | 是 | 这里 | , | " | 说 | 这 | 商人 | , |

“来到这里真好，”商人说道。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['kʌstəməz] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [ - ]

| after | his | other | customers | had | gone | and | the | family | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他的 | 其他 | 顾客 | 有 | 已消失 | 和 | 这 | 家庭 | [ | - | ] |

在其他顾客离开后，家人[42]

[hæd; həd] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .

| had | gathered | for | the | evening | meal | in | front | of | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 聚集 | 为了 | 这 | 晚上 | 一顿饭 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 帐篷 | . |

大家聚集在帐篷前吃晚饭。

" [wiː; wi] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['wɪəri] [weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] .

| " | We | came | a | long | , | weary | way | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 来了 | 一个 | 长的 | , | 厌倦 | 方式 | 到 | - | 天 | . |

“我们今天走了很长一段疲惫的路。”

[aɪ] [fɪəd] [tuː; tə] [stɒp] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tɔːk] [ɒv; əv] ['rɔbəz] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| I | feared | to | stop | by | the | road | , | for | there | was | talk | of | robbers | hiding | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 到 | 停止 | 经过 | 这 | 路 | , | 为了 | 那里 | 曾是 | 讲话 | 的 | 强盗 | 隐藏 | 在 | 这 |

[hɪlz] ,

| hills | , |
|---|---|
| 丘陵 | , |

我不敢在路边停留，因为听说山里藏着强盗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['trævələz] [hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] [baɪ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] . "

| and | a | party | of | travellers | had | been | attacked | by | them | a | few | days | ago | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 派对 | 的 | 旅行者 | 有 | 到过 | 遭到攻击 | 经过 | 他们 | 一个 | 很少 | 天 | 前 | . | " |

几天前，一群旅行者曾遭到他们的袭击。

" [pə'hæps] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['fɑːðə(r)] ,

| " | Perhaps | we | will | see | them | to | - | morrow | , | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 我们 | 将要 | 看 | 他们 | 到 | - | 明天 | , | 父亲 | , |

“或许我们明天就能见到他们，父亲。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][juːz][maɪ] [njuː] ['pɪst(ə)l] , " [spəʊk] [ʌp] ['hæmɪd] ,

| and | then | I | will | have | a | chance | to | use | my | new | pistol | , | " | spoke | up | Hamid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 将要 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 使用 | 我的 | 新的 | 手枪 | , | " | 辐 | 向上 | 哈米德 | , |

['iːgəli] .

| eagerly | . |
|---|---|
| 急切地 | . |

“然后我就有机会使用我的新手枪了，”哈米德急切地说道。

" [ðə; ði][ 'rɑːskəl, 'ræ- ] [gɪv] [nəʊ][wʌn][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

| " | The | rascals | give | no | one | a | chance | to | see | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 无赖 | 给 | 不 | 一 | 一个 | 机会 | 到 | 看 | 他们 | . |

“这些恶棍根本不给任何人机会见到他们。”

[ðeɪ] [kiːp] [ðəm'selvz] ['seɪfli] [hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒks] ,

| They | keep | themselves | safely | hid | behind | the | rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保持 | 他们自己 | 安全 | 隐藏 | 在后面 | 这 | 岩石 | , |

它们安全地躲在岩石后面。

[ænd; ənd]['faɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['trævələ(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ,

| and | fire | upon | the | peaceful | traveller | before | he | is | aware | that | they | are | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 火 | 之上 | 这 | 和平 | 游客 | 前 | 他 | 是 | 意识到的 | 那 | 他们 | 是 | 那里 | , |

在和平的旅行者察觉到他们的存在之前，就向他开火。

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [rɪ'plaɪd] .

| " | the | merchant | replied | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 商人 | 回复 | . |

“商人回答道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [weɪ] , " [sed] [əl] - [ɑːbjuːkɑːr] .

| " | It | is | their | way | , | " | said | Al | - | Abukar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 他们的 | 方式 | , | " | 说 | 阿尔 | - | 阿布卡尔 | . |

“这是他们的方式，”阿布卡尔说。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt]['heɪs(ə)n][ðaɪ]['gəʊɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;

| " | I | would | not | hasten | thy | going | , | " | he | continued | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 不是 | 趋 | 你的 | 去 | , | " | 他 | 持续 | ; |

“我不会催促你快点走，”他继续说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [dʒɔɪn]['aʊə(r)] ['pɑːti] [wiː; wi] [wɪl] [raɪd] [tə'geðə(r)] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [tents]

| " | but | if | thou | wilt | join | our | party | we | will | ride | together | as | far | as | the | tents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 你 | 枯萎 | 加入 | 我们的 | 派对 | 我们 | 将要 | 骑 | 一起 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 帐篷 |

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] .

| of | our | friends | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 朋友们 | . |

“但是，如果你愿意加入我们的队伍，我们将一起骑马前往我们朋友的帐篷那里。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sefə] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðaɪ] [gʊdz] ,

| It | will | be | safer | for | thee | and | the | little | one | as | well | as | thy | goods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 更安全 | 为了 | 你 | 和 | 这 | 小的 | 一 | 作为 | 出色地 | 作为 | 你的 | 商品 | , |

这样对你、孩子以及你的财物都更安全。

" [sed] [ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk] .

| " | said | the | Sheik | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 酋长 | . |

酋长说道。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['mɜːtʃənt] [ - ]

| So | it | was | arranged | that | the | old | merchant | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 安排 | 那 | 这 | 老的 | 商人 | [ | - | ] |

于是安排老商人[43]

[ænd; ənd] [nə'wɑːrə] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

| and | Nawara | should | start | out | with | them | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 纳瓦拉 | 应该 | 开始 | 出去 | 和 | 他们 | 这 | 下一个 | 天 | . |

纳瓦拉应该第二天就和他们一起出发。

['hæmɪd][ænd; ənd] [rə'ʃiːd] [leɪ] [ə'weɪk] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] ,

| Hamid | and | Rashid | lay | awake | half | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈米德 | 和 | 拉希德 | 躺 | 醒 | 一半 | 这 | 夜晚 | , |

哈米德和拉希德半夜都没睡着。

['plænɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['rɔbəz] ;

| planning | what | they | would | do | if | they | met | the | robbers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 规划 | 什么 | 他们 | 会 | 做 | 如果 | 他们 | 遇见 | 这 | 强盗 | ; |

他们计划着如果遇到劫匪该怎么办；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ 'sædl ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jet]

| and | they | were | up | and | had | saddled | their | horses | while | it | was | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 向上 | 和 | 有 | 鞍 | 他们的 | 马匹 | 尽管 | 它 | 曾是 | 然而 |

['stɑːlaɪt] ,

| starlight | , |
|---|---|
| 星光 | , |

他们起床后，趁着星光还未完全亮起，就给马匹备好了鞍。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn]

| so | as | to | get | a | good | start | before | the | heat | of | the | day | came | down | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 得到 | 一个 | 好的 | 开始 | 前 | 这 | 热 | 的 | 这 | 天 | 来了 | 向下 | 之上 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

这样他们就能在一天中最热的时候到来之前有个好的开始。

[ðə; ði] ['kæm(ə)l] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [wɪð] [ðə; ði] ['kæmlz] [taɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] ,

| The | camel | men | were | ready | with | the | camels | tied | together | in | a | long | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骆驼 | 男人 | 是 | 准备好 | 和 | 这 | 骆驼 | 系 | 一起 | 在 | 一个 | 长的 | 线 | , |

骆驼夫们早已准备就绪，骆驼们被拴成一长队。

[wʌn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [streɪ] [ə'pɑːt] .

| one | behind | the | other | , | so | that | they | might | not | stray | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在后面 | 这 | 其他 | , | 所以 | 那 | 他们 | 可能 | 不是 | 流浪 | 除 | . |

一个接一个地站着，以免走散。

[ðə; ði] [əʊld] ['mɜːtʃənt] ['siːtɪd] [hɪm'self] [krɒs] - [legd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['drɒmədəri] ,

| The | old | merchant | seated | himself | cross | - | legged | on | his | dromedary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 商人 | 坐着 | 他自己 | 叉 | - | 腿 | 在 | 他的 | 单峰骆驼 | , |

老商人盘腿坐在他的单峰骆驼上，

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['swɪftə(r)] [ænd; ənd] [hæz; həz] [tuː] [hʌmps] [ɒn] [ɪts]

| which | is | much | like | a | camel | except | that | it | is | swifter | and | has | two | humps | on | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 很多 | 喜欢 | 一个 | 骆驼 | 除了 | 那 | 它 | 是 | 更迅捷 | 和 | 有 | 二 | 驼峰 | 在 | 它是 |

[bæk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌn] .

| back | instead | of | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 后退 | 反而 | 的 | 一 | . |

它很像骆驼，只是速度更快，背上有两个驼峰而不是一个。

" [ðaʊ] [hæst] [biːn] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [nə'wɑːrə] ,

| " | Thou | hast | been | very | kind | , | " | said | little | Nawara | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 哈斯特 | 到过 | 非常 | 种类 | , | " | 说 | 小的 | 纳瓦拉 | , |

“你真是太好了，”小纳瓦拉说道。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ['fæ.tɪ.mə] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| putting | her | arms | around | Fatimah | and | kissing | her | as | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 她 | 武器 | 大约 | 法蒂玛 | 和 | 接吻 | 她 | 作为 | 他们 | 是 |

['liːvɪŋ] .

| leaving | . |
|---|---|
| 离开 | . |

离开时，她搂着法蒂玛，吻了她。

" [ðaʊ] [wɪlt] [kʌm] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] , [pə'hæps] , " [sed] [zuː'baɪdə] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

| " | Thou | wilt | come | again | some | day | , | perhaps | , | " | said | Zubaydah | , | the | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 枯萎 | 来 | 再次 | 一些 | 天 | , | 也许 | , | " | 说 | 祖拜达 | , | 这 | 母亲 | . |

“也许有一天你会再回来的，”母亲祖拜达说道。

" ['miːntaɪm] [hɪə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [ - ]

| " | Meantime | here | is | something | to | keep | thee | from | having | to | cook | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 与此同时 | 这里 | 是 | 某物 | 到 | 保持 | 你 | 从 | 拥有 | 到 | 厨师 | [ | - | ] |

“与此同时，这里有一些东西可以让你不用做饭[44]

[ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʌft] [sʌm; səm] [freʃ] [deɪts] [ænd; ənd] [keɪks] ['ɪntuː]

| the | midday | meal | , | " | she | said | , | as | she | stuffed | some | fresh | dates | and | cakes | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正午 | 一顿饭 | , | " | 她 | 说 | , | 作为 | 她 | 填充 | 一些 | 新鲜的 | 日期 | 和 | 蛋糕 | 进入 |

[ðə; ði] [fuːd] - [bægz] .

| the | food | - | bags | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 食物 | - | 包 | . |

“这是午餐，”她一边说着，一边把一些新鲜的枣子和蛋糕塞进食品袋里。

[naʊ] [ðə; ði] [men] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['kæmlz] , [əl] - [ɑːbjuːkɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [swʌŋ] [ðəm'selvz]

| Now | the | men | started | the | camels | , | Al | - | Abukar | and | the | boys | swung | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 男人 | 开始 | 这 | 骆驼 | , | 阿尔 | - | 阿布卡尔 | 和 | 这 | 男孩们 | 摇摆 | 他们自己 |

['ɪntuː][ðeə(r)] ['sædlz] ,

| into | their | saddles | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 他们的 | 马鞍 | , |

男人们开始驱赶骆驼，阿布卡尔和男孩们翻身上鞍。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ 'gæləp ] .

| and | away | they | galloped | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 他们 | 疾驰 | . |

于是他们策马奔腾而去。

['hæmɪd] [lʊkt] ['veri] [faɪn] [ɪn'diːd] ,

| Hamid | looked | very | fine | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哈米德 | 看起来 | 非常 | 美好的 | 的确 | , |

哈米德看起来确实非常好。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['beduɪn] [bɔɪ] [laɪks] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

| for | a | little | Bedouin | boy | likes | to | look | at | his | best | when | he | is | making | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小的 | 贝都因人 | 男生 | 点赞 | 到 | 看 | 在 | 他的 | 最好的 | 什么时候 | 他 | 是 | 制作 | 他的 |

[fɜːst] ['vɪzɪt] .

| first | visit | . |
|---|---|---|
| 第一的 | 访问 | . |

因为一个贝都因小男孩第一次来访时，都喜欢以最好的形象示人。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [kləʊk] [ɒv; əv] ['kæməlz] - [heə(r)] [klɒθ] ,

| He | had | put | on | his | long | white | cloak | of | camel's | - | hair | cloth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 放 | 在 | 他的 | 长的 | 白色的 | 披风 | 的 | 骆驼的 | - | 头发 | 布 | , |

他披上了用骆驼毛织成的白色长袍，

[ænd; ənd] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [waɪt] [kæp][ə; eɪ] [sɪlk] [klɒθ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] [lɒŋ]

| and | thrown | over | his | white | cap | a | silk | cloth | like | a | large | handkerchief | with | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抛掷 | 超过 | 他的 | 白色的 | 帽 | 一个 | 丝绸 | 布 | 喜欢 | 一个 | 大的 | 手帕 | 和 | 长的 |

[red] ['tæslz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] .

| red | tassels | at | the | corners | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 流苏 | 在 | 这 | 角落 | . |

他将一块丝绸布料像一块大手帕一样披在白帽子上，布料的四个角上缀着长长的红色流苏。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [held] [ɒn] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːd] [ɒv; əv] [braʊn] [wʊl] [wuːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed]

| This | was | held | on | by | a | cord | of | brown | wool | wound | round | and | round | his | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 握住 | 在 | 经过 | 一个 | 绳索 | 的 | 棕色的 | 羊毛 | 伤口 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 他的 | 头 |

.

| : |
|---|
| . |

头上缠着一根棕色羊毛绳，绳子绕着他的头一圈又一圈地系着它。

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['sɪlkən] [sæʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] [wɒz; wəz] [stʌk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dægə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːvd]

| In | the | broad | silken | sash | at | his | waist | was | stuck | a | small | dagger | with | a | curved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 广阔 | 丝 | 窗扇 | 在 | 他的 | 腰部 | 曾是 | 卡住 | 一个 | 小的 | 匕首 | 和 | 一个 | 弯曲 |

[bleɪd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [njuː] ['pɪst(ə)l] ,

| blade | and | of | course | the | new | pistol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刀刃 | 和 | 的 | 课程 | 这 | 新的 | 手枪 | , |

他腰间宽大的丝绸腰带上别着一把弯刃小匕首，当然还有那把新手枪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][wɒz; wəz] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [θred] .

| and | his | jacket | was | embroidered | with | a | silver | thread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 夹克 | 曾是 | 绣花 | 和 | 一个 | 银 | 线 | . |

他的外套上绣着银线。

[rə'ʃiːd] , [tuː] , [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] ['beduɪn] [staɪl] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['kærɪd] [ə; eɪ]

| Rashid | , | too | , | was | dressed | in | Bedouin | style | ; | and | each | of | the | boys | carried | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉希德 | , | 也 | , | 曾是 | 穿着 | 在 | 贝都因人 | 风格 | ; | 和 | 每个 | 的 | 这 | 男孩们 | 携带 | 一个 |

[spɪə(r)] ,

| spear | , |
|---|---|
| 矛 | , |

拉希德也穿着贝都因人的服饰；每个男孩都扛着一支长矛。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɒlɪʃt] [æz; əz] ['braɪtlɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['bʌklz] [ænd; ənd]

| while | they | had | polished | as | brightly | as | possible | the | silver | buckles | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 有 | 抛光 | 作为 | 明亮地 | 作为 | 可能的 | 这 | 银 | 扣环 | 和 |

['ɔːrnəmənts] [ɒn][ðeə(r)]['braɪd(ə)lz][ænd; ənd] ['sædlz] . [ - ]

| ornaments | on | their | bridles | and | saddles | . | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰品 | 在 | 他们的 | 缰绳 | 和 | 马鞍 | . | [ | - | ] |

他们把马笼头和马鞍上的银扣和装饰物擦得锃亮。[45]

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tents]

| To | the | boys | ' | great | disappointment | nothing | happened | and | they | reached | the | tents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 男孩们 | - | 伟大的 | 失望 | 没有什么 | 发生 | 和 | 他们 | 达到 | 这 | 帐篷 |

[ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] ['seɪfli] [ɪ'nʌf] .

| of | their | friends | safely | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 朋友们 | 安全 | 足够的 | . |

令男孩们大失所望的是，什么事也没发生，他们安全抵达了朋友们的帐篷。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [spent] [θriː] ['hæpi] [deɪz] .

| Here | they | spent | three | happy | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 花费 | 三 | 快乐的 | 天 | . |

他们在这里度过了快乐的三天。

[waɪl] [əl] - [ɑːbjuːkɑːr][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk] ['bɑːgɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [praɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| While | Al | - | Abukar | and | his | friend | the | Sheik | bargained | over | the | prices | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 阿尔 | - | 阿布卡尔 | 和 | 他的 | 朋友 | 这 | 酋长 | 讨价还价 | 超过 | 这 | 价格 | 的 | 这 |

[kəʊlts] ,

| colts | , |
|---|---|
| 小马驹 | , |

当阿布卡尔和他的朋友酋长讨价还价购买小马驹时，

['hæmɪd][ænd; ənd] [rə'ʃiːd] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,

| Hamid | and | Rashid | played | with | the | children | of | the | encampment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈米德 | 和 | 拉希德 | 玩 | 和 | 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 营地 | , |

哈米德和拉希德与营地里的孩子们一起玩耍。

['raɪdɪŋ] ['reɪsɪz] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['dʒen(ə)rəli] .

| riding | races | on | horseback | and | having | a | good | time | generally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑术 | 种族 | 在 | 马背 | 和 | 拥有 | 一个 | 好的 | 时间 | 一般来说 | . |

参加马术比赛，享受美好时光。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)]

| Indeed | they | were | sorry | when | they | came | to | say | good | - | bye | , | and | turned | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 他们 | 是 | 对不起 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 说 | 好的 | - | 再见 | , | 和 | 转向 | 他们的 |

['hɔːsɪz] - [hedz] ['həʊmwədz] .

| horses | ' | heads | homewards | . |
|---|---|---|---|---|
| 马匹 | - | 头部 | 回家 | . |

临别时，他们满心遗憾，调转马头，踏上了归途。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni] ['rɔbəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] [rə'ʃiːd] [tuː; tə]['hæmɪd] ,

| " | I | don't | believe | there | are | any | robbers | , | after | all | , | " | said | Rashid | to | Hamid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 那里 | 是 | 任何 | 强盗 | , | 后 | 全部 | , | " | 说 | 拉希德 | 到 | 哈米德 | , |

“我最终还是不相信有强盗，”拉希德对哈米德说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ] [bæk] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

| as | they | were | riding | back | together | a | little | ahead | of | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 骑术 | 后退 | 一起 | 一个 | 小的 | 前方 | 的 | 这 | 派对 | . |

他们一起骑马往回走，比聚会队伍稍微领先一点。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][men][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] , ['eniweɪ] , " [sed] ['hæmɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs]

| " | They | are | only | men | from | the | mountains | , | anyway | , | " | said | Hamid | , | with | a | toss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 仅有的 | 男人 | 从 | 这 | 山脉 | , | 反正 | , | " | 说 | 哈米德 | , | 和 | 一个 | 折腾 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

| of | his | head | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 头 | , |

“反正他们只是山里人而已，”哈米德甩了甩头说道。

[ə; eɪ] [-] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['breɪvəri] .

| a | Bedouin's | way | of | saying | he | didn't | think | much | of | their | bravery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贝都因人的 | 方式 | 的 | 说 | 他 | 没有 | 思考 | 很多 | 的 | 他们的 | 勇敢 | . |

这是贝都因人表达他们不看好他们勇敢的一种方式。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [kə'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf] ,

| " | Some | of | them | are | courageous | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 的 | 他们 | 是 | 勇敢 | 足够的 | , |

他们当中有些人足够勇敢，

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l][men] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;

| " | said | one | of | the | camel | men | who | had | just | come | up | behind | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 一 | 的 | 这 | 骆驼 | 男人 | WHO | 有 | 只是 | 来 | 向上 | 在后面 | 他们 | ; |

“一个刚从他们身后跟上的骆驼夫说道；

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ - ]

| " | and | this | is | just | the | sort | of | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 是 | 只是 | 这 | 种类 | 的 | [ | - | ] |

“而这正是[46]

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə] [lɜːk] [ɪn]

| a | place | they | would | choose | to | lurk | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 地方 | 他们 | 会 | 选择 | 到 | 潜伏 | 在 |

他们会选择潜伏的地方

, " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] ['keəfəli] [ə'baʊt] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [rə'viːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

| , | " | he | continued | , | looking | carefully | about | him | as | they | entered | a | ravine | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | " | 他 | 持续 | , | 寻找 | 小心 | 关于 | 他 | 作为 | 他们 | 进入 | 一个 | 峡谷 | 之间 | 这 |

[hɪlz] .

| hills | . |
|---|---|
| 丘陵 | . |

“他继续说道，一边仔细环顾四周，一边看着他们进入山间的一个峡谷。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['kæm(ə)l][mæn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,

| Just | as | the | camel | man | had | finished | speaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 骆驼 | 男人 | 有 | 完成的 | 请讲 | , |

骆驼人话音刚落，

['hæmɪd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [kɜːl] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

| Hamid | looked | up | and | saw | a | curl | of | white | smoke | coming | out | from | behind | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈米德 | 看起来 | 向上 | 和 | 锯 | 一个 | 卷曲 | 的 | 白色的 | 抽烟 | 未来 | 出去 | 从 | 在后面 | 一个 |

[rɒk] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

| rock | on | the | hillside | above | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 岩石 | 在 | 这 | 山坡 | 多于 | 他们 | . |

哈米德抬头望去，看到一缕白烟从他们上方山坡上的一块岩石后面冒了出来。

" [daʊn] ! " [kraɪd] ['hæmɪd] ,

| " | Down | ! | " | cried | Hamid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向下 | ! | " | 哭 | 哈米德 | , |

“趴下！”哈米德喊道。

['pʊʃɪŋ] [rə'ʃi:d] ['fɔ:wəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['poʊnɪz] [nek] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self]

| pushing | Rashid | forward | on | his | pony's | neck | and | at | the | same | time | throwing | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 拉希德 | 向前 | 在 | 他的 | 小马的 | 脖子 | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 投掷 | 他自己 |

[flæt] [ɒn] - [nek] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [went] ['wɪzɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] .

| flat | on | Zuleika's | neck | just | as | a | bullet | went | whizzing | over | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平坦的 | 在 | - | 脖子 | 只是 | 作为 | 一个 | 子弹 | 去 | 呼啸 | 超过 | 他们的 | 头部 | . |

拉希德向前推着小马的脖子，同时自己也扑倒在祖莱卡的脖子上，就在这时，一颗子弹从他们头顶呼啸而过。

" - [tɪz] [ðeɪ] !

| " | ' | Tis | they | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 的 | 他们 | ! |

就是他们！

[ðə; ði][ 'rɑ:skəl, 'ræ- ] !

| the | rascals | ! |
|---|---|---|
| 这 | 无赖 | ! |

这群小混蛋！

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ skʌlk ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒks] ,

| They | are | skulking | behind | the | rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 潜行 | 在后面 | 这 | 岩石 | , |

它们正躲在岩石后面。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [laɪk] [breɪv] [men] , " [kraɪd] [əl] - [ɑ:bju:kɑ:r]

| and | will | not | come | out | and | fight | in | the | open | like | brave | men | , | " | cried | Al | - | Abukar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 不是 | 来 | 出去 | 和 | 斗争 | 在 | 这 | 打开 | 喜欢 | 勇敢的 | 男人 | , | " | 哭 | 阿尔 | - | 阿布卡尔 |

,

,

,

“他们不敢像勇士一样出来正面战斗！”阿布卡尔喊道。

['gæləpɪŋ] [ʌp] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| galloping | up | furiously | and | sending | a | shot | back | in | the | direction | from | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疾驰 | 向上 | 愤怒地 | 和 | 发送 | 一个 | 射击 | 后退 | 在 | 这 | 方向 | 从 | 哪个 | 他们 |

[hæd; həd] [bi:n] [ə'tækt] .

| had | been | attacked | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 遭到攻击 | . |

他们策马狂奔，朝着遭到攻击的方向射出一箭。

" [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['hɔ:sɪz] [ðeə(r)][reɪn] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [raɪd] [ɒn][æz; əz][fɑ:st][æz; əz]['evə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən]

| " | Give | your | horses | their | rein | , | boys | , | and | ride | on | as | fast | as | ever | you | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 你的 | 马匹 | 他们的 | 缰绳 | , | 男孩们 | , | 和 | 骑 | 在 | 作为 | 快速地 | 作为 | 曾经 | 你 | 能 |

.

:

.

“伙计们，放开缰绳，策马狂奔吧！”

[ði:z] ['wɜ:θləs] ['feloʊz] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['hɔ:sɪz] [ðæt] [kæn; kən] [ˌəʊvə'teɪk] [jɔ:z] .

| These | worthless | fellows | will | have | no | horses | that | can | overtake | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 毫无价值 | 伙伴们 | 将要 | 有 | 不 | 马匹 | 那 | 能 | 超过 | 你的 | . |

这些废物根本没有能超过你的马。

[aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ðə; ði] [ 'brigənd ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ - ]

| I | will | teach | the | brigands | what | it | means | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 教 | 这 | 强盗 | 什么 | 它 | 方法 | [ | - | ] |

我要让强盗们明白这意味着什么[47]

[tuː; tə]['faɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['bedʊɪn] [tʃiːf] .
**to fire on a Bedouin chief .**
到 火 在 一个 贝都因人 首席 .

向贝都因酋长开火。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [əl] - [ɑːbjuːkɑːr] [dæʃt] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] ['rɒki] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .
**" So saying , Al - Abukar dashed straight up the rocky side of the ravine .**
" 所以 说 , 阿尔 - 阿布卡尔 虚线 直的 向上 这 岩石 边 的 这 峡谷 .

说完，阿布卡尔便径直冲上了峡谷的岩石峭壁。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [fliː] !
**" I will not flee !**
" 我 将要 不是 逃跑 !

我不会逃跑！

[aɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] !
**I will follow you , father !**
我 将要 跟随 你 , 父亲 !

父亲，我将追随您！

" [kraɪd] ['hæmɪd] , ['spɜːrɪŋ] [zʊ'laɪkər] [ɒn] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hɔːs] .
**" cried Hamid , spurring Zuleika on close behind his father's horse .**
" 哭 哈米德 , 刺激 祖莱卡 在 关闭 在后面 他的 父亲的 马 .

“哈米德喊道，催促祖莱卡紧跟在他父亲的马后面。”

[rə'ʃiːd] ['fɒləʊd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [baɪ]['hæmɪd]
**Rashid followed , not knowing what might happen , but determined to stay by Hamid**
拉希德 随后 , 不是 会心 什么 可能 发生 , 但 决定 到 停留 经过 哈米德
[æt; ət] ['eni] [kɒst] .
**at any cost .**
在 任何 成本 .

拉希德跟了上去，不知道会发生什么，但他决心无论如何都要留在哈米德身边。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['niːdɪd] [nəʊ][spɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm]
**The horses needed no spur , for the sound of the shot had made them**
这 马匹 需要 不 刺 , 为了 这 声音 的 这 射击 有 制成 他们
[waɪld] ,
**wild ,**
荒野 ,

马儿无需催马，枪声已令它们狂奔起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['rɒki] [treɪl] [laɪk] [gə'zelz] .
**and they bounded up the steep rocky trail like gazelles .**
和 他们 有界 向上 这 陡 岩石 踪迹 喜欢 瞪羚 .

他们像瞪羚一样，沿着陡峭的岩石小路飞奔而上。

[ðə; ði][bænd][ɒv; əv] ['rɔbəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðeə(r)]
**The band of robbers were so taken aback at this sudden return of their**
这 乐队 的 强盗 是 所以 已采取 背 在 这 突然 返回 的 他们的
[ə'tæk] [ðæt] [ðeɪ] [fled] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [ʃɒt] ,
**attack that they fled without a parting shot ,**
攻击 那 他们 逃亡 没有 一个 离别 射击 ,

这伙强盗被这突如其来的反击吓了一跳，临走前连一枪都没来得及打，就逃走了。

[bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [əl] - [ɑːbjuːkɑːr][hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðeə(r)] [tʃiːf] .
**but not before Al - Abukar had captured their chief .**
但 不是 前 阿尔 - 阿布卡尔 有 捕获 他们的 首席 .

但在此之前，阿布卡尔已经俘虏了他们的首领。

" [ɑː'hɑː] !
**" Aha !**
" 啊哈 !

“啊哈！”

[ðaɪ] [bɪəd] [ɪz] [naʊ] [ɪn][maɪ][grɑːsp] , " [sed] [əl] - [ɑːbjuːkɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['rɒbə(r)] [tʃiːf] ,

| Thy | beard | is | now | in | my | grasp | , | " | said | Al | - | Abukar | to | the | robber | chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 胡须 | 是 | 现在 | 在 | 我的 | 抓牢 | , | " | 说 | 阿尔 | - | 阿布卡尔 | 到 | 这 | 强盗 | 首席 | , |

“你的胡子现在落入我的手中了，”阿布卡尔对强盗头目说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['fɑːsənd] [ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| as | he | and | his | men | fastened | their | prisoner | on | the | back | of | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 和 | 他的 | 男人 | 系紧 | 他们的 | 囚犯 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 一 | 的 | 这 |

['kæmlz] .

| camels | . |
|---|---|
| 骆驼 | . |

他和手下把俘虏绑在一头骆驼的背上。

" [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðiː] [ɒn] [ðæt] [stiːp] ['maʊntənsaɪd] , [bʌt; bət] [ðaʊ]

| " | Thou | didst | not | think | any | one | could | reach | thee | on | that | steep | mountainside | , | but | thou |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 迪斯特 | 不是 | 思考 | 任何 | 一 | 可以 | 抵达 | 你 | 在 | 那 | 陡 | 山坡 | , | 但 | 你 |

[dɪdst] [ - ]

| didst | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|
| 迪斯特 | [ | - | ] |

“你以为没有人能到达那陡峭的山坡上，但你做到了[48]

[nɒt] ['rekən] [ɒn][ðə; ði]['met(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [traɪb] . "

| not | reckon | on | the | mettle | of | the | horses | of | our | tribe | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 估计 | 在 | 这 | 气概 | 的 | 这 | 马匹 | 的 | 我们的 | 部落 | . | " |

不要低估我们部落马匹的实力。

" [lʊk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kæm(ə)l][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] ,

| " | Look | you | , | " | said | the | camel | man | , | as | he | rode | up | alongside | the | boys | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 你 | , | " | 说 | 这 | 骆驼 | 男人 | , | 作为 | 他 | 骑 | 向上 | 旁边 | 这 | 男孩们 | 再次 | , |

“瞧瞧你们，”骆驼夫说着，再次骑马来到男孩们身边。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['ʃeltəd] [jɔː'selvz] [bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] - [neks]

| " | it | was | a | good | thing | that | you | sheltered | yourselves | behind | your | horses | ' | necks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 事物 | 那 | 你 | 避难所 | 你们自己 | 在后面 | 你的 | 马匹 | - | 脖子 |

.

| : |
|---|
| . |

“幸好你们躲在马脖子后面。”

[hɪə(r)] , [rə'ʃiːd] , [ɪz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [raɪt] [θruː] [ðɪs] [hed] - ['kɜːtʃɪf] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

| Here | , | Rashid | , | is | the | hole | of | the | bullet | right | through | this | head | - | kerchief | of | yours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 拉希德 | , | 是 | 这 | 洞 | 的 | 这 | 子弹 | 正确的 | 通过 | 这 | 头 | - | 头巾 | 的 | 你的 | , |

拉希德，瞧，这就是子弹穿过你头巾留下的洞。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] ['pʊld] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [nek]

| and | if | you | had | not | pulled | your | little | friend | down | on | to | his | horse's | neck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 有 | 不是 | 拉 | 你的 | 小的 | 朋友 | 向下 | 在 | 到 | 他的 | 马匹 | 脖子 |

[æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

| as | you | were | riding | beside | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 是 | 骑术 | 旁 | 他 | , |

如果你当时没有把你的小兄弟拉到马脖子上，而你当时正骑在他旁边，

['hæmɪd] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [gɒn] [streɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] . "

| Hamid | , | the | bullet | would | certainly | have | gone | straight | through | his | head | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈米德 | , | 这 | 子弹 | 会 | 当然 | 有 | 已消失 | 直的 | 通过 | 他的 | 头 | . | " |

“哈米德，子弹肯定会直接穿过他的脑袋。”

" [əʊ] , ['hæmɪd] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , " [sed] [rə'ʃi:d] , ['tɜ:nɪŋ] [peɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st]
" Oh , Hamid , you have saved my life , " said Rashid , turning pale for the first
" 哦 , 哈米德 , 你 有 已保存 我的 生活 , " 说 拉希德 , 转弯 苍白 为了 这 第一的
[taɪm] .
time .
时间 .

“哦，哈米德，你救了我的命，”拉希德说着，脸色第一次变得苍白。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tu:] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
He had been too much excited before to be frightened .
他 有 到过 也 很多 兴奋的 前 到 是 害怕 .

他之前太过兴奋，以至于没有感到害怕。

" [hi:; hi]['əʊnli][dɪd][hɪz; ɪz]['dju:ti][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , " [əl] - [ɑ:bju:kɑ:r] [rɪ'plaɪd] , ['greɪvli] ;
" He only did his duty to his friend , " Al - Abukar replied , gravely ;
" 他 仅有的 做过 他的 责任 到 他的 朋友 , " 阿尔 - 阿布卡尔 回复 , 严重地 ;

“他只是尽到了对朋友的义务，”阿布卡尔严肃地回答道；

[bʌt; bət]['hæmɪd] [sɔ:] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊk] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
but Hamid saw by his look that he was proud of his son .
但 哈米德 锯 经过 他的 看 那 他 曾是 自豪的 的 他的 儿子 .

但哈米德从他的眼神中看出，他为儿子感到骄傲。

[hi:; hi][sæt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['streɪtə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [grəʊn] [æt; ət]
He sat up a little straighter in his saddle and felt that he had grown at
他 卫星 向上 一个 小的 更直 在 他的 鞍 和 毛毡 那 他 有 生长 在
[li:st] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] ['tɔ:lə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
least a couple of inches taller during the morning .
至少 一个 夫妻 的 英寸 更高 期间 这 早晨 .

他挺直了身子坐在马鞍上，感觉自己早上至少长高了几英寸。

" [ðaʊ] [hæst] [ ˌdisə'bei ] [ˌem 'i:] , [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ - ]
" Thou hast disobeyed me , child , but I cannot [ 49 ]
" 你 哈斯特 违抗命令 我 , 孩子 , 但 我 不能 [ - ]

“孩子，你违背了我的命令，但我不能[49]

[skəʊld] [ði:] , " [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ;
scold thee , " continued his father ;
骂 你 , " 持续 他的 父亲 ;

“骂你，”他父亲继续说道；

" [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd] [rə'ʃi:d] [bəuθ] ['fɒləʊd] [ˌem 'i:] [laɪk] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .
" for you and Rashid both followed me like brave little sons of the desert .
" 为了 你 和 拉希德 两个都 随后 我 喜欢 勇敢的 小的 儿子们 的 这 沙漠 .
"
"

“因为你和拉希德都像勇敢的沙漠小子一样追随我。”

" [bʌt; bət] , ['fɑ:ðə(r)] ! " [sed] ['hæmɪd] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] - [reɪn] , ['sʌd(ə)nli] ,
" But , father ! " said Hamid , clutching at Zuleika's rein , suddenly ,
" 但 , 父亲 ! " 说 哈米德 , 紧握 在 - 缰绳 , 突然 ,

“可是，父亲！”哈米德突然抓住祖莱卡的缰绳，说道。

" [ai] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['faɪərɪŋ][maɪ] [nju:] ['pɪst(ə)l] !
" I forgot all about firing my new pistol !
" 我 忘了 全部 关于 射击 我的 新的 手枪 !

“我完全忘记开枪射击我的新手枪了！”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔ:l] [lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] .
" At this they all laughed heartily .
" 在 这 他们 全部 笑了 衷心地 .

“听到这话，他们都哈哈大笑。”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['meni]
" Never mind , " said his father ; " I am sorry to say there are still many
" 绝不 头脑 , " 说 他的 父亲 ; " 我 是 对不起 到 说 那里 是 仍然 许多
['rɔbəz] [left] ,
robbers left ,
强盗 左边 ,

“没关系，”他父亲说，“很遗憾，强盗仍然很多。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
and that you may yet have a chance to use it .
和 那 你 可能 然而 有 一个 机会 到 使用 它 .

而且你或许还有机会用到它。

" [wen] [ðeɪ] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tents] [wɪð] [ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] , [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [tʃiːf] , ['evri] [wʌn]
" When they rode up to the tents with their prisoner , the robber chief , every one
" 什么时候 他们 骑 向上 到 这 帐篷 和 他们的 囚犯 , 这 强盗 首席 , 每一个 一
[hə'rɑː] ;
hurrahed ;
欢呼 ;

“当他们带着俘虏，也就是强盗头子，骑马来到帐篷前时，每个人都欢呼雀跃；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fæ.tɪ.mə] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and the mother and Fatimah had , of course , to hear all about the
和 这 母亲 和 法蒂玛 有 , 的 课程 , 到 听到 全部 关于 这
[əd'ventʃəz] [æt; ət] [wʌns] .
adventures at once .
冒险 在 一次 .

当然，母亲和法蒂玛必须立刻听到所有这些冒险故事。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [jʌŋ] ['mɑːstəz] ,
" Shall we go out to - day , my young masters ,
" 将 我们 去 出去 到 - 天 , 我的 年轻的 大师 ,

“今天我们出去吧，我的小主人？”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [həʊm] [sʌm; səm] [heəz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] ,
and see if we can bring home some hares for our dinner ,
和 看 如果 我们 能 带来 家 一些 野兔 为了 我们的 晚餐 ,

看看我们能不能带些野兔回家做晚餐。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [kætʃ] [ə; eɪ] [graʊs] [ɔː(r)] [tuː] ? " [ɑːskt] [ɑː'wɑːd] , [ðə; ði]['fɔːlkənə(r)] ,
or perhaps catch a grouse or two ? " asked Awad , the falconer ,
或者 也许 抓住 一个 松鸡 或者 二 ? " 问 阿瓦德 , 这 猎鹰人 ,

“或许可以抓一两只松鸡？”驯鹰人阿瓦德问道。

[wen] ['hæmɪd][ænd; ənd] [rə'ʃiːd] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːdz] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
when Hamid and Rashid came to look at the birds on the morning after the
什么时候 哈米德 和 拉希德 来了 到 看 在 这 鸟类 在 这 早晨 后 这
[əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔbəz] .
adventure with the robbers .
冒险 和 这 强盗 .

在与强盗遭遇后的第二天早上，哈米德和拉希德来看鸟。

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][wʌn] [ - ]
" Yes , indeed ! " cried both the boys in one [ 50 ]
" 是的 , 的确 ! " 哭 两个都 这 男孩们 在 一 [ - ]

“是的，的确如此！”两个男孩异口同声地喊道[50]

[breθ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn]

| **breath** | **;** | **and** | **it** | **was** | **not** | **long** | **before** | **they** | **were** | **speeding** | **over** | **the** | **plain** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 气息 | ; | 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 他们 | 是 | 超速 | 超过 | 这 | 清楚的 |

[bɪ'saɪd] [ɑː'wɑːd] ,

| **beside** | **Awad** | **,** |
|---|---|---|
| 旁 | 阿瓦德 | , |

喘息着；没过多久，他们就飞驰在阿瓦德旁边的平原上。

[wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['greɪhaʊnd] ['liːpɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

| **with** | **the** | **two** | **greyhounds** | **leaping** | **along** | **after** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 灵缇犬 | 跳跃 | 沿着 | 后 | 他们 | . |

两只灰狗紧随其后。

[ɑː'wɑːd] ['kærid] [hɪz; ɪz]['fɔːlkən] , [ænd; ənd]['hæmɪd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɜːd] , [tuː] , [pɜːtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz]

| **Awad** | **carried** | **his** | **falcon** | **,** | **and** | **Hamid** | **had** | **his** | **own** | **bird** | **,** | **too** | **,** | **perched** | **on** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿瓦德 | 携带 | 他的 | 鹘 | , | 和 | 哈米德 | 有 | 他的 | 自己的 | 鸟 | , | 也 | , | 栖息 | 在 | 他的 |

[rɪst] .

| **wrist** | **.** |
|---|---|
| 手腕 | . |

阿瓦德带着他的猎鹰，哈米德也有一只自己的鸟，栖息在他的手腕上。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] , [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [fʌn] ,

| **Every** | **now** | **and** | **then** | **the** | **boys** | **,** | **out** | **of** | **sheer** | **fun** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 这 | 男孩们 | , | 出去 | 的 | 透明 | 乐趣 | , |

男孩们偶尔会纯粹出于好玩，

[wʊd] [θrəʊ] [ðeə(r)] [ spiə ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| **would** | **throw** | **their** | **spears** | **up** | **in** | **the** | **air** | **and** | **catch** | **them** | **again** | **as** | **they** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 扔 | 他们的 | 长矛 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 抓住 | 他们 | 再次 | 作为 | 他们 | 是 |

['raɪdɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] .

| **riding** | **furiously** | **across** | **the** | **plain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 骑术 | 愤怒地 | 穿过 | 这 | 清楚的 | . |

他们会把长矛抛向空中，然后在飞驰过平原时再次接住。

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fiːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [wen] [wʌn][ɪz] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

| **This** | **is** | **quite** | **a** | **feat** | **,** | **as** | **you** | **may** | **imagine** | **,** | **when** | **one** | **is** | **riding** | **at** | **full** | **speed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 相当 | 一个 | 特技 | , | 作为 | 你 | 可能 | 想象 | , | 什么时候 | 一 | 是 | 骑术 | 在 | 满的 | 速度 | , |

你可以想象，当一个人全速骑行时，这确实是一项了不起的壮举。

[bʌt; bət]['hæmɪd][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

| **but** | **Hamid** | **could** | **do** | **it** | **easily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哈米德 | 可以 | 做 | 它 | 容易地 | . |

但哈米德可以轻松做到。

[hɪz; ɪz][spɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌbæm'buː] [keɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːs] [tɪp] [ɒn] [wʌn] [end] ,

| **His** | **spear** | **was** | **a** | **long** | **bamboo** | **cane** | **with** | **a** | **brass** | **tip** | **on** | **one** | **end** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 矛 | 曾是 | 一个 | 长的 | 竹子 | 甘蔗 | 和 | 一个 | 黄铜 | 提示 | 在 | 一 | 结尾 | , |

他的长矛是一根长长的竹竿，一端装有一个黄铜矛尖。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][æn; ən]['aɪən][spɪə(r)] ['ʃaːpənd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [stʌk] ['ʌpraɪt]

| **and** | **on** | **the** | **other** | **an** | **iron** | **spear** | **sharpened** | **so** | **that** | **it** | **could** | **be** | **stuck** | **upright** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 其他 | 一个 | 铁 | 矛 | 锋利 | 所以 | 那 | 它 | 可以 | 是 | 卡住 | 直立 |

[ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

| **in** | **the** | **ground** | **if** | **need** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | 如果 | 需要 | 是 | . |

另一边是一根削尖的铁矛，必要时可以直立插入土中。

[nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pəʊni][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,

| **Next** | **to** | **his** | **pony** | **and** | **his** | **pistol** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 到 | 他的 | 小马 | 和 | 他的 | 手枪 | , |

他身旁是他的小马和手枪。

['hæmɪd][wɒz; wəz][mɔː(r)][fɒnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][spɪə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] ;

| **Hamid** | **was** | **more** | **fond** | **of** | **his** | **spear** | **than** | **of** | **any** | **other** | **of** | **his** | **belongings** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈米德 | 曾是 | 更多的 | 喜爱 | 的 | 他的 | 矛 | 比 | 的 | 任何 | 其他 | 的 | 他的 | 财物 | ; |

哈米德最珍爱的莫过于他的长矛，胜过他的任何其他物品；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['eni] [taɪm] .

| **and** | **he** | **could** | **not** | **be** | **induced** | **to** | **part** | **with** | **it** | **at** | **any** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 不是 | 是 | 诱导 | 到 | 部分 | 和 | 它 | 在 | 任何 | 时间 | . |

他无论如何也不肯把它卖掉。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɒki] , ['sændi] [graʊnd] [ðeɪ] [rəʊd] , [ænd; ənd] [θruː] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [ə'keɪʃə] [ænd; ənd]

| **Over** | **the** | **rocky** | **,** | **sandy** | **ground** | **they** | **rode** | **,** | **and** | **through** | **thickets** | **of** | **acacia** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 岩石 | , | 沙 | 地面 | 他们 | 骑 | , | 和 | 通过 | 灌木丛 | 的 | 金合欢 | 和 |

[mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] [triːz] .

| **mimosa** | **trees** | **.** |
|---|---|---|
| 含羞草 | 树木 | . |

他们骑马越过岩石和沙地，穿过金合欢树和含羞草树丛。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [ə'gen] [ðeə(r)] [ - ]

| **Just** | **as** | **they** | **came** | **out** | **into** | **the** | **open** | **again** | **there** | **[** | **51** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他们 | 来了 | 出去 | 进入 | 这 | 打开 | 再次 | 那里 | [ | - | ] |

就像他们再次走到开阔地带一样[51]

[wɒz; wəz][ə; eɪ][wɜː(r)] , [ænd; ənd][ʌp] [rəʊz][ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv][bɜːdz][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| **was** | **a** | **whirr** | **,** | **and** | **up** | **rose** | **a** | **bevy** | **of** | **birds** | **just** | **in** | **front** | **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 呼呼 | , | 和 | 向上 | 玫瑰 | 一个 | 一群 | 的 | 鸟类 | 只是 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | . |

一阵嗡嗡声过后，一群鸟儿在他们面前腾空而起。

" [naʊ] [ɪz] [ðaɪ] [tʃɑːns] !

| **"** | **Now** | **is** | **thy** | **chance** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 是 | 你的 | 机会 | ! |

现在就是你的机会！

['wɪs(ə)l] [ɒf] [ðaɪ] ['fɔːlkən] ! " [kraɪd] [ɑː'wɑːd] .

| **Whistle** | **off** | **thy** | **falcon** | **!** | **"** | **cried** | **Awad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哨 | 离开 | 你的 | 鹘 | ! | " | 哭 | 阿瓦德 | . |

“放飞你的猎鹰吧！”阿瓦德喊道。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ['hæmɪd] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz]['fɔːlkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪst] ,

| **Quick** | **as** | **a** | **flash** | **Hamid** | **threw** | **off** | **his** | **falcon** | **from** | **his** | **wrist** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | 作为 | 一个 | 闪光 | 哈米德 | 扔 | 离开 | 他的 | 鹘 | 从 | 他的 | 手腕 | , |

哈米德迅如闪电般从手腕上甩掉了猎鹰。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][dɑːt][ˌaɪ 'tiː] [swept] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [bɜːdz] .

| **and** | **like** | **a** | **dart** | **it** | **swept** | **after** | **the** | **fleeing** | **birds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 一个 | 镖 | 它 | 扫荡 | 后 | 这 | 逃离 | 鸟类 | . |

它像飞镖一样扫向逃窜的鸟儿。

" [həʊ] ! [maɪ] ['bjuːti] , [fɑːstə(r)] !

| **"** | **Ho** | **!** | **my** | **beauty** | **,** | **faster** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 何 | ! | 我的 | 美丽 | , | 快点 | ! |

“嗬！我的美人，快点！”

[fɑːstə(r)] !

| **faster** | **!** |
|---|---|
| 快点 | ! |

快点！

[fɑːstə(r)] ! " [kraɪd] ['hæmɪd] , [ænd; ənd] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['poʊnɪz] [nek] , [hiː; hi] [fluː] [ə'lɒŋ] , [wɪð] [rə'ʃiːd]

| faster | ! | " | cried | Hamid | , | and | , | patting | his | pony's | neck | , | he | flew | along | , | with | Rashid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快点 | ! | " | 哭 | 哈米德 | , | 和 | , | 轻拍 | 他的 | 小马的 | 脖子 | , | 他 | 飞翔 | 沿着 | , | 和 | 拉希德 |

[kləʊz] [bɪ'haɪnd] .

| close | behind | . |
|---|---|---|
| 关闭 | 在后面 | . |

“快点！”哈米德喊道，拍了拍小马的脖子，飞快地跑了起来，拉希德紧随其后。

" [ʃiː; ʃi] ['geɪnz] [ɒn] [ðem; ðəm] !

| " | She | gains | on | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 收益 | 在 | 他们 | ! |

她追上了他们！

" [kraɪd] [rə'ʃiːd] .

| " | cried | Rashid | . |
|---|---|---|---|
| " | 哭 | 拉希德 | . |

“拉希德喊道。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['fɔːlkən] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

| Just | then | the | falcon | with | a | shrill | cry | came | up | with | the | poor | bird | it | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 这 | 鹘 | 和 | 一个 | 尖锐 | 哭 | 来了 | 向上 | 和 | 这 | 贫穷的 | 鸟 | 它 | 有 |

[biːn] ['tʃeɪsɪŋ] ,

| been | chasing | , |
|---|---|---|
| 到过 | 追逐 | , |

就在这时，那只猎鹰发出尖锐的叫声，叼着它一直在追逐的那只可怜的小鸟出现了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ 'flʌtə ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ['taɪəd] [aʊt] ; [ænd; ənd] ,

| as | it | fluttered | to | the | ground | tired | out | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 飘动 | 到 | 这 | 地面 | 疲劳的 | 出去 | ; | 和 | , |

它筋疲力尽地扑腾着落到地上；然后，

['fɪksɪŋ] [ɪts] [greɪt] ['tælən] [ɪn] [ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv] [ɪts] [bæk] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] ['hæmɪd] .

| fixing | its | great | talons | in | the | feathers | of | its | back | , | carried | it | toward | Hamid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定影 | 它是 | 伟大的 | 利爪 | 在 | 这 | 羽毛 | 的 | 它是 | 后退 | , | 携带 | 它 | 朝向 | 哈米德 | . |

它用巨大的爪子抓住背上的羽毛，把它拖向哈米德。

" [wel] [dʌn] !

| " | Well | done | ! |
|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 完毕 | ! |

做得好！

" [kraɪd] [ɑː'wɑːd] , [æz; əz] ['hæmɪd] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , ['gləʊɪŋ] [wɪð] [praɪd] .

| " | cried | Awad | , | as | Hamid | rode | up | to | him | , | glowing | with | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 阿瓦德 | , | 作为 | 哈米德 | 骑 | 向上 | 到 | 他 | , | 发光 | 和 | 自豪 | . |

“阿瓦德喊道，哈米德骑马来到他面前，脸上洋溢着自豪的神情。”

" [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn'diːd] [æn; ən] [æpt] ['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪl] [ɪk'sel] [ðaɪ] ['tiːtʃə(r)] . " [ - ]

| " | Thou | art | indeed | an | apt | pupil | , | and | some | day | will | excel | thy | teacher | . | " | [ | 52 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 艺术 | 的确 | 一个 | 易于 | 瞳孔 | , | 和 | 一些 | 天 | 将要 | Excel | 你的 | 老师 | . | " | [ | - | ] |

“你真是个好学生，将来一定会超越你的老师。”[52]

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [θrəʊ] [ɒf] [ðaɪ] [əʊn] ['fɔːlkən] , " [sed] ['hæmɪd] .

| " | But | thou | didst | not | throw | off | thy | own | falcon | , | " | said | Hamid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 迪斯特 | 不是 | 扔 | 离开 | 你的 | 自己的 | 鹘 | , | " | 说 | 哈米德 | . |

“但你并没有放走你自己的猎鹰，”哈米德说道。

" [neɪ] , [aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ðɪs] [taɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ɑː'wɑːd] , [wɪð] [ə; eɪ]

| " | Nay | , | I | wanted | you | to | have | all | the | glory | this | time | , | " | answered | Awad | , | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 通缉 | 你 | 到 | 有 | 全部 | 这 | 荣耀 | 这 | 时间 | , | " | 回答 | 阿瓦德 | , | 和 | 一个 |

[smaɪl] .

| smile | . |
|---|---|
| 微笑 | . |

“不，我希望这次所有的荣耀都属于你，”阿瓦德笑着回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] ['kɒmz] [maɪ] [tɜːn] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

| " | But | now | comes | my | turn | , | " | he | exclaimed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 现在 | 来 | 我的 | 转动 | , | " | 他 | 惊呼 | , |

“但现在轮到我了，”他喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz]['fɔːlkən] ['flaɪɪŋ] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [heəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['skʌtlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

| as | he | sent | his | falcon | flying | after | some | hares | which | were | scuttling | along | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 发送 | 他的 | 鹘 | 飞行 | 后 | 一些 | 野兔 | 哪个 | 是 | 匆匆而过 | 沿着 | 这 |

[graʊnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊlz] .

| ground | to | their | holes | . |
|---|---|---|---|---|
| 地面 | 到 | 他们的 | 孔 | . |

他放出猎鹰，追赶那些正沿着地面快速奔向洞穴的野兔。

[ðə; ði] ['greɪhaʊnd] ['baʊndɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] ; [bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| The | greyhounds | bounded | after | the | frightened | little | animals | ; | but | , | though | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵缇犬 | 有界 | 后 | 这 | 害怕 | 小的 | 动物 | ; | 但 | , | 尽管 | 他们 | 是 |

[ðə; ði] ['swɪftɪst] [dɒgz] [nəʊn] ,

| the | swiftest | dogs | known | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最快 | 狗 | 已知 | , |

猎犬们追着受惊的小动物们奔去；但是，尽管它们是已知速度最快的狗，

[ðə; ði][əʊld]['fɔːlkən] [wɪtʃ] [ɑː'wɑːd][hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒz; wəz][fɑːstə(r)][ðæn; ðən]

| the | old | falcon | which | Awad | had | been | carrying | on | his | wrist | was | faster | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 鹘 | 哪个 | 阿瓦德 | 有 | 到过 | 携带 | 在 | 他的 | 手腕 | 曾是 | 快点 | 比 |

[ðeɪ] .

| they | . |
|---|---|
| 他们 | . |

阿瓦德手腕上带着的那只老猎鹰比他们都快。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [heəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd] [paʊnst] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| He | caught | up | with | the | hares | before | they | did | and | pounced | upon | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 向上 | 和 | 这 | 野兔 | 前 | 他们 | 做过 | 和 | 猛扑 | 之上 | 一 | 的 | 他们 | . |

他比兔子们先追上来，并扑向其中一只。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [siːmd]

| By | this | time | the | sun | was | high | above | the | horizon | ; | and | the | very | air | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 太阳 | 曾是 | 高的 | 多于 | 这 | 地平线 | ; | 和 | 这 | 非常 | 空气 | 似乎 |

['kwɪvərɪŋ] ,

| quivering | , |
|---|---|
| 颤抖 | , |

这时太阳已经高悬地平线，连空气都仿佛在颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][hɒt] .

| it | was | so | hot | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 热的 | . |

天气太热了。

" [wiː; wi] [wɪl] [stɒp] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ðɪs] [ siːm ] [ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] ,

| " | We | will | stop | now | and | have | something | to | eat | , | this | seems | a | likely | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 停止 | 现在 | 和 | 有 | 某物 | 到 | 吃 | , | 这 | 似乎 | 一个 | 可能 | 地方 | , |

“我们现在停下来吃点东西，这里似乎是个合适的地方。”

" [sed] [ðə; ði][əʊld]['fɔːlkənə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] .

| " | said | the | old | falconer | , | as | they | halted | under | a | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 老的 | 猎鹰人 | , | 作为 | 他们 | 停止 | 在下面 | 一个 | 树 | . |

“老驯鹰人说道，他们停在一棵树下。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['redi] , [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] [æt; ət] [ - ]

| The | boys | declared | they | were | quite | ready | , | and | vaulted | at | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 声明 | 他们 | 是 | 相当 | 准备好 | , | 和 | 拱形 | 在 | [ | - | ] |

男孩们表示他们已经准备就绪，并跳了起来[53]

[wʌns] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [draɪ] [bred]

| once | from | their | horses | ; | for | they | had | eaten | only | a | bit | of | dry | bread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 从 | 他们的 | 马匹 | ; | 为了 | 他们 | 有 | 吃 | 仅有的 | 一个 | 少量 | 的 | 干燥 | 面包 |

[bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] .

| before | starting | out | . |
|---|---|---|---|
| 前 | 开始 | 出去 | . |

他们从马上下来一次；因为他们出发前只吃了一点干面包。

" [θrʌst] [jɔː(r); jə(r)] [spɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] , [rə'ʃiːd] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [maɪn] , " [sed] ['hæmɪd] ;

| " | Thrust | your | spear | into | the | ground | , | Rashid | , | as | I | have | mine | , | " | said | Hamid | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 推力 | 你的 | 矛 | 进入 | 这 | 地面 | , | 拉希德 | , | 作为 | 我 | 有 | 矿 | , | " | 说 | 哈米德 | ; |

“拉希德，把你的长矛插进土里，就像我把我的长矛插进去一样，”哈米德说道；

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [tent] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rest] , [baɪ] ['hæŋɪŋ] [əwɑːdz] [greɪt] [kləʊk]

| " | and | we | will | make | a | tent | under | which | to | rest | , | by | hanging | Awad's | great | cloak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 将要 | 制作 | 一个 | 帐篷 | 在下面 | 哪个 | 到 | 休息 | , | 经过 | 绞刑 | 阿瓦德的 | 伟大的 | 披风 |

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . "

| between | them | . | " |
|---|---|---|---|
| 之间 | 他们 | . | " |

“我们将用阿瓦德的大斗篷在他们中间搭起一个帐篷，以便休息。”

" [lʊk] , ['hæmɪd] , [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [raʊnd] , [waɪt] [stəʊn] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪə(r)] , " [kɔːld] [aʊt]

| " | Look | , | Hamid | , | what | a | pretty | round | , | white | stone | I | have | found | here | , | " | called | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 哈米德 | , | 什么 | 一个 | 漂亮的 | 圆形的 | , | 白色的 | 石头 | 我 | 有 | 成立 | 这里 | , | " | 称为 | 出去 |

[rə'ʃiːd] ,

| Rashid | , |
|---|---|
| 拉希德 | , |

“哈米德，你看，我在这里发现了一块多么漂亮的圆形白色石头啊！”拉希德喊道。

[æz; əz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .

| as | the | end | of | his | lance | struck | something | hard | in | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 槊 | 击 | 某物 | 难的 | 在 | 这 | 沙 | . |

他的长矛尖端击中了沙子里的硬物。

" [stəʊn] ! " [sed] ['hæmɪd] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [sænd] [ə'weɪ] .

| " | Stone | ! | " | said | Hamid | , | brushing | the | sand | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 石头 | ! | " | 说 | 哈米德 | , | 刷牙 | 这 | 沙 | 离开 | . |

“石头！”哈米德一边说着，一边拂去身上的沙子。

" [ɪts] [æn; ən] ['ɒstrɪtʃɪz] [eg] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ; [waɪ] , [ɪts] [æn; ən] ['ɒstrɪtʃɪz] [nest] ! "

| " | It's | an | ostrich's | egg | , | and | here | is | another | ; | why | , | it's | an | ostrich's | nest | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 鸵鸟的 | 蛋 | , | 和 | 这里 | 是 | 其他 | ; | 为什么 | , | 它是 | 一个 | 鸵鸟的 | 巢 | ! | " |

这是鸵鸟蛋，这里还有一个；哎呀，这是鸵鸟窝！

" [əʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [rə'ʃiːd] .

| " | Oh | , | and | to | think | that | I | found | it | ! | " | cried | Rashid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 和 | 到 | 思考 | 那 | 我 | 成立 | 它 | ! | " | 哭 | 拉希德 | . |

“哦，没想到我竟然找到了！”拉希德喊道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [egz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] [bə'zɑːz] [ɒv; əv] [me'diːnə] ,

| He | had | seen | the | eggs | for | sale | in | the | bazaars | of | Medina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 这 | 鸡蛋 | 为了 | 销售 | 在 | 这 | 集市 | 的 | 麦地那 | , |

他曾在麦地那的集市上见过这些鸡蛋。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔstrɪtʃiz] ['beri] [ðeə(r)] [egz] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [sænd] ,

| and | knew | that | the | ostriches | bury | their | eggs | in | the | hot | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 那 | 这 | 鸵鸟 | 埋葬 | 他们的 | 鸡蛋 | 在 | 这 | 热的 | 沙 | , |

而且他知道鸵鸟会把蛋埋在滚烫的沙子里。

[wɪtʃ] ['hætʃɪz] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [taɪm] ;

| which | hatches | them | out | in | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 孵化 | 他们 | 出去 | 在 | 时间 | ; |

它能及时孵化它们；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['evə(r)][faɪnd][ə; eɪ]['riːəl] ['ɒstrɪtʃɪz] [nest]

| but | he | had | hardly | hoped | to | be | able | to | ever | find | a | real | ostrich's | nest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 几乎 | 希望 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 曾经 | 寻找 | 一个 | 真实的 | 鸵鸟的 | 巢 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

但他几乎没指望自己能找到一个真正的鸵鸟窝。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ɑː'wɑːd] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ - ]

| " | What | is | this | ? | " | asked | Awad | , | as | he | came | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | ? | " | 问 | 阿瓦德 | , | 作为 | 他 | 来了 | [ | - | ] |

“这是什么？”阿瓦德问道，他走了过来[54]

[ʌp][frɒm; frəm] [ 'hɔbl ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

| up | from | hobbling | the | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 从 | 跛行 | 这 | 马匹 | . |

从给马匹拴上腿的活儿中醒来。

" ['ɒstrɪtʃ] [egz] !

| " | Ostrich | eggs | ! |
|---|---|---|---|
| " | 鸵鸟 | 鸡蛋 | ! |

鸵鸟蛋!

[ðen] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][bɜːd][ɪt'self][ɪz][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

| Then | likely | enough | the | bird | itself | is | not | far | off | , | " | he | continued | , | looking | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 可能 | 足够的 | 这 | 鸟 | 本身 | 是 | 不是 | 远的 | 离开 | , | " | 他 | 持续 | , | 寻找 | 大约 | . |

“那么，这只鸟很可能就在附近，”他一边环顾四周一边继续说道。

" [jes] , [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] , " [kraɪd]['hæmɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɒt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

| " | Yes | , | there | she | is | , | " | cried | Hamid | , | pointing | to | a | spot | some | distance | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那里 | 她 | 是 | , | " | 哭 | 哈米德 | , | 指向 | 到 | 一个 | 点 | 一些 | 距离 | 离开 | . |

“是的，她在那儿，”哈米德喊道，指着远处的一个地方。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] , [wɪð] [ɪts] [hed] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

| Sure | enough | , | there | was | the | ostrich | , | with | its | head | buried | in | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 足够的 | , | 那里 | 曾是 | 这 | 鸵鸟 | , | 和 | 它是 | 头 | 埋葬 | 在 | 这 | 沙 | . |

果然，那里有一只鸵鸟，它的头埋在沙子里。

" ['fuːlɪʃ] [bɜːd] !

| " | Foolish | bird | ! |
|---|---|---|---|
| " | 愚蠢 | 鸟 | ! |

“愚蠢的鸟！”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [haɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [siː]

| she | thinks | that | as | long | as | she | hides | her | head | in | the | sand | , | and | cannot | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 思考 | 那 | 作为 | 长的 | 作为 | 她 | 隐藏 | 她 | 头 | 在 | 这 | 沙 | , | 和 | 不能 | 看 |

[ˌjuː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

她以为只要她把头埋进沙子里，看不到我们，

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm]

| that | we | are | not | able | to | see | her | , | and | that | she | is | safely | hidden | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 看 | 她 | , | 和 | 那 | 她 | 是 | 安全 | 隐 | 从 |

['deɪndʒə(r)] .

| danger | . |
|---|---|
| 危险 | . |

我们看不到她，她安全地躲避着危险。

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [gɪv] [tʃeɪs] , " [sed] [ɑː'wɑːd] , ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

| Come | , | let | us | give | chase | , | " | said | Awad | , | running | back | to | the | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 让 | 我们 | 给 | 追赶 | , | " | 说 | 阿瓦德 | , | 跑步 | 后退 | 到 | 这 | 马匹 | . |

“来，我们追上去，”阿瓦德说着，跑回了马匹身边。

[səʊ] , [fər'get] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðeə(r)]['hʌŋgə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [ɒn][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ə'gen] ,

| So | , | forgetting | the | heat | and | their | hunger | , | the | boys | jumped | on | their | horses | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 遗忘 | 这 | 热 | 和 | 他们的 | 饥饿 | , | 这 | 男孩们 | 跳了起来 | 在 | 他们的 | 马匹 | 再次 | , |

[waɪl] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] ,

| while | the | greyhounds | , |
|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 灵缇犬 | , |

于是，男孩们忘却了酷热和饥饿，再次跃上马背，而灰狗们……

[hɒt][ɒn][ðə; ði] [sent] , [led][ðə; ði] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][bɪg][bɜːd] .

| hot | on | the | scent | , | led | the | chase | after | the | big | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热的 | 在 | 这 | 香味 | , | 引领 | 这 | 追赶 | 后 | 这 | 大的 | 鸟 | . |

紧追不舍，带头追赶那只大鸟。

[ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [ə'pærəntli] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

| The | ostrich | apparently | heard | them | coming | and | got | her | head | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸵鸟 | 显然 | 听到 | 他们 | 未来 | 和 | 得到 | 她 | 头 | 出去 | 的 | 这 |

[sænd] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

| sand | quickly | enough | . |
|---|---|---|---|
| 沙 | 迅速地 | 足够的 | . |

鸵鸟显然听到了他们的脚步声，迅速地把头从沙子里抬起来了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][ðə; ði] [lɒŋ] - [legd] [bɜːd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃeɪs] , ['kʌvərɪŋ] [jɑːrdz][ɒv; əv]

| And | did | not | the | long | - | legged | bird | give | them | a | chase | , | covering | yards | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 这 | 长的 | - | 腿 | 鸟 | 给 | 他们 | 一个 | 追赶 | , | 覆盖 | 码 | 的 |

[graʊnd] [æt; ət] [iːtʃ] [step] ! [ - ]

| ground | at | each | step | ! | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 在 | 每个 | 步 | ! | [ | - | ] |

那只长腿鸟追着他们跑，每走一步就跑好几米远！[55]

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət][juː 'es] , " [lɑːft] ['hæmɪd] ,

| " | She | is | throwing | stones | at | us | , | " | laughed | Hamid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 投掷 | 石头 | 在 | 我们 | , | " | 笑了 | 哈米德 | , |

“她是在向我们扔石头，”哈米德笑着说。

[æz; əz][ðə; ði]['bɜːrdz][bɪg] [fiːt] [sent][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] [stəʊnz] ['flaɪɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| as | the | bird's | big | feet | sent | a | shower | of | small | stones | flying | back | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 鸟类 | 大的 | 脚 | 发送 | 一个 | 淋浴 | 的 | 小的 | 石头 | 飞行 | 后退 | 在 | 他们 | . |

那只鸟的大脚踢起一阵小石子，像雨点般飞向他们。

" [əʊ] , [ɪf] [aɪ]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [staʊt] [rəʊp] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [ɑː'wɑːd] .

| " | Oh | , | if | I | only | had | a | stout | rope | with | me | , | " | said | Awad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 如果 | 我 | 仅有的 | 有 | 一个 | 肥硕 | 绳索 | 和 | 我 | , | " | 说 | 阿瓦德 | . |

“唉，要是我当时有根结实的绳子就好了，”阿瓦德说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] ['sɜːvənt] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] ,

| " | It | is | here | , | " | said | the | black | servant | who | had | accompanied | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这里 | , | " | 说 | 这 | 黑色的 | 仆人 | WHO | 有 | 伴随 | 他们 | , |

“就在这里，”陪同他们的黑人仆人说道。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bæg][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɑː'wɑːd][æz; əz] [ðeɪ]

| drawing | a | coil | from | his | saddle | - | bag | and | throwing | it | to | Awad | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 一个 | 线圈 | 从 | 他的 | 鞍 | - | 包 | 和 | 投掷 | 它 | 到 | 阿瓦德 | 作为 | 他们 |

[ɔːl] [ 'gæləp ] ['ɒnwəd] .

| all | galloped | onward | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 疾驰 | 向前 | . |

他从鞍袋里掏出一卷线圈，扔给阿瓦德，然后他们一起策马向前。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] [swɪft] , [səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [tuː] ; [ænd; ənd] ,

| But | if | the | bird | was | swift | , | so | were | the | others | , | too | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 鸟 | 曾是 | 迅速 | , | 所以 | 是 | 这 | 其他的 | , | 也 | ; | 和 | , |

但如果这只鸟飞得很快，那么其他的鸟也一样快；而且，

[æz; əz][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [geɪnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

| as | the | greyhounds | gained | on | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 灵缇犬 | 获得 | 在 | 她 | , |

随着猎犬们逐渐逼近她，

[ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [gruː] [bɪ'wɪldəd] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [æt; ət] [beɪ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [faɪt] .

| the | ostrich | grew | bewildered | until | finally | she | turned | at | bay | and | showed | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸵鸟 | 生长 | 困惑 | 直到 | 最后 | 她 | 转向 | 在 | 湾 | 和 | 显示 | 斗争 | . |

鸵鸟感到困惑，直到最后它转身反抗。

" [bɪ'weə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [ɑː'wɑːd] ,

| " | Beware | ! | " | shouted | Awad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 提防 | ! | " | 喊叫 | 阿瓦德 | , |

“小心！”阿瓦德喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] - ['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [ rein ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɜːd] ['lɪftɪd]

| as | he | caught | Zuleika's | bridle | and | reined | her | back | just | as | the | bird | lifted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 捕捉 | - | 辔 | 和 | 勒住 | 她 | 后退 | 只是 | 作为 | 这 | 鸟 | 抬起 |

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [fʊt] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət]['hæmɪd] .

| her | great | foot | to | strike | at | Hamid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 伟大的 | 脚 | 到 | 罢工 | 在 | 哈米德 | . |

就在他抓住祖莱卡的缰绳，勒住她的缰绳时，那只鸟抬起它的大脚，准备攻击哈米德。

" [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

| " | A | blow | from | her | foot | would | be | a | dangerous | thing | , | " | he | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 吹 | 从 | 她 | 脚 | 会 | 是 | 一个 | 危险的 | 事物 | , | " | 他 | 持续 | . |

“她脚下的一脚会很危险，”他继续说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [nuːs] [ɒv; əv] [rəʊp] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [ɪn'tæŋgld] [ðə; ði]

| At | the | same | time | he | threw | a | noose | of | rope | and | skilfully | entangled | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 他 | 扔 | 一个 | 套索 | 的 | 绳索 | 和 | 巧妙地 | 纠缠 | 这 |

['ɒstrɪtʃɪz] [fʊt] [dʒʌst][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɜːd] .

| ostrich's | foot | just | as | one | of | the | greyhounds | sprang | at | the | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸵鸟的 | 脚 | 只是 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 灵缇犬 | 弹簧 | 在 | 这 | 鸟 | . |

与此同时，他抛出一根绳套，巧妙地缠住了鸵鸟的脚，就在这时，一只灰狗扑向了鸵鸟。

['ɑːftə(r)] ['meni] ['strʌglz] , [ðə; ði] [ - ]

| After | many | struggles | , | the | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 许多 | 斗争 | , | 这 | [ | - | ] |

经过多次努力，[56]

['ɒstrɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['vɪʃəs] [kɪks] .

| ostrich | was | thrown | and | secured | in | spite | of | its | vicious | kicks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸵鸟 | 曾是 | 抛掷 | 和 | 安全 | 在 | 尽管如此 | 的 | 它是 | 恶毒 | 踢 | . |

尽管鸵鸟猛烈踢打，但还是被扔了出去并固定住了。

[ɑː'wɑːd][sent][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɪn][hɒt] [heɪst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tents] [tuː; tə] [fetʃ] [help][tuː; tə][get][ðə; ði]

| Awad | sent | the | servant | in | hot | haste | back | to | the | tents | to | fetch | help | to | get | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿瓦德 | 发送 | 这 | 仆人 | 在 | 热的 | 匆忙 | 后退 | 到 | 这 | 帐篷 | 到 | 拿来 | 帮助 | 到 | 得到 | 这 |

['ɒstrɪtʃ] [həʊm] ;

| ostrich | home | ; |
|---|---|---|
| 鸵鸟 | 家 | ; |

阿瓦德赶紧派仆人回帐篷去请人帮忙把鸵鸟弄回家；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [strɒŋ] [bɜːdz] ,

| for | it | is | no | easy | matter | to | manage | one | of | these | great | strong | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 不 | 简单的 | 事情 | 到 | 管理 | 一 | 的 | 这些 | 伟大的 | 强的 | 鸟类 | , |

因为驯服这些体型庞大、力大无穷的鸟类绝非易事。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [wel] [sɪ'kjʊəd] .

| even | after | you | have | got | it | well | secured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 后 | 你 | 有 | 得到 | 它 | 出色地 | 安全 | . |

即使你已经把它牢牢固定住了。

[æt; ət][lɑːst]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['hʌntɪŋ] - ['pɑːti] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][rest] ; [ænd; ənd] ,

| At | last | our | little | hunting | - | party | had | a | chance | to | rest | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 我们的 | 小的 | 打猎 | - | 派对 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 休息 | ; | 和 | , |

我们的小狩猎队终于有机会休息了;

[waɪl] [ðeɪ] [et; eɪt][ðeə(r)][draɪd] [deɪts] [ænd; ənd] [keɪks] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

| while | they | ate | their | dried | dates | and | cakes | , | the | boys | talked | of | nothing | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 吃 | 他们的 | 干燥 | 日期 | 和 | 蛋糕 | , | 这 | 男孩们 | 谈话 | 的 | 没有什么 | 但 |

[ðeə(r)] ['ɒstrɪtʃ] [hʌnt] .

| their | ostrich | hunt | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 鸵鸟 | 打猎 | . |

男孩们一边吃着枣子干和糕点，一边谈论着他们猎杀鸵鸟的经历。

[rə'ʃiːd] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəfəli] ['ɪntrəstɪŋ] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd]

| Rashid | was | sure | that | this | was | the | most | wonderfully | interesting | day | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉希德 | 曾是 | 当然 | 那 | 这 | 曾是 | 这 | 最多 | 太棒了 | 有趣的 | 天 | 他 | 有 |

['evə(r)] [spent] . [ - ]

| ever | spent | . | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 花费 | . | [ | - | ] |

拉希德确信这是他度过的最精彩有趣的一天。[57]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

| CHAPTER | IV |
|---|---|
| 章 | 第四 |

第四章

[rə'ʃiːd] [gəʊz] [həʊm]

| RASHID | GOES | HOME |
|---|---|---|
| 拉希德 | 去 | 家 |

拉希德回家了

[ɪn] [taɪm] [ɑː'wɑːd][hæd; həd] [treɪnd] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð]

| In | time | Awad | had | trained | the | ostrich | so | well | that | the | children | could | play | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | 阿瓦德 | 有 | 受过训练 | 这 | 鸵鸟 | 所以 | 出色地 | 那 | 这 | 孩子们 | 可以 | 玩 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kæmlz] [ænd; ənd] ['pəuniz] .

| her | as | they | did | with | the | camels | and | ponies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 作为 | 他们 | 做过 | 和 | 这 | 骆驼 | 和 | 小马 | . |

随着时间的推移，阿瓦德把鸵鸟训练得很好，孩子们可以像和骆驼、小马玩耍一样和它玩耍。

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tents] .

| One | day | there | was | a | great | laughing | and | shouting | around | the | tents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 笑 | 和 | 喊叫 | 大约 | 这 | 帐篷 | . |

有一天，帐篷周围传来一阵哄笑和叫喊声。

[nəʊ]['wʌndə(r)] !

| No | wonder | ! |
|---|---|---|
| 不 | 想知道 | ! |

怪不得!

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] ['stɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['hæmɪd][ænd; ənd] [rə'ʃiːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

| for | there | came | the | ostrich | stalking | along | with | Hamid | and | Rashid | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 来了 | 这 | 鸵鸟 | 跟踪 | 沿着 | 和 | 哈米德 | 和 | 拉希德 | 在 | 她 |

[bæk] .

| back | . |
|---|---|
| 后退 | . |

因为鸵鸟出现了，哈米德和拉希德骑在她背上悄悄地跟着她。

['hæmɪd][sæt] [ə'straɪd] [ðə; ði]['bɜːrdz] [nek] ,

| Hamid | sat | astride | the | bird's | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈米德 | 卫星 | 跨骑 | 这 | 鸟类 | 脖子 | , |

哈米德骑在鸟的脖子上，

['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][rəʊp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][taɪd] [ə'raʊnd] [ɪts] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] .

| guiding | it | by | a | rope | which | was | tied | around | its | head | for | a | bridle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指导 | 它 | 经过 | 一个 | 绳索 | 哪个 | 曾是 | 系 | 大约 | 它是 | 头 | 为了 | 一个 | 辔 | . |

用绳子套住它的头当缰绳，引导它行走。

" [let] [ˌem 'iː][get][ʌp] , [tuː] , " [kraɪd] ['fæ.tɪ.mə] , [huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tent] ;

| " | Let | me | get | up | , | too | , | " | cried | Fatimah | , | who | came | running | out | of | the | tent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 得到 | 向上 | , | 也 | , | " | 哭 | 法蒂玛 | , | WHO | 来了 | 跑步 | 出去 | 的 | 这 | 帐篷 | ; |

“我也要起来！”法蒂玛喊道，她从帐篷里跑了出来；

[ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ɑː'wɑːd] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

| and | good | - | natured | Awad | swung | her | up | beside | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | - | 自然 | 阿瓦德 | 摇摆 | 她 | 向上 | 旁 | 这 | 男孩们 | . |

性情温和的阿瓦德把她抱到男孩们旁边。

" [həʊld][ɒn] [taɪt] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,

| " | Hold | on | tight | , | " | he | called | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 在 | 紧的 | , | " | 他 | 称为 | 出去 | , |

“抓紧了！”他喊道。

[æz; əz] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði][bɪg][bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['beduɪn] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]

| as | away | went | the | big | bird | with | a | troop | of | little | Bedouin | children | following | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 离开 | 去 | 这 | 大的 | 鸟 | 和 | 一个 | 部队 | 的 | 小的 | 贝都因人 | 孩子们 | 下列的 | 一个 |

[lɒŋ] [weɪ] ['ɑːftə(r)] . [ - ]

| long | way | after | . | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 方式 | 后 | . | [ | - | ] |

大鸟飞走了，一群贝都因小孩跟在后面走了很远的路。[58]

[sʌtʃ] [ə; eɪ][raɪd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] !

| Such | a | ride | as | the | children | had | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 骑 | 作为 | 这 | 孩子们 | 有 | ! |

孩子们经历了一场多么精彩的旅程啊！

[pɔː(r); pʊə(r)][ɑː'wɑːd][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['breθləs] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] ,

| Poor | Awad | was | quite | breathless | when | they | got | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 阿瓦德 | 曾是 | 相当 | 喘不过气 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 后退 | , |

他们回来的时候，可怜的阿瓦德气喘吁吁的。

[frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['bɜːdz] [lɒŋ] [straɪdz] .

| from | running | to | keep | up | with | the | bird's | long | strides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 跑步 | 到 | 保持 | 向上 | 和 | 这 | 鸟类 | 长的 | 步幅 | . |

从奔跑到跟上鸟儿的大步。

[bʌt; bət] [naʊ] [rə'ʃiːdz] ['hæpi] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ;

| But | now | Rashid's | happy | days | in | the | desert | were | coming | to | an | end | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 拉希德的 | 快乐的 | 天 | 在 | 这 | 沙漠 | 是 | 未来 | 到 | 一个 | 结尾 | ; |

但拉希德在沙漠中的快乐日子即将结束；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] " [blæk] [tents] " [ænd; ənd]

| for | the | time | had | come | when | he | must | leave | the | " | Black | Tents | " | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 时间 | 有 | 来 | 什么时候 | 他 | 必须 | 离开 | 这 | " | 黑色的 | 帐篷 | " | 和 |

[gəʊ] [həʊm] .

| go | home | . |
|---|---|---|
| 去 | 家 | . |

因为他离开“黑帐篷”回家的时候到了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm]

| He | was | well | and | strong | now | , | and | a | messenger | had | come | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出色地 | 和 | 强的 | 现在 | , | 和 | 一个 | 信使 | 有 | 来 | 从 |

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

| his | father | , |
|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | , |

他现在身体健康强壮，而且他父亲派人来给他送信了。

['seɪɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

| saying | how | much | he | missed | his | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 如何 | 很多 | 他 | 错过 | 他的 | 男生 | , |

他说他有多么想念他的儿子，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [æt; ət] [həʊm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [bæk] [ə'gen] .

| and | how | all | at | home | wanted | to | have | him | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 全部 | 在 | 家 | 通缉 | 到 | 有 | 他 | 后退 | 再次 | . |

家里所有人都盼着他能回来。

" [əʊ] , [rə'ʃiːd] , [mʌst; məst] [juː; jʊ] [gəʊ] ? " [ɑːskt] ['hæmɪd] , [huː] [felt] ['veri] [sæd] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

| " | Oh | , | Rashid | , | must | you | go | ? | " | asked | Hamid | , | who | felt | very | sad | at | losing | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 拉希德 | , | 必须 | 你 | 去 | ? | " | 问 | 哈米德 | , | WHO | 毛毡 | 非常 | 伤心 | 在 | 输 | 他的 |

['lɪt(ə)l] [frend] .

| little | friend | . |
|---|---|---|
| 小的 | 朋友 | . |

“哦，拉希德，你一定要走吗？”哈米德问道，失去他的小伙伴让他非常难过。

" [jes] , [bʌt; bət] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [sent] [wɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

| " | Yes | , | but | my | father | has | sent | word | that | you | must | come | back | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 我的 | 父亲 | 有 | 发送 | 单词 | 那 | 你 | 必须 | 来 | 后退 | 和 | 我 | , |

['hæmɪd] ,

| Hamid | , |
|---|---|
| 哈米德 | , |

“是的，但我父亲已经捎信，哈米德，你必须跟我回去。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| for | a | visit | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 访问 | 和 | 我们 | . |

欢迎您来我们这里参观。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] ['hæmɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [rə'ʃiːd] ,

| " | And | so | it | was | all | arranged | that | not | only | Hamid | was | to | go | with | Rashid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 它 | 曾是 | 全部 | 安排 | 那 | 不是 | 仅有的 | 哈米德 | 曾是 | 到 | 去 | 和 | 拉希德 | , |

于是一切都安排妥当了，不仅哈米德要和拉希德一起去，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [æz; əz] [wel] .

| but | all | the | family | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 家庭 | 作为 | 出色地 | . |

也包括所有家人。

['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

| Everybody | was | very | busy | making | preparations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 曾是 | 非常 | 忙碌的 | 制作 | 准备工作 | . |

大家都在忙着做准备工作。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ - ]

| There | were | a | great | many | things | to | do | in | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 事物 | 到 | 做 | 在 | [ | - | ] |

有很多事情要做[59]

['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

| order | to | get | ready | for | the | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 到 | 得到 | 准备好 | 为了 | 这 | 旅行 | , |

为了做好旅程准备，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['beduɪn] ['trævlz] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] [wɪð]

| for | when | a | Bedouin | travels | he | takes | his | house | and | all | his | belongings | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 一个 | 贝都因人 | 旅行 | 他 | 需要 | 他的 | 房子 | 和 | 全部 | 他的 | 财物 | 和 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

贝都因人旅行时，会把房子和所有家当都带在身边。

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [piːp] [ɒv; əv] [deɪ] [ˈnɑːsɑːr] - [ben] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈkæmlz] [ˈniːlɪŋ] [bɪˈfɔː(r)]

| Long | before | the | peep | of | day | Nassar | - | Ben | had | his | great | camels | kneeling | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 这 | 窥视 | 的 | 天 | 纳萨尔 | - | 本 | 有 | 他的 | 伟大的 | 骆驼 | 跪着 | 前 |

[ðə; ði] [tents] ,

| the | tents | , |
|---|---|---|
| 这 | 帐篷 | , |

黎明破晓之前很久，纳赛尔·本就让他的大骆驼跪在帐篷前了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæm(ə)l] [men] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈfɑːs(ə)n] [ðə; ði] [ləʊdz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkæmlz] - [bæks] ,

| and | the | camel | men | began | to | fasten | the | loads | on | the | camels | ' | backs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 骆驼 | 男人 | 开始 | 到 | 系 | 这 | 负载 | 在 | 这 | 骆驼 | - | 背部 | , |

于是，驮骆驼的人开始把货物绑在骆驼背上。

[ðə; ði] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgrəʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈməʊnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː; də] [wen] [ðeɪ]

| the | beasts | were | groaning | and | moaning | as | they | always | do | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野兽 | 是 | 呻吟 | 和 | 呻吟 | 作为 | 他们 | 总是 | 做 | 什么时候 | 他们 |

[ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈləʊdɪd] .

| are | being | loaded | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 存在 | 已加载 | . |

这些牲畜像往常一样，在被装载时发出呻吟和呜咽声。

[ˈkæmlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [waɪz] ,

| Camels | are | very | cunning | and | wise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 骆驼 | 是 | 非常 | 狡猾 | 和 | 明智的 | , |

骆驼非常狡猾且聪明。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈkæri] ,

| and | try | to | make | out | that | they | have | already | too | much | to | carry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 制作 | 出去 | 那 | 他们 | 有 | 已经 | 也 | 很多 | 到 | 携带 | , |

并试图表现得好像他们已经背负了太多东西。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [əˈtempt] .

| even | before | they | have | made | the | attempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 前 | 他们 | 有 | 制成 | 这 | 试图 | . |

甚至在他们尝试之前。

[ˈevri] [wʌns] [ænd; ənd] [əˈwaɪl] [ðeɪ] [wʊd] [get] [ʌp] ,

| Every | once | and | awhile | they | would | get | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一次 | 和 | 一会儿 | 他们 | 会 | 得到 | 向上 | , |

他们时不时会起身，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæm(ə)l] [men] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd]

| and | the | camel | men | would | cry | out | to | them | to | kneel | down | again | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 骆驼 | 男人 | 会 | 哭 | 出去 | 到 | 他们 | 到 | 下跪 | 向下 | 再次 | 和 |

[kiːp] [ˈkwaɪət] ,

| keep | quiet | , |
|---|---|---|
| 保持 | 安静的 | , |

骆驼夫们会大声命令他们再次跪下，保持安静。

[ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kɜːvd] [stɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdraɪvəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæri] [tuː; tə] [gaɪd]

| giving | a | sharp | blow | with | the | curved | stick | which | the | drivers | always | carry | to | guide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 锋利的 | 吹 | 和 | 这 | 弯曲 | 戳 | 哪个 | 这 | 司机 | 总是 | 携带 | 到 | 指导 |

[ðə; ði] [ˈkæmlz] .

| the | camels | . |
|---|---|---|
| 这 | 骆驼 | . |

用赶骆驼人随身携带的弯棍猛击骆驼。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæmlz] ['kærid] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['fæ.tɪ.mə] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

| One | of | the | camels | carried | a | litter | in | which | Fatimah | and | her | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 骆驼 | 携带 | 一个 | 垃圾 | 在 | 哪个 | 法蒂玛 | 和 | 她 | 母亲 |

[wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [raɪd] .

| were | to | ride | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 骑 | . |

其中一头骆驼驮着一副轿子，法蒂玛和她的母亲将乘坐这副轿子。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [brɔ:d] [si:t] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [zu:'baɪdə] [ænd; ənd] ['fæ.tɪ.mə]

| It | was | like | a | broad | seat | and | long | enough | so | that | Zubaydah | and | Fatimah |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 广阔 | 座位 | 和 | 长的 | 足够的 | 所以 | 那 | 祖拜达 | 和 | 法蒂玛 |

[mait] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ - ]

| might | use | it | as | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 使用 | 它 | 作为 | [ | - | ] |

它就像一张宽大的椅子，而且足够长，祖拜达和法蒂玛可以把它当作[60]使用。

[ə; eɪ] [bed] [tu:; tə] [laɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [æz; əz] [wel] .

| a | bed | to | lie | down | upon | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 床 | 到 | 说谎 | 向下 | 之上 | 作为 | 出色地 | . |

还有一张可以躺下的床。

[ɑ:tʃt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [pəulz] [ɒn] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['kɜ:tənz] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði] [dʌst]

| Arched | over | it | were | poles | on | which | hung | curtains | to | keep | out | the | dust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拱形 | 超过 | 它 | 是 | 杆子 | 在 | 哪个 | 悬挂 | 窗帘 | 到 | 保持 | 出去 | 这 | 灰尘 |

[ænd; ənd] [sʌn] .

| and | sun | . |
|---|---|---|
| 和 | 太阳 | . |

拱形上方竖着杆子，杆子上挂着窗帘，用来遮挡灰尘和阳光。

[ɪn] [ðə; ði] " - . "

| IN | THE | " | SHUGDUF | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | " | - | . | " |

在“SHUGDUF”。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [naɪs] [ænd; ənd] [snʌg] ? " [lɑ:ft] ['fæ.tɪ.mə] .

| " | Isn't | this | nice | and | snug | ? | " | laughed | Fatimah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 这 | 好的 | 和 | 舒适 | ? | " | 笑了 | 法蒂玛 | . |

“这里是不是又舒服又温馨？”法蒂玛笑着说。

" [tu:] [snʌg] [wen] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

| " | Too | snug | when | all | of | you | little | ones | are | here | , | " | answered | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也 | 舒适 | 什么时候 | 全部 | 的 | 你 | 小的 | 一个 | 是 | 这里 | , | " | 回答 | 她 | 母亲 | . |

“你们这些小家伙都在这儿，太挤了，”她妈妈回答说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɔ:l] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] [tu:; tə] [si:] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] ;

| The | children | had | all | climbed | up | into | the | litter | to | see | just | what | it | was | like | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 有 | 全部 | 攀登 | 向上 | 进入 | 这 | 垃圾 | 到 | 看 | 只是 | 什么 | 它 | 曾是 | 喜欢 | ; |

孩子们都爬到担架上，想看看里面到底是什么样子；

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

| and | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 的 | 课程 | , |

当然，还有

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [zu:'baɪdə] [hu:] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['paʊtʃɪz] [ɔ:(r)] [bægz]

| they | had | got | in | the | way | of | Zubaydah | who | was | hanging | the | pouches | or | bags |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 得到 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 祖拜达 | WHO | 曾是 | 绞刑 | 这 | 小袋 | 或者 | 包 |

[ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] .

| around | inside | the | curtains | . |
|---|---|---|---|---|
| 大约 | 里面 | 这 | 窗帘 | . |

它们妨碍了祖拜达把袋子挂在窗帘里面。

[ðiːz] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈnesəsəriz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] .

| These | contained | the | food | and | other | necessaries | for | the | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 包含 | 这 | 食物 | 和 | 其他 | 必需品 | 为了 | 这 | 旅行 | . |

这些箱子里装着旅途中所需的食物和其他必需品。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ˈfæ.tɪ.mə] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][glæd][ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd]

| " | It | is | very | well | for | thee | , | Fatimah | , | but | I | am | glad | I | am | going | to | ride |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 非常 | 出色地 | 为了 | 你 | , | 法蒂玛 | , | 但 | 我 | 是 | 高兴的 | 我 | 是 | 去 | 到 | 骑 |

[zʊˈlaɪkər] ,

| Zuleika | , |
|---|---|
| 祖莱卡 | , |

“法蒂玛，你一切都好，但我很高兴能骑上祖莱卡。”

" [sed] [ˈhæmɪd] ,

| " | said | Hamid | , |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 哈米德 | , |

哈米德说道：“

[ˈslɪpɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [tuː] [men] [swɪŋ] [tuː] [lɑːdʒ] [dʒˈɑːz][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)]

| slipping | out | and | stopping | to | watch | two | men | swing | two | large | jars | of | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒 | 出去 | 和 | 停止 | 到 | 手表 | 二 | 男人 | 摇摆 | 二 | 大的 | 罐子 | 的 | 水 |

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkæməlz] [bæk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈlɪtə(r)] ,

| across | the | camel's | back | behind | the | litter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 骆驼的 | 后退 | 在后面 | 这 | 垃圾 | , |

他溜下车，停下来观看两个男人把两个大水罐甩到担架后面的骆驼背上。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈærəbz] [kɔːld] [ðə; ði] " - .

| which | the | Arabs | called | the | " | shugduf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 阿拉伯人 | 称为 | 这 | " | - | . |

阿拉伯人称之为“shugduf”。

" [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbeduɪn] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [tuː; tə][bɪd] [rəˈʃiːd]

| " | All | the | little | Bedouin | children | of | the | neighbourhood | crowded | around | to | bid | Rashid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 小的 | 贝都因人 | 孩子们 | 的 | 这 | 邻里 | 挤 | 大约 | 到 | 出价 | 拉希德 |

[gʊd] - [baɪ] , [ - ]

| good | - | bye | , | [ | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | , | [ | - | ] |

“附近所有的小贝都因孩子都围过来向拉希德道别，[61]

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɒri] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [gəʊ]

| for | they | had | grown | very | fond | of | him | and | were | sorry | to | see | him | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 生长 | 非常 | 喜爱 | 的 | 他 | 和 | 是 | 对不起 | 到 | 看 | 他 | 去 |

.

:

.

因为他们都很喜欢他，很舍不得他离开。

[iːtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːtɪŋ] [gɪft] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [deɪts] ,

| Each | had | brought | him | some | little | parting | gift | , | such | as | a | string | of | dates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 有 | 带来 | 他 | 一些 | 小的 | 离别 | 礼物 | , | 这样的 | 作为 | 一个 | 细绳 | 的 | 日期 | , |

每个人都给他带了一份临别小礼物，比如一串枣子。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈfeðər] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][spɪə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [teɪm] [bɜːd] .

| a | bunch | of | feathers | for | his | spear | , | or | a | tame | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 束 | 的 | 羽毛 | 为了 | 他的 | 矛 | , | 或者 | 一个 | 驯服 | 鸟 | . |

他可以用一堆羽毛做长矛，或者用一只驯养的鸟。

[ˈɑːftə(r)] [rəˈʃiːd] [hæd; həd] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][kaɪnd][ˈlɪt(ə)l] [frendz] ,

| After | Rashid | had | thanked | his | kind | little | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拉希德 | 有 | 谢谢 | 他的 | 种类 | 小的 | 朋友们 | , |

拉希德向他那些善良的小伙伴们道谢之后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] ['stəʊɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [ə'weɪ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['kærɪd] ['seɪfli]

| there | was | great | fun | stowing | the | presents | away | so | that | they | might | be | carried | safely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 伟大的 | 乐趣 | 存放 | 这 | 礼物 | 离开 | 所以 | 那 | 他们 | 可能 | 是 | 携带 | 安全 |

,

,

,

把礼物藏起来以便安全搬运的过程非常有趣。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃɪz] [egz] [wɪtʃ] [ɑː'wɑːd] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] .

| especially | the | shell | of | one | of | the | ostrich's | eggs | which | Awad | had | brought | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 这 | 壳 | 的 | 一 | 的 | 这 | 鸵鸟的 | 鸡蛋 | 哪个 | 阿瓦德 | 有 | 带来 | 他 | . |

尤其是阿瓦德给他带来的那枚鸵鸟蛋的蛋壳。

['faɪnəli] ['fæ.tɪ.mə] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [gɪft] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːm] - [liːf]

| Finally | Fatimah | found | a | place | for | this | last | gift | by | putting | it | in | a | palm | - | leaf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 法蒂玛 | 成立 | 一个 | 地方 | 为了 | 这 | 最后的 | 礼物 | 经过 | 推杆 | 它 | 在 | 一个 | 棕榈 | - | 叶子 |

['bɑːskɪt] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] " - .

| basket | and | hanging | it | from | the | roof | of | the | " | shugduf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 篮子 | 和 | 绞刑 | 它 | 从 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | " | - | . |

最后，法蒂玛找到了放置这最后一份礼物的地方，她把它放在一个棕榈叶篮子里，然后把它挂在"舒格杜夫"的屋顶上。

" [æt; ət] [lɑːst] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] .

| " | At | last | all | was | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 最后的全部 | | 曾是 | 准备好 | . |

"一切终于准备就绪。"

[ðə; ði] [bɔɪz] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] ['pəuniz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] [men] [kraɪd] [aʊt] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt]

| The | boys | mounted | their | ponies | and | the | camel | men | cried | out | orders | to | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 安装 | 他们的 | 小马 | 和 | 这 | 骆驼 | 男人 | 哭 | 出去 | 订单 | 到 | 这 | 伟大的 |

[biːsts] ,

| beasts | , |
|---|---|
| 野兽 | , |

男孩们骑上小马，骆驼夫们向这些庞然大物大声下达命令。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæmlz] [gɒt] [ʌp] ['sləʊli] , ['grəʊnɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [bɪg] [ləʊdz] .

| and | the | camels | got | up | slowly | , | groaning | under | their | big | loads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 骆驼 | 得到 | 向上 | 缓慢地 | , | 呻吟 | 在下面 | 他们的 | 大的 | 负载 | . |

骆驼们慢慢地站了起来，沉重的驮物压得它们喘不过气来。

[əl] - [ɑːbjuːkɑːr] [lʊkt] ['splendɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kærəvæn] [ɒn]

| Al | - | Abukar | looked | splendid | as | he | rode | at | the | head | of | the | little | caravan | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔 | - | 阿布卡尔 | 看起来 | 灿烂 | 作为 | 他 | 骑 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 小的 | 大篷车 | 在 |

[hɪz; ɪz] [swɪft] ['drɒmədəri] .

| his | swift | dromedary | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 迅速 | 单峰骆驼 | . |

阿布卡尔骑着他那匹矫健的单峰骆驼，走在小商队的最前面，显得英姿飒爽。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] - [bæk] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɪg] ['sæd(ə)l] - [bægz] [wɪð] [lɒŋ] ['krɪmz(ə)n] ['tæslz]

| Over | the | dromedary's | back | were | two | big | saddle | - | bags | with | long | crimson | tassels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | - | 后退 | 是 | 二 | 大的 | 鞍 | - | 包 | 和 | 长的 | 赤红 | 流苏 |

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ - ]

| which | hung | [ | 62 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 悬挂 | [ | - | ] |

单峰骆驼背上挂着两个大鞍袋，上面垂着长长的深红色流苏[62]。

['nɪəli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;

| nearly | down | to | the | ground | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | ; |

几乎贴到地面；

[ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪt'self][wɒz; wəz][ɒv; əv] [red] ['leðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['met(ə)l] ['pɒml] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

| the | saddle | itself | was | of | red | leather | with | a | high | metal | pommel | at | the | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鞍 | 本身 | 曾是 | 的 | 红色的 | 皮革 | 和 | 一个 | 高的 | 金属 | 柄头 | 在 | 这 | 正面 |

[ænd; ənd] [bæk] .

| and | back | . |
|---|---|---|
| 和 | 后退 | . |

马鞍本身是红色皮革材质，前后都有高高的金属鞍头。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['drɒmədəri] [ 'kæntə ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

| Beside | the | dromedary | cantered | the | two | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 单峰骆驼 | 慢跑 | 这 | 二 | 男孩们 | . |

两个男孩在单峰骆驼旁小跑着。

[rə'ʃiːd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [lɑːst] [gʊd] - [baɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]

| Rashid | turned | around | and | waved | a | last | good | - | bye | with | his | spear | to | all | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉希德 | 转向 | 大约 | 和 | 挥手 | 一个 | 最后的 | 好的 | - | 再见 | 和 | 他的 | 矛 | 到 | 全部 | 他的 |

[frendz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,

| friends | whom | he | had | left | behind | at | the | encampment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | 谁 | 他 | 有 | 左边 | 在后面 | 在 | 这 | 营地 | , |

拉希德转身，挥舞着长矛向留在营地的所有朋友挥手告别。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɛduɪnz] [ræn]['ɑːftə(r)][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

| while | all | the | little | Bedouins | ran | after | him | a | little | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 这 | 小的 | 贝都因人 | 跑 | 后 | 他 | 一个 | 小的 | 方式 | , |

当所有的小贝都因人追着他跑了一小段路时，

['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] : " [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃædəʊ] ['nevə(r)] [grəʊ] [les] ,

| shouting | at | the | tops | of | their | voices | : | " | May | your | shadow | never | grow | less | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 在 | 这 | 最高额 | 的 | 他们的 | 声音 | : | " | 可能 | 你的 | 阴影 | 绝不 | 生长 | 较少的 | , |

他们扯着嗓子喊道："愿你的影子永不减少，

[əʊ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] !

| O | little | Son | of | the | Walls | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 小的 | 儿子 | 的 | 这 | 墙 | ! |

城墙的小儿子啊！

" [suːn] [ðə; ði] " [blæk] [tents] " [wɜː(r); wə(r)] [left] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæmlz] [strʌk] ['ɪntuː]

| " | Soon | the | " | Black | Tents | " | were | left | far | behind | , | and | the | camels | struck | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很快 | 这 | " | 黑色的 | 帐篷 | " | 是 | 左边 | 远的 | 在后面 | , | 和 | 这 | 骆驼 | 击 | 进入 |

[ðeə(r)]['regjələ(r)]['kærəvæn][geɪt] ,

| their | regular | caravan | gait | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 常规的 | 大篷车 | 步态 | , |

很快，"黑帐篷"就被远远甩在了后面，骆驼也恢复了正常的商队步伐。

['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrtʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] .

| rolling | and | lurching | like | a | ship | at | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 和 | 踉跄跄 | 喜欢 | 一个 | 船 | 在 | 海 | . |

像海上的船一样翻滚摇晃。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ]['kæm(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [waɪ]

| If | you | were | riding | a | camel | for | the | first | time | you | would | understand | why |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 骑术 | 一个 | 骆驼 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 你 | 会 | 理解 | 为什么 |

[ðə; ði]['ærəbz] [kɔːl] [ðə; ði]['kæm(ə)l] " [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,

| the | Arabs | call | the | camel | " | the | ship | of | the | desert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿拉伯人 | 称呼 | 这 | 骆驼 | " | 这 | 船 | 的 | 这 | 沙漠 | , |

如果你是第一次骑骆驼，你就会明白为什么阿拉伯人称骆驼为"沙漠之舟"。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][rəʊlz] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪz] [fɜːst] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ðen]

| " | for | it | rolls | backwards | and | forwards | and | pitches | first | forward | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 它 | 卷 | 向后 | 和 | 前进 | 和 | 投球 | 第一的 | 向前 | 和 | 然后 |

['bækwəd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [mɪd] - ['əʊʃ(ə)n] . [ - ]

| backward | exactly | like | a | ship | in | mid | - | ocean | . | [ | 63 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 落后 | 确切地 | 喜欢 | 一个 | 船 | 在 | 中 | - | 海洋 | . | [ | - | ] |

“因为它像一艘在大洋中航行的船一样，一会儿向前翻滚，一会儿向前倾斜，一会儿向后倾斜。[63]

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] .

| At | noon | they | halted | for | the | midday | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 中午 | 他们 | 停止 | 为了 | 这 | 正午 | 一顿饭 | . |

中午时分，他们停下来吃午饭。

[waɪl] [ðə; ði] [men] ['heɪstɪli] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [tent] ,

| While | the | men | hastily | put | up | a | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 男人 | 草草 | 放 | 向上 | 一个 | 帐篷 | , |

男人们匆忙搭起帐篷时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [draɪ] ['brɑːntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [θɔːn] - [bʊʃɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]

| the | children | gathered | dry | branches | in | the | thickets | of | thorn | - | bushes | with | which | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 聚集 | 干燥 | 分支 | 在 | 这 | 灌木丛 | 的 | 刺 | - | 灌木丛 | 和 | 哪个 | 到 |

[meɪk] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

| make | the | fire | . |
|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 火 | . |

孩子们在荆棘丛中收集干树枝来生火。

['miːnwaɪl] ['hæmɪd][hæd; həd][spaɪd][sʌm; səm] [tents] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd] , [nɪə(r)][ðem; ðəm] ,

| Meanwhile | Hamid | had | spied | some | tents | in | the | distance | ; | and | , | near | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 哈米德 | 有 | 间谍 | 一些 | 帐篷 | 在 | 这 | 距离 | ; | 和 | , | 靠近 | 他们 | , |

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['tendɪŋ] [gəʊts] .

| a | woman | tending | goats | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 倾向于 | 山羊 | . |

与此同时，哈米德远远地瞥见了一些帐篷；帐篷附近，一个女人正在放羊。

" [meɪ] [wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [mɪlk] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt]

| " | May | we | go | and | ask | her | to | give | us | some | milk | , | mother | ? | " | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我们 | 去 | 和 | 问 | 她 | 到 | 给 | 我们 | 一些 | 牛奶 | , | 母亲 | ? | " | 问 |

['fæ.tɪ.mə] .

| Fatimah | . |
|---|---|
| 法蒂玛 | . |

“妈妈，我们可以去请她给我们一些牛奶吗？”法蒂玛问道。

" [jes] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm] [bred] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪlk] , "

| " | Yes | , | and | here | is | some | bread | to | give | her | in | exchange | for | the | milk | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 这里 | 是 | 一些 | 面包 | 到 | 给 | 她 | 在 | 交换 | 为了 | 这 | 牛奶 | , | " |

[sed] [zuːˈbaɪdə] .

| said | Zubaydah | . |
|---|---|---|
| 说 | 祖拜达 | . |

“是的，这里有一些面包，可以用来换她的牛奶，”祖拜达说道。

[ðə; ði] ['beduɪn] ['wʊmən] ['glædli] [fɪld] [ðə; ði] [bəʊl] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɪð]

| The | Bedouin | woman | gladly | filled | the | bowl | that | the | children | brought | with | them | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贝都因人 | 女士 | 乐意 | 已填 | 这 | 碗 | 那 | 这 | 孩子们 | 带来 | 和 | 他们 | 和 |

[naɪs] [wɔːm] ['goʊts] [mɪlk] ,

| nice | warm | goat's | milk | , |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | 温暖的 | 山羊的 | 牛奶 | , |

贝都因妇女欣然用孩子们带来的碗盛满了温热的羊奶。

[bʌt; bət] [wen] ['fæ.tɪ.mə] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [bred] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['æŋgrəli] .

| but | when | Fatimah | offered | her | the | bread | , | she | shook | her | head | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 法蒂玛 | 提供 | 她 | 这 | 面包 | , | 她 | 摇晃 | 她 | 头 | 愤怒地 | . |

但当法蒂玛把面包递给她时，她生气地摇了摇头。

" [neɪ] , [neɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] - - , - " — [ə; eɪ][mɪlk] - ['selə(r)] , — [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Nay | , | nay | , | I | am | not | a | ' | labban | , | ' | " | — | a | milk | - | seller | , | — | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | 我 | 是 | 不是 | 一个 | - | - | , | - | " | — | 一个 | 牛奶 | - | 卖方 | , | — | 她 | 说 | . |

“不，不，我不是卖牛奶的，”她说。

[ðə; ði] [truː] ['bɛduɪnz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [sel] [mɪlk] ,

| The | true | Bedouins | think | it | is | a | disgrace | to | sell | milk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 贝都因人 | 思考 | 它 | 是 | 一个 | 耻辱 | 到 | 卖 | 牛奶 | , |

真正的贝都因人认为卖牛奶是一种耻辱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] [tuː; tə] ['eni] ['streɪndʒə(r)] [huː]

| and | that | it | is | only | right | that | they | should | give | it | freely | to | any | stranger | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 是 | 仅有的 | 正确的 | 那 | 他们 | 应该 | 给 | 它 | 自由 | 到 | 任何 | 陌生人 | WHO |

[meɪ] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| may | ask | for | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 问 | 为了 | 它 | . |

他们理应将它免费赠予任何索要的陌生人。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɒt] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] , [ - ]

| When | the | children | got | back | with | the | milk | , | [ | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 孩子们 | 得到 | 后退 | 和 | 这 | 牛奶 | , | [ | - | ] |

孩子们带着牛奶回来后，[64]

[zuː'baɪdə] [wɒz; wəz] ['fraɪɪŋ] [deɪts] [ɪn] ['bʌtə(r)] ,

| Zubaydah | was | frying | dates | in | butter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖拜达 | 曾是 | 煎炸 | 日期 | 在 | 黄油 | , |

祖拜达正在用黄油煎枣子，

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ['iːtɪŋ] ['hɑːtɪli] [ɒv; əv]

| and | soon | they | were | all | sitting | in | the | shade | of | the | tent | eating | heartily | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 他们 | 是 | 全部 | 坐着 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 帐篷 | 吃 | 衷心地 | 的 |

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [miːt] [ænd; ənd] [raɪs][ænd; ənd] [keɪks] .

| them | and | the | cold | meat | and | rice | and | cakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 这 | 寒冷的 | 肉 | 和 | 米 | 和 | 蛋糕 | . |

很快，他们都坐在帐篷的阴凉处，津津有味地吃着这些食物、冷肉、米饭和糕点。

" [ðə; ði] ['kæmlz] [ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [rest] , [tuː] , " [sed] [rə'ʃiːd] ,

| " | The | camels | are | glad | to | rest | , | too | , | " | said | Rashid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 骆驼 | 是 | 高兴的 | 到 | 休息 | , | 也 | , | " | 说 | 拉希德 | , |

“骆驼们也很高兴能休息，”拉希德说。

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['sləʊli] [nelt] [daʊn] [wʌn][baɪ][wʌn] .

| watching | them | as | they | slowly | knelt | down | one | by | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 他们 | 作为 | 他们 | 缓慢地 | 跪下 | 向下 | 一 | 经过 | 一 | . |

看着他们一个接一个地慢慢跪下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fʌnɪəst] [saɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

| It | is | one | of | the | funniest | sights | in | the | world | to | see | a | camel | lay | down | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最搞笑 | 景点 | 在 | 这 | 世界 | 到 | 看 | 一个 | 骆驼 | 躺 | 向下 | 在 | 这 |

[graʊnd] .

| ground | . |
|---|---|
| 地面 | . |

看到骆驼躺在地上，是世界上最滑稽的景象之一。

[hiː; hi] [saɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ ˌʌn'bend ] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [lɒŋ] [legz] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf]

| He | sighs | and | groans | and | slowly | unbends | his | funny | long | legs | that | look | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 叹息 | 和 | 呻吟 | 和 | 缓慢地 | 展开 | 他的 | 有趣的 | 长的 | 腿 | 那 | 看 | 作为 | 如果 |

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ʌn'dʒɒɪnt] [ænd; ənd][drɒp] [ɒf] .

| they | would | come | unjointed | and | drop | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 来 | 未连接 | 和 | 降低 | 离开 | . |

他叹了口气，呻吟着，慢慢地伸直他那滑稽的长腿，那双腿看起来好像随时都会脱臼掉下来。

[hiː; hi][fəʊldz][ʌp][hɪz; ɪz][fɔː(r)][legz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [hiː; hi][fəʊldz][ʌp][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ɪn][pɑːt] ,

| He | folds | up | his | fore | legs | a | little | , | then | he | folds | up | his | hind | legs | in | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 折叠 | 向上 | 他的 | 前 | 腿 | 一个 | 小的 | , | 然后 | 他 | 折叠 | 向上 | 他的 | 后 | 腿 | 在 | 部分 | , |

他先是把前腿稍微弯曲起来，然后又把后腿部分弯曲起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fɔːls] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['nɪəli] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] .

| and | then | he | falls | on | his | knees | until | his | nose | nearly | touches | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 瀑布 | 在 | 他的 | 膝盖 | 直到 | 他的 | 鼻子 | 几乎 | 触摸 | 这 | 地面 | . |

然后他跪倒在地，直到鼻子几乎触到地面。

[naʊ] [hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [ʌp] ['prəʊses] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][legz] ,

| Now | he | finishes | the | folding | up | process | with | all | his | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 完成 | 这 | 折叠式的 | 向上 | 过程 | 和 | 全部 | 他的 | 腿 | , |

现在他用所有腿完成了折叠身体的过程。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] , [ænd; ənd] [tʌks] [ðem; ðəm] [wel]

| as | if | they | were | the | blades | of | a | jack | - | knife | , | and | tucks | them | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 这 | 刀片 | 的 | 一个 | 杰克 | - | 刀 | , | 和 | 褶皱 | 他们 | 出色地 |

[ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

| away | beneath | him | . |
|---|---|---|---|
| 离开 | 下面 | 他 | . |

就像折叠刀的刀刃一样，他把它们藏在身下。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['kuːlə(r)]['aʊə(r)] ['pɑːti] [brəʊk] [kæmp] ,

| When | it | became | cooler | our | party | broke | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 成为 | 冷却器 | 我们的 | 派对 | 打破 | 营 | , |

天气转凉后，我们一行人拔营离开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kærəvæn] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] .

| and | the | little | caravan | started | off | again | over | the | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 大篷车 | 开始 | 离开 | 再次 | 超过 | 这 | 沙漠 | . |

于是，这支小商队再次踏上了穿越沙漠的旅程。

[ðeɪ] [pɑːst] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ - ]

| They | passed | more | and | more | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通过了 | 更多的 | 和 | 更多的 | [ | - | ] |

他们通过了越来越多的[65]

[tents] [ænd; ənd][hɜːrdz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['trævələz] [laɪk] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]

| tents | and | herds | , | and | also | a | little | party | of | travellers | like | themselves | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帐篷 | 和 | 畜群 | , | 和 | 还 | 一个 | 小的 | 派对 | 的 | 旅行者 | 喜欢 | 他们自己 | , | 和 |

[ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [sə'lɑːm] ,

| all | shouted | salaams | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 喊叫 | 萨拉姆 | , |

帐篷、牲畜，还有一小队和他们一样的旅行者，大家都高声问候。

[ɔː(r)] ['griːtɪŋz] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] .

| or | greetings | , | as | they | went | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 问候 | , | 作为 | 他们 | 去 | 经过 | . |

或者边走边打招呼。

[wen] [ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] , ['hæmɪd][ænd; ənd] [rə'ʃiːd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ]

| When | they | stopped | for | their | supper | , | Hamid | and | Rashid | , | instead | of | washing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 停止 | 为了 | 他们的 | 晚餐 | , | 哈米德 | 和 | 拉希德 | , | 反而 | 的 | 洗涤 |

[ðəm'selvz] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

| themselves | as | usual | , |
|---|---|---|---|
| 他们自己 | 作为 | 通常 | , |

当他们停下来吃晚饭时，哈米德和拉希德没有像往常一样洗澡，

[ pɔː ] [sænd]['əʊvə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

| poured | sand | over | their | faces | and | hands | in | place | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾倒 | 沙 | 超过 | 他们的 | 面孔 | 和 | 双手 | 在 | 地方 | 的 | 水 | . |

他们把沙子倒在脸上和手上，而不是用水。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ['kʌstəm] [wen] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ,

| This | is | the | Mohammedan | custom | when | travelling | in | the | desert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 穆罕默丹 | 风俗 | 什么时候 | 旅行 | 在 | 这 | 沙漠 | , |

这是穆斯林在沙漠旅行时的习俗。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] ['wɔːtə(r)][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [wɪð] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['weɪstɪd]

| for | where | water | has | to | be | carried | with | one | , | it | must | not | be | wasted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在哪里 | 水 | 有 | 到 | 是 | 携带 | 和 | 一 | , | 它 | 必须 | 不是 | 是 | 浪费 |

.

:

.

如果必须随身携带水，就不能浪费水。

[wen] ['bedtaɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

| When | bedtime | came | the | children | were | quite | ready | for | it | , | for | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 就寝时间 | 来了 | 这 | 孩子们 | 是 | 相当 | 准备好 | 为了 | 它 | , | 为了 | 它 |

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

| had | been | a | long | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 一个 | 长的 | , |

到了睡觉时间，孩子们都迫不及待地想睡觉了，因为这一天已经很漫长了。

[hɑːd] [deɪ] .

| hard | day | . |
|---|---|---|
| 难的 | 天 | . |

糟糕的一天。

['fæ.tɪ.mə] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [tent] ;

| Fatimah | said | she | would | rather | sleep | in | the | tent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法蒂玛 | 说 | 她 | 会 | 相当 | 睡觉 | 在 | 这 | 帐篷 | ; |

法蒂玛说她宁愿睡在帐篷里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [rəʊld] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [rʌgz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːm] [sænd] [ˌaʊt'saɪd] ,

| but | the | two | boys | rolled | themselves | up | in | their | rugs | on | the | warm | sand | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 二 | 男孩们 | 滚动 | 他们自己 | 向上 | 在 | 他们的 | 地毯 | 在 | 这 | 温暖的 | 沙 | 外部 | , |

但两个男孩却把自己裹在毯子里，躺在外面温暖的沙滩上。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðeə(r)] ['sædlz] [fɔː(r); fə(r)] ['piləuz] , [slept] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz][dɪd][ðeə(r)] ['pəuniz] ,

| and | , | with | their | saddles | for | pillows | , | slept | as | soundly | as | did | their | ponies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 和 | 他们的 | 马鞍 | 为了 | 枕头 | , | 睡着了 | 作为 | 稳固地 | 作为 | 做过 | 他们的 | 小马 | , |

他们以马鞍为枕头，睡得和他们的马一样香甜。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ 'teðə ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

| who | were | tethered | beside | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 系绳 | 旁 | 他们 | . |

他们被拴在旁边。

" ['fɑːs(ə)n][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtə(r)] [wel] , " [sed] [əl] - [ɑːbjuːkɑːr] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti]

| " | Fasten | the | curtains | of | the | litter | well | , | " | said | Al | - | Abukar | when | the | little | party |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 系 | 这 | 窗帘 | 的 | 这 | 垃圾 | 出色地 | , | " | 说 | 阿尔 | - | 阿布卡尔 | 什么时候 | 这 | 小的 | 派对 |

['stɑːtɪd] [ɒf] [ - ]

| started | off | [ | 66 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 离开 | [ | - | ] |

“把轿子的帘子系好，”小队出发时，阿布卡尔说道[66]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , " [ðə; ði] - ['pɔɪz(ə)n] - [wɪnd] - [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bləʊ] . "

| the | next | day | , | " | the | ' | poison | - | wind | ' | has | begun | to | blow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | , | " | 这 | - | 毒 | - | 风 | - | 有 | 开始 | 到 | 吹 | . | " |

第二天，“毒风”就开始吹了。

" [ɜː] !

| " | Ugh | ! |
|---|---|---|
| " | 啊 | ! |

“啊！

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][hɒt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] , " [sed] ['hæmɪd] ,

| and | it | is | as | hot | as | if | it | blew | from | a | furnace | , | " | said | Hamid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 作为 | 热的 | 作为 | 如果 | 它 | 吹 | 从 | 一个 | 炉 | , | " | 说 | 哈米德 | , |

“它热得就像是从炉子里吹出来的一样，”哈米德说。

['taɪɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːtʃɪf] ['taɪtli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| tying | the | end | of | his | kerchief | tightly | across | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捆绑 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 头巾 | 紧紧 | 穿过 | 他的 | 嘴 | . |

他把手帕的一端紧紧地系在嘴上。

[rə'ʃiːd] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [waɪl] ['fæ.tɪ.mə] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz]

| Rashid | did | the | same | , | while | Fatimah | helped | her | mother | to | draw | the | curtains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉希德 | 做过 | 这 | 相同的 | , | 尽管 | 法蒂玛 | 帮助 | 她 | 母亲 | 到 | 画 | 这 | 窗帘 |

['taɪtli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;

| tightly | around | them | ; |
|---|---|---|---|
| 紧紧 | 大约 | 他们 | ; |

拉希德也照做了，而法蒂玛则帮着母亲把窗帘紧紧地拉在他们周围；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪ'mʊn] , [æz; əz] [ðɪs] [greɪt] ['dezət] [wɪnd] [ɪz] [kɔːld] ,

| for | the | simoon | , | as | this | great | desert | wind | is | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 西蒙 | , | 作为 | 这 | 伟大的 | 沙漠 | 风 | 是 | 称为 | , |

至于西蒙风，也就是这种强大的沙漠之风，

[wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [greɪt] [ hwəːl ] [ɒv; əv][sænd]['ɪntuː][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

| was | blowing | great | whirls | of | sand | into | their | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 吹 | 伟大的 | 旋转 | 的 | 沙 | 进入 | 他们的 | 面孔 | . |

扬起的沙尘滚滚而来，扑到他们脸上。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɪl] - ['əʊmən] , " [sed] ['hæmɪdz] ['fɑːðə(r)] ,

| " | Here | comes | a | thing | of | ill | - | omen | , | " | said | Hamid's | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 来 | 一个 | 事物 | 的 | 患病的 | - | 预兆 | , | " | 说 | 哈米德的 | 父亲 | , |

“不祥之兆要来了，”哈米德的父亲说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒləm] [ɒv; əv][sænd] [wɪtʃ] [wɜːl] [baɪ][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] .

| pointing | to | a | great | column | of | sand | which | whirled | by | them | at | a | rapid | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 一个 | 伟大的 | 柱子 | 的 | 沙 | 哪个 | 旋转 | 经过 | 他们 | 在 | 一个 | 迅速的 | 速度 | . |

指着他们面前快速旋转而过的巨大沙柱。

" [eɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːni] , [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , " [ 'mʌtə ] [ðə; ði][əʊld]['kæm(ə)l] -

| " | Ay | , | it | is | a | genie | , | the | evil | spirit | of | the | desert | , | " | muttered | the | old | camel | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哎 | , | 它 | 是 | 一个 | 精灵 | , | 这 | 邪恶的 | 精神 | 的 | 这 | 沙漠 | , | " | 低声说道 | 这 | 老的 | 骆驼 | - |

[ʃeɪk; ʃiːk] ,

| sheik | , |
|---|---|
| 酋长 | , |

“哎呀，原来是个精灵，沙漠里的邪灵，”老骆驼酋长喃喃自语道。

['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ə'baʊt] [hɪm] .

| wrapping | his | cloak | more | closely | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 他的 | 披风 | 更多的 | 密切 | 关于 | 他 | . |

他把斗篷裹得更紧了些。

[ðə; ði] ['dʒiːni] [ɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv][sænd] [drɔːn] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][baɪ][ðə; ði][wɪnd] [æz; əz]

| The | genie | is | practically | a | pillar | of | sand | drawn | up | into | the | air | by | the | wind | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精灵 | 是 | 几乎 | 一个 | 支柱 | 的 | 沙 | 绘制 | 向上 | 进入 | 这 | 空气 | 经过 | 这 | 风 | 作为 |

[ˌaɪ 'tiː] [ hwəːl ] [ænd; ənd] [bləʊz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] ['məʊʃn] ,

| it | whirls | and | blows | around | and | around | with | a | circular | motion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 旋转 | 和 | 打击 | 大约 | 和 | 大约 | 和 | 一个 | 圆 | 运动 | , |

精灵实际上是一根被风吹到空中的沙柱，它旋转着、不停地做着圆周运动。

['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [spaʊt] [ɪz] [fɔːmd] [æt; ət] [siː] .

| very | much | in | the | same | way | that | a | water | - | spout | is | formed | at | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很多 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 那 | 一个 | 水 | - | 喷口 | 是 | 形成 | 在 | 海 | . |

这与海上水龙卷的形成方式非常相似。

[ðə; ðɪ]['ærəbz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒiːniˌ] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] [ - ]

| The | Arabs | are | all | afraid | of | the | genie | , | and | say | it | is | an | evil | [ | 67 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿拉伯人 | 是 | 全部 | 害怕的 | 的 | 这 | 精灵 | , | 和 | 说 | 它 | 是 | 一个 | 邪恶的 | [ | - | ] |

阿拉伯人都很害怕精灵，说它是邪恶的[67]

['spɪrɪt] ; [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['muːvɪŋ] ['kɒləms] [ɒv; əv][sænd][duː; də] [nɒt] [lʊk]

| spirit | ; | and | no | wonder | , | for | these | moving | columns | of | sand | do | not | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神 | ; | 和 | 不 | 想知道 | , | 为了 | 这些 | 移动 | 列 | 的 | 沙 | 做 | 不是 | 看 |

[ˌʌnˈlaɪk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ,

| unlike | some | strange | , |
|---|---|---|---|
| 与此不同 | 一些 | 奇怪的 | , |

精神；难怪，因为这些移动的沙柱看起来很像某种奇怪的，

['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ['dɑːnsɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] ['dezət] .

| living | thing | as | they | go | dancing | across | the | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 事物 | 作为 | 他们 | 去 | 跳舞 | 穿过 | 这 | 沙漠 | . |

它们像活物一样在沙漠中翩翩起舞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 我们的小阿拉伯表亲(Our Little Arabian Cousin)
# 第3/4页

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [wen] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]
**The wind was blowing so hard when they halted at midday that they could not**
这 风 曾是 吹 所以 难的 什么时候 他们 停止 在 正午 那 他们 可以 不是
[θɪŋk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [tent] [ɔː(r)] ['kʊkɪŋ] ;
**think of putting up a tent or cooking ;**
思考 的 推杆 向上 一个 帐篷 或者 烹饪 ;

中午时分，他们停下来休息时，风刮得非常大，根本无法搭帐篷或做饭；

[bʌt; bət] [et; eɪt] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hʌdld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['kæmlz] ,
**but ate as best they could huddled up beside the kneeling camels ,**
但 吃 作为 最好的 他们 可以 蜷缩着 向上 旁 这 跪着 骆驼 ,

但它们还是尽可能地吃饱了，蜷缩在跪着的骆驼旁边。

[wɪð] [ðeə(r)] [kləʊk] ['pʊld] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] .
**with their cloaks pulled up over their heads .**
和 他们的 斗篷 拉 向上 超过 他们的 头部 .

他们把斗篷拉到头上遮住身体。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['iːtɪŋ] [mɔː(r)] [sænd] [ðæn; ðən] [bred] , " [sed] ['hæmɪd] , [wɪð] [dɪs'gʌst] ,
**" I am eating more sand than bread , " said Hamid , with disgust ,**
" 我 是 吃 更多的 沙 比 面包 , " 说 哈米德 , 和 厌恶 ,

“我吃的沙子比面包还多，”哈米德厌恶地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [held] ['taɪtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ræpt] ['kləʊsli] [ə'baʊt] [hɪm] ,
**as he held tightly to his cloak to keep it wrapped closely about him ,**
作为 他 握住 紧紧 到 他的 披风 到 保持 它 包装 密切 关于 他 ,

他紧紧抓住斗篷，不让它裹住自己。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
**and tried to eat at the same time .**
和 尝试 到 吃 在 这 相同的 时间 .

他们试图同时进食。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] ['bɑːskɪtfʊl] , " [sed] [rə'ʃiːd] .
**" I know I must have eaten a basketful , " said Rashid .**
" 我 知道 我 必须 有 吃 一个 满篮 , " 说 拉希德 .

“我知道我肯定吃了一大篮，”拉希德说。

" [əʊ] , [ðeə(r)] [gəʊz] [maɪ] [veɪl] , " [kraɪd] ['fæ.tɪ.mə] ,
**" Oh , there goes my veil , " cried Fatimah ,**
" 哦 , 那里 去 我的 面纱 , " 哭 法蒂玛 ,

“哦，我的面纱掉了！”法蒂玛喊道。

[huː] [hæd; həd] ['θɔːtləsli] [pɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] .
**who had thoughtlessly popped her head out of the litter .**
WHO 有 不经思考地 爆裂 她 头 出去 的 这 垃圾 .

她不经意间从婴儿床里探出了头。

" [ðaʊ] [wɪlt] ['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ - ]
**" Thou wilt never see it again , " said her [ 68 ]**
" 你 枯萎 绝不 看 它 再次 , " 说 她 [ - ]

“你将再也见不到它了，”她说[68]

['mʌðə(r)] .
**mother .**
母亲 .

母亲。

[ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ˈseɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

| **Almost** | **immediately** | **it** | **had** | **been** | **lost** | **to** | **view** | **as** | **it** | **went** | **sailing** | **through** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 立即地 | 它 | 有 | 到过 | 丢失的 | 到 | 看法 | 作为 | 它 | 去 | 帆船 | 通过 | 这 |

[eə(r)] .

| **air** | **.** |
|---|---|
| 空气 | . |

它几乎瞬间就消失在了视线中，在空中飞驰而去。

" [ˈnevə(r)][maɪnd] ,

| **"** | **Never** | **mind** | **,** |
|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | , |

“没关系，

[ðaʊ] [ʃælt] [baɪ] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][bəˈzɑː(r)] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə]

| **thou** | **shalt** | **buy** | **the** | **prettiest** | **that** | **can** | **be** | **found** | **in** | **the** | **Bazaar** | **when** | **we** | **get** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应 | 买 | 这 | 最漂亮的 | 那 | 能 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 市场 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 到 |

[ðə; ði] [ˈsɪti] ,

| **the** | **city** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 城市 | , |

到了城里，你要在集市上买一件最漂亮的衣服。

" [sed] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ˈkɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .

| **"** | **said** | **her** | **father** | **,** | **consolingly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 她 | 父亲 | , | 令人欣慰的是 | . |

“她父亲安慰道。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkærəvæn] [ˈstrʌg(ə)ld] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

| **The** | **little** | **caravan** | **struggled** | **against** | **the** | **wind** | **all** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **day** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 大篷车 | 挣扎 | 反对 | 这 | 风 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 天 | ; |

剩下的时间里，这辆小篷车一直在与风搏斗；

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [fɔː(r); fə(r)] [ˈenibɒdi] .

| **and** | **that** | **night** | **there** | **was** | **no** | **sleeping** | **in** | **a** | **tent** | **for** | **anybody** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 夜晚 | 那里 | 曾是 | 不 | 睡眠 | 在 | 一个 | 帐篷 | 为了 | 任何人 | . |

当晚，谁也没法睡在帐篷里。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [haʊˈevə(r)] , [θɪŋz] [went] [ˈbetə(r)] .

| **The** | **next** | **day** | **,** | **however** | **,** | **things** | **went** | **better** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | , | 然而 | , | 事物 | 去 | 更好的 | . |

然而，第二天情况就好转了。

" [əʊ] ! [aɪ] [siː] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [ɒv; əv] [bluː] [ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [pɑːm] - [triːz] [bɪˈsaɪd]

| **"** | **Oh** | **!** | **I** | **see** | **over** | **there** | **a** | **beautiful** | **lake** | **of** | **blue** | **water** | **and** | **palm** | **-** | **trees** | **beside** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 我 | 看 | 超过 | 那里 | 一个 | 美丽的 | 湖 | 的 | 蓝色的 | 水 | 和 | 棕榈 | - | 树木 | 旁 |

[ˌaɪ ˈtiː] ,

| **it** | **,** |
|---|---|
| 它 | , |

“哦！我看到那边有一个美丽的湖泊，湖水湛蓝，湖边还有棕榈树。”

" [kraɪd] [ˈfæ.tɪ.mə] .

| **"** | **cried** | **Fatimah** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 哭 | 法蒂玛 | . |

“法蒂玛喊道。”

" [lʊk] , [ˈmʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈweɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dəʊz] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ]

| **"** | **Look** | **,** | **mother** | **,** | **"** | **she** | **said** | **,** | **waking** | **her** | **mother** | **from** | **a** | **doze** | **and** | **pointing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 母亲 | , | " | 她 | 说 | , | 醒来 | 她 | 母亲 | 从 | 一个 | 瞌睡 | 和 | 指向 |

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈsændi] [pleɪn] .

| **across** | **the** | **sandy** | **plain** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 沙 | 清楚的 | . |

“妈妈，你看，”她说着，把打盹的母亲叫醒，指着沙质平原对面。

" [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [tri:z] [ə'hed] , " [sed]
" Indeed it looks as though there were water and trees ahead , " said
" 的确 它 看起来 作为 尽管 那里 是 水 和 树木 前方 , " 说
[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;
her mother ;
她 母亲 ;

“看起来前面好像有水和树，”她母亲说；

[bʌt; bət] [əl] - [ɑ:bju:kɑ:r] ['ɑ:nsə(r)d] : " [neɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪrɑ:ʒ] . "
but Al - Abukar answered : " Nay , it is but a mirage . "
但 阿尔 - 阿布卡尔 回答 : " 不 , 它 是 但 一个 海市蜃楼 . "

但阿布卡尔回答说：“不，那只是海市蜃楼。”

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ri:əl] , "
" But we can see the ripple of the water ; it must be real , "
" 但 我们 能 看 这 波纹 的 这 水 ; 它 必须 是 真实的 , "
[pə'sistid] ['fæ.tɪ.mə] .
persisted Fatimah .
持续 法蒂玛 .

“但是我们能看到水面的涟漪；这一定是真的，”法蒂玛坚持道。

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] ['ʃi:ldɪŋ] [ - ]
" Nay , " said the camel man , and shielding [ 69 ]
" 不 , " 说 这 骆驼 男人 , 和 屏蔽 [ - ]

“不，”骆驼人说道，并遮挡[69]

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hi:; hi] [ piə ] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] .
his eyes with his hand , he peered at the strange sight .
他的 眼睛 和 他的 手 , 他 窥视 在 这 奇怪的 视线 .

他用手捂着眼睛，凝视着这奇异的景象。

" [ðə; ði] ['kæmlz] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" The camels say nothing , " he continued ,
" 这 骆驼 说 没有什么 , " 他 持续 ,

“骆驼什么也不说，”他继续说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪz] [ænd; ənd] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [tel] [wen] ['wɔ:tə(r)] [ɪz] [nɪə(r)] .
" and they are wise and can always tell when water is near .
" 和 他们 是 明智的 和 能 总是 告诉 什么时候 水 是 靠近 .

“它们很聪明，总能知道哪里有水。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əl] ['wɔ:tə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [waɪn] [ænd; ənd] [grəʊn] .
If it were real water they would begin to whine and groan .
如果 它 是 真实的 水 他们 会 开始 到 抱怨 和 呻吟 .

如果那是真水，它们就会开始呜咽呻吟了。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['mɪrɑ:ʒ] , [ˌaɪ 'ti:] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [ðə; ði]
" Sure enough , as they went toward the mirage , it faded away altogether , the
" 当然 足够的 , 作为 他们 去 朝向 这 海市蜃楼 , 它 褪色 离开 共 , 这
[leɪk] , [tri:z] , [ænd; ənd] [ɔ:l] .
lake , trees , and all .
湖 , 树木 , 和 全部 .

“果然，当他们走向海市蜃楼时，它完全消失了，湖泊、树木，一切都消失了。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [lʊk] ['ri:əl] , [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] , ['fɑ:ðə(r)] ? " [sed] ['fæ.tɪ.mə] .
" But it did look real , did it not , father ? " said Fatimah .
" 但 它 做过 看 真实的 , 做过 它 不是 , 父亲 ? " 说 法蒂玛 .

“但它看起来很逼真，不是吗，父亲？”法蒂玛说。

" [ɑ:] , [səʊ] [hæz; həz] [θɔ:t] ['meni] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['trævələ(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ʌn'du:ɪŋ] ,
" Ah , so has thought many a poor traveller to his undoing ,
" 啊 , 所以 有 想法 许多 一个 贫穷的 游客 到 他的 撤销 ,

“唉，许多可怜的旅人正是这样想，最终导致了他们的悲剧。”

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [θɜːst] , " ['ɑːnsə(r)d]

| when | he | was | lost | in | the | desert | and | was | dying | of | thirst | , | " | answered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 这 | 沙漠 | 和 | 曾是 | 垂死 | 的 | 口渴 | , | " | 回答 |

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

| her | father | . |
|---|---|---|
| 她 | 父亲 | . |

“当他在沙漠中迷路，渴死的时候，”她父亲回答道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [siːz] [kuːl] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [griːn] [triːz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

| " | He | thinks | he | sees | cool | water | and | green | trees | ahead | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 思考 | 他 | 看到 | 凉爽的 | 水 | 和 | 绿色的 | 树木 | 前方 | 的 | 他 | , |

他似乎看到了前方凉爽的溪水和绿色的树木。

[ænd; ənd] ['hʌri] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ,

| and | hurries | along | to | reach | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匆忙 | 沿着 | 到 | 抵达 | 他们 | , |

然后匆匆赶去追赶他们。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] ['mɪrɑːʒ] [hæz; həz]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ]

| only | to | find | that | the | mocking | mirage | has | faded | away | and | that | there | is | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 寻找 | 那 | 这 | 嘲讽 | 海市蜃楼 | 有 | 褪色 | 离开 | 和 | 那 | 那里 | 是 | 没有什么 |

[ðeə(r)] [bʌt; bət][ðə; ði] [hɒt] [sænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .

| there | but | the | hot | sand | of | the | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 但 | 这 | 热的 | 沙 | 的 | 这 | 沙漠 | . |

结果却发现，那嘲弄人的海市蜃楼已经消失，那里除了沙漠滚烫的沙子什么也没有。

" [ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] ['riːəli] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['veri]

| " | A | mirage | really | is | nothing | more | than | a | sort | of | reflection | of | some | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 海市蜃楼 | 真的 | 是 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 一个 | 种类 | 的 | 反射 | 的 | 一些 | 非常 |

['dɪstənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][prə'dʒektɪd]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [θruː] [ðə; ði][hɒt] ,

| distant | object | projected | into | the | sky | through | the | hot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遥远 | 目的 | 预计 | 进入 | 这 | 天空 | 通过 | 这 | 热的 | , |

“海市蜃楼实际上只不过是遥远物体通过炽热的太阳反射到天空中的一种景象而已。”

[draɪ][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .

| dry | air | of | the | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 空气 | 的 | 这 | 沙漠 | . |

沙漠干燥的空气。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['dezət] ['trævələ(r)] [ - ]

| Sometimes | the | desert | traveller | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 沙漠 | 游客 | [ | - | ] |

有时沙漠旅行者[70]

[siːz] [ə; eɪ] ['fæntəm] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

| sees | a | phantom | city | in | the | clouds | , | and | sometimes | a | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 一个 | 幻影 | 城市 | 在 | 这 | 云 | , | 和 | 有时 | 一个 | 船 | , |

他看到云层中一座虚幻的城市，有时还会看到一艘船。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sændi] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɒn]

| as | if | it | were | floating | on | the | sandy | waves | of | the | desert | instead | of | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 是 | 漂浮的 | 在 | 这 | 沙 | 波浪 | 的 | 这 | 沙漠 | 反而 | 的 | 在 |

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ;

| the | ocean | ; |
|---|---|---|
| 这 | 海洋 | ; |

仿佛它不是漂浮在海洋上，而是漂浮在沙漠的沙浪上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd][nɒt] ['riːəl] .

| but | it | is | all | a | delusion | and | not | real | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 全部 | 一个 | 错觉 | 和 | 不是 | 真实的 | . |

但这都是错觉，并非真实存在。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɛduɪnz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]

| From | now | on | , | the | little | Bedouins | began | to | remark | that | they | were | leaving | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 现在 | 在 | , | 这 | 小的 | 贝都因人 | 开始 | 到 | 评论 | 那 | 他们 | 是 | 离开 | 这 |

['dezət] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| desert | behind | them | . |
|---|---|---|---|
| 沙漠 | 在后面 | 他们 | . |

从此以后，这些小贝都因人开始感叹他们要离开沙漠了。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pɑ:s] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [mʌd] [hʌt] [wɪð]

| They | began | to | pass | some | houses | , | and | then | small | villages | of | mud | huts | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 经过 | 一些 | 房屋 | , | 和 | 然后 | 小的 | 村庄 | 的 | 泥 | 小屋 | 和 |

[ru:fs] [ɒv; əv] [pɑ:m] - [li:vz] .

| roofs | of | palm | - | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 屋顶 | 的 | 棕榈 | - | 树叶 | . |

他们开始经过一些房屋，然后是一些由泥屋组成的小村庄，屋顶是用棕榈叶盖的。

[ə'raʊnd] [ði:z] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fi:ldz] [dɪ'vaɪdɪd] [ɒf] [baɪ] [ləʊ] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] .

| Around | these | villages | were | little | fields | divided | off | by | low | ridges | of | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这些 | 村庄 | 是 | 小的 | 字段 | 分割 | 离开 | 经过 | 低的 | 山脊 | 的 | 地球 | . |

这些村庄周围是一小块一小块的田地，田地之间用低矮的土垄隔开。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:tʃədz] [ɒv; əv] [fru:t] - [tri:z] ,

| There | were | orchards | of | fruit | - | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 果园 | 的 | 水果 | - | 树木 | , |

那里有果树园，

[ænd; ənd]['hæmɪd][ænd; ənd] [rə'ʃi:d] [rəʊd] [ʌp][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ænd; ənd] [bɔ:t] [sʌm; səm]

| and | Hamid | and | Rashid | rode | up | to | one | of | these | and | bought | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哈米德 | 和 | 拉希德 | 骑 | 向上 | 到 | 一 | 的 | 这些 | 和 | 买 | 一些 |

['pɔmˌgrænɪts] .

| pomegranates | . |
|---|---|
| 石榴 | . |

哈米德和拉希德骑马来到其中一个摊位前，买了一些石榴。

" [dɪd]['evə(r)] ['eniθɪŋ] [teɪst] [naɪsə] ? " [sed] ['fæ.tɪ.mə] .

| " | Did | ever | anything | taste | nicer | ? | " | said | Fatimah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 曾经 | 任何事物 | 品尝 | 更漂亮 | ? | " | 说 | 法蒂玛 | . |

“还有比这更美味的吗？”法蒂玛说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'gri:d] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt][ðə; ði] [swi:t] , [pɪŋk] ['pɒmɪgrænɪt]

| And | they | all | agreed | with | her | as | they | ate | the | sweet | , | pink | pomegranate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 同意 | 和 | 她 | 作为 | 他们 | 吃 | 这 | 甜的 | , | 粉色的 | 石榴 |

[si:dz] .

| seeds | . |
|---|---|
| 种子 | . |

他们一边吃着香甜的粉红色石榴籽，一边都同意她的说法。

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [θru:] [greɪt] [grəʊvz] [ɒv; əv] [deɪt] - [pɑ:mz] ,

| Soon | they | were | riding | through | great | groves | of | date | - | palms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他们 | 是 | 骑术 | 通过 | 伟大的 | 小树林 | 的 | 日期 | - | 棕榈树 | , |

很快，他们就骑马穿过了大片的椰枣树林。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [stɪl]

| and | shortly | caught | a | glimpse | of | the | city | shining | white | through | the | trees | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不久 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 城市 | 灼灼 | 白色的 | 通过 | 这 | 树木 | 仍然 |

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

| some | distance | away | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 距离 | 离开 | . |

很快，透过远处树木的缝隙，我瞥见了闪耀着白光的城市。

" [əʊ] , ['hæmɪd] !
" Oh , Hamid !
" 哦 , 哈米德 !

“哦，哈米德！”

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ - ]
I believe that is my father [ 71 ]
我 相信 那 是 我的 父亲 [ - ]

我相信那是我父亲[71]

['jɒndə(r)] , " [kraɪd] [rə'ʃiːd] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hɔːsmən] ['raɪdɪŋ] [tə'wɔːd]
yonder , " cried Rashid , as he caught sight of several horsemen riding toward
远处 , " 哭 拉希德 , 作为 他 捕捉 视线 的 一些 骑兵 骑术 朝向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“那边！”拉希德喊道，因为他看到几个骑马的人朝他们走来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃə'riːf] , [rə'ʃiːdz] ['fɑːðə(r)] , [huː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]
It was true ; it was the Sharif , Rashid's father , who , with a party of
它 曾是 真的 ; 它 曾是 这 谢里夫 , 拉希德的 父亲 , WHO , 和 一个 派对 的
['relətɪvz] ,
relatives ,
亲属 ,

的确如此；正是谢里夫，也就是拉希德的父亲，带着一群亲戚，

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
had come out to meet them .
有 来 出去 到 见面 他们 .

出来迎接他们。

[rə'ʃiːd] [ 'gæləp ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Rashid galloped forward , and in another moment was in the arms of his
拉希德 疾驰 向前 , 和 在 其他 片刻 曾是 在 这 武器 的 他的
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

拉希德飞奔向前，片刻之后便投入了父亲的怀抱。

[ðə; ði] ['kærəvæn] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['meni] ['griːtɪŋz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [gɒt] ['ʌndə(r)]
The caravan came to a halt , and , after many greetings on all sides , got under
这 大篷车 来了 到 一个 停止 , 和 , 后 许多 问候 在 全部 侧面 , 得到 在下面
[wei] [ə'gen] ,
way again ,
方式 再次 ,

商队停了下来，在各方人士互相问候之后，又继续上路了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rəʊd] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] .
and they all rode together into the city .
和 他们 全部 骑 一起 进入 这 城市 .

他们一起骑马进了城。

" [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪti] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] ?
" Is not the big city a wonderful place ?
" 是 不是 这 大的 城市 一个 精彩的 地方 ?

大城市难道不是一个很棒的地方吗?

" ['wɪspəd] ['lɪt(ə)l] ['fæ.tɪ.mə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti]
" whispered little Fatimah to her mother as they rode through the great city
" 低声说道 小的 法蒂玛 到 她 母亲 作为 他们 骑 通过 这 伟大的 城市
['geɪts] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
gates of stone ,
大门 的 石头 ,

“小法蒂玛一边轻声对母亲说，一边骑马穿过宏伟的石砌城门。”

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [wɪð] [brɔːd] [bændz][ɒv; əv] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] .
the walls of which were painted with broad bands of yellow and red .
这 墙壁 的 哪个 是 绘 和 广阔 乐队 的 黄色的 和 红色的 .

墙壁上涂着宽阔的黄色和红色条纹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] .
She had never before seen a large city .
她 有 绝不 前 已见 一个 大的 城市 .

她以前从未见过大城市。

" [kiːp] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪdz] , [əʊ]['kæm(ə)l] [men] ! " ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ['nɑːsɑːr] - [ben] ,
" Keep clear of the sides , O camel men ! " shouted out Nassar - Ben ,
" 保持 清除 的 这 侧面 , 哦 骆驼 男人 ! " 喊叫 出去 纳萨尔 - 本 ,

“骆驼们，都离边远点！”纳赛尔·本喊道。

[huː] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kærəvæn] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] , ['waɪndɪŋ] [striːts] .
who had hard work guiding his little caravan through the narrow , winding streets .
WHO 有 难的 工作 指导 他的 小的 大篷车 通过 这 狭窄的 , 绕线 街道 .

他费了好大劲才把他的小篷车引到狭窄蜿蜒的街道上。

[ðə; ði]['kæm(ə)l] [men] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] ['ʧɑːʤɪz] , ['prɒdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ - ]
The camel men had to run behind their charges , prodding them with [ 72 ]
这 骆驼 男人 有 到 跑步 在后面 他们的 收费 , 催促 他们 和 [ - ]

骆驼夫们不得不追赶他们所照看的骆驼，用[72]鞭子戳它们。

[stɪks] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] : " [gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] !
sticks and crying out : " Go in the middle of the road !
棍子 和 哭泣 出去 : " 去 在 这 中间 的 这 路 !

挥舞着棍棒，大喊：“到路中间去！”

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

- !
Hé !
- !

他！

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好！

" ['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] " ['niːlɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmlz] ,
" Finally they came to the great square called the " Kneeling Place of the Camels ,
" 最后 他们 来了 到 这 伟大的 正方形 称为 这 " 跪着 地方 的 这 骆驼 ,

最后，他们来到了被称为“骆驼跪地”的大广场。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɔːl][ðə; ði]['kærəvænz] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ʌnˈləʊd] [ɔː(r)]

| " | because | all | the | caravans | which | came | into | the | city | were | obliged | to | unload | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 全部 | 这 | 旅行拖车 | 哪个 | 来了 | 进入 | 这 | 城市 | 是 | 有义务 | 到 | 卸下 | 或者 |

[ɪnˈkæmp] [ðeə(r)] .

| encamp | there | . |
|---|---|---|
| 扎营 | 那里 | . |

因为所有进城的商队都必须在那里卸货或安营扎寨。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [rəˈʃiːd] [lɪvd; ˈlaɪvd] .

| On | one | side | of | the | square | was | the | house | in | which | Rashid | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 边 | 的 | 这 | 正方形 | 曾是 | 这 | 房子 | 在 | 哪个 | 拉希德 | 居住地 | . |

广场的一侧是拉希德居住的房子。

" ['welkəm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] [ʃəˈriːf] ,

| " | Welcome | to | our | house | , | " | said | the | Sharif | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢迎 | 到 | 我们的 | 房子 | , | " | 说 | 这 | 谢里夫 | , |

“欢迎来到我家，”谢里夫说道。

[æz; əz][hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [frendz] [θruː] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɔːtjɑːd] .

| as | he | led | his | friends | through | a | gateway | and | into | a | large | courtyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 引领 | 他的 | 朋友们 | 通过 | 一个 | 网关 | 和 | 进入 | 一个 | 大的 | 庭院 | . |

他带领朋友们穿过一道门，进入了一个大院子。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ ˌdisˈmaunt ] .

| Here | they | dismounted | . |
|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 下马 | . |

他们在这里下了马。

[rəˈʃiːdz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðə(r)] , ['æli] ,

| Rashid's | mother | and | his | big | brother | , | Ali | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉希德的 | 母亲 | 和 | 他的 | 大的 | 兄弟 | , | 阿里 | , |

拉希德的母亲和他的哥哥阿里

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

| and | all | the | other | relations | and | servants | rushed | out | to | meet | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 其他 | 关系 | 和 | 仆人 | 匆忙 | 出去 | 到 | 见面 | 他们 | . |

其他亲戚和仆人也都冲出来迎接他们。

[ænd; ənd] ['wʌznt] [rəˈʃiːd] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈgen] ! [ - ]

| And | wasn't | Rashid | glad | to | see | them | all | again | ! | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 拉希德 | 高兴的 | 到 | 看 | 他们 | 全部 | 再次 | ! | [ | - | ] |

拉希德很高兴再次见到他们所有人！[73]

['tʃæptə(r)] [viː]

| CHAPTER | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

['hæmɪd] [ænd; ənd] ['fæ.tɪ.mə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti]

| HAMID | AND | FATIMAH | SEE | THE | GREAT | CITY |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈米德 | 和 | 法蒂玛 | 看 | 这 | 伟大的 | 城市 |

哈米德和法蒂玛看到了这座伟大的城市

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['hæmɪd] ,

| " | What | is | that | ? | " | asked | Hamid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 那 | ? | " | 问 | 哈米德 | , |

“那是什么？”哈米德问道。

[huː] [wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈʃaʊtɪŋ] , " [greɪt] [ɪz]

| who | was | awakened | in | the | morning | by | the | sound | of | a | voice | shouting | , | " | Great | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 觉醒 | 在 | 这 | 早晨 | 经过 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 嗓音 | 喊叫 | , | " | 伟大的 | 是 |

['ælə; əˈlɑː] !

| Allah | ! |
|---|---|
| 真主 | ! |

清晨，他被一声呼喊声惊醒："真主伟大！"

" [hiː; hi][ænd; ənd] [rəˈʃiːd] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| " | He | and | Rashid | were | sleeping | on | the | roof | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 和 | 拉希德 | 是 | 睡眠 | 在 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 房子 | , |

他和拉希德当时睡在屋顶上。

[æz; əz] ['sɪti] ['ærəbz]['ɒf(ə)n][duː; də][ɪn][ðə; ði][hɒt] ['weðə(r)] .

| as | city | Arabs | often | do | in | the | hot | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 城市 | 阿拉伯人 | 经常 | 做 | 在 | 这 | 热的 | 天气 | . |

就像城市里的阿拉伯人在炎热的天气里经常做的那样。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - [muːˈezɪn; mjuːˈezɪn] , - " [rɪˈplaɪd] [rəˈʃiːd] .

| " | That | is | the | ' | Muezzin | , | ' | " | replied | Rashid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 这 | - | 宣礼员 | , | - | " | 回复 | 拉希德 | . |

"那就是宣礼员，"拉希德回答道。

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm] .

| " | Come | to | the | parapet | and | you | can | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 到 | 这 | 栏杆 | 和 | 你 | 能 | 看 | 他 | . |

"走到城垛上，你就能看到他了。"

" [rəˈʃiːd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] , ['slendə(r)]['taʊə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [əˈweɪ] .

| " | Rashid | pointed | to | a | tall | , | slender | tower | not | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉希德 | 尖 | 到 | 一个 | 高的 | , | 苗条 | 塔 | 不是 | 远的 | 离开 | . |

拉希德指着不远处一座高耸细长的塔楼。

[nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['bælkəni] , [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

| Near | the | top | was | a | small | balcony | , | on | which | a | man | was | standing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 顶部 | 曾是 | 一个 | 小的 | 阳台 | , | 在 | 哪个 | 一个 | 男人 | 曾是 | 常设 | . |

顶部附近有个小阳台，上面站着一个人。

[hiː; hi] [kɔːlz] [aʊt] [ðiːz] [wɜːdz] ['evri] [deɪ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

| He | calls | out | these | words | every | day | at | sunrise | and | sunset | to | remind | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 呼叫 | 出去 | 这些 | 字 | 每一个 | 天 | 在 | 日出 | 和 | 日落 | 到 | 提醒 | 这 | 人们 |

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [fəˈget] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [preə(r)z] .

| that | they | must | not | forget | to | say | their | prayers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 必须 | 不是 | 忘记 | 到 | 说 | 他们的 | 祈祷 | . |

他每天日出日落时都会喊出这些话，提醒人们不要忘记祈祷。

[ɪn][ə; eɪ] [məˈnɒtənəs] [sɪŋ] - [sɒŋ] [vɔɪs] [hiː; hi][kɔːlz] : " [greɪt] [ɪz]['ælə; əˈlɑː] !

| In | a | monotonous | sing | - | song | voice | he | calls | : | " | Great | is | Allah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 单调 | 唱歌 | - | 歌曲 | 嗓音 | 他 | 呼叫 | : | " | 伟大的 | 是 | 真主 | ! |

他用单调的歌唱腔喊道："真主伟大！"

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][gɒd][bʌt; bət]['ælə; əˈlɑː][ænd; ənd] [məˈhæmɪd] [ɪz][hɪz; ɪz] [ - ]

| there | is | no | God | but | Allah | and | Mohammed | is | his | [ | 74 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 上帝 | 但 | 真主 | 和 | 穆罕默德 | 是 | 他的 | [ | - | ] |

除真主外，别无应受崇拜的，穆罕默德是真主的使者。[74]

['prɒfɪt] .

| Prophet | . |
|---|---|
| 先知 | . |

先知。

" [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hɪə(r)] [ðɪs] [kraɪ] , [ðeɪ] [raɪz][ænd; ənd] [seɪ] [ðeə(r)] [preə(r)z] , ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ]
" When the people hear this cry , they rise and say their prayers , always looking
" 什么时候 这 人们 听到 这 哭 , 他们 上升 和 说 他们的 祈祷 , 总是 寻找
[tə'wɔːd] ['mekə] ,
toward Mecca ,
朝向 麦加 ,

“当人们听到这呼喊声时，他们便起身祈祷，目光始终面向麦加。”

[ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] .
the Holy City .
这 圣 城市 .

圣城。

['hæmɪd][kʊd; kəd] [siː] [faɪv] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɒŋ] ['niːd(ə)l] - [laɪk] ['taʊəz] [ɔː(r)] [ˌmɪnə'ret] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Hamid could see five of these long needle - like towers or minarets , and a
哈米德 可以 看 五 的 这些 长的 针 - 喜欢 塔楼 或者 宣礼塔 , 和 一个
[greɪt] [griːn] [dəʊm] ,
great green dome ,
伟大的 绿色的 穹顶 ,

哈米德能看到五座细长的针状塔楼或宣礼塔，以及一个巨大的绿色圆顶。

['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
rising above the tree - tops not far away .
上升 多于 这 树 - 最高额 不是 远的 离开 .

耸立在不远处的树梢之上。

" [ðeɪ] ['skætəd] [ðə; ði] [greɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] . "
" THEY SCATTERED THE GRAIN ALL ABOUT THE COURTYARD . "
" 他们 疏散 这 粮食 全部 关于 这 庭院 . "

“他们把谷物撒满了整个院子。”

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [mɒsk] , " [sed] [rə'ʃiːd] ;
" That is the great Mosque , " said Rashid ;
" 那 是 这 伟大的 清真寺 , " 说 拉希德 ;

“那就是大清真寺，”拉希德说；

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — " [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ,
" and we are going there to - day because — " but he got no further ,
" 和 我们 是 去 那里 到 - 天 因为 — " 但 他 得到 不 更远 ,

“我们今天要去那里，因为——”但他没再说下去了。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] ['pɪdʒɪns] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
for just at that moment a dozen or more pigeons came flying about him ,
为了 只是 在 那 片刻 一个 打 或者 更多的 鸽子 来了 飞行 关于 他 ,

就在这时，十几只鸽子飞到他周围。

['flʌtərɪŋ] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
fluttering their wings on his face and perching on his shoulders .
飘动 他们的 翅膀 在 他的 脸 和 栖息 在 他的 肩膀 .

它们扑扇着翅膀拂过他的脸庞，栖息在他的肩膀上。

" [əʊ] , [wɒt] ['prɪti] [bɜ˞dz] !
" Oh , what pretty birds !
" 哦 , 什么 漂亮的 鸟类 !

“哦，多么漂亮的鸟儿啊！”

[haʊ] [teɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] ['hæmɪd] , ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] [wɪŋz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
How tame they are ! " said Hamid , stroking the smooth wings of one of the
如何 驯服 他们 是 ! " 说 哈米德 , 抚摸 这 光滑的 翅膀 的 一 的 这
[waɪt] [dʌvz; dəʊvz] .
white doves .
白色的 鸽子 .

“它们真温顺啊！”哈米德一边说着，一边抚摸着一只白鸽光滑的翅膀。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][pets] , " [sed] [rəˈʃiːd] .

| " | They | are | my | pets | , | " | said | Rashid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 我的 | 宠物 | , | " | 说 | 拉希德 | . |

“它们是我的宠物，”拉希德说。

" [ðeɪ] [kʌm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fed] .

| " | They | come | every | morning | to | be | fed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 来 | 每一个 | 早晨 | 到 | 是 | 美联储 | . |

它们每天早上都来吃东西。

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [ 'brekfəst ] .

| Let | us | give | them | their | breakfasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 给 | 他们 | 他们的 | 早餐 | . |

我们给他们送早餐吧。

" ['liːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [flɔː(r)] ,

| " | Leading | the | way | to | the | storeroom | on | the | ground | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 领导 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 库房 | 在 | 这 | 地面 | 地面 | , |

“带头前往一楼的储藏室，

[hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ]['bɑːskɪt] [wɪð] [greɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [bægz] [wɪtʃ]

| he | filled | a | basket | with | grain | which | he | took | from | one | of | the | great | bags | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已填 | 一个 | 篮子 | 和 | 粮食 | 哪个 | 他 | 采取 | 从 | 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 包 | 哪个 |

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [stɔː(r)d] [ - ]

| were | always | stored | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 总是 | 存储 | [ | - | ] |

他从常年储存的大袋子中取出一些谷物，装满了一个篮子[75]。

[ðeə(r)] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

那里。

[ðen] [ðeɪ] ['skætəd] [ðə; ðɪ] [greɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kɔːtjɑːd] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

| Then | they | scattered | the | grain | all | about | the | courtyard | in | the | centre | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 疏散 | 这 | 粮食 | 全部 | 关于 | 这 | 庭院 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 房子 | , |

然后他们把谷物撒在房子中央的院子里。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪdʒɪns] .

| to | the | great | delight | of | the | pigeons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 伟大的 | 喜 | 的 | 这 | 鸽子 | . |

鸽子们对此欣喜不已。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['bɛduɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ; [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| The | little | Bedouins | were | eager | to | see | the | city | ; | and | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 贝都因人 | 是 | 渴望的 | 到 | 看 | 这 | 城市 | ; | 和 | , | 的 | 课程 | , |

小贝都因人渴望看看这座城市；当然，

[ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] [ðæt] [rə'ʃiːd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [greɪt] [mɒsk] , [æz; əz][ðeə(r)]

| the | first | place | that | Rashid | showed | his | friends | was | the | great | Mosque | , | as | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 地方 | 那 | 拉希德 | 显示 | 他的 | 朋友们 | 曾是 | 这 | 伟大的 | 清真寺 | , | 作为 | 他们的 |

[tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] .

| church | was | called | . |
|---|---|---|---|
| 教会 | 曾是 | 称为 | . |

拉希德带朋友们参观的第一个地方是大清真寺，那是他们教堂的名称。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [weə(r)] ['hæmɪd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] " [muː'ezɪn; mjuː'ezɪn] " [ɪn][ðə; ðɪ]['taʊə(r)] .

| It | was | the | same | where | Hamid | had | seen | the | " | Muezzin | " | in | the | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | 在哪里 | 哈米德 | 有 | 已见 | 这 | " | 宣礼员 | " | 在 | 这 | 塔 | . |

哈米德在塔楼里看到“宣礼员”的地方也是这里。

[ðɪs] [mɒsk] [ɪz] ['veri] ['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ærəbz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['vɪzɪt][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['evri]

| This | Mosque | is | very | sacred | to | the | Arabs | , | and | they | visit | it | at | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清真寺 | 是 | 非常 | 神圣 | 到 | 这 | 阿拉伯人 | , | 和 | 他们 | 访问 | 它 | 在 | 每一个 |

[ˌɒpə'tju:nəti] ,

| opportunity | , |
|---|---|
| 机会 | , |

这座清真寺对阿拉伯人来说非常神圣，他们一有机会就会去参拜。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ærəb] ['prɒfɪt] [mə'hæmɪd] .

| because | it | is | the | tomb | of | the | great | Arab | Prophet | Mohammed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 是 | 这 | 墓 | 的 | 这 | 伟大的 | 阿拉伯 | 先知 | 穆罕默德 | . |

因为这里是伟大的阿拉伯先知穆罕默德的陵墓。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [mɒsk] , [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] ['slɪpə(r)z] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['seɪɪŋ]

| When | they | reached | the | Mosque | , | they | left | their | slippers | outside | , | and | , | after | saying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 清真寺 | , | 他们 | 左边 | 他们的 | 拖鞋 | 外部 | , | 和 | , | 后 | 说 |

[ə; eɪ] [preə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] ,

| a | prayer | or | two | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 祷告 | 或者 | 二 | , |

他们到达清真寺后，把拖鞋留在外面，然后做了一两遍祷告。

[rə'ʃi:d] [ʃəʊd] ['hæmɪd][ænd; ənd] ['fæ.tɪ.mə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] .

| Rashid | showed | Hamid | and | Fatimah | around | the | great | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉希德 | 显示 | 哈米德 | 和 | 法蒂玛 | 大约 | 这 | 伟大的 | 建筑 | . |

拉希德带着哈米德和法蒂玛参观了这座宏伟的建筑。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [stri:t] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɒsk] [tu:; tə][ðə; ði]

| After | this | they | walked | down | the | long | street | that | led | from | the | Mosque | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 他们 | 步行 | 向下 | 这 | 长的 | 街道 | 那 | 引领 | 从 | 这 | 清真寺 | 到 | 这 |

[greɪt] ['sɪti] [geɪt] .

| great | City | Gate | . |
|---|---|---|---|
| 伟大的 | 城市 | 门 | . |

之后，他们沿着从清真寺通往宏伟城门的长街走了下去。

[hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɔ:l][ðə; ði] [ʃɒps] .

| Here | were | gathered | all | the | shops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 聚集 | 全部 | 这 | 商店 | . |

这里聚集了所有的店铺。

[sʌtʃ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [ʃɒps] !

| Such | funny | little | shops | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 有趣的 | 小的 | 商店 | ! |

这些小店真有趣！

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['rɪkəti] ['wʊdn] [bu:ðz] [θætʃt] [wɪð] [pɑ:m] - [li:vz] , [ - ]

| Nothing | but | little | rickety | wooden | booths | thatched | with | palm | - | leaves | , | [ | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 小的 | 摇摇晃晃的 | 木制的 | 展位 | 茅草屋顶 | 和 | 棕榈 | - | 树叶 | , | [ | - | ] |

除了用棕榈叶盖顶的摇摇晃晃的小木屋之外，什么也没有[76]

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪndʒi][ænd; ənd] ['dɜ:ti] .

| and | very | dingy | and | dirty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 昏暗的 | 和 | 肮脏的 | . |

而且非常阴暗肮脏。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [kən'teɪnd] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] .

| However | , | they | contained | many | wonderful | and | curious | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他们 | 包含 | 许多 | 精彩的 | 和 | 好奇的 | 事物 | . |

然而，它们里面却包含着许多奇妙而有趣的东西。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['mɑ:vəld] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔ:l] .

| The | children | marvelled | at | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 惊叹不已 | 在 | 他们 | 全部 | . |

孩子们对它们惊叹不已。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [strɪŋz] [ænd; ənd] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [pɪŋk] , [red] ,

| There | were | great | strings | and | bunches | of | pink | , | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 伟大的 | 字符串 | 和 | 成捆 | 的 | 粉色的 | , | 红色的 | , |

有很多串串粉色、红色的，

[ænd; ənd] [waɪt] ['kɒrəl] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [ɪn] [ðə; ði] [red] [siː] ,

| and | white | coral | that | is | found | on | the | rocks | in | the | Red | Sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 白色的 | 珊瑚 | 那 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 岩石 | 在 | 这 | 红色的 | 海 | , |

还有在红海岩石上发现的白色珊瑚，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] [meɪd] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] ; [æz; əz]

| and | there | were | ornaments | and | jewelry | made | of | mother | - | of | - | pearl | ; | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 装饰品 | 和 | 珠宝 | 制成 | 的 | 母亲 | - | 的 | - | 珍珠 | ; | 作为 |

[wel] [æz; əz] ['meni] [kaɪndz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['wepənz] ,

| well | as | many | kinds | of | strange | weapons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 作为 | 许多 | 种类 | 的 | 奇怪的 | 武器 | , |

还有用珍珠母制成的饰品和珠宝；以及许多种类的奇特武器。

[huːz] ['hænd(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['glɪtərɪŋ] [ʃel] .

| whose | handles | were | inlaid | with | pieces | of | this | same | glittering | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 把手 | 是 | 镶嵌 | 和 | 件 | 的 | 这 | 相同的 | 闪闪发光 | 壳 | . |

它们的把手上镶嵌着这种闪闪发光的贝壳碎片。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [læmp] , " [sed] ['hæmɪd] , " [meɪd] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɒstrɪtʃɪz] [eg] ,

| " | Just | look | at | that | lamp | , | " | said | Hamid | , | " | made | from | an | ostrich's | egg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 看 | 在 | 那 | 灯 | , | " | 说 | 哈米德 | , | " | 制成 | 从 | 一个 | 鸵鸟的 | 蛋 | , |

“瞧瞧那盏灯，”哈米德说，“是用鸵鸟蛋做的。”

" [æz; əz] [hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [buːðz] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [egz] [ɒv; əv]

| " | as | he | stopped | before | one | of | the | booths | where | the | shells | of | the | eggs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 停止 | 前 | 一 | 的 | 这 | 展位 | 在哪里 | 这 | 贝壳 | 的 | 这 | 鸡蛋 | 的 |

[ðiːz] [bɪg] [bɜːdz] [hæd; həd] [biːn] ['maʊntɪd] [ɪn] [brɑːs] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] ['hæŋɪŋ] -

| these | big | birds | had | been | mounted | in | brass | and | silver | and | made | into | hanging | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 大的 | 鸟类 | 有 | 到过 | 安装 | 在 | 黄铜 | 和 | 银 | 和 | 制成 | 进入 | 绞刑 | - |

[læmps] ,

| lamps | , |
|---|---|
| 灯 | , |

“当他停在其中一个摊位前时，摊位上摆放着用黄铜和银镶嵌而成的大型鸟类蛋壳吊灯。”

[paɪp] - [bəʊlz] , [ænd; ənd] [vɑːzɪs] .

| pipe | - | bowls | , | and | vases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 管道 | - | 碗 | , | 和 | 花瓶 | . |

烟斗碗和花瓶。

['fæ.tɪ.mə] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

| Fatimah | was | very | happy | . |
|---|---|---|---|---|
| 法蒂玛 | 曾是 | 非常 | 快乐的 | . |

法蒂玛非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [buːð] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] [rəʊz] - ['kʌləd] [veɪl] [tuː; tə]

| She | had | found | a | booth | where | she | could | buy | a | pretty | rose | - | coloured | veil | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 成立 | 一个 | 展位 | 在哪里 | 她 | 可以 | 买 | 一个 | 漂亮的 | 玫瑰 | - | 有色 | 面纱 | 到 |

[rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] .

| replace | the | one | she | had | lost | in | the | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代替 | 这 | 一 | 她 | 有 | 丢失的 | 在 | 这 | 沙漠 | . |

她找到一个摊位，在那里可以买到一条漂亮的玫瑰色面纱，用来替换她在沙漠中丢失的那条。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪti] [geɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ - ]

| In | the | shadow | of | the | big | City | Gate | a | number | [ | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 大的 | 城市 | 门 | 一个 | 数字 | [ | - | ] |

在大城门的阴影下，有一条数字[77]

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['wiːvɪŋ] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] [mæts] [ɒv; əv] [pɑːm] - [liːvz] .

| of | children | were | sitting | weaving | baskets | and | mats | of | palm | - | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 孩子们 | 是 | 坐着 | 编织 | 篮子 | 和 | 垫子 | 的 | 棕榈 | - | 树叶 | . |

孩子们坐在那里编织棕榈叶篮子和垫子。

" [haʊ] ['iːzəli] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fæ.tɪ.mə] ,

| " | How | easily | she | does | it | , | " | said | Fatimah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 容易地 | 她 | 做 | 它 | , | " | 说 | 法蒂玛 | , |

“她做起来真轻松，”法蒂玛说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [plæt] [ðə; ði] [lɒŋ] [strɪps] [ɒv; əv] [draɪ] [liːvz]

| as | they | stood | watching | one | of | the | little | girls | plait | the | long | strips | of | dry | leaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 站立 | 观看 | 一 | 的 | 这 | 小的 | 女孩们 | 编 | 这 | 长的 | 条状物 | 的 | 干燥 | 树叶 |

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['bɑːskɪt] .

| into | a | pretty | basket | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 漂亮的 | 篮子 | . |

他们站在那里，看着一个小女孩把长长的干树叶编成一个漂亮的篮子。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [ʃɒps]

| By | the | time | our | little | party | had | walked | up | and | down | the | long | line | of | shops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 我们的 | 小的 | 派对 | 有 | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 长的 | 线 | 的 | 商店 |

['meni] [taɪmz] ,

| many | times | , |
|---|---|---|
| 许多 | 时代 | , |

当我们一行人沿着长长的商店街来回走了好几遍之后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['bælkəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['mædʒlɪs]

| they | were | quite | ready | to | go | home | and | rest | in | the | balcony | of | the | " | majlis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 相当 | 准备好 | 到 | 去 | 家 | 和 | 休息 | 在 | 这 | 阳台 | 的 | 这 | " | 议事厅 |

,

,

,

他们很想回家，在“majlis”（议事厅）的阳台上休息。

" [ɔː(r)] ['pɑːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

| " | or | parlour | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 客厅 | 的 | 这 | 房子 | . |

或房屋的客厅。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['bælkəni] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['kəʊzi] [nʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɪt]

| The | children | soon | found | that | this | balcony | was | a | very | cosy | nook | in | which | to | sit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 很快 | 成立 | 那 | 这 | 阳台 | 曾是 | 一个 | 非常 | 舒适 | 角落 | 在 | 哪个 | 到 | 坐 |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [striːt] ,

| because | it | hung | out | over | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 悬挂 | 出去 | 超过 | 这 | 街道 | , |

孩子们很快发现，这个阳台是个非常舒适的角落，可以坐在里面，因为它悬在街道上方。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [siː] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [went] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] , ['laɪvli] [skweə(r)] .

| so | that | they | might | easily | see | everything | which | went | on | in | the | big | , | lively | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 可能 | 容易地 | 看 | 一切 | 哪个 | 去 | 在 | 在 | 这 | 大的 | , | 热闹 | 正方形 | . |

这样他们就能轻易地看到这个热闹的大广场上发生的一切。

[ðə; ði] " ['mædʒlɪs] " [ɪt'self] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ,

| The | " | majlis | " | itself | , | which | extended | back | into | the | house | , | was | a | great | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 议事厅 | " | 本身 | , | 哪个 | 扩展 | 后退 | 进入 | 这 | 房子 | , | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 大的 | , |

“议事厅”本身延伸到房子后面，是一个巨大的，

[beə(r)] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ][dɪˈvæn][ɒv; əv] [ˈkʊʃnz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rʌg] [ˈkʌvərɪŋ]

| bare | room | with | a | divan | of | cushions | around | the | walls | and | a | large | rug | covering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裸 | 房间 | 和 | 一个 | 迪万 | 的 | 靠垫 | 大约 | 这 | 墙壁 | 和 | 一个 | 大的 | 小地毯 | 覆盖 |

[ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

| the | floor | in | the | centre | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 在 | 这 | 中心 | . |

空荡荡的房间里，墙边摆放着一排靠垫，中央铺着一块大地毯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [ləʊ] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

| There | was | no | furniture | except | a | low | table | in | the | middle | , | on | which | were | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 家具 | 除了 | 一个 | 低的 | 桌子 | 在 | 这 | 中间 | , | 在 | 哪个 | 是 | 这 |

['hʌbl] - ['bʌb(ə)l] [ - ]

| hubble | - | bubble | [ | 78 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 哈勃 | - | 气泡 | [ | - | ] |

除了中间的一张矮桌外，没有其他家具，桌子上放着哈勃气泡[78]

[paɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑːs] [treɪ] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt] [ænd; ənd] [kʌps] .

| pipes | and | a | brass | tray | which | held | the | coffee | - | pot | and | cups | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管道 | 和 | 一个 | 黄铜 | 托盘 | 哪个 | 握住 | 这 | 咖啡 | - | 锅 | 和 | 杯子 | . |

水管和一个黄铜托盘，上面放着咖啡壶和杯子。

[haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [hʌŋ] [sʌm; səm] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [gʌnz] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]

| High | up | on | the | wall | hung | some | swords | and | guns | well | out | of | the | reach | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 向上 | 在 | 这 | 墙 | 悬挂 | 一些 | 剑 | 和 | 枪支 | 出色地 | 出去 | 的 | 这 | 抵达 | 的 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks] .

| the | little | folks | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 各位 | . |

墙上高处挂着一些刀剑和枪支，小人物们够不着。

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtə(r)]['hæmɪd][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " ['mædʒlɪs] " ['bælkəni] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [aʊt]

| Some | days | later | Hamid | was | kneeling | in | the | " | majlis | " | balcony | and | peeping | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 之后 | 哈米德 | 曾是 | 跪着 | 在 | 这 | " | 议事厅 | " | 阳台 | 和 | 偷窥 | 出去 |

[θruː] [ðə; ði] [kɑːrvd] ['wʊdn] ['lætɪs] [wɪtʃ] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] ['bælkəni] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [saɪd] ,

| through | the | carved | wooden | lattice | which | enclosed | the | balcony | on | the | street | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 雕刻 | 木制的 | 格子 | 哪个 | 内 | 这 | 阳台 | 在 | 这 | 街道 | 边 | , |

几天后，哈米德跪在"议事厅"的阳台上，透过阳台临街一侧的雕花木格栅向外窥视。

[waɪl] ['fæ.tɪ.mə] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

| while | Fatimah | stood | behind | him | looking | over | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 法蒂玛 | 站立 | 在后面 | 他 | 寻找 | 超过 | 他的 | 肩膀 | . |

法蒂玛站在他身后，从他肩头探出头来。

['sʌd(ə)nli] [rə'ʃiːd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

| Suddenly | Rashid | put | his | head | in | at | the | door | and | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 拉希德 | 放 | 他的 | 头 | 在 | 在 | 这 | 门 | 和 | 惊呼 | : |

拉希德突然把头探进门里，大声说道：

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] . "

| " | I | have | been | looking | everywhere | for | thee | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | 寻找 | 到处 | 为了 | 你 | . | " |

"我到处都在找你。"

" [dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)] , [rə'ʃiːd] ;

| " | Just | come | and | look | out | on | the | square | , | Rashid | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 来 | 和 | 看 | 出去 | 在 | 这 | 正方形 | , | 拉希德 | ; |

"拉希德，你就到广场上看看吧；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['kæmlz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,

| it | is | full | of | people | and | camels | and | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 满的 | 的 | 人们 | 和 | 骆驼 | 和 | 马匹 | , |

那里到处都是人、骆驼和马。

[ænd; ənd] [tents] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [pʊt] [ʌp] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [kɔːld] [aʊt] ['hæmɪd] .

| and | tents | are | being | put | up | all | over | it | , | " | called | out | Hamid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帐篷 | 是 | 存在 | 放 | 向上 | 全部 | 超过 | 它 | , | " | 称为 | 出去 | 哈米德 | . |

“到处都在搭帐篷，”哈米德喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][bɪg]['kærəvæn] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [də'mæskəs] .

| " | It | is | the | big | caravan | that | comes | from | Damascus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 大的 | 大篷车 | 那 | 来 | 从 | 大马士革 | . |

“这是一支来自大马士革的大商队。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪmz] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['həʊli] ['sɪti] , " [sed] [rə'ʃiːd] ,

| They | are | the | pilgrims | on | their | way | to | the | Holy | City | , | " | said | Rashid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 朝圣者 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 圣 | 城市 | , | " | 说 | 拉希德 | , |

拉希德说：“他们是前往圣城的朝圣者。”

['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ] ['bælkəni] .

| joining | them | on | the | balcony | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 加入 | 他们 | 在 | 这 | 阳台 | . |

加入他们，一起站在阳台上。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['evriweə(r)] [ - ]

| " | I | was | looking | everywhere | [ | 79 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 寻找 | 到处 | [ | - | ] |

“我到处寻找[79]

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [tel] [ðiː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| for | thee | to | tell | thee | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 到 | 告诉 | 你 | 的 | 它 | . |

好让你知道这件事。

['fɑːðə(r)] [sez] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪmz] .

| Father | says | there | are | many | thousands | of | the | pilgrims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 说道 | 那里 | 是 | 许多 | 数千 | 的 | 这 | 朝圣者 | . |

父亲说，朝圣者有成千上万。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['skɜːriːɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [nɔɪz] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɪg]

| " | Such | a | bustle | and | scurrying | about | and | noise | as | there | was | in | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 一个 | 忙碌 | 和 | 匆匆忙忙 | 关于 | 和 | 噪音 | 作为 | 那里 | 曾是 | 在 | 这 | 大的 |

[skweə(r)] .

| square | . |
|---|---|
| 正方形 | . |

大广场上人来人往，熙熙攘攘，热闹非凡。

[tents] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pʊt] [ʌp] [laɪk] ['mædʒɪk] , ['kæmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ˌʌn'ləʊdɪd] ,

| Tents | were | being | put | up | like | magic | , | camels | were | being | unloaded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帐篷 | 是 | 存在 | 放 | 向上 | 喜欢 | 魔法 | , | 骆驼 | 是 | 存在 | 卸载 | , |

帐篷像变魔术一样搭了起来，骆驼被卸下了货物。

[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd] ['drɒmədəri] [wɜː(r); wə(r)] ['stæmpɪŋ] [ə'raʊnd] ,

| and | horses | and | donkeys | and | dromedaries | were | stamping | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 马匹 | 和 | 驴 | 和 | 单峰骆驼 | 是 | 冲压 | 大约 | , |

马、驴和单峰骆驼在周围跺脚，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['teərɪŋ] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

| and | little | children | were | tearing | about | everywhere | and | getting | in | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 孩子们 | 是 | 撕裂 | 关于 | 到处 | 和 | 获得 | 在 | 这 | 方式 | , |

小孩们到处乱跑，碍手碍脚。

— [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪmz] [teɪk] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| — | for | many | of | the | pilgrims | take | their | families | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 为了 | 许多 | 的 | 这 | 朝圣者 | 拿 | 他们的 | 家庭 | 和 | 他们 | . |

——因为很多朝圣者都会带着家人一起去。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tents] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːʃə; 'pætʃə] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] , " [sed]

| " | There | are | the | tents | of | the | Pacha | , | the | chief | of | the | caravan | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 这 | 帐篷 | 的 | 这 | 帕查 | , | 这 | 首席 | 的 | 这 | 大篷车 | , | " | 说 |

[rə'ʃiːd] ,

| Rashid | , |
|---|---|
| 拉希德 | , |

拉希德说："那是商队首领帕查的帐篷。"

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [griːn] [tents] [wɪð] [gəʊld] ['kresnts] [ɒn][ðeə(r)][tɒps] .

| pointing | to | the | big | green | tents | with | gold | crescents | on | their | tops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 这 | 大的 | 绿色的 | 帐篷 | 和 | 金子 | 新月 | 在 | 他们的 | 最高额 | . |

指着顶部带有金色新月图案的大绿色帐篷。

[ðə; ði] [pætʃəz] [tents] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] .

| The | Pacha's | tents | occupied | the | chief | place | right | in | the | middle | of | the | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帕查餐厅 | 帐篷 | 占领 | 这 | 首席 | 地方 | 正确的 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 正方形 | . |

帕夏的帐篷占据了广场正中央的黄金位置。

" [ðə; ði]['pɑːʃə; 'pætʃə] [raɪdz] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['lɪtə(r)] [swʌŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɔːsɪz] ,

| " | The | Pacha | rides | in | a | splendid | litter | swung | between | two | beautiful | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 帕查 | 骑行 | 在 | 一个 | 灿烂 | 垃圾 | 摇摆 | 之间 | 二 | 美丽的 | 马匹 | , |

"帕夏乘坐着由两匹骏马牵引的华丽轿子，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] ['drɒmədəri] ['jɒndə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['træpɪŋz] , " [sed]

| and | those | must | be | his | dromedaries | yonder | with | the | rich | trappings | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 必须 | 是 | 他的 | 单峰骆驼 | 远处 | 和 | 这 | 富有的 | 服饰 | , | " | 说 |

[rə'ʃiːd] ,

| Rashid | , |
|---|---|
| 拉希德 | , |

"那边那些带着华丽装饰的骆驼一定是他的，"拉希德说道。

[huː] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] [jɪə(r)][hiː; hi] [ - ]

| who | could | explain | all | this | to | his | little | companions | , | because | each | year | he | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 解释 | 全部 | 这 | 到 | 他的 | 小的 | 同伴 | , | 因为 | 每个 | 年 | 他 | [ | - | ] |

谁能向他的小伙伴们解释这一切呢？因为每年他[80]

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['kærəvæn] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] , ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [mæg'nɪfɪsns]

| had | seen | the | caravan | arrive | and | depart | , | always | with | the | same | magnificence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 这 | 大篷车 | 到达 | 和 | 离开 | , | 总是 | 和 | 这 | 相同的 | 壮丽 |

[ænd; ənd] ['splendə(r)] .

| and | splendour | . |
|---|---|---|
| 和 | 辉煌 | . |

我曾目睹商队到来和离开，每次都气势恢宏、壮丽无比。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːti][ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ,

| It | is | the | religious | duty | of | all | good | Mohammedans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 宗教 | 责任 | 的 | 全部 | 好的 | 穆罕默德人 | , |

这是所有虔诚穆斯林的宗教义务。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɒfɪt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [wʌn]

| as | the | followers | of | the | Great | Prophet | are | called | , | to | make | at | least | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 追随者 | 的 | 这 | 伟大的 | 先知 | 是 | 称为 | , | 到 | 制作 | 在 | 至少 | 一 |

['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['mekə] ,

| pilgrimage | to | Mecca | , |
|---|---|---|---|
| 朝圣 | 到 | 麦加 | , |

作为伟大先知的追随者，他们至少要前往麦加朝圣一次。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv][ə'reɪbiə] , [kɔːld] [ðə; ði] " ['həʊli] ['sɪti] .

| the | capital | city | of | Arabia | , | called | the | " | Holy | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首都 | 城市 | 的 | 阿拉伯 | , | 称为 | 这 | " | 圣 | 城市 | . |

阿拉伯的首都，被称为"圣城"。

" [ðə; ði] ['kærəvæn] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['mekə] .

| " | THE | CARAVAN | ON | THE | ROAD | TO | MECCA | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大篷车 | 在 | 这 | 路 | 到 | 麦加 | . |

“前往麦加的商队。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['evri] [jɪə(r)] [greɪt] ['kærəvænz][frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ['dʒɜːni] [ə'krɒs]

| For | this | reason | every | year | great | caravans | from | far | and | near | journey | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 原因 | 每一个 | 年 | 伟大的 | 旅行拖车 | 从 | 远的 | 和 | 靠近 | 旅行 | 穿过 |

[ə'reɪbiə] ['kæriɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə] ['mekə] .

| Arabia | carrying | thousands | of | pilgrims | to | Mecca | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿拉伯 | 携带 | 数千 | 的 | 朝圣者 | 到 | 麦加 | . |

因此，每年都有来自远近各地的庞大商队穿越阿拉伯半岛，载着成千上万的朝圣者前往麦加。

" [siː] ! [siː] !

| " | See | ! | see | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 看 | ! | 看 | ! |

“看！看！”

[aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][nə'wɑːrə] , " [kraɪd] ['fæ.tɪ.mə] , " [ðeə(r)] , [dʒʌst][baɪ][ðə; ði][bɪg] [tent] . "

| I | do | believe | there | is | Nawara | , | " | cried | Fatimah | , | " | there | , | just | by | the | big | tent | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 相信 | 那里 | 是 | 纳瓦拉 | , | " | 哭 | 法蒂玛 | , | " | 那里 | , | 只是 | 经过 | 这 | 大的 | 帐篷 | . | " |

“我相信纳瓦拉就在那里，”法蒂玛喊道，“就在大帐篷旁边。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] , " [sed] ['hæmɪd] , " [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][əʊld] ['mɜːtʃənt] , [tuː] .

| " | Yes | , | it | is | she | , | " | said | Hamid | , | " | and | there | is | the | old | merchant | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 它 | 是 | 她 | , | " | 说 | 哈米德 | , | " | 和 | 那里 | 是 | 这 | 老的 | 商人 | , | 也 | . |

“是的，是她，”哈米德说，“还有那位老商人。”

" [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)] , ['dɒdʒɪŋ] ['ʌndə(r)] ['kæmlz]

| " | With | one | accord | the | three | children | ran | down | into | the | square | , | dodging | under | camels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一 | 符合 | 这 | 三 | 孩子们 | 跑 | 向下 | 进入 | 这 | 正方形 | , | 躲避 | 在下面 | 骆驼 |

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tents] ,

| and | around | tents | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 大约 | 帐篷 | , |

三个孩子异口同声地跑下广场，躲避骆驼，绕过帐篷。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [weə(r)] [nə'wɑːrə] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

| until | at | last | they | got | to | where | Nawara | was | standing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 他们 | 得到 | 到 | 在哪里 | 纳瓦拉 | 曾是 | 常设 | . |

最后，他们终于来到了纳瓦拉站立的地方。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ðæt]

| The | little | girl | was | so | astonished | to | see | her | friends | of | the | desert | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | 曾是 | 所以 | 惊讶 | 到 | 看 | 她 | 朋友们 | 的 | 这 | 沙漠 | 那 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

| for | a | moment | she | could | say | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 她 | 可以 | 说 | 没有什么 | . |

小女孩见到沙漠里的朋友们，惊讶得说不出话来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ['fæ.tɪ.mə] , [ - ]

| Then | she | threw | her | arms | around | Fatimah | , | [ | 81 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 扔 | 她 | 武器 | 大约 | 法蒂玛 | , | [ | - | ] |

然后她张开双臂拥抱法蒂玛[81]

['kraɪɪŋ] [aʊt] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

| crying | out | how | glad | she | was | to | see | her | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 出去 | 如何 | 高兴的 | 她 | 曾是 | 到 | 看 | 她 | 再次 | . |

她哭喊着，表达再次见到她有多么高兴。

" [bʌt; bət] , [nə'wɑːrə] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['fæ.tɪ.mə] .

| " | But | , | Nawara | , | what | are | you | doing | here | ? | " | asked | Fatimah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 纳瓦拉 | , | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 这里 | ? | " | 问 | 法蒂玛 | . |

“可是，纳瓦拉，你在这里做什么？”法蒂玛问道。

" ['grænfɑːðə(r)] [ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] ,

| " | Grandfather | is | going | to | make | the | pilgrimage | to | the | Holy | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 祖父 | 是 | 去 | 到 | 制作 | 这 | 朝圣 | 到 | 这 | 圣 | 城市 | , |

“祖父要去圣城朝圣了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['kærəvæn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sefə] , " [sed] [nə'wɑːrə] ,

| and | we | are | going | with | the | caravan | because | it | is | safer | , | " | said | Nawara | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 去 | 和 | 这 | 大篷车 | 因为 | 它 | 是 | 更安全 | , | " | 说 | 纳瓦拉 | , |

“我们选择开房车出行，因为这样更安全，”纳瓦拉说道。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪz] [weɪ] .

| in | her | little | wise | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 小的 | 明智的 | 方式 | . |

她以她特有的智慧方式。

" [ðen] , [tuː] , ['grænfɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [weəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] .

| " | Then | , | too | , | grandfather | will | be | able | to | sell | his | wares | to | the | pilgrims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 也 | , | 祖父 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 卖 | 他的 | 商品 | 到 | 这 | 朝圣者 | . |

“这样一来，爷爷也能把他的货物卖给朝圣者了。”

" [ðə; ði][əʊld] ['mɜːtʃənt] [naʊ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

| " | The | old | merchant | now | joined | them | and | was | as | pleased | to | see | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 商人 | 现在 | 加入 | 他们 | 和 | 曾是 | 作为 | 高兴 | 到 | 看 | 他们 |

[ə'gen] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtə(r)] .

| again | as | was | his | little | granddaughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 作为 | 曾是 | 他的 | 小的 | 孙女 | . |

“老商人也加入了他们，他和他的小孙女一样，很高兴再次见到他们。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [dres] [ðæt] ['pɪlgrɪmz] [weə(r)] , [ɒv; əv] [waɪt] [klɒθ] [wɪð]

| He | had | already | put | on | the | special | dress | that | pilgrims | wear | , | of | white | cloth | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已经 | 放 | 在 | 这 | 特别的 | 裙子 | 那 | 朝圣者 | 穿 | , | 的 | 白色的 | 布 | 和 |

[red] [straɪps] ,

| red | stripes | , |
|---|---|---|
| 红色的 | 条纹 | , |

他已经穿上了朝圣者穿的特殊服装，那是一件白底红条纹的布料衣服。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ][bɪg]['rəʊzəri][ɒv; əv] [biːdz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .

| and | carried | a | big | rosary | of | beads | at | his | belt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 一个 | 大的 | 念珠 | 的 | 珠子 | 在 | 他的 | 腰带 | . |

他的腰间别着一串大大的念珠。

[wen] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['kærəvæn] [wʊd] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət]

| When | he | told | them | that | the | caravan | would | stay | there | until | the | next | day | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 讲述 | 他们 | 那 | 这 | 大篷车 | 会 | 停留 | 那里 | 直到 | 这 | 下一个 | 天 | 在 |

['iːvnɪŋ] ,

| evening | , |
|---|---|
| 晚上 | , |

当他告诉他们商队将在那里停留到第二天晚上时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ðæt] [nə'wɑːrə][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

| the | children | said | that | Nawara | must | stay | with | them | until | all | was | ready | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 说 | 那 | 纳瓦拉 | 必须 | 停留 | 和 | 他们 | 直到 | 全部 | 曾是 | 准备好 | 为了 |

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

| the | departure | . |
|---|---|---|
| 这 | 离开 | . |

孩子们说，纳瓦拉必须和他们待在一起，直到一切准备就绪，可以出发为止。

[səʊ][nə'wɑːrə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wɪð] ['fæ.tɪ.mə] .

| So | Nawara | went | to | the | great | house | with | Fatimah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 纳瓦拉 | 去 | 到 | 这 | 伟大的 | 房子 | 和 | 法蒂玛 | . |

于是，纳瓦拉和法蒂玛一起去了那座大宅。

['leɪtə(r)][ðə; ði][əʊld] ['mɜːtʃənt] [keɪm] , [ - ]

| Later | the | old | merchant | came | , | [ | 82 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 这 | 老的 | 商人 | 来了 | , | [ | - | ] |

后来老商人来了[82]

[tuː] , [ænd; ənd] [rə'ʃiːdz] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [naɪs] ['sʌpə(r)] .

| too | , | and | Rashid's | mother | gave | them | a | nice | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 和 | 拉希德的 | 母亲 | 给予 | 他们 | 一个 | 好的 | 晚餐 | . |

而且，拉希德的母亲还为他们准备了一顿丰盛的晚餐。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [treɪ] [fɪld] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

| They | all | sat | around | a | big | tray | filled | with | good | things | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 卫星 | 大约 | 一个 | 大的 | 托盘 | 已填 | 和 | 好的 | 事物 | 到 | 吃 | , |

他们围坐在一个盛满美食的大托盘旁，

[waɪl] [nə'wɑːrə] [təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðeɪ]

| while | Nawara | told | the | children | of | all | that | had | happened | to | her | since | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 纳瓦拉 | 讲述 | 这 | 孩子们 | 的 | 全部 | 那 | 有 | 发生 | 到 | 她 | 自从 | 他们 |

[hæd; həd] ['pɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] .

| had | parted | in | the | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 分手了 | 在 | 这 | 沙漠 | . |

纳瓦拉则把自从他们在沙漠中分别后发生在她身上的所有事情都告诉了孩子们。

[ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] ,

| All | the | next | day | the | young | folks | waited | for | the | sound | of | the | cannon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 下一个 | 天 | 这 | 年轻的 | 各位 | 等待 | 为了 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 大炮 | , |

第二天一整天，年轻人都在等待炮声响起。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kærəvæn][tuː; tə] [stɑːt] .

| which | was | to | be | the | signal | for | the | caravan | to | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 到 | 是 | 这 | 信号 | 为了 | 这 | 大篷车 | 到 | 开始 | . |

这是车队出发的信号。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

| Every | few | minutes | one | or | the | other | of | the | boys | would | rush | into | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 很少 | 分钟 | 一 | 或者 | 这 | 其他 | 的 | 这 | 男孩们 | 会 | 匆忙 | 进入 | 这 | 房子 | , |

每隔几分钟，两个男孩就会轮流冲进屋里。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ;

| saying | that | the | gun | had | gone | off | and | the | camels | were | going | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 这 | 枪 | 有 | 已消失 | 离开 | 和 | 这 | 骆驼 | 是 | 去 | ; |

他说枪响了，骆驼们正在赶路；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] ,

| but | it | proved | each | time | a | false | alarm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 已证实 | 每个 | 时间 | 一个 | 错误的 | 警报 | , |

但事实证明，每次都是虚惊一场。

[ænd; ənd] ['fæ.tɪ.mə] [hæd; həd][dʒʌst][təʊld][nə'wɑːrə] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [steɪ]

| and | Fatimah | had | just | told | Nawara | to | make | up | her | mind | to | stay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 法蒂玛 | 有 | 只是 | 讲述 | 纳瓦拉 | 到 | 制作 | 向上 | 她 | 头脑 | 到 | 停留 |

[ə'nʌðə(r)] [naɪt] [wen] [ðə; ði][əʊld] ['mɜːrtʃənts] ['sɜːvənt] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hed]

| another | night | when | the | old | merchant's | servant | came | rushing | in | to | say | that | the | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 夜晚 | 什么时候 | 这 | 老的 | 商人的 | 仆人 | 来了 | 匆忙 | 在 | 到 | 说 | 那 | 这 | 头 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['pɑːsɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

| of | the | caravan | had | already | started | and | was | just | then | passing | out | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 大篷车 | 有 | 已经 | 开始 | 和 | 曾是 | 只是 | 然后 | 通过 | 出去 | 这 |

[greɪt] [geɪt] .

| great | gate | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 门 | . |

法蒂玛刚告诉纳瓦拉要决定是否再留一晚，老商人的仆人就冲进来告诉她，商队的首领已经出发了，正要穿过大门。

[səʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [nə'wɑːrə] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] ['lɪt(ə)l] [frendz] .

| So | once | more | Nawara | had | to | part | from | her | kind | little | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一次 | 更多的 | 纳瓦拉 | 有 | 到 | 部分 | 从 | 她 | 种类 | 小的 | 朋友们 | . |

所以，纳瓦拉又一次不得不和她善良的小伙伴们告别了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [ʌp] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

| The | children | ran | up | on | top | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 跑 | 向上 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 房子 | , |

孩子们跑上了屋顶，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bɪg] [ - ]

| and | for | a | long | time | they | could | see | the | big | [ | 83 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 他们 | 可以 | 看 | 这 | 大的 | [ | - | ] |

很长一段时间里，他们都能看到大的[83]

['kærəvæn] ['waɪndɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [plæn'teʃən] [ɒv; əv] [pɑːm] - [triːz] .

| caravan | winding | over | the | hills | and | through | the | plantations | of | palm | - | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大篷车 | 绕线 | 超过 | 这 | 丘陵 | 和 | 通过 | 这 | 种植园 | 的 | 棕榈 | - | 树木 | . |

商队蜿蜒穿过山丘和棕榈树林。

" ['fɑːðə(r)] , [kænt] [wiː; wi] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːm] [grəʊvz] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [men] ['gæðə(r)]

| " | Father | , | can't | we | go | out | to | the | palm | groves | to | - | day | to | see | the | men | gather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 父亲 | , | 不能 | 我们 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 棕榈 | 小树林 | 到 | - | 天 | 到 | 看 | 这 | 男人 | 收集 |

[ðə; ði] [deɪts] ?

| the | dates | ? |
|---|---|---|
| 这 | 日期 | ? |

“父亲，我们今天能不能去棕榈林看看男人们采摘椰枣呢？”

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] , " [begd] [rə'ʃiːd] .

| Many | of | the | children | of | the | city | are | going | , | " | begged | Rashid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 城市 | 是 | 去 | , | " | 乞求 | 拉希德 | . |

“城里很多孩子都要走了，”拉希德恳求道。

" [jes] , " [sed] [rə'ʃiːdz] ['fɑːðə(r)] .

| " | Yes | , | " | said | Rashid's | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 拉希德的 | 父亲 | . |

“是的，”拉希德的父亲说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [jʌŋ] [fəʊks] [wɪl] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [nəʊ]

| " | I | have | no | doubt | but | that | all | you | young | folks | will | be | fighting | together | in | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 但 | 那 | 全部 | 你 | 年轻的 | 各位 | 将要 | 是 | 斗争 | 一起 | 在 | 不 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

我毫不怀疑，你们这些年轻人很快就会并肩作战。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [stəʊnz] ['gæðəd] [ðæn; ðən] [deɪts] .

| and | there | will | be | more | stones | gathered | than | dates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 将要 | 是 | 更多的 | 石头 | 聚集 | 比 | 日期 | . |

收集到的石头会比枣子多。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [lɑːst] [wiːk] .

| Remember | what | happened | last | week | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 什么 | 发生 | 最后的 | 星期 | . |

记住上周发生的事情。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [ʃə'riːf] [sæt] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'væn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [pʊl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɒŋ]

| " | So | saying | , | the | Sharif | sat | back | on | the | divan | and | took | another | pull | at | his | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 说 | , | 这 | 谢里夫 | 卫星 | 后退 | 在 | 这 | 迪万 | 和 | 采取 | 其他 | 拉 | 在 | 他的 | 长的 |

[paɪp] .

| pipe | . |
|---|---|
| 管道 | . |

“说完，谢里夫便靠在沙发上，又抽了一口他的长烟斗。”

[rə'ʃiːd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['sɒri] ;

| Rashid | hung | his | head | and | tried | to | look | sorry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉希德 | 悬挂 | 他的 | 头 | 和 | 尝试 | 到 | 看 | 对不起 | ; |

拉希德低下了头，努力装出一副歉意的样子；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ 'twiŋkl ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['skrɪmɪdʒ] [wɪð] [stɪks]

| but | his | eye | twinkled | when | he | thought | of | the | wild | scrimmage | with | sticks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 眼睛 | 闪烁 | 什么时候 | 他 | 想法 | 的 | 这 | 荒野 | 对抗赛 | 和 | 棍子 |

[ænd; ənd] [stəʊnz] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| and | stones | that | had | taken | place | between | the | boys | of | the | town | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 石头 | 那 | 有 | 已采取 | 地方 | 之间 | 这 | 男孩们 | 的 | 这 | 镇 | 和 | 这 |

[bɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

| boys | outside | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 外部 | 这 | 墙壁 | . |

但当他想到城里的男孩和城墙外的男孩之间发生的用棍棒和石头进行的激烈混战时，他的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [bɔɪz] ; [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['hæmɪd] ,

| He | had | fought | on | the | side | of | the | city | boys | ; | and | , | of | course | , | Hamid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 战斗 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 城市 | 男孩们 | ; | 和 | , | 的 | 课程 | , | 哈米德 | , |

他曾与城里来的孩子们并肩作战；当然，还有哈米德。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [hɪm'self] , ['saɪdɪd] [wɪð] [hɪm] .

| though | he | was | of | the | desert | himself | , | sided | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 的 | 这 | 沙漠 | 他自己 | , | 侧面 | 和 | 他 | . |

虽然他自己也来自沙漠，但他却站在他一边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ - ]

| There | was | always | [ | 84 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 总是 | [ | - | ] |

一直都有[84]

[greɪt] ['dʒeləsi] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [klænz] [ɒv; əv] [bɔɪz] ,

| great | jealousy | between | these | two | clans | of | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 妒忌 | 之间 | 这些 | 二 | 氏族 | 的 | 男孩们 | , |

这两个男孩家族之间充满了嫉妒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['kæriŋ] [wɔː(r)] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['terətri] ; [bʌt; bət] ,

| and | they | were | all | the | time | carrying | war | into | each | other's | territory | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 全部 | 这 | 时间 | 携带 | 战争 | 进入 | 每个 | 其他的 | 领土 | ; | 但 | , |

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

| after | all | , |
|---|---|---|
| 后 | 全部 | , |

他们一直都在互相侵略对方的领土；但是，归根结底，

[nɒt] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [bɪ'jɒnd] [sʌm; səm] [bruːzd] [hedz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

| not | much | damage | was | done | on | either | side | beyond | some | bruised | heads | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 很多 | 损害 | 曾是 | 完毕 | 在 | 任何一个 | 边 | 超过 | 一些 | 瘀伤 | 头部 | 和 | 一个 |

[fjuː] ['brəʊkən] [stɪks] .

| few | broken | sticks | . |
|---|---|---|---|
| 很少 | 破碎的 | 棍子 | . |

除了几处头部擦伤和几根树枝断裂外，双方都没有遭受太大损失。

" [ðaʊ] [hæst] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] [sɪns] [ðaɪ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] - [blæk] [tents] , - " [sed] [hɪz; ɪz]

| " | Thou | hast | become | quite | a | fighter | since | thy | life | in | the | ' | Black | Tents | , | ' | " | said | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 哈斯特 | 变得 | 相当 | 一个 | 战斗机 | 自从 | 你的 | 生活 | 在 | 这 | - | 黑色的 | 帐篷 | , | - | " | 说 | 他的 |

['fɑːðə(r)] ;

| father | ; |
|---|---|
| 父亲 | ; |

"自从你在'黑帐篷'里待过之后，你已经变成了一个相当厉害的战士，"他父亲说；

" [bʌt; bət] [ɪf] ['æli] [wɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ,

| " | but | if | Ali | will | go | along | to | keep | thee | from | getting | into | mischief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 阿里 | 将要 | 去 | 沿着 | 到 | 保持 | 你 | 从 | 获得 | 进入 | 恶作剧 | , |

“但如果阿里愿意陪同你，以免你惹是生非，

[ðaʊ] [meɪst] [gəʊ] [wɪð] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [frendz] .

| thou | mayst | go | with | thy | little | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 五月 | 去 | 和 | 你的 | 小的 | 朋友们 | . |

你可以带着你的小伙伴们一起去。

" ['æli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə]['sæd(ə)l][ðeə(r)] ['pəuniz] .

| " | Ali | said | that | he | would | go | , | and | they | ran | to | saddle | their | ponies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿里 | 说 | 那 | 他 | 会 | 去 | , | 和 | 他们 | 跑 | 到 | 鞍 | 他们的 | 小马 | . |

阿里说他要去，于是他们跑去给小马备鞍。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][gəʊ] ? " [ɑːskt] ['fæ.tɪ.mə] .

| " | How | am | I | to | go | ? | " | asked | Fatimah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 我 | 到 | 去 | ? | " | 问 | 法蒂玛 | . |

“我该怎么走呢？”法蒂玛问道。

" [əʊ] , [ðaʊ] [kænst] [raɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] ['hæmɪd] , [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] ['brʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ;

| " | Oh | , | thou | canst | ride | with | me | , | " | said | Hamid | , | like | the | good | brother | that | he | was | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 罐 | 骑 | 和 | 我 | , | " | 说 | 哈米德 | , | 喜欢 | 这 | 好的 | 兄弟 | 那 | 他 | 曾是 | ; |

“哦，你可以和我一起骑车，”哈米德像个好哥哥一样说道；

[ænd; ənd]['æli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɒn] [zʊ'laɪkər] [bɪ'haɪnd] ['hæmɪd] .

| and | Ali | put | her | up | on | Zuleika | behind | Hamid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿里 | 放 | 她 | 向上 | 在 | 祖莱卡 | 在后面 | 哈米德 | . |

阿里把她放在哈米德身后的祖莱卡身上。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [ trɔt ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [grəʊvz] [ɒv; əv][pɑːm] - [triːz]

| Away | they | trotted | out | of | the | great | gate | toward | the | large | groves | of | palm | - | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他们 | 小跑 | 出去 | 的 | 这 | 伟大的 | 门 | 朝向 | 这 | 大的 | 小树林 | 的 | 棕榈 | - | 树木 |

[wɪtʃ] [sə'raʊnd] [me'diːnə] .

| which | surround | Medina | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 环绕 | 麦地那 | . |

他们小跑着出了大门，朝着环绕麦地那的大片棕榈树林跑去。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['laɪvli] [wɪð] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] , [laɪk] [ðəm'selvz] , [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]

| The | road | was | lively | with | parties | of | children | who | , | like | themselves | , | were | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 曾是 | 热闹 | 和 | 各方 | 的 | 孩子们 | WHO | , | 喜欢 | 他们自己 | , | 是 | 去 |

[tuː; tə][ðə; ði][pɑːm] [grəʊvz] ;

| to | the | palm | groves | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 棕榈 | 小树林 | ; |

路上到处都是成群结队的小孩，他们和大人一样，也要去棕榈树林。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['beduɪn] [ - ]

| for | it | was | the | season | when | the | Bedouin | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 这 | 季节 | 什么时候 | 这 | 贝都因人 | [ | - | ] |

因为这是贝都因人[85]的季节

['fɑːrmərz] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [deɪts] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

| farmers | cut | down | the | great | bunches | of | dates | , | and | every | one | , | especially | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 切 | 向下 | 这 | 伟大的 | 成捆 | 的 | 日期 | , | 和 | 每一个 | 一 | , | 尤其 | 这 |

['tʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

农民们砍下大串的枣子，每个人，尤其是孩子们，

[meɪd] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['pɪknɪk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| made | a | regular | picnic | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 常规的 | 野餐 | 的 | 它 | . |

把它变成了一次普通的野餐。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ə'pærəntli] , [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

| All | the | children | of | the | city | , | apparently | , | were | hurrying | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 城市 | , | 显然 | , | 是 | 匆忙 | 沿着 | , |

全城的孩子似乎都在匆匆赶路。

[sʌm; səm] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] [ɒn] [fʊt] , [ɔːl] [bent] [ɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

| some | on | horseback | and | many | more | on | foot | , | all | bent | on | having | a | good | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 在 | 马背 | 和 | 许多 | 更多的 | 在 | 脚 | , | 全部 | 弯曲 | 在 | 拥有 | 一个 | 好的 | 时间 | . |

有些人骑马，更多的人步行，大家都一心想玩得开心。

[dʒʌst] [bɪ'haɪnd] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['raɪdɪŋ] [ɒn] ['dɔŋkiz] ,

| Just | behind | our | young | people | came | some | children | riding | on | donkeys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在后面 | 我们的 | 年轻的 | 人们 | 来了 | 一些 | 孩子们 | 骑术 | 在 | 驴 | , |

紧随我们这些年轻人之后的是一些骑着驴的孩子，

['traɪɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['dezət] ['pəʊnɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

| trying | their | best | to | make | their | little | donkeys | keep | up | with | the | desert | ponies | of | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 他们的 | 最好的 | 到 | 制作 | 他们的 | 小的 | 驴 | 保持 | 向上 | 和 | 这 | 沙漠 | 小马 | 的 | 这 | 男孩们 | . |

他们竭尽全力让自己的小驴跟上男孩们的沙漠小马。

['hæmɪd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sæŋ] [aʊt] :

| Hamid | looked | back | at | them | and | sang | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈米德 | 看起来 | 后退 | 在 | 他们 | 和 | 唱 | 出去 | : |

哈米德回头看了看他们，然后唱道：

" [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɪz] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪdə(r)]

| " | The | riding | of | a | horse | is | an | honour | to | the | rider |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 骑术 | 的 | 一个 | 马 | 是 | 一个 | 荣誉 | 到 | 这 | 骑士 |

骑马是骑手的荣耀。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [ɪz] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

| And | joyful | is | his | face | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 快乐 | 是 | 他的 | 脸 | ; |

他脸上洋溢着喜悦；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mjuːl] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪs'ɒnə(r)]

| But | the | mule | is | a | dishonour |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 骡子 | 是 | 一个 | 羞辱 |

但骡子是一种耻辱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒŋki] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .

| And | the | donkey | a | disgrace | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 驴 | 一个 | 耻辱 | . |

那头驴真是丢人现眼。

" [ðen] [rə'ʃiːd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .

| " | Then | Rashid | began | to | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 拉希德 | 开始 | 到 | 笑 | . |

然后拉希德开始大笑。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɒŋki] [bɔɪz] ['veri] ['æŋgri] .

| This | made | the | little | donkey | boys | very | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制成 | 这 | 小的 | 驴 | 男孩们 | 非常 | 生气的 | . |

这让小驴们非常生气。

[ɒf] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['dɔŋkiz] ,

| Off | they | jumped | from | their | donkeys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他们 | 跳了起来 | 从 | 他们的 | 驴 | , |

他们从驴背上跳了下来，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [stəʊnz] [tuː; tə] [θrəʊ] [æt; ət] [rə'ʃiːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

| and | were | picking | up | stones | to | throw | at | Rashid | and | his | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 挑选 | 向上 | 石头 | 到 | 扔 | 在 | 拉希德 | 和 | 他的 | 朋友们 | , |

他们捡起石头准备扔向拉希德和他的朋友们。

[waɪl] ['æli] ['θret(ə)nd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] .

| while | Ali | threatened | them | with | his | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 阿里 | 威胁 | 他们 | 和 | 他的 | 戳 | . |

阿里则用棍子威胁他们。

" [nəʊ]['wʌndə(r)]['fɑːðə(r)] [sent] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [ - ]

| " | No | wonder | father | sent | me | with | you | to | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 想知道 | 父亲 | 发送 | 我 | 和 | 你 | 到 | [ | - | ] |

难怪父亲派我和你一起去[86]

[lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['æli] ,

| look | after | you | , | " | said | Ali | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 后 | 你 | , | " | 说 | 阿里 | , |

“我会照顾你的，”阿里说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət]['hæmɪd][ænd; ənd] [rə'ʃiːd] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd][ɒn] ['lɑːfɪŋ] ,

| shaking | his | finger | at | Hamid | and | Rashid | as | they | rode | on | laughing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 他的 | 手指 | 在 | 哈米德 | 和 | 拉希德 | 作为 | 他们 | 骑 | 在 | 笑 | , |

他朝骑马而去的哈米德和拉希德摇着手指，两人笑着继续前行。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [æz; əz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] . "

| " | if | you | are | bound | to | get | into | mischief | as | early | in | the | day | as | this | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 是 | 边界 | 到 | 得到 | 进入 | 恶作剧 | 作为 | 早期的 | 在 | 这 | 天 | 作为 | 这 | . | " |

“如果你注定要在今天这么早就惹是生非的话。”

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [nəʊ] ['beduɪn] [bɔɪ] [wʊd] [raɪd][ə; eɪ] ['dɒŋki] [ɔː(r)][ə; eɪ] [mjuːl] [fɔː(r); fə(r)]

| " | But | all | the | same | no | Bedouin | boy | would | ride | a | donkey | or | a | mule | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 全部 | 这 | 相同的 | 不 | 贝都因人 | 男生 | 会 | 骑 | 一个 | 驴 | 或者 | 一个 | 骡子 | 为了 |

['eniθɪŋ] ,

| anything | , |
|---|---|
| 任何事物 | , |

但是，无论如何，没有哪个贝都因男孩会骑驴或骡子。

" [sed] ['hæmɪd] .

| " | said | Hamid | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 哈米德 | . |

哈米德说道。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ['dezət] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['æli] ;

| " | That | is | quite | true | among | you | desert | people | , | " | said | Ali | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 相当 | 真的 | 之中 | 你 | 沙漠 | 人们 | , | " | 说 | 阿里 | ; |

“这在你们沙漠民族中确实如此，”阿里说；

" [bʌt; bət] [ðiːz] [taʊn] [ænd; ənd]['fɑːmə(r)][fəʊk][doʊnt][keə(r)][ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [raɪd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

| " | but | these | town | and | farmer | folk | don't | care | on | what | they | ride | so | long | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这些 | 镇 | 和 | 农民 | 民间 | 不 | 关心 | 在 | 什么 | 他们 | 骑 | 所以 | 长的 | 作为 | 他们 |

[duː; də][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] .

| do | not | have | to | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 有 | 到 | 走 | . |

“但是这些城镇居民和农民并不在意他们骑什么车，只要不用走路就行。”

" [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [grəʊv] [ɒv; əv][pɑːm] - [triːz] ,

| " | Now | they | had | come | to | a | large | grove | of | palm | - | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 他们 | 有 | 来 | 到 | 一个 | 大的 | 树林 | 的 | 棕榈 | - | 树木 | , |

“现在他们来到了一大片棕榈树林前，

[ænd; ənd][nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| and | near | one | of | the | trees | was | a | man | standing | with | a | rope | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 靠近 | 一 | 的 | 这 | 树木 | 曾是 | 一个 | 男人 | 常设 | 和 | 一个 | 绳索 | 在 | 他的 | 手 | . |

在一棵树附近，站着一个人，手里拿着一根绳子。

" [let] [jʊ: 'es] [stɒp] [hɪə(r)] , " [sed] ['æli] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [rə'ʃiːd] ;

| " | Let | us | stop | here | , | " | said | Ali | , | calling | out | to | Rashid | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 停止 | 这里 | , | " | 说 | 阿里 | , | 呼叫 | 出去 | 到 | 拉希德 | ; |

“我们就在这里停下来吧，”阿里一边说着，一边喊拉希德；

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [naʊ] .

| " | there | is | a | man | going | to | climb | up | to | the | top | of | a | tree | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 男人 | 去 | 到 | 爬 | 向上 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 树 | 现在 | . |

“现在有一个人正要爬到树顶上。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌmpt] ['kwɪkli] [ɒf] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]

| " | The | children | jumped | quickly | off | their | horses | and | joined | the | group | of | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子们 | 跳了起来 | 迅速地 | 离开 | 他们的 | 马匹 | 和 | 加入 | 这 | 团体 | 的 | 人们 |

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn] .

| under | the | trees | watching | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 树木 | 观看 | 这 | 男人 | . |

孩子们迅速从马上跳下来，加入到树下围观那人的人群中。

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪd] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ - ]

| He | had | tied | one | end | of | the | rope | around | his | [ | 87 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 系 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 绳索 | 大约 | 他的 | [ | - | ] |

他把绳子的一端系在了他的[87]

[weɪst] [ænd; ənd][hæd; həd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [slɪm] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

| waist | and | had | passed | it | around | the | slim | trunk | of | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腰部 | 和 | 有 | 通过了 | 它 | 大约 | 这 | 苗条的 | 树干 | 的 | 这 | 树 | , |

把它系在腰间，绕着树干细长的部分转了一圈。

['ætʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

| attaching | the | other | end | also | to | his | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 这 | 其他 | 结尾 | 还 | 到 | 他的 | 腰部 | . |

将另一端也系在他的腰间。

[wɪð] [ðɪs] [rəʊp] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [wel] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] ,

| With | this | rope | holding | him | well | up | against | the | tree | - | trunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 绳索 | 保持 | 他 | 出色地 | 向上 | 反对 | 这 | 树 | - | 树干 | , |

绳子把他牢牢地绑在树干上。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [bɑːk] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ]

| he | began | to | climb | by | holding | on | to | the | rough | bark | wherever | he | could | get | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 爬 | 经过 | 保持 | 在 | 到 | 这 | 粗糙的 | 吠 | 无论 | 他 | 可以 | 得到 | 一个 |

[həʊld] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [təʊz] ,

| hold | for | as | much | as | one | of | his | toes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 为了 | 作为 | 很多 | 作为 | 一 | 的 | 他的 | 脚趾 | , |

他开始攀爬，尽可能地抓住粗糙的树皮，哪怕只够到一根脚趾头。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [strɒŋ] [rəʊp] [wɪtʃ] [held] [hɪm] .

| at | the | same | time | bracing | himself | against | the | strong | rope | which | held | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 支撑 | 他自己 | 反对 | 这 | 强的 | 绳索 | 哪个 | 握住 | 他 | . |

与此同时，他用力撑住束缚他的粗绳。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , " [sed] [rə'ʃiːd] .

| " | I | should | not | like | to | do | that | , | " | said | Rashid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 不是 | 喜欢 | 到 | 做 | 那 | , | " | 说 | 拉希德 | . |

“我不喜欢那样做，”拉希德说。

" [ai]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [get] ['gɪdi] [ænd; ənd] [fɔːl] , " [sed] ['fæ.tɪ.mə] .

| " | I | wonder | that | he | does | not | get | giddy | and | fall | , | " | said | Fatimah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 那 | 他 | 做 | 不是 | 得到 | 头晕 | 和 | 落下 | , | " | 说 | 法蒂玛 | . |

“我很好奇他怎么没晕倒，”法蒂玛说。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [went] [ʌp] ['iːzəli] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə] [klaɪm] .

| But | the | man | went | up | easily | , | though | he | had | a | long | way | to | climb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 去 | 向上 | 容易地 | , | 尽管 | 他 | 有 | 一个 | 长的 | 方式 | 到 | 爬 | . |

但那人爬得很轻松，尽管他要爬的路很长。

[laɪk] [məʊst] [deɪt] - [pɑːmz] , [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] ['veri] [tɔːl] ,

| Like | most | date | - | palms | , | the | tree | was | very | tall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 最多 | 日期 | - | 棕榈树 | , | 这 | 树 | 曾是 | 非常 | 高的 | , |

像大多数椰枣树一样，这棵树非常高大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [fruːt] [ɔːl] [gruː] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [tɪp] - [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

| and | the | leaves | and | fruit | all | grew | together | on | the | very | tip | - | top | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 树叶 | 和 | 水果 | 全部 | 生长 | 一起 | 在 | 这 | 非常 | 提示 | - | 顶部 | 的 | 这 | 伟大的 |

[stem] [ɔː(r)] [trʌŋk] .

| stem | or | trunk | . |
|---|---|---|---|
| 干 | 或者 | 树干 | . |

叶子和果实都生长在粗壮的茎或树干的顶端。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz]['hæmɪd] [sed] , " [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['feðər] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv]

| It | was | , | as | Hamid | said | , | " | just | like | the | bunch | of | feathers | on | the | end | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 作为 | 哈米德 | 说 | , | " | 只是 | 喜欢 | 这 | 束 | 的 | 羽毛 | 在 | 这 | 结尾 | 的 |

[hɪz; ɪz][spɪə(r)] .

| his | spear | . |
|---|---|---|
| 他的 | 矛 | . |

正如哈米德所说，“就像他长矛末端的一束羽毛一样”。

" [wen] [ðə; ði][mæn] ['faɪnəli] [dɪd] [riːtʃ] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [deɪts] ,

| " | When | the | man | finally | did | reach | the | bunch | of | dates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 男人 | 最后 | 做过 | 抵达 | 这 | 束 | 的 | 日期 | , |

“当那人终于走到那堆枣子跟前时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [ - ]

| it | was | quite | a | job | to | cut | through | the | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 一个 | 工作 | 到 | 切 | 通过 | 这 | [ | - | ] |

穿过[88]真是一项艰巨的任务

[bɪg] [stem] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ə'raʊnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

| big | stem | , | which | was | nearly | as | large | around | as | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 干 | , | 哪个 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 大的 | 大约 | 作为 | 他的 | 手臂 | . |

茎秆粗壮，几乎和他手臂一样粗。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] ? " [sed] ['hæmɪd] ,

| " | Isn't | that | a | big | bunch | ? | " | said | Hamid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 那 | 一个 | 大的 | 束 | ? | " | 说 | 哈米德 | , |

“那可真是一大群人啊！”哈米德说道。

[æz; əz][ðə; ði][mæn]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [greɪt] ['gəʊldən] - ['kʌləd] [deɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| as | the | man | lowered | the | great | golden | - | coloured | dates | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 男人 | 降低 | 这 | 伟大的 | 金的 | - | 有色 | 日期 | 到 | 这 | 地面 | . |

男人将硕大的金黄色枣子放到地上。

" [jes] , " [sed] [rə'ʃiːd] , " [bʌt; bət] [lʊk] , [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['lɑːdʒə(r)] ['bʌntʃɪz] [stɪl] ,

| " | Yes | , | " | said | Rashid | , | " | but | look | , | there | must | be | some | larger | bunches | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 拉希德 | , | " | 但 | 看 | , | 那里 | 必须 | 是 | 一些 | 更大的 | 成捆 | 仍然 | , |

“是的，”拉希德说，“但是你看，肯定还有一些更大的捆扎物。”

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][taɪd] [ʌp] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [stemz] .

| for | some | are | tied | up | to | keep | them | from | breaking | off | their | stems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 是 | 系 | 向上 | 到 | 保持 | 他们 | 从 | 打破 | 离开 | 他们的 | 茎 | . |

有些被绑起来是为了防止它们从茎上折断。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['gæðəd] [deɪts] [ænd; ənd] ['pækɪŋ]

| " | The | women | and | children | were | collecting | the | gathered | dates | and | packing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女性 | 和 | 孩子们 | 是 | 收集 | 这 | 聚集 | 日期 | 和 | 包装 |

[ðem; ðəm][ɪn] [skɪnz] [ænd; ənd]['bɒksɪz][ænd; ənd] [bˈɑːskɪts] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪts] ;

| them | in | skins | and | boxes | and | baskets | to | be | sent | away | to | the | markets | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 皮肤 | 和 | 盒子 | 和 | 篮子 | 到 | 是 | 发送 | 离开 | 到 | 这 | 市场 | ; |

妇女和儿童们收集采摘的椰枣，并将它们装进兽皮、盒子和篮子里，运往市场去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [draɪd] [deɪts] [ðæt] [wiː; wi][səʊ]['ɒf(ə)n] [iːt] [ɑː(r); ə(r)] [left] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [triːz]

| but | the | dried | dates | that | we | so | often | eat | are | left | much | longer | on | the | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 干燥 | 日期 | 那 | 我们 | 所以 | 经常 | 吃 | 是 | 左边 | 很多 | 更长 | 在 | 这 | 树木 |

[tuː; tə]['raɪpən][ænd; ənd] [grəʊ] ['ʃʊgəri] .

| to | ripen | and | grow | sugary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 熟 | 和 | 生长 | 含糖的 | . |

但我们经常吃的干枣，是在树上待了更长时间才成熟变甜的。

" [əʊ] , ['hæmɪd] , [ðaʊ] [ænd; ənd] ['fæ.tɪ.mə] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] - ['nekləs] [ɒv; əv] [ʃæm] - [tuː; tə]

| " | Oh | , | Hamid | , | thou | and | Fatimah | must | have | a | ' | necklace | of | sham | ' | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 哈米德 | , | 你 | 和 | 法蒂玛 | 必须 | 有 | 一个 | - | 项链 | 的 | 假 | - | 到 |

[weə(r)] !

| wear | ! |
|---|---|
| 穿 | ! |

“哦，哈米德，你和法蒂玛一定得戴上‘虚假项链’才行！”

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ðem; ðəm] ! " [sed] [rə'ʃiːd] ,

| All | the | children | have | them | ! | " | said | Rashid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 孩子们 | 有 | 他们 | ! | " | 说 | 拉希德 | , |

“所有孩子都有！”拉希德说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] ['kwɪkli] [bæk] .

| who | had | been | exploring | the | garden | and | had | come | running | quickly | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 探索 | 这 | 花园 | 和 | 有 | 来 | 跑步 | 迅速地 | 后退 | . |

他一直在花园里玩耍，然后很快跑了回来。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] . " [ - ]

| " | There | is | a | woman | making | them | now | . | " | [ | 89 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 女士 | 制作 | 他们 | 现在 | . | " | [ | - | ] |

“现在有一位女士在做这个。”[89]

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['θredɪŋ] [deɪts] [ɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['dɪpɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

| The | woman | was | threading | dates | on | a | string | and | then | dipping | them | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 曾是 | 螺纹 | 日期 | 在 | 一个 | 细绳 | 和 | 然后 | 浸渍 | 他们 | 进入 |

['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ðeə(r)] ['prɪti] ['gəʊldən] ['kʌlə(r)] .

| boiling | water | so | that | they | would | keep | their | pretty | golden | colour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沸腾 | 水 | 所以 | 那 | 他们 | 会 | 保持 | 他们的 | 漂亮的 | 金的 | 颜色 | . |

那位女士正在把枣子串在绳子上，然后把它们浸入沸水中，这样它们就能保持漂亮的金黄色。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][draɪ] .

| Then | she | put | them | aside | in | the | sun | to | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 放 | 他们 | 旁边 | 在 | 这 | 太阳 | 到 | 干燥 | . |

然后她把它们放在阳光下晒干。

[rə'ʃiːd] ['baːgind] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nekləsɪz] [æt; ət] [wʌns] .

| Rashid | bargained | with | the | woman | for | three | of | the | necklaces | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉希德 | 讨价还价 | 和 | 这 | 女士 | 为了 | 三 | 的 | 这 | 项链 | 在 | 一次 | . |

拉希德和那女人讨价还价，一次性买了三条项链。

" [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [wʌn] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [ˈnekləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv][meˈdiːnə] ,
" It brings one good luck to wear a necklace of the dates of Medina ,
" 它 带来 一 好的 运气 到 穿 一个 项链 的 这 日期 的 麦地那 ,

“佩戴麦地那椰枣项链能给人带来好运。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [deɪts] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [neks] ;
" said the woman as she hung the strings of dates around the children's necks ;
" 说 这 女士 作为 她 悬挂 这 字符串 的 日期 大约 这 孩子们的 脖子 ;

“那女人一边说着，一边把一串串枣子挂在孩子们的脖子上；

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst][nɒt] [iːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðɪs] [ˈnɔːti] [wʌn][hɪə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [dʌn] .
" and thou must not eat them as this naughty one here has just done .
" 和 你 必须 不是 吃 他们 作为 这 淘气 一 这里 有 只是 完毕 .

“你千万不能像这个淘气的孩子一样吃它们。”

" [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l][gɜːl] ,
" She frowned at her own little girl ,
" 她 皱眉 在 她 自己的 小的 女孩 ,

她皱着眉头看着自己的小女儿，

[huː] [stʊd] [baɪ] [ˈsɒbɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd][dʒʌst][ˈgɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɒks]
who stood by sobbing because her mother had just given her a box
WHO 站立 经过 啜泣 因为 她 母亲 有 只是 给定 她 一个 盒子
[ɒn][ðə; ði][ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈiːtɪŋ] [hɑːf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ˈnekləs] .
on the ear for eating half of her new necklace .
在 这 耳朵 为了 吃 一半 的 她 新的 项链 .

她站在一旁哭泣，因为她吃了自己新项链的一半，被妈妈狠狠地打了一巴掌。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒɒli] [taɪm] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [deɪts] [ænd; ənd] [pæk] [ðem; ðəm] ,
The children had a jolly time helping to pick the dates and pack them ,
这 孩子们 有 一个 快乐的 时间 帮助 到 挑选 这 日期 和 盒 他们 ,

孩子们玩得很开心，帮忙挑选和包装枣子。

[ðəʊ] [ˈlaɪkli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [pleɪ] [ðæn; ðən] [wɜːk] .
though likely there was more play than work .
尽管 可能 那里 曾是 更多的 玩 比 工作 .

不过很可能玩乐的时间比工作的时间多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][et; eɪt][səʊ] [ˈmeni] [deɪts] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪl]
And they all ate so many dates it was a wonder that they were not ill
和 他们 全部 吃 所以 许多 日期 它 曾是 一个 想知道 那 他们 是 不是 患病的
. [ - ]
. [ 90 ]
. [ - ]

他们吃了那么多枣，真奇怪他们竟然没有生病。[90]

[æt; ət] [ˈsʌndaʊn] [ðeɪ] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
At sundown they rode back to the town ,
在 日落 他们 骑 后退 到 这 镇 ,

日落时分，他们骑马返回镇上。

[ˈtʃæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] [wɪð] [ˈevribɒdi] [ðeɪ] [met] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .
chaffing and laughing with everybody they met along the road .
摩擦 和 笑 和 大家 他们 遇见 沿着 这 路 .

他们一路上和遇到的每个人开玩笑、打趣。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] , [hɒt][ænd; ənd][ˈtaɪəd] ,
When they got home , hot and tired ,
什么时候 他们 得到 家 , 热的 和 疲劳的 ,

他们回到家时，又热又累。

[rəˈʃiːdz] [ˈmʌðə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [drɪŋk] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒuːs][ɒv; əv] [freʃ]

| Rashid's | mother | gave | them | a | lovely | drink | made | of | the | juice | of | fresh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉希德的 | 母亲 | 给予 | 他们 | 一个 | 迷人的 | 喝 | 制成 | 的 | 这 | 汁 | 的 | 新鲜的 |

['pɔmˌgrænɪts] ,

| pomegranates | , |
|---|---|
| 石榴 | , |

拉希德的母亲给他们端来一杯用新鲜石榴汁制成的美味饮品。

[kuːld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['snəʊɪ] [aɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [iːtʃ] [naɪt] [frɒm; frəm]

| cooled | in | the | snowy | ice | which | was | brought | down | to | the | city | each | night | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷却 | 在 | 这 | 下雪的 | 冰 | 哪个 | 曾是 | 带来 | 向下 | 到 | 这 | 城市 | 每个 | 夜晚 | 从 |

[ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['maʊntənz] .

| the | neighbouring | mountains | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 邻接 | 山脉 | . |

每天晚上，邻近山脉的积雪都会被运到城里，冰雪在城市中冷却。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ðɪ]['letə(r)] - [əʊ] - [ɪz][ɒn] ['evri] [deɪt] [stəʊn] ?

| " | Do | you | know | why | the | letter | ' | O | ' | is | on | every | date | stone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 为什么 | 这 | 信 | - | 哦 | - | 是 | 在 | 每一个 | 日期 | 石头 | ? |

你知道为什么每个枣核上都有一个字母“O”吗?

" [ɑːskt] [rəˈʃiːd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['hæmɪd][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːtjɑːd]

| " | asked | Rashid | that | evening | as | he | and | Hamid | were | sitting | in | the | courtyard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 拉希德 | 那 | 晚上 | 作为 | 他 | 和 | 哈米德 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 庭院 |

['pleɪɪŋ] ['tʃekəz] [wɪð] [deɪt] [stəʊnz] ,

| playing | checkers | with | date | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 玩耍 | 跳棋 | 和 | 日期 | 石头 | , |

那天晚上，拉希德和哈米德坐在院子里用枣核下棋时，拉希德问道。

[waɪl] ['fæ.tɪ.mə] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] .

| while | Fatimah | sat | watching | the | progress | of | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 法蒂玛 | 卫星 | 观看 | 这 | 进步 | 的 | 这 | 游戏 | . |

法蒂玛坐在那里观看比赛的进程。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] ['ɒkjupaɪd] [ðəm'selvz] [ðʌs] [ɪn][ðə; ðɪ] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .

| They | often | occupied | themselves | thus | in | the | cool | of | the | evening | after | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 经常 | 占领 | 他们自己 | 因此 | 在 | 这 | 凉爽的 | 的 | 这 | 晚上 | 后 | 晚餐 | . |

晚饭后，在凉爽的傍晚，他们常常这样消磨时间。

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ðɪ] - [əʊ] ; - [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['hæmɪd] ,

| " | I | have | never | seen | the | ' | O | ; | ' | where | is | it | ? | " | asked | Hamid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 绝不 | 已见 | 这 | - | 哦 | ; | - | 在哪里 | 是 | 它 | ? | " | 问 | 哈米德 | , |

“我从来没见过‘O’，它在哪儿？”哈米德问道。

['keəfəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [deɪt] [stəʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['siːɪŋ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

| carefully | looking | at | a | date | stone | as | if | he | was | only | seeing | one | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 寻找 | 在 | 一个 | 日期 | 石头 | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 看到 | 一 | 为了 | 这 |

[fɜːst] [taɪm] .

| first | time | . |
|---|---|---|
| 第一的 | 时间 | . |

他仔细地观察着枣核，仿佛是第一次见到枣核一样。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [rəˈʃiːd] ,

| " | There | it | is | , | " | said | Rashid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 它 | 是 | , | " | 说 | 拉希德 | , |

“找到了，”拉希德说。

[huː] [ʃəʊd] [hɪm] [ə; eɪ]['taɪnɪ] [raʊnd] [rɪŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪt] [stəʊn] .

| who | showed | him | a | tiny | round | ring | on | one | side | of | the | date | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 显示 | 他 | 一个 | 微小的 | 圆形的 | 戒指 | 在 | 一 | 边 | 的 | 这 | 日期 | 石头 | . |

他向他展示了日期石一侧的一个微小的圆形环。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] ['aʊə(r)] [greɪt] [ - ]
" It is said that when our great [ 91 ]
" 它 是 说 那 什么时候 我们的 伟大的 [ - ]

据说，当我们伟大的[91]

['prɒfɪt] [fɜːst] [et; eɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪt] - [pɑːm] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : - [əʊ] !
Prophet first ate of the fruit of the date - palm , he exclaimed : ' Oh !
先知 第一的 吃 的 这 水果 的 这 日期 - 棕榈 , 他 惊呼 : - 哦 !

先知第一次吃了枣椰树的果实，他惊呼道："哦！"

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [fruːt] ! -
what a fine fruit ! '
什么 一个 美好的 水果 ! -

多么美味的水果啊！

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['letə(r)] - [əʊ] - [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ɒn] ['evri] [deɪt] [stəʊn] .
Ever since the letter ' O ' has been found on every date stone .
曾经 自从 这 信 - 哦 - 有 到过 成立 在 每一个 日期 石头 .

自从在每颗枣核上都发现了字母"O"以来。

" ['hæmɪd][ænd; ənd] ['fæ.tɪ.mə] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] [æt; ət] ['evri] [deɪt] [stəʊn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ;
" Hamid and Fatimah began looking closely at every date stone they could find ;
" 哈米德 和 法蒂玛 开始 寻找 密切 在 每一个 日期 石头 他们 可以 寻找 ;
[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
and , sure enough ,
和 , 当然 足够的 ,

哈米德和法蒂玛开始仔细观察他们能找到的每一颗枣核；果然，

[ɒn] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['letə(r)] " [əʊ] . " [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː]
on every one of them there was a tiny letter " O . " You will always find it
在 每一个 一 的 他们 那里 曾是 一个 微小的 信 " 哦 . " 你 将要 总是 寻找 它
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

每个上面都有一个很小的字母"O"。你总能在那里找到它。

[tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
too , if you look for it .
也 , 如果 你 看 为了 它 .

如果你仔细寻找，也能找到。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [pleɪ] .
But the young people did not always play .
但 这 年轻的 人们 做过 不是 总是 玩 .

但年轻人并非总是参与其中。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [kuːl] ['iːvnɪŋz] [rə'ʃiːd] [ænd; ənd] ['hæmɪd] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn]
In the early mornings and cool evenings Rashid and Hamid went to school in
在 这 早期的 早晨 和 凉爽的 晚上 拉希德 和 哈米德 去 到 学校 在
[wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mɒsk] .
one corner of the great Mosque .
一 角落 的 这 伟大的 清真寺 .

清晨和凉爽的傍晚，拉希德和哈米德在大清真寺的一个角落里上学。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [sæt] [ɪn] [rəʊz] [ɒn] [mæts] , [ɔː(r)] [ laundʒ ] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Here the pupils sat in rows on mats , or lounged about on the floor .
这里 这 学生 卫星 在 行 在 垫子 , 或者 休闲 关于 在 这 地面 .

学生们或坐在垫子上，或懒散地躺在地板上。

[bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['pjuːp(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [stænd] ,
Before each pupil was a little wooden stand ,
前 每个 瞳孔 曾是 一个 小的 木制的 站立 ,

每个学生面前都有一个小木架，

[ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [bɪg] [bʊk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ðeə(r)] ['lesnz] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs]

| on | which | lay | a | big | book | from | which | they | shouted | out | their | lessons | in | a | loud | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 躺 | 一个 | 大的 | 书 | 从 | 哪个 | 他们 | 喊叫 | 出去 | 他们的 | 课程 | 在 | 一个 | 大声 | 嗓音 |

.

:

.

桌上放着一本大书，他们大声地对着书本念课文。

[ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [wʌn] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

| They | made | such | a | noise | that | one | wonders | how | they | could | learn | anything | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 这样的 | 一个 | 噪音 | 那 | 一 | 奇迹 | 如何 | 他们 | 可以 | 学习 | 任何事物 | 在 | 全部 | . |

他们制造了这么大的噪音，真让人怀疑他们怎么可能学到任何东西。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [kɔːld] ['hæmɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] " [ʃeɪk; ʃiːk] " [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [fə'get] [ɔːl] [

| The | other | children | called | Hamid | the | little | " | Sheik | " | and | often | they | would | forget | all | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 孩子们 | 称为 | 哈米德 | 这 | 小的 | " | 酋长 | " | 和 | 经常 | 他们 | 会 | 忘记 | 全部 | [ |

- ]

| 92 | ] |
|---|---|

- ]

其他孩子称哈米德为小“酋长”，他们经常忘记一切[92]

[ə'baʊt] ['lesnz] [waɪl] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['dezət] .

| about | lessons | while | they | listened | to | his | stories | about | the | great | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 课程 | 尽管 | 他们 | 听着 | 到 | 他的 | 故事 | 关于 | 这 | 伟大的 | 沙漠 | . |

他们一边听他讲述关于大沙漠的故事，一边听他讲课。

['miːntaɪm] ['fæ.tɪ.mə] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['meni] [naɪs] [njuː] ['dɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [həʊm] ,

| Meantime | Fatimah | was | learning | how | to | make | many | nice | new | dishes | in | the | big | kitchen | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | 法蒂玛 | 曾是 | 学习 | 如何 | 到 | 制作 | 许多 | 好的 | 新的 | 菜肴 | 在 | 这 | 大的 | 厨房 | 在 | 家 | , |

与此同时，法蒂玛正在家里的大厨房里学习如何烹饪许多美味的新菜肴。

[ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

| or | she | sat | with | her | mother | in | the | women's | part | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 她 | 卫星 | 和 | 她 | 母亲 | 在 | 这 | 女性的 | 部分 | 的 | 这 | 房子 | , |

或者她和母亲一起坐在房子里的女人们居住区。

['lɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [səʊ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [g'ɜːlz] .

| learning | how | to | sew | like | little | city | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 如何 | 到 | 缝 | 喜欢 | 小的 | 城市 | 女孩们 | . |

学习像城里小女孩一样缝纫。

[bʌt; bət] ,

| But | , |
|---|---|
| 但 | , |

但，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hæpi] [deɪz] [spent] [baɪ] [ðə; ði] ['dezət] [fəʊk] [wɪð] [ðə; ði] " ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

| in | spite | of | these | happy | days | spent | by | the | desert | folk | with | the | " | People | of | the | Walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这些 | 快乐的 | 天 | 花费 | 经过 | 这 | 沙漠 | 民间 | 和 | 这 | " | 人们 | 的 | 这 | 墙 | , |

尽管沙漠居民与“城墙居民”度过了这些快乐的日子，

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɛduɪnz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [waɪd] ['dezət] [ænd; ənd][ɪts][laɪf][ɒv; əv]

| " | the | little | Bedouins | began | to | long | for | the | great | wide | desert | and | its | life | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 贝都因人 | 开始 | 到 | 长的 | 为了 | 这 | 伟大的 | 宽的 | 沙漠 | 和 | 它是 | 生活 | 的 |

['fri:dəm] .

| freedom | . |
|---|---|
| 自由 | . |

“小贝都因人开始怀念广袤无垠的沙漠和那里的自由生活。”

[su:n] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪt] [keɪm] ;

| Soon | the | end | of | their | visit | came | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 结尾 | 的 | 他们的 | 访问 | 来了 | ; |

他们的访问很快就结束了；

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kærəvæn][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['həʊmwəd] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn]

| one | day | the | little | caravan | could | be | seen | making | its | way | homeward | to | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 这 | 小的 | 大篷车 | 可以 | 是 | 已见 | 制作 | 它是 | 方式 | 回家 | 到 | 他们的 | 自己的 |

['kʌntri] [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] [wɔ:lz] .

| country | far | beyond | the | plain | which | came | up | to | the | city | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 远的 | 超过 | 这 | 清楚的 | 哪个 | 来了 | 向上 | 到 | 这 | 城市 | 墙壁 | . |

有一天，人们看到这支小商队正朝着他们的祖国归去，远远越过延伸到城墙外的平原。

[ðə; ði][fɜ:st] [nju:z] [ðæt]['hæmɪd][sent] [rə'ʃi:d] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][gɒt] [həʊm][tu:; tə][ðə; ði] " [blæk] [tents] "

| The | first | news | that | Hamid | sent | Rashid | after | he | got | home | to | the | " | Black | Tents | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 消息 | 那 | 哈米德 | 发送 | 拉希德 | 后 | 他 | 得到 | 家 | 到 | 这 | " | 黑色的 | 帐篷 | " |

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rɒbə(r)] [tʃi:f] .

| was | about | the | robber | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 关于 | 这 | 强盗 | 首席 | . |

哈米德回到“黑帐篷”后，发给拉希德的第一条消息是关于强盗头目的。

[hɪz; ɪz][bænd][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ]['rænsəm][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]

| His | band | had | paid | a | ransom | for | him | and | he | had | been | given | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 乐队 | 有 | 有薪酬的 | 一个 | 赎金 | 为了 | 他 | 和 | 他 | 有 | 到过 | 给定 | 他的 |

['lɪbəti] ,

| liberty | , |
|---|---|
| 自由 | , |

他的同伴支付了赎金救了他，他也因此重获自由。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['sɒləmli] [nɒt][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][rɒb][ɔ:(r)] [kɪl] [ə'gen] .

| after | he | had | promised | solemnly | not | to | attempt | to | rob | or | kill | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 承诺 | 庄严地 | 不是 | 到 | 试图 | 到 | 抢 | 或者 | 杀 | 再次 | . |

在他郑重承诺不再抢劫或杀人之后。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ - ]

| You | must | [ | 93 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | [ | - | ] |

你必须[93]

[nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] " [blæk] [tents] " [ɪz]['nevə(r)]['brəʊkən] .

| know | that | a | promise | made | in | the | " | Black | Tents | " | is | never | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 那 | 一个 | 承诺 | 制成 | 在 | 这 | " | 黑色的 | 帐篷 | " | 是 | 绝不 | 破碎的 | . |

要知道，在“黑帐篷”里许下的承诺永远不会违背。

[ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['vɪzɪts] [bɪ'twi:n] ['hæmɪd][ænd; ənd] [rə'ʃi:d] [ə'kɜ:d] ['regjələli] [i:tʃ] [jɪə(r)] .

| The | interchange | of | visits | between | Hamid | and | Rashid | occurred | regularly | each | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 交汇处 | 的 | 访问 | 之间 | 哈米德 | 和 | 拉希德 | 发生 | 经常 | 每个 | 年 | . |

哈米德和拉希德每年都会定期互访。

[rə'ʃi:d] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dwelə(r)z] [ɪn][ðə; ði] " [blæk] [tents] ;

| Rashid | learned | of | the | ways | of | the | dwellers | in | the | " | Black | Tents | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉希德 | 学习 | 的 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 居民 | 在 | 这 | " | 黑色的 | 帐篷 | ; |

拉希德了解了“黑帐篷”居民的生活方式；

" [ænd; ənd] [geɪnd] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌn'tɪl] ['i:v(ə)n]['hæmɪd][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][su:'pɪəriə(r)]

| " | and | gained | in | health | and | strength | until | even | Hamid | was | not | his | superior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 获得 | 在 | 健康 | 和 | 力量 | 直到 | 甚至 | 哈米德 | 曾是 | 不是 | 他的 | 优越的 |

[ɪn] ['hʌntɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['rʌfə(r)] [geɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

| in | hunting | or | the | rougher | games | of | the | plains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 打猎 | 或者 | 这 | 粗糙 | 游戏 | 的 | 这 | 平原 | . |

“他的健康和力量不断增强，以至于在狩猎或平原上更艰苦的游戏中，哈米德也无法胜过他。”

['hæmɪd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

| Hamid | , | on | the | other | hand | , | learned | of | the | life | in | the | Great | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈米德 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 学习 | 的 | 这 | 生活 | 在 | 这 | 伟大的 | 城市 | , |

另一方面，哈米德则了解了大城市的生活。

[ænd; ənd] ['prɑfɪtid] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [ə'mʌŋ]

| and | profited | much | from | the | loving | companionship | of | his | little | friend | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获利 | 很多 | 从 | 这 | 爱 | 友谊 | 的 | 他的 | 小的 | 朋友 | 之中 |

[ðə; ði] " ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] .

| the | " | People | of | the | Walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 人们 | 的 | 这 | 墙 | . |

他在“城墙居民”中与一位小朋友建立了深厚的友谊，并从中受益匪浅。

" ['fæ.tɪ.mə] , [tu:] ,

| " | Fatimah | , | too | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 法蒂玛 | , | 也 | , |

“法蒂玛也是，

[ʃeəd] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['vɪzɪts][ænd; ənd] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] " [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]

| shared | in | the | happy | visits | and | grew | to | be | called | " | the | beautiful | daughter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共享 | 在 | 这 | 快乐的 | 访问 | 和 | 生长 | 到 | 是 | 称为 | " | 这 | 美丽的 | 女儿 | 的 |

[ðə; ði][ʃeɪk; ʃi:k] ,

| the | Sheik | , |
|---|---|---|
| 这 | 酋长 | , |

她参与了这些愉快的探访活动，并逐渐被人们称为“酋长的漂亮女儿”。

[waɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][bəuθ] ['dezət] [ænd; ənd] ['sɪti] .

| wise | with | the | wisdom | of | both | desert | and | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明智的 | 和 | 这 | 智慧 | 的 | 两个都 | 沙漠 | 和 | 城市 | . |

兼具沙漠和城市的智慧。

" [ðə; ði] [end] .

| " | THE | END | . |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 结尾 | . |

“剧终。”

[ [ə; eɪ] - [wʌn] ]

| [ | A | - | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|
| [ | 一个 | - | 1 | ] |

[A-1]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪəri:z]

| THE | LITTLE | COUSIN | SERIES |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 表哥 | 系列 |

小表弟系列

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnts] ['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][tʃaɪld] - [laɪf][ɪn]['ʌðə(r)][lændz] ,

| The | most | delightful | and | interesting | accounts | possible | of | child | - | life | in | other | lands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 愉快 | 和 | 有趣的 | 账户 | 可能的 | 的 | 孩子 | - | 生活 | 在 | 其他 | 土地 | , |

[fɪld] [wɪð] [kweɪnt] ['seɪɪŋz] ,

| filled | with | quaint | sayings | , |
|---|---|---|---|---|
| 已填 | 和 | 古雅 | 谚语 | , |

书中充满了对其他国家儿童生活最令人愉悦和有趣的描述，以及许多奇特的谚语。

[' duː ɪŋz] , [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .

| **doings** | , | **and** | **adventures** | . |
|---|---|---|---|---|
| 行为 | , | 和 | 冒险 | . |

活动和冒险。

[iːtʃ] [wʌn] [vɒl] . , 12mo , ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] , [klɒθ] , [wɪð] [sɪks] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] .

| **Each** | **1** | **vol** | **.** | **,** | **12mo** | **,** | **decorative** | **cover** | **,** | **cloth** | **,** | **with** | **six** | **or** | **more** | **full** | **-** | **page** | **illustrations** | **in** | **color** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 1 | 卷 | . | , | 12mo | , | 装饰性的 | 覆盖 | , | 布 | , | 和 | 六 | 或者 | 更多的 | 满的 | - | 页 | 插图 | 在 | 颜色 | . |

每册 1 卷，12 开，装饰性封面，布面精装，含六幅或更多幅全页彩色插图。

[praɪs] [pə(r)] ['vɒljuːm] $0 . -

| **Price** | **per** | **volume** | **$0** | **.** | **60** |
|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | 每 | 体积 | $0 | . | - |

单价 0.60 美元

[baɪ] ['meəri] ['heɪzəlˌtən] [weɪd] ( [ən'les] ['ʌðəwaɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] )

| **By** | **MARY** | **HAZELTON** | **WADE** | **(** | **unless** | **otherwise** | **indicated** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 玛丽 | 黑兹尔顿 | 涉水 | ( | 除非 | 否则 | 表明的 | ) |

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德（除非另有说明）

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]

| **Our** | **Little** | **African** | **Cousin** |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 非洲 | 表哥 |

我们的小非洲表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɑː'miːniən] ['kʌz(ə)n]

| **Our** | **Little** | **Armenian** | **Cousin** |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 亚美尼亚 | 表哥 |

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]

| **Our** | **Little** | **Brown** | **Cousin** |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 棕色的 | 表哥 |

我们的小棕色表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

| **Our** | **Little** | **Canadian** | **Cousin** |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 加拿大 | 表哥 |

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑː(r)] . [mək'dɒn(ə)ld]

| **By** | **Elizabeth** | **R** | **.** | **Macdonald** |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 伊丽莎白 | 拉 | . | 麦克唐纳 |

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

| **Our** | **Little** | **Chinese** | **Cousin** |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 中国人 | 表哥 |

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teɪlə(r)] ['hedlənd; 'hedlænd]

| **By** | **Isaac** | **Taylor** | **Headland** |
|---|---|---|---|
| 经过 | 艾萨克 | 泰勒 | 海岬 |

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

| **Our** | **Little** | **Cuban** | **Cousin** |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 古巴 | 表哥 |

我们的小古巴表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]
**Our** **Little** **Dutch** **Cousin**
我们的 小的 荷兰语 表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]
**By** **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]
**Our** **Little** **English** **Cousin**
我们的 小的 英语 表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]
**By** **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['eskɪməʊ] ['kʌz(ə)n]
**Our** **Little** **Eskimo** **Cousin**
我们的 小的 爱斯基摩人 表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ frentʃ ] ['kʌz(ə)n]
**Our** **Little** **French** **Cousin**
我们的 小的 法语 表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]
**By** **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːmən] ['kʌz(ə)n]
**Our** **Little** **German** **Cousin**
我们的 小的 德语 表哥

我们的小德国表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən] ['kʌz(ə)n]
**Our** **Little** **Hawaiian** **Cousin**
我们的 小的 夏威夷 表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]
**Our** **Little** **Indian** **Cousin**
我们的 小的 印度 表哥

我们的小印度表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]
**Our** **Little** **Irish** **Cousin**
我们的 小的 爱尔兰 表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]
**Our** **Little** **Italian** **Cousin**
我们的 小的 意大利语 表哥

我们的小意大利表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]
**Our** **Little** **Japanese** **Cousin**
我们的 小的 日本人 表哥

我们的日本小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒu:ɪʃ] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Jewish | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 犹太人 | 表哥 |

我们的小犹太表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'ri:ən] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Korean | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 韩国人 | 表哥 |

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [li:] [em] . [paɪk]

| By | H | . | Lee | M | . | Pike |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 经过 | H | . | 李 | M | . | 梭鱼 |

作者：H·李·M·派克

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Mexican | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 墨西哥 | 表哥 |

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwəd] [si:] . ['bʌtlə(r)]

| By | Edward | C | . | Butler |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 经过 | 爱德华 | C | . | 巴特勒 |

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [nɔ:'wi:dʒən] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Norwegian | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 挪威 | 表哥 |

我们的挪威小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑ:] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Panama | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 巴拿马 | 表哥 |

我们的小巴拿马表亲

[baɪ][eɪtʃ] . [li:] [em] . [paɪk]

| By | H | . | Lee | M | . | Pike |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 经过 | H | . | 李 | M | . | 梭鱼 |

作者：H·李·M·派克

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpi:n] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Philippine | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 菲律宾 | 表哥 |

我们的菲律宾小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɔ:tu] ['ri:kən] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Porto | Rican | Cousin |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 波尔图 | 波多黎各人 | 表哥 |

我们的波多黎各小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Russian | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 俄语 | 表哥 |

我们的小俄罗斯表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Scotch | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 苏格兰威士忌 | 表哥 |

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] [blɑ:ntʃ] [mək'mænəs]

| By | Blanche | McManus |
| --- | --- | --- |
| 经过 | 布兰奇 | 麦克马纳斯 |

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪə'miːz] ['kʌz(ə)n]
**Our** **Little** **Siamese** **Cousin**
我们的 小的 暹罗猫 表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ 'spæniʃ ] ['kʌz(ə)n]
**Our** **Little** **Spanish** **Cousin**
我们的 小的 西班牙语 表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]
**By** **Mary** **F** **.** **Nixon** **-** **Roulet**
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]
**Our** **Little** **Swedish** **Cousin**
我们的 小的 瑞典 表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [kleə(r)] [em] . ['koʊbɜːrn]
**By** **Claire** **M** **.** **Coburn**
经过 克莱尔 M . 科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]
**Our** **Little** **Swiss** **Cousin**
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
**Our** **Little** **Turkish** **Cousin**
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[ [ə; eɪ] - [ˌtuː'tuː] ]
**[** **A** **-** **2** **]**
[ 一个 - 2 ]

[A-2]

[ðə; ði] ['gəʊld(ə)nrɒd] ['laɪbrəri]
**THE** **GOLDENROD** **LIBRARY**
这 金鸡菊 图书馆

金盏花图书馆

[ðə; ði]['gəʊld(ə)nrɒd] ['laɪbrəri] [kən'teɪnz] ['əʊnli][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd]['pjʊərɪst]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
**The** **Goldenrod** **Library** **contains** **only** **the** **highest** **and** **purest** **literature** **,**
这 金鸡菊 图书馆 包含 仅有的 这 最高 和 最纯净的 文学 ,

金盏花图书馆只收藏最高尚、最纯粹的文学作品。

— ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ə'piːl] [ə'laɪk] [bəuθ][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd]
**—** **stories** **which** **appeal** **alike** **both** **to** **children** **and** **to** **their** **parents** **and**
— 故事 哪个 上诉 同样 两个都 到 孩子们 和 到 他们的 父母 和
['gɑːrdiənz] .
**guardians** **.**
守护者 .

—既能吸引儿童，又能吸引他们的父母和监护人的故事。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [baɪ] ['kɒmpɪtənt] ['ɑːtɪsts] , [wɪtʃ] ,
**Each** **volume** **is** **well** **illustrated** **from** **drawings** **by** **competent** **artists** **,** **which** **,**
每个 体积 是 出色地 插图 从 图画 经过 胜任的 艺术家 , 哪个 ,

每卷书都配有优秀艺术家绘制的精美插图，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd] ['juːnɪfɔːm] ['baɪndɪŋ] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['gəʊld(ə)nrɒd] ,

| **together** | **with** | **their** | **handsomely** | **decorated** | **uniform** | **binding** | **,** | **showing** | **the** | **goldenrod** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 他们的 | 英俊地 | 装饰 | 制服 | 结合 | , | 显示 | 这 | 金鸡菊 | , |

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

| **usually** | **considered** | **the** | **emblem** | **of** | **America** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 经过考虑的 | 这 | 徽 | 的 | 美国 | , |

连同它们精美的装饰统一的装订，上面印有金鸡菊，通常被认为是美国的象征，

[ɪz][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)] .

| **is** | **a** | **feature** | **of** | **their** | **manufacture** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 特征 | 的 | 他们的 | 生产 | . |

这是它们制造工艺的特点。

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , [smɔːl] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , ['dekəreɪtɪd] ['kʌvə(r)] , ['peɪpə(r)] ['ræpə(r)] $0 . -

| **Each** | **one** | **volume** | **,** | **small** | **12mo** | **,** | **illustrated** | **,** | **decorated** | **cover** | **,** | **paper** | **wrapper** | **$0** | **.** | **35** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 体积 | , | 小的 | 12mo | , | 插图 | , | 装饰 | 覆盖 | , | 纸 | 包装纸 | $0 | . | - |

每册，小开本，12开，插图，装饰封面，纸质封皮，售价0.35美元

[lɪst] [ɒv; əv] ['taɪtlz]

| **LIST** | **OF** | **TITLES** |
|---|---|---|
| 列表 | 的 | 标题 |

标题列表

[ɑːnt] - ['tʃɪldrən] .

| **Aunt** | **Nabby's** | **Children** | **.** |
|---|---|---|---|
| 阿姨 | - | 孩子们 | . |

纳比阿姨的孩子们。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['hɑːdʒɪz] [waɪt] .

| **By** | **Frances** | **Hodges** | **White** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 弗朗西丝 | 霍奇斯 | 白色的 | . |

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

[tʃaɪldz] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] , [ðə; ði] .

| **Child's** | **Dream** | **of** | **a** | **Star** | **,** | **The** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子的 | 梦 | 的 | 一个 | 星星 | , | 这 | . |

童心未泯的明星。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] .

| **By** | **Charles** | **Dickens** | **.** |
|---|---|---|---|
| 经过 | 查尔斯 | 狄更斯 | . |

作者：查尔斯·狄更斯。

[flaɪt] [ɒv; əv]['rəʊzi] [dɔːn] , [ðə; ði] .

| **Flight** | **of** | **Rosy** | **Dawn** | **,** | **The** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 航班 | 的 | 红润 | 黎明 | , | 这 | . |

玫瑰黎明的飞行。

[baɪ] ['pɔːlɪn] ['brædfəd] ['mæki] .

| **By** | **Pauline** | **Bradford** | **Mackie** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 宝琳 | 布拉德福德 | 麦基 | . |

作者：宝琳·布拉德福德·麦基。

- .

| **Findelkind** | **.** |
|---|---|
| - | . |

芬德尔金德。

[baɪ] ['wiːdə] .

| **By** | **Ouida** | **.** |
|---|---|---|
| 经过 | 欧伊达 | . |

作者：欧伊达。

['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊn] , [ðə; ði] .

| Fairy | of | the | Rhone | , | The | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仙女 | 的 | 这 | 罗纳河 | , | 这 | . |

罗纳河仙女。

[baɪ][ə; eɪ] . ['kʌmɪnz] [kɑː(r)] .

| By | A | . | Comyns | Carr | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | . | 科明斯 | 卡尔 | . |

作者：A. Comyns Carr。

['gæti] [ænd; ənd][ai] . [baɪ] ['frɑːnsɪs] [iː] . ['krɑːmptən] .

| Gatty | and | I | . | By | Frances | E | . | Crompton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盖蒂 | 和 | 我 | . | 经过 | 弗朗西丝 | E | . | 克朗普顿 | . |

盖蒂和我。作者：弗朗西丝·E·克朗普顿。

[greɪt] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [ə; eɪ] . [baɪ][dʒuːli'ɑːnə] [hə'reiʃiə] ['juːiŋ] .

| Great | Emergency | , | A | . | By | Juliana | Horatia | Ewing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 紧急情况 | , | 一个 | . | 经过 | 朱莉安娜 | 霍拉蒂亚 | 尤因 | . |

重大紧急情况，A. 作者：朱莉安娜·霍拉蒂亚·尤因。

['hɛlənəz] ['wʌndəwɜːld] .

| Helena's | Wonderworld | . |
|---|---|---|
| 海伦娜的 | 奇幻世界 | . |

海伦娜的奇幻世界。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['hɑːdʒɪz] [waɪt] .

| By | Frances | Hodges | White | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 弗朗西丝 | 霍奇斯 | 白色的 | . |

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

['dʒækəneɪps] .

| Jackanapes | . |
|---|---|
| 杰克纳佩斯 | . |

杰克纳佩斯。

[baɪ][dʒuːli'ɑːnə] [hə'reiʃiə] ['juːiŋ] .

| By | Juliana | Horatia | Ewing | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 朱莉安娜 | 霍拉蒂亚 | 尤因 | . |

作者：朱莉安娜·霍拉蒂亚·尤因。

['dʒɛriz] [rɪ'wɔːd] .

| Jerry's | Reward | . |
|---|---|---|
| 杰瑞的 | 报酬 | . |

杰瑞的奖励。

[baɪ] ['iːvlɪn] [sniːd] ['bɑːnet] .

| By | Evelyn | Snead | Barnett | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 伊芙琳 | 斯尼德 | 巴内特 | . |

作者：伊芙琳·斯尼德·巴内特。

[lɑː] [bel] [ˌniːvər'nɛz] .

| La | Belle | Nivernaise | . |
|---|---|---|---|
| 拉 | 美女 | 尼维尔奈斯 | . |

美丽的尼维尔奈斯。

[baɪ] ['ælfɒns] [doʊ'deɪ] .

| By | Alphonse | Daudet | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 阿方斯 | 都德 | . |

作者：阿尔方斯·都德

['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['deɪvi] .

| Little | King | Davie | . |
|---|---|---|---|
| 小的 | 国王 | 戴维 | . |

小国王戴维。

[baɪ] ['neli] [hɛlɪs] .

| By | Nellie | Hellis | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 内莉 | 地狱 | . |

作者：内莉·赫利斯。

['lɪt(ə)l] ['piːtərˌkɪn] - .

| Little | Peterkin | Vandike | . |
|---|---|---|---|
| 小的 | 彼得金 | - | . |

小彼得金·范迪克。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['stjuːət] [præt] .

| By | Charles | Stuart | Pratt | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 查尔斯 | 斯图尔特 | 普拉特 | . |

作者：查尔斯·斯图尔特·普拉特。

['lɪt(ə)l] [prə'fesə(r)] , [ðə; ði] .

| Little | Professor | , | The | . |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 教授 | , | 这 | . |

小教授。

[baɪ]['aɪdə] ['hɔː.tən] [kæʃ] .

| By | Ida | Horton | Cash | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 艾达 | 霍顿 | 现金 | . |

作者：艾达·霍顿·卡什。

['pɛgiz] ['traɪəl] .

| Peggy's | Trial | . |
|---|---|---|
| 佩吉的 | 审判 | . |

佩吉的审判。

[baɪ]['meəri] [naɪt] ['pɒtə(r)] .

| By | Mary | Knight | Potter | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 玛丽 | 骑士 | 波特 | . |

作者：玛丽·奈特·波特。

[prɪns] ['jeləʊtɒp] .

| Prince | Yellowtop | . |
|---|---|---|
| 王子 | 黄顶 | . |

黄顶王子。

[baɪ] [keɪt] ['waɪtɪŋ] [pætʃ] .

| By | Kate | Whiting | Patch | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 凯特 | 惠廷 | 修补 | . |

作者：凯特·惠廷·帕奇。

[prɔ'vɔŋs] [rəʊz] , [ə; eɪ] . [baɪ] ['wiːdə] .

| Provence | Rose | , | A | . | By | Ouida | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普罗旺斯 | 玫瑰 | , | 一个 | . | 经过 | 欧伊达 | . |

普罗旺斯玫瑰，A. 作者：欧伊达。

[ræb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

| Rab | and | His | Friends | . |
|---|---|---|---|---|
| 拉布 | 和 | 他的 | 朋友们 | . |

拉布和他的朋友们。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] [braʊn] .

| By | Dr | . | John | Brown | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 博士 | . | 约翰 | 棕色的 | . |

作者：约翰·布朗博士。

['sev(ə)nθ] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ] . [baɪ] [greɪs] ['wɪkəm] ['kɜːrən] .

| Seventh | Daughter | , | A | . | By | Grace | Wickham | Curran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第七 | 女儿 | , | 一个 | . | 经过 | 优雅 | 威克姆 | 柯伦 | . |

第七个女儿，A. 作者：格蕾丝·威克姆·柯伦。

['sliːpɪŋ] ['bjuːti] , [ðə; ði] .

| **Sleeping** | **Beauty** | **,** | **The** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 睡眠 | 美丽 | , | 这 | . |

睡美人。

---

[baɪ] ['mɑːθə] ['beɪkə(r)] [dʌn] .

| **By** | **Martha** | **Baker** | **Dunn** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 玛莎 | 贝克 | 邓恩 | . |

作者：玛莎·贝克·邓恩

---

[smɔːl] , [smɔːl] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] . [baɪ][iː] . ['lɪvɪŋstən] ['preskət] .

| **Small** | **,** | **Small** | **Child** | **,** | **A** | **.** | **By** | **E** | **.** | **Livingston** | **Prescott** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | , | 小的 | 孩子 | , | 一个 | . | 经过 | E | . | 利文斯顿 | 普雷斯科特 | . |

小，小孩子，A. 作者：E. Livingston Prescott。

---

['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪf] , [ðə; ði] .

| **Story** | **of** | **a** | **Short** | **Life** | **,** | **The** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 一个 | 短的 | 生活 | , | 这 | . |

短暂人生的故事。

---

[baɪ][dʒuːliˈɑːnə] [həˈreiʃiə] ['juːiŋ] .

| **By** | **Juliana** | **Horatia** | **Ewing** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 朱莉安娜 | 霍拉蒂亚 | 尤因 | . |

作者：朱莉安娜·霍拉蒂亚·尤因。

---

[sʊˈzæn] .

| **Susanne** | **.** |
|---|---|
| 苏珊娜 | . |

苏珊娜。

---

[baɪ] ['frɑːnsɪs] [dʒeɪ] . [dəˈleɪnəʊ] .

| **By** | **Frances** | **J** | **.** | **Delano** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 弗朗西丝 | J | . | 德拉诺 | . |

作者：弗朗西丝·J·德拉诺。

---

['wɔːtə(r)] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] .

| **Water** | **People** | **,** | **The** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 水 | 人们 | , | 这 | . |

水人。

---

[baɪ] [tʃɑːlz] [liː] [slaɪt] .

| **By** | **Charles** | **Lee** | **Sleight** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 查尔斯 | 李 | 魔术 | . |

作者：查尔斯·李·斯莱特。

---

[jʌŋ] ['ɑːtʃə(r)] , [ðə; ði] .

| **Young** | **Archer** | **,** | **The** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 射手 | , | 这 | . |

年轻的弓箭手。

---

[baɪ] [tʃɑːlz] [iː] . - .

| **By** | **Charles** | **E** | **.** | **Brimblecom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 查尔斯 | E | . | - | . |

作者：查尔斯·E·布林布尔科姆。

---

[ [ə; eɪ] - [θriː] ]

| **[** | **A** | **-** | **3** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| [ | 一个 | - | 3 | ] |

[A-3]

---

['kəʊzi] ['kɔːnə(r)] ['sɪəriːz]

| **COSY** | **CORNER** | **SERIES** |
|---|---|---|
| 舒适 | 角落 | 系列 |

温馨角落系列

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪəriːz][ʃæl; ʃəl] [kən'teɪn] ['əʊnli][ðə; ði] ['veri]

| It | is | the | intention | of | the | publishers | that | this | series | shall | contain | only | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 意图 | 的 | 这 | 出版商 | 那 | 这 | 系列 | 将 | 包含 | 仅有的 | 这 | 非常 |

[haɪɪst] [ænd; ənd]['pjʊərɪst]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

| highest | and | purest | literature | , |
|---|---|---|---|---|
| 最高 | 和 | 最纯净的 | 文学 | , |

出版商的意图是，本系列丛书只收录最高水平、最纯粹的文学作品。

— ['stɔːriz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt]['əʊnli] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,

| — | stories | that | shall | not | only | appeal | to | the | children | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 故事 | 那 | 将 | 不是 | 仅有的 | 上诉 | 到 | 这 | 孩子们 | 他们自己 | , |

——这些故事不仅会吸引孩子们，

[bʌt; bət][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [fiːl] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] .

| but | be | appreciated | by | all | those | who | feel | with | them | in | their | joys | and | sorrows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 感谢 | 经过 | 全部 | 那些 | WHO | 感觉 | 和 | 他们 | 在 | 他们的 | 喜悦 | 和 | 悲伤 | . |

但愿所有与他们感同身受、同甘共苦的人都能理解和欣赏他们。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [wel] - [nəʊn] ['ɑːtɪsts] ,

| The | numerous | illustrations | in | each | book | are | by | well | - | known | artists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很多的 | 插图 | 在 | 每个 | 书 | 是 | 经过 | 出色地 | - | 已知 | 艺术家 | , |

每本书中的大量插图均出自知名艺术家之手。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['vɒljuːm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [ə'træktɪv] ['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] .

| and | each | volume | has | a | separate | attractive | cover | design | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 体积 | 有 | 一个 | 分离 | 吸引人的 | 覆盖 | 设计 | . |

每卷都有单独且精美的封面设计。

[iːtʃ] [wʌn][vɒl] . , 16mo , [klɒθ] $0 . -

| Each | 1 | vol | . | , | 16mo | , | cloth | $0 | . | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 1 | 卷 | . | , | 16mo | , | 布 | $0 | . | - |

每册1卷，16个月，布面精装，0.50美元

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən]

| By | ANNIE | FELLOWS | JOHNSTON |
|---|---|---|---|
| 经过 | 安妮 | 伙伴们 | 约翰斯顿 |

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] .

| The | Little | Colonel | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 上校 | . |

小上校。

( [treɪd] [mɑːk] . )

| ( | Trade | Mark | . | ) |
|---|---|---|---|---|
| ( | 贸易 | 标记 | . | ) |

（商标。）

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ken'tʌki] .

| The | scene | of | this | story | is | laid | in | Kentucky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 的 | 这 | 故事 | 是 | 铺设 | 在 | 肯塔基州 | . |

故事的背景设定在肯塔基州。

[ɪts] ['herəʊɪn] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl] , [huː] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ,

| Its | heroine | is | a | small | girl | , | who | is | known | as | the | Little | Colonel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 女英雄 | 是 | 一个 | 小的 | 女孩 | , | WHO | 是 | 已知 | 作为 | 这 | 小的 | 上校 | , |

它的女主角是一个小女孩，被称为小上校。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fænsid] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] - [skuːl] ['sʌðən] ['dʒentlmən]

| on | account | of | her | fancied | resemblance | to | an | old | - | school | Southern | gentleman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 她 | 幻想 | 相似 | 到 | 一个 | 老的 | - | 学校 | 南方 | 绅士 |

,

,

,

因为她自认为长得像一位老派的南方绅士，

[huːz] [faɪn] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][əʊld]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] .

| whose | fine | estate | and | old | family | are | famous | in | the | region | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 美好的 | 财产 | 和 | 老的 | 家庭 | 是 | 著名的 | 在 | 这 | 地区 | . |

他的庄园和古老家族在当地都很有名。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz] .

| The | Giant | Scissors | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 剪刀 | . |

巨型剪刀。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dʒɔɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] [frɑːns] .

| This | is | the | story | of | Joyce | and | of | her | adventures | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 故事 | 的 | 乔伊斯 | 和 | 的 | 她 | 冒险 | 在 | 法国 | . |

这是乔伊斯的故事，以及她在法国的冒险经历。

[dʒɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ,

| Joyce | is | a | great | friend | of | the | Little | Colonel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔伊斯 | 是 | 一个 | 伟大的 | 朋友 | 的 | 这 | 小的 | 上校 | , |

乔伊斯是小上校的好朋友。

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtə(r)] ['vɒljuːmz] [ʃer] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] "

| and | in | later | volumes | shares | with | her | the | delightful | experiences | of | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 之后 | 卷 | 分享 | 和 | 她 | 这 | 愉快 | 经历 | 的 | 这 | " |

[haʊs] ['pɑːti] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['hɒlədeɪz] .

| House | Party | " | and | the | " | Holidays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 派对 | " | 和 | 这 | " | 假期 | . |

在后来的几卷书中，他与她分享了“家庭聚会”和“假期”的愉快经历。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki] .

| " | Two | Little | Knights | of | Kentucky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 小的 | 骑士 | 的 | 肯塔基州 | . |

“肯塔基州的两位小骑士。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['neɪbəz] .

| Who | Were | the | Little | Colonel's | Neighbors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 小的 | 上校的 | 邻居 | . |

小上校的邻居是谁?

[ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [frend] ,

| In | this | volume | the | Little | Colonel | returns | to | us | like | an | old | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 体积 | 这 | 小的 | 上校 | 返回 | 到 | 我们 | 喜欢 | 一个 | 老的 | 朋友 | , |

在本卷中，小上校像老朋友一样回到了我们身边。

[bʌt; bət] [wɪð] ['ædɪd] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] .

| but | with | added | grace | and | charm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 额外 | 优雅 | 和 | 魅力 | . |

但更添优雅和魅力。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

| She | is | not | , | however | , | the | central | figure | of | the | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 不是 | , | 然而 | , | 这 | 中央 | 数字 | 的 | 这 | 故事 | , |

然而，她并非故事的中心人物。

[ðæt] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] " [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] .

| that | place | being | taken | by | the | " | two | little | knights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 地方 | 存在 | 已采取 | 经过 | 这 | " | 二 | 小的 | 骑士 | . |

那个位置被"两个小骑士"占据了。

" ['mɪldrədz] [ɪn'herɪtəns] .

| " | Mildred's | Inheritance | . |
|---|---|---|---|
| " 米尔德雷德的 | | 遗产 | . |

《米尔德雷德的遗产》

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪz]

| A | delightful | little | story | of | a | lonely | English | girl | who | comes | to | America | and | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 愉快 | 小的 | 故事 | 的 | 一个 | 孤独 | 英语 | 女孩 | WHO | 来 | 到 | 美国 | 和 | 是 |

[ bi'frend ] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'merɪkən] ['fæməli] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

| befriended | by | a | sympathetic | American | family | who | are | attracted | by | her | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结交朋友 | 经过 | 一个 | 交感神经 | 美国人 | 家庭 | WHO | 是 | 吸引 | 经过 | 她 | 美丽的 |

['spiːkɪŋ] [vɔɪs] .

| speaking | voice | . |
|---|---|---|
| 请讲 | 嗓音 | . |

这是一个令人愉悦的小故事，讲述了一个孤独的英国女孩来到美国，被她优美的嗓音吸引，结识了一个富有同情心的美国家庭。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [gɪft] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl] [huː] [hæz; həz]

| By | means | of | this | one | gift | she | is | enabled | to | help | a | school | - | girl | who | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 这 | 一 | 礼物 | 她 | 是 | 已启用 | 到 | 帮助 | 一个 | 学校 | - | 女孩 | WHO | 有 |

['temprərəli] [lɒst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

| temporarily | lost | the | use | of | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂时地 | 丢失的 | 这 | 使用 | 的 | 她 | 眼睛 | , |

通过这份礼物，她得以帮助一位暂时失明的女学生。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['faɪnəli] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bɪzi] , ['hæpi] [wʌn] .

| and | thus | finally | her | life | becomes | a | busy | , | happy | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 最后 | 她 | 生活 | 变成 | 一个 | 忙碌的 | , | 快乐的 | 一 | . |

于是，她的生活最终变得忙碌而幸福。

[ [ə; eɪ] - [fɔːr] ]

| [ | A | - | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|
| [ | 一个 | - | 4 | ] |

[A-4]

['sɪsəli] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] .

| Cicely | and | Other | Stories | for | Girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 西塞莉 | 和 | 其他 | 故事 | 为了 | 女孩们 | . |

西西莉和其他女孩的故事。

[ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɒnstənz] ['tʃɑːmɪŋ] ['dʒʊvənl] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | readers | of | Mrs | . | Johnston's | charming | juveniles | will | be | glad | to | learn | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 读者 | 的 | 太太 | . | 约翰斯顿的 | 迷人 | 幼年 | 将要 | 是 | 高兴的 | 到 | 学习 | 的 | 这 |

['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

| issue | of | this | volume | for | young | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 的 | 这 | 体积 | 为了 | 年轻的 | 人们 | . |

约翰斯顿夫人笔下那些迷人的青少年读物的读者们，将会很高兴地得知这本青少年读物的出版。

[ɑːnt] - ['laɪzəz]['hɪərəʊ][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

| Aunt | ' | Liza's | Hero | and | Other | Stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | - | 丽莎的 | 英雄 | 和 | 其他 | 故事 | . |

《丽莎阿姨的英雄和其他故事》。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪks] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][məʊst]

| A | collection | of | six | bright | little | stories | , | which | will | appeal | to | all | boys | and | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 收藏 | 的 | 六 | 明亮的 | 小的 | 故事 | , | 哪个 | 将要 | 上诉 | 到 | 全部 | 男孩们 | 和 | 最多 |

[gɜːlz] .

| girls | . |
|---|---|
| 女孩们 | . |

这是一套包含六个生动有趣的小故事的合集，相信所有男孩和大多数女孩都会喜欢。

[bɪg] ['brʌðə(r)] .

| Big | Brother | . |
|---|---|---|
| 大的 | 兄弟 | . |

老大哥。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tuː] [bɔɪz] .

| A | story | of | two | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 二 | 男孩们 | . |

两个男孩的故事。

[ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv] ['stiːvn] , [hɪm'self] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['beɪbi]

| The | devotion | and | care | of | Steven | , | himself | a | small | boy | , | for | his | baby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 虔诚 | 和 | 关心 | 的 | 史蒂文 | , | 他自己 | 一个 | 小的 | 男生 | , | 为了 | 他的 | 婴儿 |

['brʌðə(r)] ,

| brother | , |
|---|---|
| 兄弟 | , |

史蒂文自己还是个小男孩，却对他的弟弟倾注了无微不至的关爱和照顾。

[ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪl] .

| is | the | theme | of | the | simple | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 主题 | 的 | 这 | 简单的 | 故事 | . |

这是这个简单故事的主题。

[əʊl] ['mæmiz] ['tɔːment] .

| Ole | Mammy's | Torment | . |
|---|---|---|---|
| 奥莱 | 妈妈的 | 折磨 | . |

老妈的折磨。

" [əʊl] ['mæmiz] ['tɔːment] " [hæz; həz] [biːn] ['fɪtli] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ɒv; əv] ['sʌðən] [laɪf] .

| " | Ole | Mammy's | Torment | " | has | been | fitly | called | " | a | classic | of | Southern | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥莱 | 妈妈的 | 折磨 | " | 有 | 到过 | 合适地 | 称为 | " | 一个 | 经典的 | 的 | 南方 | 生活 | . |

《老妈子的折磨》被恰如其分地称为“南方生活的经典之作”。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['niːgrəʊ] [læd] ,

| " | It | relates | the | haps | and | mishaps | of | a | small | negro | lad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 相关 | 这 | 发生 | 和 | 事故 | 的 | 一个 | 小的 | 黑人 | 小伙子 | , |

“它讲述了一个黑人小男孩的种种遭遇和不幸，

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][led][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

| and | tells | how | he | was | led | by | love | and | kindness | to | a | knowledge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 如何 | 他 | 曾是 | 引领 | 经过 | 爱 | 和 | 仁慈 | 到 | 一个 | 知识 | 的 |

[ðə; ði] [raɪt] .

| the | right | . |
|---|---|---|
| 这 | 正确的 | . |

并讲述了他如何受到爱与善良的引导，最终认识到正义。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['deɪgəʊ] .

| The | Story | of | Dago | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 达戈 | . |

达戈的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['deɪgəʊ] , [ə; eɪ] [pet] ['mʌŋki] ,

| In | this | story | Mrs | . | Johnston | relates | the | story | of | Dago | , | a | pet | monkey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 故事 | 太太 | . | 约翰斯顿 | 相关 | 这 | 故事 | 的 | 达戈 | , | 一个 | 宠物 | 猴 | , |

在这个故事中，约翰斯顿夫人讲述了宠物猴达戈的故事。

| [əʊnd] | ['dʒɔɪntli] | [baɪ] | [tuː] | ['brʌðəz] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **owned** | **jointly** | **by** | **two** | **brothers** | **.** |
| 拥有 | 共同 | 经过 | 二 | 兄弟 | . |

由两兄弟共同拥有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 我们的小阿拉伯表亲(Our Little Arabian Cousin)
# 第4/4页

['deɪgəʊ] [telz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] ,
**Dago** **tells** **his** **own** **story** **,**
达戈 讲述 他的 自己的 故事 ,

达戈讲述了他自己的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps][ɪz][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ]
**and** **the** **account** **of** **his** **haps** **and** **mishaps** **is** **both** **interesting** **and** **amusing**
和 这 帐户 的 他的 发生 和 事故 是 两个都 有趣的 和 有趣
.
**:**
.

他的种种奇遇和不幸遭遇的描述既有趣又滑稽。

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
**The** **Quilt** **That** **Jack** **Built** **.**
这 被子 那 杰克 建造 .

杰克做的被子。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,
**A** **pleasant** **little** **story** **of** **a** **boy's** **labor** **of** **love** **,**
一个 令人愉快的 小的 故事 的 一个 男孩们 劳动 的 爱 ,

这是一个关于男孩倾注心血的温馨小故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
**and** **how** **it** **changed** **the** **course** **of** **his** **life** **many** **years** **after** **it** **was**
和 如何 它 已更改 这 课程 的 他的 生活 许多 年 后 它 曾是
[ə'kʌmplɪʃt] .
**accomplished** **.**
完成 .

以及这件事在完成多年后如何改变了他的人生轨迹。

[flɪps] ['aɪləndz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .
**Flip's** **Islands** **of** **Providence** **.**
翻转 岛屿 的 普罗维登斯 .

弗利普的普罗维登斯群岛。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] [laɪf]['bæt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ,
**A** **story** **of** **a** **boy's** **life** **battle** **,** **his** **early** **defeat** **,** **and** **his** **final** **triumph** **,**
一个 故事 的 一个 男孩们 生活 战斗 , 他的 早期的 击败 , 和 他的 最终的 胜利 ,

这是一个男孩与命运抗争、早期遭遇挫折以及最终取得胜利的故事。

[wel] [wɜːθ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] .
**well** **worth** **the** **reading** **.**
出色地 值得 这 阅读 .

非常值得一读。

[ [ə; eɪ] - [faɪv] ]
**[** **A** **-** **5** **]**
[ 一个 - 5 ]

[A-5]

[baɪ] ['iːdɪθ] ['rɑːbɪnsən]
**By** **EDITH** **ROBINSON**
经过 伊迪丝 罗宾逊

作者：伊迪丝·罗宾逊

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [-] [fɜːst] ['krɪsməs] .

| A | Little | Puritan's | First | Christmas | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 清教徒的 | 第一的 | 圣诞节 | . |

小清教徒的第一个圣诞节。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [kə'ləʊniəl] [taɪmz] [ɪn] ['bɒstən] , ['telɪŋ] [haʊ] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['betɪ] ['suːəl] ,

| A | story | of | Colonial | times | in | Boston | , | telling | how | Christmas | was | invented | by | Betty | Sewall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 殖民 | 时代 | 在 | 波士顿 | , | 讲述 | 如何 | 圣诞节 | 曾是 | 发明 | 经过 | 贝蒂 | 塞沃尔 | , |

这是一个关于波士顿殖民时期的故事，讲述了贝蒂·苏厄尔如何发明了圣诞节。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] , ['eɪdɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [sæm] .

| a | typical | child | of | the | Puritans | , | aided | by | her | brother | Sam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 典型的 | 孩子 | 的 | 这 | 清教徒 | , | 协助 | 经过 | 她 | 兄弟 | 山姆 | . |

一个典型的清教徒孩子，在她的哥哥山姆的帮助下。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .

| A | Little | Daughter | of | Liberty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 女儿 | 的 | 自由 | . |

自由的小女儿。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [wel] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [æz; əz] ['fɒləʊz] :

| The | author's | motive | for | this | story | is | well | indicated | by | a | quotation | from | her | introduction | , | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者的 | 动机 | 为了 | 这 | 故事 | 是 | 出色地 | 表明的 | 经过 | 一个 | 引述 | 从 | 她 | 介绍 | , | 作为 | 跟随 | : |

作者创作这个故事的动机在其引言中的一段引文中得到了很好的体现，如下所示：

" [wʌn] [raɪd] [ɪz] ['meməreb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] ,

| " | One | ride | is | memorable | in | the | early | history | of | the | American | Revolution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 骑 | 是 | 难忘 | 在 | 这 | 早期的 | 历史 | 的 | 这 | 美国人 | 革命 | , |

“在美国革命早期历史上，有一次骑行令人难忘。”

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [raɪd] [ɒv; əv] [pɔːl] [rɪ'vɪə(r)] .

| the | well | - | known | ride | of | Paul | Revere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出色地 | - | 已知 | 骑 | 的 | 保罗 | 尊敬 | . |

保罗·里维尔的著名骑行。

['iːkwəli] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [raɪd] , — [ðə; ði] [raɪd] [ɒv; əv] ['æntəni] ['sevən] ,

| Equally | deserving | of | commendation | is | another | ride | , | — | the | ride | of | Anthony | Severn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 值得 | 的 | 表彰 | 是 | 其他 | 骑 | , | — | 这 | 骑 | 的 | 安东尼 | 塞文 | , |

同样值得称赞的还有另一次骑行——安东尼·塞文的骑行。

— [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] [hɪ'stɒrɪk] [ɪn] [ɪts] ['ækʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['meməreb(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

| — | which | was | no | less | historic | in | its | action | or | memorable | in | its | consequences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 哪个 | 曾是 | 不 | 较少的 | 历史性 | 在 | 它是 | 行动 | 或者 | 难忘 | 在 | 它是 | 结果 | . |

——其行动本身具有历史意义，其后果也令人难忘。

" [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

| " | A | Loyal | Little | Maid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 忠诚 | 小的 | 女佣 | . |

“一位忠诚的小女仆。”

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['herəʊɪn] , ['betsi] ['skaɪlər] ,

| A | delightful | and | interesting | story | of | Revolutionary | days | , | in | which | the | child | heroine | , | Betsey | Schuyler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 愉快 | 和 | 有趣的 | 故事 | 的 | 革命者 | 天 | , | 在 | 哪个 | 这 | 孩子 | 女英雄 | , | 贝齐 | 斯凯勒 | , |

这是一个关于美国革命时期的精彩有趣的故事，故事的主人公是小主人公贝齐·斯凯勒。

['rendəz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] .

| renders | important | services | to | George | Washington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 渲染 | 重要的 | 服务 | 到 | 乔治 | 华盛顿 | . |

为乔治·华盛顿提供了重要服务。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

| A | Little | Puritan | Rebel | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 清教徒 | 反叛 | . |

一个有点叛逆的清教徒。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ri:əl][gɜ:l] ,

| This | is | an | historical | tale | of | a | real | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 历史 | 故事 | 的 | 一个 | 真实的 | 女孩 | , |

这是一个关于一个真实女孩的历史故事。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['gælənt] [sɜ:(r)] ['hæri] [veɪn] [wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

| during | the | time | when | the | gallant | Sir | Harry | Vane | was | governor | of | Massachusetts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 时间 | 什么时候 | 这 | 英勇 | 先生 | 哈里 | 叶片 | 曾是 | 州长 | 的 | 马萨诸塞州 | . |

在英勇的哈里·范恩爵士担任马萨诸塞州州长期间。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən][ˌpaɪə'nɪə(r)] .

| A | Little | Puritan | Pioneer | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 清教徒 | 先锋 | . |

一位小小的清教徒先驱。

[ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] [leɪd] [ɪn][ðə; ði]['pjʊərɪtən] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['tʃɑ:l,staun] .

| The | scene | of | this | story | is | laid | in | the | Puritan | settlement | at | Charlestown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 的 | 这 | 故事 | 是 | 铺设 | 在 | 这 | 清教徒 | 沉降 | 在 | 查尔斯顿 | . |

故事的背景设定在清教徒定居点查尔斯顿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['herəʊɪn] [ædz] [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['feɪvərɪts] [səʊ] [wel] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

| The | little | girl | heroine | adds | another | to | the | list | of | favorites | so | well | known | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | 女英雄 | 添加 | 其他 | 到 | 这 | 列表 | 的 | 收藏夹 | 所以 | 出色地 | 已知 | 到 | 这 |

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

| young | people | . |
|---|---|---|
| 年轻的 | 人们 | . |

这位小女孩英雄又为深受年轻人喜爱的角色名单增添了一位新成员。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən] [baʊnd] [gɜ:l] .

| A | Little | Puritan | Bound | Girl | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 清教徒 | 边界 | 女孩 | . |

一个被束缚在清教徒家庭的小女孩。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ɪn]['pjʊərɪtən] [deɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['ju:θfl] ['ridər]

| A | story | of | Boston | in | Puritan | days | , | which | is | of | great | interest | to | youthful | readers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 波士顿 | 在 | 清教徒 | 天 | , | 哪个 | 是 | 的 | 伟大的 | 兴趣 | 到 | 青春 | 读者 |

.

| : |
|---|
| . |

这是一个关于清教徒时期波士顿的故事，非常吸引年轻读者。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən][ˌkævə'lɪə(r)] .

| A | Little | Puritan | Cavalier | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 清教徒 | 骑士 | . |

一位小清教徒骑士。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən][ˌkævə'lɪə(r)] " [hu:] [traɪd] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'θju:ziæzəm]

| The | story | of | a | " | Little | Puritan | Cavalier | " | who | tried | with | all | his | boyish | enthusiasm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 一个 | " | 小的 | 清教徒 | 骑士 | " | WHO | 尝试 | 和 | 全部 | 他的 | 男孩气 | 热情 |

[tu:; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [kɹu:s'eɪdəz] .

| to | emulate | the | spirit | and | ideals | of | the | dead | Crusaders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 仿真 | 这 | 精神 | 和 | 理想 | 的 | 这 | 死的 | 十字军战士 | . |

这是一个"小清教徒骑士"的故事，他满怀少年的热情，努力效仿已故十字军战士的精神和理想。

[ [ə; eɪ] - [sɪks] ]
**[ A - 6 ]**
[ 一个 - 6 ]

[A-6]

[baɪ] ['wiːdə] ( ['luːɪs] [diː][lɑː] - )
**By OUIDA ( Louise de la Ramée )**
经过 欧伊达 ( 路易丝 德 拉 - )

作者：OUIDA（路易丝·德拉·拉梅）

[ə; eɪ] [dɒg] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] : [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] .
**A Dog of Flanders : A Christmas Story .**
一个 狗 的 弗兰德斯 : 一个 圣诞节 故事 .

佛兰德斯的狗：一个圣诞故事。

[tuː] [wel] [ænd; ənd] ['feɪvərəbli] [nəʊn] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .
**Too well and favorably known to require description .**
也 出色地 和 有利 已知 到 要求 描述 .

知名度太高，无需赘述。

[ðə; ði] ['nɜːrnˌbɜːrg] [stəʊv] .
**The Nurnberg Stove .**
这 纽伦堡 火炉 .

纽伦堡炉灶。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [hæz; həz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [praɪs] .
**This beautiful story has never before been published at a popular price .**
这 美丽的 故事 有 绝不 前 到过 已发布 在 一个 受欢迎的 价格 .

这个精彩的故事此前从未以平价出版过。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['mɑːgrət] [fɒks]
**By FRANCES MARGARET FOX**
经过 弗朗西丝 玛格丽特 狐狸

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒaɪənts] ['neɪbɜːrz] .
**The Little Giant's Neighbours .**
这 小的 巨人的 邻居 .

小巨人的邻居们。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l]['dʒaɪənt] " [huːz] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
**A charming nature story of a " little giant " whose neighbours were the**
一个 迷人 自然 故事 的 一个 " 小的 巨大的 " 谁 邻居 是 这
['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] .
**creatures of the field and garden .**
生物 的 这 场地 和 花园 .

这是一个关于"小巨人"的迷人自然故事，他的邻居是田野和花园里的各种动物。

['fɑːmə(r)] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] .
**Farmer Brown and the Birds .**
农民 棕色的 和 这 鸟类 .

布朗农夫和鸟儿们。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [mænz] [best] [frendz] .
**A little story which teaches children that the birds are man's best friends .**
一个 小的 故事 哪个 教导 孩子们 那 这 鸟类 是 男人的 最好的 朋友们 .

这是一个小故事，告诉孩子们鸟儿是人类最好的朋友。

['betɪ] [ɒv; əv][əʊld] ['mækɪnɔː] .
**Betty of Old Mackinaw .**
贝蒂 的 老的 麦基诺 .

老麦基诺的贝蒂。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] , [ə'piːlɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['ridər] [huː] [laɪk]

| A | charming | story | of | child | - | life | , | appealing | especially | to | the | little | readers | who | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 迷人 | 故事 | 的 | 孩子 | - | 生活 | , | 上诉 | 尤其 | 到 | 这 | 小的 | 读者 | WHO | 喜欢 |

['stɔːriz] [ɒv; əv] " ['riːəl] ['piːp(ə)l] .

| stories | of | " | real | people | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | " | 真实的 | 人们 | . |

这是一个关于儿童生活的迷人故事，尤其吸引喜欢“真实人物”故事的小读者。

" ['brʌðə(r)] ['bɪli] .

| " | Brother | Billy | . |
|---|---|---|---|
| " | 兄弟 | 比利 | . |

“比利兄弟。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['bɛtiz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['betɪ] [hɜː'self] .

| The | story | of | Betty's | brother | , | and | some | further | adventures | of | Betty | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 贝蒂的 | 兄弟 | , | 和 | 一些 | 更远 | 冒险 | 的 | 贝蒂 | 她自己 | . |

讲述了贝蒂的哥哥的故事，以及贝蒂本人的一些其他冒险经历。

['mʌðə(r)] ['neɪtʃərz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

| Mother | Nature's | Little | Ones | . |
|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 自然的 | 小的 | 一个 | . |

大自然的宝贝们。

['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] ['sketʃɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['laɪftaɪm] , [ɔː(r)] " ['tʃaɪldhʊd] , " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

| Curious | little | sketches | describing | the | early | lifetime | , | or | " | childhood | , | " | of | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇的 | 小的 | 草图 | 描述 | 这 | 早期的 | 寿命 | , | 或者 | " | 童年 | , | " | 的 | 这 | 小的 |

['kriːtʃəz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] .

| creatures | out | - | of | - | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生物 | 出去 | - | 的 | - | 门 | . |

一些有趣的小素描，描述了户外小生物的早期生活，或者说“童年”。

[haʊ] ['krɪsməs] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [məlveɪniːz] .

| How | Christmas | Came | to | the | Mulvaneys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 圣诞节 | 来 | 到 | 这 | 穆尔瓦尼 | . |

穆尔瓦尼一家是如何过圣诞节的。

[ə; eɪ] [braɪt] , ['laɪflaɪk] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,

| A | bright | , | lifelike | little | story | of | a | family | of | poor | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 明亮的 | , | 逼真 | 小的 | 故事 | 的 | 一个 | 家庭 | 的 | 贫穷的 | 孩子们 | , |

这是一个生动鲜活的小故事，讲述了一个贫困家庭的孩子们。

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .

| with | an | unlimited | capacity | for | fun | and | mischief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 无限 | 容量 | 为了 | 乐趣 | 和 | 恶作剧 | . |

拥有无限的玩乐和恶作剧能力。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] [fə'gɒtn] ['krɪsməs] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðə; ði]

| The | wonderful | never | - | to | - | be | forgotten | Christmas | that | came | to | them | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精彩的 | 绝不 | - | 到 | - | 是 | 被遗忘的 | 圣诞节 | 那 | 来了 | 到 | 他们 | 是 | 这 |

['klaɪmæks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .

| climax | of | a | series | of | exciting | incidents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高潮 | 的 | 一个 | 系列 | 的 | 激动人心 | 事件 | . |

他们度过了一个美妙难忘的圣诞节，这是一系列激动人心的事件的高潮。

[ [ə; eɪ] - ['sɛvən] ]

| [ | A | - | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|
| [ | 一个 | - | 7 | ] |

[A-7]

[baɪ] [mɪs] ['mjuːˌlɑːk]

| By | MISS | MULOCK |
|---|---|---|
| 经过 | 错过 | 穆洛克 |

作者：穆洛克小姐

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] .

| The | Little | Lame | Prince | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 瘸 | 王子 | . |

小跛脚王子。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] ['meni] [əd'ventʃəz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| A | delightful | story | of | a | little | boy | who | has | many | adventures | by | means | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 愉快 | 故事 | 的 | 一个 | 小的 | 男生 | WHO | 有 | 许多 | 冒险 | 经过 | 方法 | 的 | 这 |

['mædʒɪk] [gɪfts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] .

| magic | gifts | of | his | fairy | godmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 魔法 | 礼物 | 的 | 他的 | 仙女 | 教母 | . |

这是一个关于小男孩的奇妙故事，他凭借仙女教母的魔法礼物展开了许多冒险。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['braʊni] .

| Adventures | of | a | Brownie | . |
|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 的 | 一个 | 布朗尼 | . |

布朗尼的冒险。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [elf] [huː] [ tɔː'ment, 'tɔːm- ][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['gɑːdnə(r)] ,

| The | story | of | a | household | elf | who | torments | the | cook | and | gardener | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 一个 | 家庭 | 精灵 | WHO | 折磨 | 这 | 厨师 | 和 | 园丁 | , |

这是一个关于一个折磨厨师和园丁的家养小精灵的故事。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [hɪm] .

| but | is | a | constant | joy | and | delight | to | the | children | who | love | and | trust | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 一个 | 持续的 | 喜悦 | 和 | 喜 | 到 | 这 | 孩子们 | WHO | 爱 | 和 | 相信 | 他 | . |

但对于爱他、信任他的孩子们来说，他却始终是快乐和幸福的源泉。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] .

| His | Little | Mother | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 小的 | 母亲 | . |

他的小妈妈。

[mɪs] - [ʃɔːt] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]

| Miss | Mulock's | short | stories | for | children | are | a | constant | source | of | delight | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | - | 短的 | 故事 | 为了 | 孩子们 | 是 | 一个 | 持续的 | 来源 | 的 | 喜 | 到 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

穆洛克小姐为孩子们创作的短篇故事总是能给他们带来快乐。

[ænd; ənd] " [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , " [ɪn] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [dres] ,

| and | " | His | Little | Mother | , | " | in | this | new | and | attractive | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 他的 | 小的 | 母亲 | , | " | 在 | 这 | 新的 | 和 | 吸引人的 | 裙子 | , |

还有“他的小妈妈”，穿着这件崭新漂亮的裙子，

[wɪl] [biː; bi] [ 'welkəm ] [baɪ][hoʊsts][ɒv; əv] ['juːθfl] ['ridər] .

| will | be | welcomed | by | hosts | of | youthful | readers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 欢迎 | 经过 | 主持人 | 的 | 青春 | 读者 | . |

将会受到众多年轻读者的欢迎。

['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪnz] ['hɒlədeɪ] .

| Little | Sunshine's | Holiday | . |
|---|---|---|---|
| 小的 | 阳光的 | 假期 | . |

小阳光的假期。

[æn; ən] [ə'træktɪv] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['aʊtɪŋ] .

| An | attractive | story | of | a | summer | outing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 吸引人的 | 故事 | 的 | 一个 | 夏天 | 外出 | . |

一个引人入胜的夏日郊游故事。

" ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] " [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] - ['kærəktəz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [mɪs]

| " | Little | Sunshine | " | is | another | of | those | beautiful | child | - | characters | for | which | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 阳光 | " | 是 | 其他 | 的 | 那些 | 美丽的 | 孩子 | - | 人物 | 为了 | 哪个 | 错过 |

['mju:ˌlɑ:k][ɪz][səʊ]['dʒʌstli] ['feɪməs] .

| Mulock | is | so | justly | famous | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 穆洛克 | 是 | 所以 | 公正地 | 著名的 | . |

《小阳光》是穆洛克小姐笔下众多美丽儿童角色之一，而穆洛克小姐也正是凭借这些角色而名声大噪。

[baɪ] ['mɑ:ʃl] ['sɔ:ndəz]

| By | MARSHALL | SAUNDERS |
|---|---|---|
| 经过 | 马歇尔 | 桑德斯 |

作者：马歇尔·桑德斯

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

| For | His | Country | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 国家 | . |

为了他的祖国。

[ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

| A | sweet | and | graceful | story | of | a | little | boy | who | loved | his | country | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 甜的 | 和 | 优美 | 故事 | 的 | 一个 | 小的 | 男生 | WHO | 喜爱 | 他的 | 国家 | ; |

这是一个关于热爱祖国的小男孩的甜蜜而动人的故事；

['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðæt] [tʃɑ:m] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ ɪn'diə ] [mɪs] ['sɔ:ndəz] [tu:; tə][hoʊsts][ɒv; əv] ['ridər] .

| written | with | that | charm | which | has | endeared | Miss | Saunders | to | hosts | of | readers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 和 | 那 | 魅力 | 哪个 | 有 | 可爱的 | 错过 | 桑德斯 | 到 | 主持人 | 的 | 读者 | . |

桑德斯小姐的文笔充满魅力，深受众多读者喜爱。

['ni:tə] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['setə(r)] .

| Nita | , | the | Story | of | an | Irish | Setter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妮塔 | , | 这 | 故事 | 的 | 一个 | 爱尔兰 | 塞特 | . |

妮塔，一只爱尔兰塞特犬的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

| In | this | touching | little | book | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 接触 | 小的 | 书 | , |

在这本感人的小书中，

[mɪs] ['sɔ:ndəz] [ʃəʊz] [haʊ] [dɪə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][gɑ:dz] [dʌm] ['kri:tʃəz] .

| Miss | Saunders | shows | how | dear | to | her | heart | are | all | of | God's | dumb | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 桑德斯 | 演出 | 如何 | 亲爱的 | 到 | 她 | 心 | 是 | 全部 | 的 | 神的 | 哑的 | 生物 | . |

桑德斯小姐展现了她对上帝所有无声生灵的深切关爱。

- , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][æn; ən]['eskɪməʊ] [dɒg] .

| Alpatok | , | the | Story | of | an | Eskimo | Dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 故事 | 的 | 一个 | 爱斯基摩人 | 狗 | . |

阿尔帕托克，一只爱斯基摩犬的故事。

- , [æn; ən]['eskɪməʊ][dɒg][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑ:(r)] [nɔ:θ] ,

| Alpatok | , | an | Eskimo | dog | from | the | far | north | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 一个 | 爱斯基摩人 | 狗 | 从 | 这 | 远的 | 北 | , |

阿尔帕托克，一只来自遥远北方的爱斯基摩犬

[wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] [left] [tu:; tə] [stɑ:v] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] ,

| was | stolen | from | his | master | and | left | to | starve | in | a | strange | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 被盗 | 从 | 他的 | 掌握 | 和 | 左边 | 到 | 饿死 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 城市 | , |

他被从主人身边偷走，遗弃在一个陌生的城市里等死。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ bi'frend ] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

| but | was | befriended | and | cared | for | , | until | he | was | able | to | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 结交朋友 | 和 | 关心 | 为了 | , | 直到 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 返回 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] .

| to | his | owner | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 所有者 | . |

但他得到了朋友的帮助和照顾，直到能够回到主人身边。

[mɪs] ['sɔːndərzɪz] ['stɔːri] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [truːθ] ,

| Miss | Saunders's | story | is | based | on | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 桑德斯 | 故事 | 是 | 基于 | 在 | 真相 | , |

桑德斯小姐的故事是根据真实事件改编的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] " - " [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv]

| and | the | pictures | in | the | book | of | " | Alpatok | " | are | based | on | a | photograph | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 图片 | 在 | 这 | 书 | 的 | " | - | " | 是 | 基于 | 在 | 一个 | 照片 | 的 |

[ðə; ði]['riːəl]['eskɪməʊ][dɒg] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spɪərɪəns] .

| the | real | Eskimo | dog | who | had | such | a | strange | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 爱斯基摩人 | 狗 | WHO | 有 | 这样的 | 一个 | 奇怪的 | 经验 | . |

《阿尔帕托克》一书中的图片是根据一张真实爱斯基摩犬的照片改编的，这只狗有过这样一段奇特的经历。

[ [ə; eɪ] - [eit] ]

| [ | A | - | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|
| [ | 一个 | - | 8 | ] |

[A-8]

[baɪ] [wɪl] ['ælən] ['drɑːmˌguːl]

| By | WILL | ALLEN | DROMGOOLE |
|---|---|---|---|
| 经过 | 将要 | 艾伦 | 德罗姆古尔 |

作者：威尔·艾伦·德罗姆古尔

[ðə; ði] - [dɒg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] .

| The | Farrier's | Dog | and | His | Fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 狗 | 和 | 他的 | 同伴 | . |

铁匠的狗和它的同伴。

[ðɪs] ['stɔːri] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['gɪftɪd] [jʌŋ] ['sʌðən] ['wʊmən] ,

| This | story | , | written | by | the | gifted | young | Southern | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | , | 书面 | 经过 | 这 | 天才 | 年轻的 | 南方 | 女士 | , |

这个故事是由一位才华横溢的南方年轻女性所写，

[wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn][ðə; ði] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ əd'maiərə ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| will | appeal | to | all | that | is | best | in | the | natures | of | the | many | admirers | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 上诉 | 到 | 全部 | 那 | 是 | 最好的 | 在 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 许多 | 仰慕者 | 的 | 她 |

['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['piːkənt] [staɪl] .

| graceful | and | piquant | style | . |
|---|---|---|---|---|
| 优美 | 和 | 辛辣的 | 风格 | . |

她优雅而又风趣的风格，必将吸引众多仰慕者心中所有美好的品质。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] .

| The | Fortunes | of | the | Fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财富 | 的 | 这 | 同伴 | . |

这位研究员的命运。

[ðəʊz] [huː] [riːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['peɪθɒs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv] " [ðə; ði] - [dɒg]

| Those | who | read | and | enjoyed | the | pathos | and | charm | of | " | The | Farrier's | Dog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 读 | 和 | 享受 | 这 | 感伤 | 和 | 魅力 | 的 | " | 这 | - | 狗 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] " [wɪl] ['welkəm] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]

| and | His | Fellow | " | will | welcome | the | further | account | of | the | adventures | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 同伴 | " | 将要 | 欢迎 | 这 | 更远 | 帐户 | 的 | 这 | 冒险 | 的 |

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] [smɪθ] .

| Baydaw | and | the | Fellow | at | the | home | of | the | kindly | smith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这 | 同伴 | 在 | 这 | 家 | 的 | 这 | 亲切地 | 史密斯 | . |

读过《铁匠的狗和他的伙伴》并喜欢其中的悲情和魅力的人，一定会欢迎接下来讲述贝达和他的伙伴在善良铁匠家的冒险故事。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] .

| The | Best | of | Friends | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 的 | 朋友们 | . |

最好的朋友。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [dɒg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ,

| This | continues | the | experiences | of | the | Farrier's | dog | and | his | Fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 继续 | 这 | 经历 | 的 | 这 | - | 狗 | 和 | 他的 | 同伴 | , |

这延续了铁匠的狗和他的伙伴们的经历。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [mɪs] [-] [wel] - [nəʊn] ['tʃɑːmɪŋ] [staɪl] .

| written | in | Miss | Dromgoole's | well | - | known | charming | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 在 | 错过 | 德罗姆古尔的 | 出色地 | - | 已知 | 迷人 | 风格 | . |

以德罗姆古尔小姐广为人知的迷人文风写成。

[daʊn] [ɪn] ['dɪksi] .

| Down | in | Dixie | . |
|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 迪克西 | . |

在南方。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ,

| A | fascinating | story | for | boys | and | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 迷人 | 故事 | 为了 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | , |

这是一个引人入胜的故事，男孩女孩都会喜欢。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][ˌælə'bæmə] ['tʃɪldrən] [huː] [muːv] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd] [grəʊ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

| of | a | family | of | Alabama | children | who | move | to | Florida | and | grow | up | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 家庭 | 的 | 阿拉巴马州 | 孩子们 | WHO | 移动 | 到 | 佛罗里达 | 和 | 生长 | 向上 | 在 | 这 |

[saʊθ] .

| South | . |
|---|---|
| 南 | . |

讲述一个阿拉巴马州家庭的孩子搬到佛罗里达州，并在南方长大的故事。

[baɪ] ['meəriən] ['dʌbljuː] . ['waɪldˌmæn]

| By | MARIAN | W | . | WILDMAN |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 玛丽安 | W | . | 野人 |

作者：玛丽安·W·怀尔德曼

['lɔɪəlti] ['aɪlənd] .

| Loyalty | Island | . |
|---|---|---|
| 忠诚 | 岛 | . |

忠诚岛。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)][pet][dɒg][ɒn][æn; ən]

| An | account | of | the | adventures | of | four | children | and | their | pet | dog | on | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 帐户 | 的 | 这 | 冒险 | 的 | 四 | 孩子们 | 和 | 他们的 | 宠物 | 狗 | 在 | 一个 |

['aɪlənd] ,

| island | , |
|---|---|
| 岛 | , |

讲述了四个孩子和他们的宠物狗在岛上的冒险故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [klɪəd] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] .

| and | how | they | cleared | their | brother | from | the | suspicion | of | dishonesty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他们 | 已清除 | 他们的 | 兄弟 | 从 | 这 | 怀疑 | 的 | 不诚实 | . |

以及他们如何洗清兄弟的不诚实嫌疑。

['θɪədɔ] [ænd; ənd] [ˌθɪə'dɔːrə] .

| Theodore | and | Theodora | . |
|---|---|---|---|
| 西奥多 | 和 | 狄奥多拉 | . |

西奥多和西奥多拉。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ænd; ənd]['mɪshæps][ɒv; əv] [tuː] ['mɪstʃɪvəs] [twɪnz] ,

| This | is | a | story | of | the | exploits | and | mishaps | of | two | mischievous | twins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 故事 | 的 | 这 | 漏洞 | 和 | 事故 | 的 | 二 | 恶作剧 | 双胞胎 | , |

这是一个关于一对调皮捣蛋的双胞胎的冒险经历和各种倒霉事的故事。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] " ['lɔɪəlti]

| and | continues | the | adventures | of | the | interesting | group | of | children | in | " | Loyalty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 这 | 冒险 | 的 | 这 | 有趣的 | 团体 | 的 | 孩子们 | 在 | " | 忠诚 |

['aɪlənd] .

| Island | . |
|---|---|
| 岛 | . |

并继续讲述这群有趣的孩子在“忠诚岛”上的冒险故事。

" [ [ə; eɪ] - [naɪn] ]

| " | [ | A | - | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| " | [ | 一个 | - | 9 | ] |

[A-9]

[baɪ] [tʃɑːlz] [dʒiː] . [diː] . ['rɒbəts]

| By | CHARLES | G | . | D | . | ROBERTS |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 查尔斯 | G | . | D | . | 罗伯茨 |

作者：查尔斯·G·D·罗伯茨

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] ['daɪdəʊ] .

| The | Cruise | of | the | Yacht | Dido | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巡航 | 的 | 这 | 游艇 | 蒂朵 | . |

游艇迪多号的巡航之旅。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tuː] [bɔɪz] [huː] [tɜːnd] [ðeə(r)] [jɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt] [tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni]

| The | story | of | two | boys | who | turned | their | yacht | into | a | fishing | boat | to | earn | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 二 | 男孩们 | WHO | 转向 | 他们的 | 游艇 | 进入 | 一个 | 钓鱼 | 船 | 到 | 赚 | 钱 |

[tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [kɔːs] ,

| to | pay | for | a | college | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 支付 | 为了 | 一个 | 大学 | 课程 | , |

这是两个男孩将游艇改装成渔船，以此赚钱支付大学学费的故事。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [waɪl] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] .

| and | of | their | adventures | while | exploring | in | search | of | hidden | treasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 他们的 | 冒险 | 尽管 | 探索 | 在 | 搜索 | 的 | 隐 | 宝藏 | . |

以及他们在探索寻找隐藏宝藏的过程中发生的冒险故事。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]

| The | Lord | of | the | Air |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 的 | 这 | 空气 |

空中之王

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːg(ə)l]

| The | Story | of | the | Eagle |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 鹰 |

雄鹰的故事

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] -

| The | King | of | the | Mamozekel |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 这 | - |

玛摩谢克尔之王

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːs]

| The | Story | of | the | Moose |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 驼鹿 |

驼鹿的故事

[ðə; ði][ 'wɔtʃə, 'wɔː- ][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)]

| The | Watchers | of | the | Camp | - | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观察者 | 的 | 这 | 营 | - | 火 |

篝火守望者

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pænθə(r)]

| THE | STORY | OF | THE | PANTHER |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 豹 |

黑豹的故事

[ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] [gluːm]

| The | Haunter | of | the | Pine | Gloom |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幽灵 | 的 | 这 | 松树 | 愁云 |

松林幽暗处的潜伏者

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪŋks]

| THE | STORY | OF | THE | LYNX |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 猞猁 |

猞猁的故事

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪlz]

| The | Return | to | the | Trails |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 返回 | 到 | 这 | 小径 |

重返山径

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)]

| THE | STORY | OF | THE | BEAR |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 熊 |

熊的故事

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)]

| The | Little | People | of | the | Sycamore |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 人们 | 的 | 这 | 梧桐树 |

梧桐树下的小矮人

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'kuːn]

| THE | STORY | OF | THE | RACCOON |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 狸 |

浣熊的故事

[baɪ] ['ʌðə(r)] ['ɔːθəz]

| By | OTHER | AUTHORS |
|---|---|---|
| 经过 | 其他 | 作者 |

其他作者

[ðə; ði] [greɪt] [skuːp] .

| The | Great | Scoop | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 舀 | . |

独家新闻。

[baɪ] ['mɒli] ['eliət] ['siːˌwel]

| By | MOLLY | ELLIOT | SEAWELL |
|---|---|---|---|
| 经过 | 莫莉 | 艾略特 | 海威尔 |

作者：莫莉·艾略特·西威尔

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv]['nju:zpeɪpə(r)] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ,

| A | capital | tale | of | newspaper | life | in | a | big | city | , | and | of | a | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 首都 | 故事 | 的 | 报纸 | 生活 | 在 | 一个 | 大的 | 城市 | , | 和 | 的 | 一个 | 明亮的 | , |

['entəpraɪzɪŋ] ,

| enterprising | , |
|---|---|
| 进取 | , |

这是一个关于大城市报社生活的精彩故事，也是一个关于一位才华横溢、充满进取心的……的故事。

['laɪkəbl] ['jʌŋstə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ˌðeər'ɒn] .

| likable | youngster | employed | thereon | . |
|---|---|---|---|---|
| 讨人喜欢 | 青少年 | 受雇 | 其上 | . |

受雇于此的是一位讨人喜欢的年轻人。

[dʒɒn] ['wɒpə(r)] .

| John | Whopper | . |
|---|---|---|
| 约翰 | 巨无霸 | . |

约翰·沃珀。

[ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp] [klɑrks] ['pɒpjələ(r)] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [fel] [θru:] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd]

| The | late | Bishop | Clark's | popular | story | of | the | boy | who | fell | through | the | earth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚的 | 主教 | 克拉克的 | 受欢迎的 | 故事 | 的 | 这 | 男生 | WHO | 跌倒 | 通过 | 这 | 地球 | 和 |

[keɪm] [aʊt] [ɪn] ['tʃaɪnə] ,

| came | out | in | China | , |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 出去 | 在 | 中国 | , |

已故克拉克主教讲述的那个男孩掉进地底，来到中国的故事广为流传。

[wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['bɪʃəp] ['pɒtə(r)] .

| with | a | new | Introduction | by | Bishop | Potter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 新的 | 介绍 | 经过 | 主教 | 波特 | . |

由波特主教作序。

[ [ə; eɪ] - - ]

| [ | A | - | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|
| [ | 一个 | - | - | ] |

[A-10]

[ðə; ði] [dəʊl] [twɪnz] .

| The | Dole | Twins | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 多尔 | 双胞胎 | . |

多尔双胞胎。

[baɪ] [keɪt] ['ʌpsən] [klɑ:k]

| By | KATE | UPSON | CLARK |
|---|---|---|---|
| 经过 | 凯特 | 厄普森 | 克拉克 |

作者：凯特·厄普森·克拉克

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [ɜ:n] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] ['krʌtʃɪz]

| The | adventures | of | two | little | people | who | tried | to | earn | money | to | buy | crutches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冒险 | 的 | 二 | 小的 | 人们 | WHO | 尝试 | 到 | 赚 | 钱 | 到 | 买 | 拐杖 |

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [leɪm] [ɑ:nt] .

| for | a | lame | aunt | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 瘸 | 阿姨 | . |

两个小矮人努力赚钱为跛脚的姑妈买拐杖的冒险故事。

[æn; ən] ['eksələnt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] [ə'baʊt] - , [wɪtʃ] [wɪl] ['greɪtli] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

| An | excellent | description | of | child | - | life | about | 1812 | , | which | will | greatly | interest | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出色的 | 描述 | 的 | 孩子 | - | 生活 | 关于 | - | , | 哪个 | 将要 | 非常 | 兴趣 | 和 |

[ə'mju:z] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,

| amuse | the | children | of | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 娱乐 | 这 | 孩子们 | 的 | 到 | - | 天 | , |

本书对1812年前后儿童的生活进行了精彩的描述，相信今天的孩子们会对此非常感兴趣，并从中获得乐趣。

[huːz] [laɪf] [ɪz] ['waɪdli] ['dɪfrənt] .

| whose | life | is | widely | different | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 生活 | 是 | 广泛 | 不同的 | . |

他们的生活方式截然不同。

['lærɪ] ['hʌdsənz] [æm'bɪʃ(ə)n] .

| Larry | Hudson's | Ambition | . |
|---|---|---|---|
| 拉里 | 哈德逊的 | 志向 | . |

拉里·哈德森的雄心壮志。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['təʊbi] ['tailə] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| By | JAMES | OTIS | , | author | of | " | Toby | Tyler | , | " | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | , | 作者 | 的 | " | 托比 | 泰勒 | , | " | ETC | . |

作者：詹姆斯·奥蒂斯，《托比·泰勒》等作品的作者。

['lærɪ] ['hʌdsən] [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [bɔɪ] , [huːz] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] [geɪn] [hɪm]

| Larry | Hudson | is | a | typical | American | boy | , | whose | hard | work | and | enterprise | gain | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 哈德逊 | 是 | 一个 | 典型的 | 美国人 | 男生 | , | 谁 | 难的 | 工作 | 和 | 企业 | 获得 | 他 |

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,

| his | ambition | , |
|---|---|---|
| 他的 | 志向 | , |

拉里·哈德森是一个典型的美国男孩，他的勤奋和进取心为他实现了抱负。

— [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| — | an | education | and | a | start | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 教育 | 和 | 一个 | 开始 | 在 | 这 | 世界 | . |

——接受教育，开启人生新篇章。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [ʃuː] .

| The | Little | Christmas | Shoe | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 圣诞节 | 鞋 | . |

小圣诞鞋。

[baɪ][dʒeɪn][piː] . [skɒt] ['wʊdrʌf]

| By | JANE | P | . | SCOTT | WOODRUFF |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 简 | P | . | 斯科特 | 香车叶草 |

作者：简·P·斯科特·伍德拉夫

[ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [juːl] - [taɪd] .

| A | touching | story | of | Yule | - | tide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 接触 | 故事 | 的 | 圣诞节 | - | 潮 | . |

一个感人的圣诞故事。

[wiː] ['dɒr(ə)θi] .

| Wee | Dorothy | . |
|---|---|---|
| 威 | 多萝西 | . |

小多萝西。

[baɪ] ['lɔːrə] ['ʌpˌdɛgræf]

| By | LAURA | UPDEGRAFF |
|---|---|---|
| 经过 | 劳拉 | 厄普德格拉夫 |

作者：劳拉·阿普德格拉夫

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['tendə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| A | story | of | two | orphan | children | , | the | tender | devotion | of | the | eldest | , | a | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 二 | 孤儿 | 孩子们 | , | 这 | 投标 | 虔诚 | 的 | 这 | 长子 | , | 一个 | 男生 | , |

这是一个关于两个孤儿的故事，讲述了哥哥对妹妹温柔的奉献。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['biːɪŋ] [ɪts] [θiːm] [ænd; ənd] ['setɪŋ] .

| for | his | sister | being | its | theme | and | setting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 姐姐 | 存在 | 它是 | 主题 | 和 | 环境 | . |

以他的妹妹为主题和背景。

[wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['sædnəs] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['ʌðəwaɪz] [braɪt] [ænd; ənd]

| With | a | bit | of | sadness | at | the | beginning | , | the | story | is | otherwise | bright | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 少量 | 的 | 悲伤 | 在 | 这 | 开始 | , | 这 | 故事 | 是 | 否则 | 明亮的 | 和 |

['sʌni] ,

| sunny | , |
|---|---|
| 阳光明媚 | , |

故事开头略带伤感，但其余部分则阳光明媚。

[ænd; ənd][ɔːltə'geðə(r)] ['həʊlsəm] [ɪn] ['evri] [weɪ] .

| and | altogether | wholesome | in | every | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 共 | 健康 | 在 | 每一个 | 方式 | . |

各方面都非常健康。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)] : [ə; eɪ]['ledʒənd][ɒv; əv] ['stɪriə] .

| The | King | of | the | Golden | River | : | A | Legend | of | Stiria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 这 | 金的 | 河 | : | 一个 | 传奇 | 的 | 斯蒂里亚 | . |

金河之王：斯蒂里亚传说。

[baɪ] [dʒɒn] ['rʌskɪn]

| By | JOHN | RUSKIN |
|---|---|---|
| 经过 | 约翰 | 拉斯金 |

约翰·罗斯金

['rɪt(ə)n] ['fɪfti] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)][ə'gəʊ] , [ænd; ənd][nɒt] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

| Written | fifty | years | or | more | ago | , | and | not | originally | intended | for | publication | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 五十 | 年 | 或者 | 更多的 | 前 | , | 和 | 不是 | 起初 | 故意的 | 为了 | 发布 | , |

写于五十年前或更久，最初并非打算出版。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['feəri] - [teɪl] [suːn] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] .

| this | little | fairy | - | tale | soon | became | known | and | made | a | place | for | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 仙女 | - | 故事 | 很快 | 成为 | 已知 | 和 | 制成 | 一个 | 地方 | 为了 | 本身 | . |

这个小童话故事很快就传开了，并广为流传。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['vɜːrsəz] .

| A | Child's | Garden | of | Verses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孩子的 | 花园 | 的 | 诗句 | . |

儿童诗园。

[baɪ][ɑː(r)] . [el] . ['stiːvənsən]

| By | R | . | L | . | STEVENSON |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 拉 | . | L | . | 史蒂文森 |

作者：RL STEVENSON

['mɪstə(r)] . ['stiːvənsənz] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɪz] [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [niːd] [dɪ'skrɪpʃn] .

| Mr | . | Stevenson's | little | volume | is | too | well | known | to | need | description | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 史蒂文森的 | 小的 | 体积 | 是 | 也 | 出色地 | 已知 | 到 | 需要 | 描述 | . |

史蒂文森先生的这本小册子非常有名，无需赘述。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['hɑːtɪli] [ 'welkəm ] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

| It | will | be | heartily | welcomed | in | this | new | and | attractive | edition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 衷心地 | 欢迎 | 在 | 这 | 新的 | 和 | 吸引人的 | 版 | . |

它将在这部全新且引人入胜的版本中受到热烈欢迎。

[ [ə; eɪ] - - ]

| [ | A | - | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|
| [ | 一个 | - | - | ] |

[A-11]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [bʊks]

| THE | LITTLE | COLONEL | BOOKS |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 上校 | 图书 |

小上校系列丛书

( [treɪd] [mɑːk] )
**( Trade Mark )**
( 贸易 标记 )

（商标）

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən]
**By ANNIE FELLOWS JOHNSTON**
经过 安妮 伙伴们 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[iːtʃ] , [wʌn] [vɒl] .
**Each , 1 vol .**
每个 , 1 卷 .

每卷1册。

[lɑːdʒ] , 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , [pə(r)] [vɒl] . $1 . -
**large , 12mo , cloth decorative , per vol . $1 . 50**
大的 , 12mo , 布 装饰性的 , 每 卷 . $1 . -

大开本，12个月，布面精装，每册1.50美元

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['stɔːriz] .
**The Little Colonel Stories .**
这 小的 上校 故事 .

小上校的故事。

( [treɪd] [mɑːk] )
**( Trade Mark )**
( 贸易 标记 )

（商标）

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated .**
插图 .

插图。

['biːɪŋ] [θriː] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] " ['stɔːriz] [ɪn] [ðə; ði] ['kəʊzi] ['kɔːnə(r)] ['sɪəriːz] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] , "
**Being three " Little Colonel " stories in the Cosy Corner Series , " The Little Colonel , "**
存在 三 " 小的 上校 " 故事 在 这 舒适 角落 系列 , " 这 小的 上校 , "

作为“温馨角落系列”中的三个“小上校”故事之一，“小上校”

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['sɪzəz] , " [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
**" Two Little Knights of Kentucky , " and " The Giant Scissors , " put into a**
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 , " 和 " 这 巨大的 剪刀 , " 放 进入 一个
['sɪŋg(ə)l] ['vɒljuːm] .
**single volume .**
单身的 体积 .

《肯塔基州的两个小骑士》和《巨型剪刀》合为一册。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [haʊs] ['pɑːti] .
**The Little Colonel's House Party .**
这 小的 上校的 房子 派对 .

小上校的家庭聚会。

( [treɪd] [mɑːk] )
**( Trade Mark )**
( 贸易 标记 )

（商标）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['luːɪs] ['mɛˌnɛl] .
**Illustrated by Louis Meynell .**
插图 经过 路易斯 梅内尔 .

由路易斯·梅内尔绘制插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['hɒlədeɪz] .
**The** **Little** **Colonel's** **Holidays** **.**
这 小的 上校的 假期 .

小上校的假期。

( [treɪd] [mɑːk] )
**( Trade Mark )**
( 贸易 标记 )

（商标）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['brɪdʒmən] .
**Illustrated by L . J . Bridgman .**
插图 经过 L . J . 布里奇曼 .

由 LJ Bridgman 绘制插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['hɪərəʊ] .
**The Little Colonel's Hero .**
这 小的 上校的 英雄 .

小上校的英雄。

( [treɪd] [mɑːk] )
**( Trade Mark )**
( 贸易 标记 )

（商标）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['beri] .
**Illustrated by E . B . Barry .**
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] .
**The Little Colonel at Boarding School .**
这 小的 上校 在 登机 学校 .

寄宿学校里的小上校。

( [treɪd] [mɑːk] )
**( Trade Mark )**
( 贸易 标记 )

（商标）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['beri] .
**Illustrated by E . B . Barry .**
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] .
**The Little Colonel in Arizona .**
这 小的 上校 在 亚利桑那 .

亚利桑那州的小上校。

( [treɪd] [mɑːk] )
**( Trade Mark )**
( 贸易 标记 )

（商标）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['beri] .
**Illustrated by E . B . Barry .**
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
**The Little Colonel's Christmas Vacation .**
这 小的 上校的 圣诞节 假期 .

小上校的圣诞假期。

( [treɪd] [mɑːk] )
**( Trade Mark )**
( 贸易 标记 )

（商标）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['beri] .
**Illustrated by E . B . Barry .**
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] , [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
**The Little Colonel , Maid of Honour .**
这 小的 上校 , 女佣 的 荣誉 .

小上校，伴娘。

( [treɪd] [mɑːk] )
**( Trade Mark )**
( 贸易 标记 )

（商标）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['beri] .
**Illustrated by E . B . Barry .**
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ,
**Since the time of " Little Women ,**
自从 这 时间 的 " 小的 女性 ,

自《小妇人》问世以来，

" [nəʊ]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['herəʊɪn] [hæz; həz] [biːn] ['betə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ['ridər] [ðæn; ðən]
**" no juvenile heroine has been better beloved of her child readers than**
" 不 少年 女英雄 有 到过 更好的 心爱 的 她 孩子 读者 比
['mɪsɪz] . ['dʒɒnstənz] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] .
**Mrs . Johnston's " Little Colonel .**
太太 . 约翰斯顿的 " 小的 上校 .

“没有哪个少年女英雄比约翰斯顿夫人的《小上校》更受小读者们的喜爱。

" [ [ə; eɪ] - - ]
**" [ A - 12 ]**
" [ 一个 - - ]

[A-12]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] .
**The Little Colonel .**
这 小的 上校 .

小上校。

( [treɪd] - [mɑːk] )
**( Trade - Mark )**
( 贸易 - 标记 )

（商标）

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki] .
**Two Little Knights of Kentucky .**
二 小的 骑士 的 肯塔基州 .

肯塔基州的两位小骑士。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz] .
**The Giant Scissors .**
这 巨大的 剪刀 .

巨型剪刀。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['hɒlədeɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɒnstənz] [məʊst] ['feɪməs] [bʊks] .

| A | Special | Holiday | Edition | of | Mrs | . | Johnston's | most | famous | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 特别的 | 假期 | 版 | 的 | 太太 | . | 约翰斯顿的 | 最多 | 著名的 | 图书 | . |

约翰斯顿夫人最著名作品的特别假日版。

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , [smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , $1 . -

| Each | one | volume | , | cloth | decorative | , | small | quarto | , | $1 | . | 25 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 体积 | , | 布 | 装饰性的 | , | 小的 | 四开本 | , | $1 | . | - |

每册，布面精装，小四开本，1.25美元

[njuː] [pleɪts] , ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] , [wɪð] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔːɪŋz] [ɪn]['kʌlə(r)] .

| New | plates | , | handsomely | illustrated | , | with | eight | full | - | page | drawings | in | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 盘子 | , | 英俊地 | 插图 | , | 和 | 八 | 满的 | - | 页 | 图画 | 在 | 颜色 | . |

全新插图，精美呈现，包含八幅全页彩色插图。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [braɪtə] [ɔː(r)]['betə(r)] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ðæn; ðən] [ðiːz] .

| " | There | are | no | brighter | or | better | stories | for | boys | and | girls | than | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 更亮 | 或者 | 更好的 | 故事 | 为了 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 比 | 这些 | . |

对于男孩女孩来说，没有比这更精彩、更好的故事了。

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .

| " | — | Chicago | Record | - | Herald | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 芝加哥 | 记录 | - | 先驱报 | . |

——《芝加哥记录先驱报》

" [ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [g'ɜːlz] , [huː] [faɪnd][ðem; ðəm][ə'dɔːrəb(ə)l] ,

| " | The | books | are | as | satisfactory | to | the | small | girls | , | who | find | them | adorable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 图书 | 是 | 作为 | 令人满意的 | 到 | 这 | 小的 | 女孩们 | , | WHO | 寻找 | 他们 | 可爱的 | , |

“这些书很受小女孩们的喜爱，她们觉得它们很可爱。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [laɪ'brerɪən] , [huː] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] . " —

| as | for | the | mothers | and | librarians | , | who | delight | in | their | influence | . | " | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 母亲们 | 和 | 图书管理员 | , | WHO | 喜 | 在 | 他们的 | 影响 | . | " | — |

['krɪstʃən]

| Christian |
|---|
| 基督教 |

至于那些母亲和图书管理员，她们乐于发挥自己的影响力。——克里斯蒂安

['redʒɪstə(r)] .

| Register | . |
|---|---|
| 登记 | . |

登记。

[ðiːz] [θriː] ['vɒljuːmz] ,

| These | three | volumes | , |
|---|---|---|---|
| 这些 | 三 | 卷 | , |

这三卷书，

[bɒkst] [æz; əz][ə; eɪ] [θriː] - ['vɒljuːm] [set][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

| boxed | as | a | three | - | volume | set | to | complete | the | library | editions | of | The | Little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盒装 | 作为 | 一个 | 三 | - | 体积 | 放 | 到 | 完全的 | 这 | 图书馆 | 版本 | 的 | 这 | 小的 |

['kɜːn(ə)l] [bʊks] , $3 . -

| Colonel | books | , | $3 | . | 75 |
|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 图书 | , | $3 | . | - |

套装包含三卷，可补全《小上校》系列丛书的图书馆版本，售价 3.75 美元。

[ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] : [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] ['kæməlˌbæk] ['maʊntən] .

| In | the | Desert | of | Waiting | : | The | Legend | of | Camelback | Mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 沙漠 | 的 | 等待 | : | 这 | 传奇 | 的 | 驼峰 | 山 | . |

在等待的沙漠中：驼峰山的传说。

[ðə; ði] [θriː] ['wiːvəz] : [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| The | Three | Weavers | : | A | Fairy | Tale | for | Fathers | and | Mothers | as | Well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 织工 | : | 一个 | 仙女 | 故事 | 为了 | 父亲们 | 和 | 母亲们 | 作为 | 出色地 | 作为 |

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dˈɔːtəz] .

| for | Their | Daughters | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 女儿们 | . |

三个织女：献给父亲、母亲以及女儿的童话故事。

['kiːpɪŋ] [trɪst] .

| Keeping | Tryst | . |
|---|---|---|
| 保持 | 幽会 | . |

保持幽会。

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , [tɔːl] 16mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] $0 . -

| Each | one | volume | , | tall | 16mo | , | cloth | decorative | $0 | . | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 体积 | , | 高的 | 16mo | , | 布 | 装饰性的 | $0 | . | - |

每册，高16个月，布面装饰，0.50美元

['peɪpə(r)] [bɔːdz] . -

| Paper | boards | . | 35 |
|---|---|---|---|
| 纸 | 板 | . | - |

纸板 .35

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] ['seprət] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðiːz]

| There | has | been | a | constant | demand | for | publication | in | separate | form | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 持续的 | 要求 | 为了 | 发布 | 在 | 分离 | 形式 | 的 | 这些 |

[θriː] ['stɔːriz] ,

| three | stories | , |
|---|---|---|
| 三 | 故事 | , |

一直以来，人们都强烈要求以单独形式出版这三个故事。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] " [bʊks] , [ænd; ənd]

| which | were | originally | included | in | three | of | the | " | Little | Colonel | " | books | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 起初 | 包括 | 在 | 三 | 的 | 这 | " | 小的 | 上校 | " | 图书 | , | 和 |

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃnz] ,

| the | present | editions | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 版本 | , |

这些内容最初收录在三本“小上校”系列丛书中，以及现在的版本中。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['tʃɑːmɪŋli] ['gɒtn] [ʌp] , [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]['vælјuːd] [gɪft] - [bʊks]

| which | are | very | charmingly | gotten | up | , | will | be | delightful | and | valued | gift | - | books |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 非常 | 迷人地 | 获得 | 向上 | , | 将要 | 是 | 愉快 | 和 | 有价值的 | 礼物 | - | 图书 |

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

| for | both | old | and | young | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 两个都 | 老的 | 和 | 年轻的 | . |

这些书籍装帧精美，极具魅力，无论是送给老人还是年轻人，都会是令人愉悦且珍贵的礼品书。

['dʒəʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['gæləliː] .

| Joel | : | A | Boy | of | Galilee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔尔 | : | 一个 | 男生 | 的 | 加利利 | . |

约珥：加利利的少年。

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən] .

| By | Annie | Fellows | Johnston | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 安妮 | 研究员 | 约翰斯顿 | . |

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['brɪdʒmən] .

| Illustrated | by | L | . | J | . | Bridgman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | 经过 | L | . | J | . | 布里奇曼 | . |

由 LJ Bridgman 绘制插图。

[njuː] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [bʊks] , [wʌn] [vɒl] . , [lɑːdʒ] 12mo ,
**New illustrated edition , uniform with the Little Colonel Books , 1 vol . , large 12mo ,**
新的 插图 版 , 制服 和 这 小的 上校 图书 , 1 卷 . , 大的 12mo ,
[klɒθ] ['dekərətɪv] $1 . -
**cloth decorative $1 . 50**
布 装饰性的 $1 . -

全新插图版，与"小上校"系列图书风格一致，1卷，大开本12开，布面精装，售价1.50美元。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [best] - [nəʊn] [bʊks]
**A story of the time of Christ , which is one of the author's best - known books**
一个 故事 的 这 时间 的 基督 , 哪个 是 一 的 这 作者的 最好的 - 已知 图书
,
**,**
,

这是一部讲述基督时代的故事，也是作者最著名的作品之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['meni] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] [lɑːst] ['biːɪŋ] [ɪ'tæliən] .
**and which has been translated into many languages , the last being Italian .**
和 哪个 有 到过 翻译 进入 许多 语言 , 这 最后的 存在 意大利语 .

该书已被翻译成多种语言，最后一个是意大利语。

[ [ə; eɪ] - - ]
**[ A - 13 ]**
[ 一个 - - ]

[A-13]

[ˌeɪ es 'eɪ] [həʊmz] ; [ɔː(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] .
**Asa Holmes ; or , At the Cross - Roads .**
阿萨 福尔摩斯 ; 或者 , 在 这 叉 - 道路 .

阿萨·霍姆斯；或者，在十字路口。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['hjuːmə(r)] .
**A sketch of Country Life and Country Humor .**
一个 草图 的 国家 生活 和 国家 幽默 .

乡村生活与乡村幽默的素描。

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən] .
**By Annie Fellows Johnston .**
经过 安妮 研究员 约翰斯顿 .

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ] ['ɜːnɪst] - .
**With a frontispiece by Ernest Fosbery .**
和 一个 卷首插图 经过 欧内斯特 - .

扉页插图由欧内斯特·福斯伯里绘制。

[lɑːdʒ] 16mo , [klɒθ] , [gɪlt] [tɒp] $1 . -
**Large 16mo , cloth , gilt top $1 . 00**
大的 16mo , 布 , 镀金 顶部 $1 . -

大开本，16个月，布面精装，烫金封面，1.00美元

" - [ˌeɪ es 'eɪ] [həʊmz] ; [ɔː(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] - [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
**" ' Asa Holmes ; or , At the Cross - Roads ' is the most delightful ,**
" - 阿萨 福尔摩斯 ; 或者 , 在 这 叉 - 道路 - 是 这 最多 愉快 ,

《阿萨·福尔摩斯；或在十字路口》是最令人愉悦的，

[məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
**most sympathetic and wholesome book that has been published in a long while .**
最多 交感神经 和 健康 书 那 有 到过 已发布 在 一个 长的 尽管 .

这是近年来出版的最富同情心、最有益身心的一本书。

[ðə; ði] ['lʌvəbl] , ['tʃɪəf(ə)l] , ['tʌtʃɪŋ] ['ɪnsɪdənts] , [ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

| The | lovable | , | cheerful | , | touching | incidents | , | the | descriptions | of | persons | and | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可爱的 | , | 快乐 | , | 接触 | 事件 | , | 这 | 描述 | 的 | 人 | 和 | 事物 | , |

[ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] [truː] [tuː; tə]['nɛɪtʃə(r)] .

| are | wonderfully | true | to | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 太棒了 | 真的 | 到 | 自然 | . |

那些可爱、欢快、感人的情节，对人物和事物的描写，都非常贴近现实。

" — ['bɒstən] [taɪmz] .

| " | — | Boston | Times | . |
|---|---|---|---|---|
| " | — | 波士顿 | 《时代周刊》 | . |

——《波士顿时报》

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['henri] [bɜːnz] .

| The | Rival | Campers | ; | or | , | The | Adventures | of | Henry | Burns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 竞争对手 | 露营者 | ; | 或者 | , | 这 | 冒险 | 的 | 亨利 | 烧伤 | . |

竞争的露营者；或，亨利·伯恩斯的冒险。

[baɪ]['ruːəl][piː] . [smɪθ] .

| By | Ruel | P | . | Smith | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 鲁埃尔 | P | . | 史密斯 | . |

作者：鲁埃尔·P·史密斯。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [ʃuːt] $1 . -

| Square | 12mo | , | cloth | decorative | , | illustrated | by | A | . | B | . | Shute | $1 | . | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正方形 | 12mo | , | 布 | 装饰性的 | , | 插图 | 经过 | 一个 | . | B | . | 舒特 | $1 | . | - |

12开本方形布面装饰画，AB Shute绘图，售价1.50美元

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [grɪp][ænd; ənd] [ɪn'θjuːz] ['evri] [bɔɪ] ['riːdə(r)] .

| Here | is | a | book | which | will | grip | and | enthuse | every | boy | reader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 书 | 哪个 | 将要 | 紧握 | 和 | 鼓起勇气 | 每一个 | 男生 | 读者 | . |

这是一本会让每个男孩读者都着迷和喜爱的书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [lædz] , [kə'reɪdʒəs] , [ə'lɜːt] , [ænd; ənd]

| It | is | the | story | of | a | party | of | typical | American | lads | , | courageous | , | alert | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 故事 | 的 | 一个 | 派对 | 的 | 典型的 | 美国人 | 小伙子们 | , | 勇敢 | , | 警报 | , | 和 |

[æθ'letɪk] ,

| athletic | , |
|---|---|
| 运动 | , |

这是一个关于一群典型的美国小伙子的故事，他们勇敢、机敏、运动能力强。

[huː] [spend] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['kæmpɪŋ] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [kəʊst] .

| who | spend | a | summer | camping | on | an | island | off | the | Maine | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 花费 | 一个 | 夏天 | 野营 | 在 | 一个 | 岛 | 离开 | 这 | 缅因州 | 海岸 | . |

他们在缅因州海岸附近的一个岛屿上度过了一个夏天的露营时光。

" [ðə; ði] [best] [bɔɪz] - [bʊk] [sɪns] - [tɒm] ['sɔːjə(r)] . - " — [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪg'zæmɪnə(r)] .

| " | The | best | boys | ' | book | since | ' | Tom | Sawyer | . | ' | " | — | San | Francisco | Examiner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最好的 | 男孩们 | - | 书 | 自从 | - | 汤姆 | 索耶 | . | - | " | — | 圣 | 弗朗西斯科 | 考官 | . |

“自《汤姆·索亚历险记》以来最好的男孩读物。”——《旧金山观察家报》。

" ['henri] [bɜːnz] , [ðə; ði]['hɪərəʊ] , [ɪz][ðə; ði] - [tɒm] [braʊn] - [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

| " | Henry | Burns | , | the | hero | , | is | the | ' | Tom | Brown | ' | of | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亨利 | 烧伤 | , | 这 | 英雄 | , | 是 | 这 | - | 汤姆 | 棕色的 | - | 的 | 美国 | . |

“亨利·伯恩斯，这位英雄，是美国的‘汤姆·布朗’。”

" — [en] . [waɪ] . [sʌn] .

| " | — | N | . | Y | . | Sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | N | . | 是 | . | 太阳 | . |

—纽约太阳报。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] [ə'fləʊt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [praɪz] [jɒt] ['vaɪkɪŋ] .

| The | Rival | Campers | Afloat | ; | or | , | The | Prize | Yacht | Viking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 竞争对手 | 露营者 | 漂浮 | ; | 或者 | , | 这 | 奖 | 游艇 | 维京人 | . |

海上劲敌露营者；或者，奖品游艇维京号。

[baɪ]['ruːəl][piː] . [smɪθ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] .

| By | Ruel | P | . | Smith | , | author | of | " | The | Rival | Campers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 鲁埃尔 | P | . | 史密斯 | , | 作者 | 的 | " | 这 | 竞争对手 | 露营者 | . |

作者：Ruel P. Smith，《竞争的露营者》。

" [skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

| " | Square | 12mo | , | cloth | decorative | , | illustrated | $1 | . | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正方形 | 12mo | , | 布 | 装饰性的 | , | 插图 | $1 | . | - |

“方形 12开，布面装饰，带插图，1.50美元”

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][kən,tɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] " [ɒn][ðeə(r)]

| This | book | is | a | continuation | of | the | adventures | of | " | The | Rival | Campers | " | on | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 是 | 一个 | 续篇 | 的 | 这 | 冒险 | 的 | " | 这 | 竞争对手 | 露营者 | " | 在 | 他们的 |

[praɪz] [jɒt] ['vaɪkɪŋ] .

| prize | yacht | Viking | . |
|---|---|---|---|
| 奖 | 游艇 | 维京人 | . |

本书继续讲述了“竞争露营者”们驾驶着他们赢得的游艇“维京号”的冒险故事。

['evri] ['riːdə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪn,θjuːzi'æstɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['henri] [bɜːnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| Every | reader | will | be | enthusiastic | over | the | adventures | of | Henry | Burns | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 读者 | 将要 | 是 | 热情的 | 超过 | 这 | 冒险 | 的 | 亨利 | 烧伤 | 和 | 他的 |

[frendz] [ɒn][ðeə(r)] ['seɪlɪŋ] [trɪp] .

| friends | on | their | sailing | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | 在 | 他们的 | 帆船 | 旅行 | . |

每个读者都会对亨利·伯恩斯和他的朋友们的航海之旅的冒险故事感到兴奋不已。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] , ['fɪʃɪŋ] , ['reɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ,

| They | have | a | splendid | time | , | fishing | , | racing | , | and | sailing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 灿烂 | 时间 | , | 钓鱼 | , | 赛车 | , | 和 | 帆船 | , |

他们玩得非常开心，钓鱼、赛艇、帆船，样样都乐在其中。

[ʌn'tɪl] [æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] [kə'lɪʒ(ə)n] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] , ['kʌlmɪneɪtɪŋ]

| until | an | accidental | collision | results | in | a | series | of | exciting | adventures | , | culminating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一个 | 偶然 | 碰撞 | 结果 | 在 | 一个 | 系列 | 的 | 激动人心 | 冒险 | , | 高潮 |

[ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [tʃeɪs] ,

| in | a | mysterious | chase | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 神秘 | 追赶 | , |

直到一次意外碰撞引发了一系列惊险刺激的冒险，最终演变成一场神秘的追逐。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [praɪz] [jɒt] , [ænd; ənd][ɪts][ˌriːˈkæptʃə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] [jɒt] ,

| the | loss | of | their | prize | yacht | , | and | its | recapture | by | means | of | their | old | yacht | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 的 | 他们的 | 奖 | 游艇 | , | 和 | 它是 | 夺回 | 经过 | 方法 | 的 | 他们的 | 老的 | 游艇 | , |

他们丢失了那艘珍贵的游艇，又用他们的旧游艇将其夺回。

[sə'praɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [reɪz] [frɒm; frəm][ɪts] ['wɔːtəri] [greɪv] .

| Surprise | , | which | they | raise | from | its | watery | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊喜 | , | 哪个 | 他们 | 增加 | 从 | 它是 | 水状的 | 严重 | . |

惊喜，他们将其从水底坟墓中唤醒。

[ [ə; eɪ] - - ]

| [ | A | - | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|
| [ | 一个 | - | - | ] |

[A-14]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['ælən] [west] .

| The | Young | Section | - | hand | ; | or | , | The | Adventures | of | Allan | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 部分 | - | 手 | ; | 或者 | , | 这 | 冒险 | 的 | 艾伦 | 西方 | . |

年轻的工段员；或者，艾伦·韦斯特的冒险。

[baɪ] ['bɜːtn] [iː] . ['stiːvənsən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['mærəθən] ['mɪst(ə)ri] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| By | Burton | E | . | Stevenson | , | author | of | " | The | Marathon | Mystery | , | " | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 伯顿 | E | . | 史蒂文森 | , | 作者 | 的 | " | 这 | 马拉松 | 神秘 | , | " | ETC | . |

作者：伯顿·E·史蒂文森，《马拉松之谜》等作品的作者。

12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['brɪdʒmən] $1 . -

| 12mo | , | cloth | , | illustrated | by | L | . | J | . | Bridgman | $1 | . | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12mo | , | 布 | , | 插图 | 经过 | L | . | J | . | 布里奇曼 | $1 | . | - |

12开本，布面精装，LJ Bridgman绘图，售价1.50美元

['mɪstə(r)] . ['stiːvənsənz] ['hɪərəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['mænli] [læd] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,

| Mr | . | Stevenson's | hero | is | a | manly | lad | of | sixteen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 史蒂文森的 | 英雄 | 是 | 一个 | 男子气概 | 小伙子 | 的 | 十六 | , |

史蒂文森先生笔下的主人公是一位十六岁的英俊少年。

[huː] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æz; əz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] - [hænd][ɒn][ə; eɪ][bɪg] ['westən] ['reɪlrəʊd] ,

| who | is | given | a | chance | as | a | section | - | hand | on | a | big | Western | railroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 给定 | 一个 | 机会 | 作为 | 一个 | 部分 | - | 手 | 在 | 一个 | 大的 | 西 | 铁路 | , |

谁有机会成为西部大型铁路的一名铁路工?

[ænd; ənd] [huːz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['riːəl][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θrɪlɪŋ] .

| and | whose | experiences | are | as | real | as | they | are | thrilling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 经历 | 是 | 作为 | 真实的 | 作为 | 他们 | 是 | 惊险 | . |

他们的经历既真实又惊险刺激。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['evri] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['entəpraɪzɪŋ] ['spɪrɪt] ,

| " | It | appeals | to | every | boy | of | enterprising | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 上诉 | 到 | 每一个 | 男生 | 的 | 进取 | 精神 | , |

“它能吸引每一个有进取心的男孩，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tiːtʃɪz] [hɪm][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] ['lesnz] [ɪn]['ɒnə(r)] , [plʌk] ,

| and | at | the | same | time | teaches | him | some | valuable | lessons | in | honor | , | pluck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 教导 | 他 | 一些 | 有价值的 | 课程 | 在 | 荣誉 | , | 采摘 | , |

[ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] . " — ['kliːvlənd]

| and | perseverance | . | " | — | Cleveland |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毅力 | . | " | — | 克利夫兰 |

同时，也教会了他一些关于荣誉、勇气和毅力的宝贵人生经验。——克利夫兰

[pleɪn] ['diːlə(r)] .

| Plain | Dealer | . |
|---|---|---|
| 清楚的 | 经销商 | . |

《平原报》

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] [dɪs'pætʃə(r)] .

| The | Young | Train | Despatcher | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 火车 | 调度员 | . |

年轻的列车调度员。

[baɪ] ['bɜːtn] [iː] . ['stiːvənsən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [jʌŋ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| By | Burton | E | . | Stevenson | , | author | of | " | The | Young | Section | - | hand | , | " | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 伯顿 | E | . | 史蒂文森 | , | 作者 | 的 | " | 这 | 年轻的 | 部分 | - | 手 | , | " | ETC | . |

作者：伯顿·E·史蒂文森，著有《年轻的部门工》等作品。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

| Square | 12mo | , | cloth | decorative | , | illustrated | $1 | . | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正方形 | 12mo | , | 布 | 装饰性的 | , | 插图 | $1 | . | - |

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] [njuː] ['vɒljuːm] [ɪn][ðə; ði] " ['reɪlrəʊd] ['sɪəriːz] ,

| A | new | volume | in | the | " | Railroad | Series | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 体积 | 在 | 这 | " | 铁路 | 系列 | , |

《铁路系列》新卷

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd][ɪz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [treɪn] [dɪs'pætʃə(r)] .

| " | in | which | the | young | section | - | hand | is | promoted | to | a | train | despatcher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 哪个 | 这 | 年轻的 | 部分 | - | 手 | 是 | 推广 | 到 | 一个 | 火车 | 调度员 | . |

“其中，年轻的列车员被提拔为列车调度员。

[ə'nʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['reɪlˌrəʊdɪŋ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] ,

| Another | branch | of | railroading | is | presented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 分支 | 的 | 铁路 | 是 | 呈现 | , |

本文还介绍了铁路运输的另一个分支。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ][hæz; həz] ['meni] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['mænlinəs] [ænd; ənd]

| in | which | the | young | hero | has | many | chances | to | prove | his | manliness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 年轻的 | 英雄 | 有 | 许多 | 机会 | 到 | 证明 | 他的 | 男子气概 | 和 |

['kʌrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːl] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti] .

| courage | in | the | exciting | adventures | which | befall | him | in | the | discharge | of | his | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇气 | 在 | 这 | 激动人心 | 冒险 | 哪个 | 降临 | 他 | 在 | 这 | 释放 | 的 | 他的 | 责任 | . |

故事中，年轻的英雄在履行职责的过程中，会经历许多激动人心的冒险，有很多机会证明自己的男子气概和勇气。

[dʒæk] ['lɒrɪmə] .

| Jack | Lorimer | . |
|---|---|---|
| 杰克 | 洛里默 | . |

杰克·洛里默。

[baɪ] [wɪn] ['stændɪʃ] .

| By | Winn | Standish | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 温恩 | 斯坦迪什 | . |

作者：温·斯坦迪什。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] .

| Square | 12mo | , | cloth | decorative | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 正方形 | 12mo | , | 布 | 装饰性的 | . |

方形 12mo，布艺装饰。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [ʃuːt] $1 . -

| Illustrated | by | A | . | B | . | Shute | $1 | . | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | 经过 | 一个 | . | B | . | 舒特 | $1 | . | - |

AB Shute 插图，售价 1.50 美元

[dʒæk] ['lɒrɪmə] ,

| Jack | Lorimer | , |
|---|---|---|
| 杰克 | 洛里默 | , |

杰克·洛里默

[huːz] [əd'ventʃəz] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]

| whose | adventures | have | for | some | time | been | one | of | the | leading | features | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 冒险 | 有 | 为了 | 一些 | 时间 | 到过 | 一 | 的 | 这 | 领导 | 特征 | 的 |

[ðə; ði] ['bɒstən] ['sʌndeɪ] ['herəld] ,

| the | Boston | Sunday | Herald | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 波士顿 | 星期日 | 先驱报 | , |

他的冒险经历一直是《波士顿周日先驱报》的主要版面之一。

[ɪz][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ,

| is | the | popular | favorite | of | fiction | with | the | boys | and | girls | of | New | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 受欢迎的 | 最喜欢的 | 的 | 小说 | 和 | 这 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 的 | 新的 | 英格兰 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

它是新英格兰地区男孩女孩最喜欢的虚构作品，

[naʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['stændɪʃ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

| now | that | Mr | . | Standish | has | made | him | the | hero | of | his | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 先生 | . | 斯坦迪什 | 有 | 制成 | 他 | 这 | 英雄 | 的 | 他的 | 书 | , |

既然斯坦迪什先生已经把他塑造成了书中的英雄，

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

| he | will | soon | be | a | favorite | throughout | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 很快 | 是 | 一个 | 最喜欢的 | 自始至终 | 这 | 国家 | . |

他很快就会成为全国最受欢迎的人物之一。

[dʒæk][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [ə'raʊnd] [ə'merɪkən] [haɪ] - [skuːl] [bɔɪ] .

| Jack | is | a | fine | example | of | the | all | - | around | American | high | - | school | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 是 | 一个 | 美好的 | 例子 | 的 | 这 | 全部 | - | 大约 | 美国人 | 高的 | - | 学校 | 男生 | . |

杰克是美国高中男生的典型代表。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['stɜːdi] ['kwɒlətiz] [bɔɪz] [əd'maɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [kliːn] ,

| He | has | the | sturdy | qualities | boys | admire | , | and | his | fondness | for | clean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 结实的 | 品质 | 男孩们 | 钦佩 | , | 和 | 他的 | 喜爱 | 为了 | 干净的 | , |

他具备男孩们所欣赏的坚韧品质，以及他对干净的喜爱，

['ɒnɪst] [spɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] [wɪl] [straɪk] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ə'mʌŋ] [æθ'letɪk] [juːðz] .

| honest | sport | of | all | kinds | will | strike | a | chord | of | sympathy | among | athletic | youths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚实的 | 运动 | 的 | 全部 | 种类 | 将要 | 罢工 | 一个 | 弦 | 的 | 同情 | 之中 | 运动 | 青年 | . |

各种形式的公平竞争都能引起青少年运动员的共鸣。

[ [ə; eɪ] - - ]

| [ | A | - | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|
| [ | 一个 | - | - | ] |

[A-15]

[ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒv; əv] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

| The | Roses | of | Saint | Elizabeth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玫瑰 | 的 | 圣 | 伊丽莎白 | . |

圣伊丽莎白的玫瑰。

[baɪ][dʒeɪn] [skɒt] ['wʊdrʌf] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [ʃuː] .

| By | Jane | Scott | Woodruff | , | author | of | " | The | Little | Christmas | Shoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 简 | 斯科特 | 伍德拉夫 | , | 作者 | 的 | " | 这 | 小的 | 圣诞节 | 鞋 | . |

作者：简·斯科特·伍德拉夫，《小圣诞鞋》的作者。

" [smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)][baɪ] ['ædəleɪd]

| " | Small | quarto | , | cloth | decorative | , | illustrated | and | decorated | in | color | by | Adelaide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 四开本 | , | 布 | 装饰性的 | , | 插图 | 和 | 装饰 | 在 | 颜色 | 经过 | 阿德莱德 |

Everhart$1 . -

| Everhart$1 | . | 00 |
|---|---|---|
| Everhart$1 | . | - |

“小四开本，布面精装，阿德莱德·埃弗哈特彩色插图装饰，售价1.00美元”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['keətеɪkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

| This | is | a | charming | little | story | of | a | child | whose | father | was | caretaker | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 迷人 | 小的 | 故事 | 的 | 一个 | 孩子 | 谁 | 父亲 | 曾是 | 看护人 | 的 | 这 |

[greɪt] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɑːbuək] ,

| great | castle | of | the | Wartburg | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 城堡 | 的 | 这 | 瓦特堡 | , |

这是一个迷人的小故事，讲述了一个孩子和他的父亲——瓦特堡这座宏伟城堡的看守人——的故事。

[weə(r)] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌns] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['feəri] - [teɪl] [ˌɪntə'wəʊvən] ,

| where | Saint | Elizabeth | once | had | her | home | , | with | a | fairy | - | tale | interwoven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 圣 | 伊丽莎白 | 一次 | 有 | 她 | 家 | , | 和 | 一个 | 仙女 | - | 故事 | 交织 | , |

圣伊丽莎白曾经居住的地方，还穿插着一个童话故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪvi] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [jɑːd] [tel] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd]

| in | which | the | roses | and | the | ivy | in | the | castle | yard | tell | to | the | child | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 玫瑰 | 和 | 这 | 常春藤 | 在 | 这 | 城堡 | 院子 | 告诉 | 到 | 这 | 孩子 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] ['pleɪmeɪt] [kweɪnt] [əʊld]['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

| her | playmate | quaint | old | legends | of | the | saint | and | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 玩伴 | 古雅 | 老的 | 传说 | 的 | 这 | 圣 | 和 | 这 | 城堡 | . |

城堡庭院里的玫瑰和常春藤向孩子和她的玩伴讲述了关于圣人和城堡的古老而奇特的传说。

['geɪbriəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)] [bʊk] .

| Gabriel | and | the | Hour | Book | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 加布里埃尔 | 和 | 这 | 小时 | 书 | . |

加百列与时辰书。

[baɪ] [ˌiːvə'liːn] [staɪn] .

| By | Evaleen | Stein | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 伊芙琳 | 斯坦因 | . |

作者：伊芙琳·斯坦。

[smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] [baɪ] ['ædəleɪd]

| Small | quarto | , | cloth | decorative | , | illustrated | and | decorated | in | colors | by | Adelaide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 四开本 | , | 布 | 装饰性的 | , | 插图 | 和 | 装饰 | 在 | 颜色 | 经过 | 阿德莱德 |

Everhart$1 . -

| Everhart$1 | . | 00 |
|---|---|---|
| Everhart$1 | . | - |

小四开本，布面精装，阿德莱德·埃弗哈特绘制彩色插图并装饰，售价1.00美元。

['geɪbriəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['lɪt(ə)l] [ frentʃ ] [læd] , [huː] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn][ðə; ði]

| Gabriel | was | a | loving | , | patient | , | little | French | lad | , | who | assisted | the | monks | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加布里埃尔 | 曾是 | 一个 | 爱 | , | 病人 | , | 小的 | 法语 | 小伙子 | , | WHO | 协助 | 这 | 僧侣 | 在 | 这 |

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [deɪz] ,

| long | ago | days | , |
|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 天 | , |

加布里埃尔是一个充满爱心、耐心十足的法国小男孩，很久以前他曾帮助过僧侣们。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][hænd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] .

| when | all | the | books | were | written | and | illuminated | by | hand | , | in | the | monasteries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 这 | 图书 | 是 | 书面 | 和 | 照明 | 经过 | 手 | , | 在 | 这 | 修道院 | . |

当时所有的书籍都是在修道院里手工书写和绘制的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ,

| It | is | a | dear | little | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 亲爱的 | 小的 | 故事 | , |

这是一个温馨的小故事。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | will | appeal | to | every | child | who | is | fortunate | enough | to | read | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 上诉 | 到 | 每一个 | 孩子 | WHO | 是 | 幸运 | 足够的 | 到 | 读 | 它 | . |

每一个有幸读到这本书的孩子都会喜欢它。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['ɔːtəməbiːl] .

| The | Enchanted | Automobile | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 迷人的 | 汽车 | . |

魔法汽车。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ frentʃ ] [baɪ]['meəri][dʒeɪ] . ['sæfərd] .

| Translated | from | the | French | by | Mary | J | . | Safford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 从 | 这 | 法语 | 经过 | 玛丽 | J | . | 萨福德 | . |

由 Mary J. Safford 从法语翻译。

[smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] [baɪ]['ednə][em] .

| Small | quarto | , | cloth | decorative | , | illustrated | and | decorated | in | colors | by | Edna | M | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 四开本 | , | 布 | 装饰性的 | , | 插图 | 和 | 装饰 | 在 | 颜色 | 经过 | 埃德娜 | M | . |

Sawyer$1 . -

| Sawyer$1 | . | 00 |
|---|---|---|
| Sawyer$1 | . | - |

小四开本，布面精装，埃德娜·M·索耶绘制彩色插图并装饰，售价1.00美元。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪzi] ,

| The | enchanted | automobile | was | sent | by | the | fairy | godmother | of | a | lazy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迷人的 | 汽车 | 曾是 | 发送 | 经过 | 这 | 仙女 | 教母 | 的 | 一个 | 懒惰的 | , |

这辆神奇的汽车是一位懒惰的仙女教母送来的，

[ˌdɪskən'tentɪd] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə]['feərilænd] ,

| **discontented** | **little** | **prince** | **and** | **princess** | **to** | **take** | **them** | **to** | **fairyland** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不满 | 小的 | 王子 | 和 | 公主 | 到 | 拿 | 他们 | 到 | 仙境 | , |

心怀不满的小王子和小公主要带他们去仙境。

[weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] ['vɪzɪt][ðeə(r)][əʊld]['stɔ:ri] - [bʊk] ['feɪvərɪts] .

| **where** | **they** | **might** | **visit** | **their** | **old** | **story** | **-** | **book** | **favorites** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 可能 | 访问 | 他们的 | 老的 | 故事 | - | 书 | 收藏夹 | . |

在那里，他们可能会重温自己儿时最喜欢的童话故事。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪməsli] ['bɪzi] [kwi:n] ;

| **Here** | **they** | **find** | **that** | **Sleeping** | **Beauty** | **has** | **become** | **a** | **famously** | **busy** | **queen** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 寻找 | 那 | 睡眠 | 美丽 | 有 | 变得 | 一个 | 众所周知 | 忙碌的 | 女王 | ; |

他们发现，睡美人已经变成了一位出了名的忙碌的女王；

[ˌprɪn'ses] ['tʃɑ:mɪŋ] [ki:ps] [ə; eɪ] ['dʒu:əlri] [ʃɒp] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [selz] [ðə; ði]['dʒu:əlz] [ðæt] [drɒp] [frɒm; frəm]

| **Princess** | **Charming** | **keeps** | **a** | **jewelry** | **shop** | **,** | **where** | **she** | **sells** | **the** | **jewels** | **that** | **drop** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公主 | 迷人 | 保持 | 一个 | 珠宝 | 店铺 | , | 在哪里 | 她 | 出售 | 这 | 珠宝 | 那 | 降低 | 从 |

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ;

| **her** | **lips** | **;** |
|---|---|---|
| 她 | 嘴唇 | ; |

白马公主开了一家珠宝店，出售从她嘴唇上掉落的珠宝；

[hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [ɪz][ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] , [tu:] ['bɪzi] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| **Hop** | **-** | **o** | **'** | **-** | **My** | **-** | **Thumb** | **is** | **a** | **farmer** | **,** | **too** | **busy** | **even** | **to** | **see** | **the** | **children** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | - | o | - | - | 我的 | - | 拇指 | 是 | 一个 | 农民 | , | 也 | 忙碌的 | 甚至 | 到 | 看 | 这 | 孩子们 | , |

拇指跳是个农民，忙得连看孩子的时间都没有。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [hæz; həz] [treɪnd] [ðə; ði] [wʊlf] ['ɪntu:][ə; eɪ] [trɪk] ['ænɪm(ə)l] ,

| **and** | **Little** | **Red** | **Riding** | **Hood** | **has** | **trained** | **the** | **wolf** | **into** | **a** | **trick** | **animal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 红色的 | 骑术 | 兜帽 | 有 | 受过训练 | 这 | 狼 | 进入 | 一个 | 诡计 | 动物 | , |

小红帽把狼训练成了会耍把戏的动物。

[hu:] [pəf'ɔ:mz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [sk'weəz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

| **who** | **performs** | **in** | **the** | **city** | **squares** | **for** | **his** | **mistress** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 表演 | 在 | 这 | 城市 | 正方形 | 为了 | 他的 | 情妇 | . |

在城市广场上为情妇表演的人。

[ðeɪ] [lɜ:n] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðæt] ['hæpi] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['bɪzi] ['pi:p(ə)l] ,

| **They** | **learn** | **the** | **lesson** | **that** | **happy** | **people** | **are** | **the** | **busy** | **people** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 学习 | 这 | 课 | 那 | 快乐的 | 人们 | 是 | 这 | 忙碌的 | 人们 | , |

他们从中领悟到，快乐的人往往都很忙碌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [kjʊəd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['leɪzinəs] .

| **and** | **they** | **return** | **home** | **cured** | **of** | **their** | **discontent** | **and** | **laziness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 返回 | 家 | 治愈 | 的 | 他们的 | 不满 | 和 | 懒惰 | . |

他们带着消除了不满和懒惰的心情回到了家。

[ [ə; eɪ] - - ]

| **[** | **A** | **-** | **16** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| [ | 一个 | - | - | ] |

[A-16]

['bju:tɪf(ə)l] [dʒoʊz]['pærədaɪs] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['brʌðəli] [lʌv] .

| **Beautiful** | **Joe's** | **Paradise** | **;** | **or** | **,** | **The** | **Island** | **of** | **Brotherly** | **Love** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 乔的 | 天堂 | ; | 或者 | , | 这 | 岛 | 的 | 兄弟般的 | 爱 | . |

美丽的乔的天堂；或者，兄弟之爱之岛。

[ə; eɪ]['si:kwəl][tu:; tə] " ['bju:tɪf(ə)l] [dʒəʊ] .

| **A** | **sequel** | **to** | **"** | **Beautiful** | **Joe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 续集 | 到 | " | 美丽的 | 乔 | . |

《美丽乔》的续集。

" [baɪ] ['mɑːʃl] ['sɔːndəz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒəʊ] , "
**" By Marshall Saunders , author of " Beautiful Joe , "**
" 经过 马歇尔 桑德斯 , 作者 的 " 美丽的 乔 , "

“作者是《美丽的乔》的作者马歇尔·桑德斯，

" [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**" For His Country , " etc .**
" 为了 他的 国家 , " ETC .

“为了他的国家”等等。

[wɪð] [ˌfɪf'tiːn] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ænd; ənd] ['meni] [ˌdekə'reɪʃnz] [frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [baɪ] [tʃɑːlz]
**With fifteen full - page plates and many decorations from drawings by Charles**
和 十五 满的 - 页 盘子 和 许多 装饰 从 图画 经过 查尔斯
['lɪvɪŋstən] [bʊl] .
**Livingston Bull .**
利文斯顿 公牛 .

包含十五幅全页插图和许多查尔斯·利文斯顿·布尔绘制的装饰画。

[wʌn] [vɒl] . , ['laɪbrəri] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] $1 . -
**One vol . , library 12mo , cloth decorative $1 . 50**
一 卷 . , 图书馆 12mo , 布 装饰性的 $1 . -

一卷，图书馆藏书，12开本，布面精装，售价1.50美元

" [wɪl] [biː; bi] [ɪ'mensli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . " — ['pɪtsˌbɜːrg]
**" Will be immensely enjoyed by the boys and girls who read it . " — Pittsburg**
" 将要 是 非常 享受 经过 这 男孩们 和 女孩们 WHO 读 它 . " — 匹兹堡

“孩子们一定会非常喜欢这本书。”——匹兹堡

[gə'zet] .
**Gazette .**
公报 .

公报。

" [mɪs] ['sɔːndəz] [hæz; həz] [pʊt] [laɪf] , ['hjuːmə(r)] , ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['tendənəs] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri]
**" Miss Saunders has put life , humor , action , and tenderness into her story**
" 错过 桑德斯 有 放 生活 , 幽默 , 行动 , 和 压痛 进入 她 故事
.
**:**
.

“桑德斯小姐在她的故事中融入了生活、幽默、动作和温柔。”

[ðə; ði] [bʊk] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .
**The book deserves to be a favorite .**
这 书 值得 到 是 一个 最喜欢的 .

这本书值得成为人们的最爱。

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .
**" — Chicago Record - Herald .**
" — 芝加哥 记录 - 先驱报 .

——《芝加哥记录先驱报》

" [ðɪs] [bʊk] [ ri'vaiv ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] - ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒəʊ] - ['kæpɪt(ə)li] .
**" This book revives the spirit of ' Beautiful Joe ' capitally .**
" 这 书 复苏 这 精神 的 ' 美丽的 乔 ' 资本 .

“这本书完美地重现了《美丽乔》的精神。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feəli] ['raɪətəs] [wɪð] [fʌn] ,
**It is fairly riotous with fun ,**
它 是 相当 暴乱的 和 乐趣 ,

它相当热闹有趣，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪz][ə'baʊt][æz; əz][ʌn'juːʒuəl][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bʊk] [laɪn]

| and | as | a | whole | is | about | as | unusual | as | anything | in | the | animal | book | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 所有的 | 是 | 关于 | 作为 | 异常 | 作为 | 任何事物 | 在 | 这 | 动物 | 书 | 线 |

[ðæt] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] .

| that | has | seen | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 已见 | 这 | 光 | . |

总的来说，这本书在已出版的动物书籍系列中算是非常独特的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʊvənl] — [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

| It | is | a | book | for | juveniles | — | old | and | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 书 | 为了 | 幼年 | — | 老的 | 和 | 年轻的 | . |

这是一本适合青少年——无论老少——阅读的书。

" — [ˌfɪlə'delfiə] ['aɪtəm] .

| " | — | Philadelphia | Item | . |
|---|---|---|---|---|
| " | — | 费城 | 物品 | . |

——《费城日报》

- ['tildə] [dʒeɪn] .

| ' | Tilda | Jane | . |
|---|---|---|---|
| - | 蒂尔达 | 简 | . |

蒂尔达·简。

[baɪ] ['mɑːʃl] ['sɔːndəz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒəʊ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| By | Marshall | Saunders | , | author | of | " | Beautiful | Joe | , | " | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 马歇尔 | 桑德斯 | , | 作者 | 的 | " | 美丽的 | 乔 | , | " | ETC | . |

作者：马歇尔·桑德斯，《美丽的乔》等作品的作者。

[wʌn] [vɒl] . , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɒθ] , ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] , $1 . -

| One | vol | . | , | 12mo | , | fully | illustrated | , | cloth | , | decorative | cover | , | $1 | . | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 卷 | . | , | 12mo | , | 完全 | 插图 | , | 布 | , | 装饰性的 | 覆盖 | , | $1 | . | - |

一卷，12开本，全彩插图，精装，装饰封面，1.50美元

" [nəʊ][mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [tʃaɪldz] ['stɔːri] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

| " | No | more | amusing | and | attractive | child's | story | has | appeared | for | a | long | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 更多的 | 有趣 | 和 | 吸引人的 | 孩子的 | 故事 | 有 | 出现 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 |

[ðæn; ðən] [ðɪs] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd]

| than | this | quaint | and | curious | recital | of | the | adventures | of | that | pitiful | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 古雅 | 和 | 好奇的 | 独奏会 | 的 | 这 | 冒险 | 的 | 那 | 可怜 | 和 |

['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['rʌnəweɪ] .

| charming | little | runaway | . |
|---|---|---|---|
| 迷人 | 小的 | 逃跑 | . |

“很久以来，都没有出现过比这则古怪而奇特的儿童故事更有趣、更吸引人的儿童故事了，它讲述了那个可怜又迷人的小逃亡者的冒险经历。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['truːθfl] [bʊks] [ðæt] [wɪn][ænd; ənd]

| " | It | is | one | of | those | exquisitely | simple | and | truthful | books | that | win | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一 | 的 | 那些 | 精美绝伦 | 简单的 | 和 | 真实 | 图书 | 那 | 赢 | 和 |

[tʃɑːm] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ,

| charm | the | reader | , |
|---|---|---|---|
| 魅力 | 这 | 读者 | , |

“这是一本极其简洁真挚的书，它能赢得读者的喜爱和青睐。”

[ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] — ['ɒnɪst] !

| and | I | did | not | put | it | down | until | I | had | finished | it | — | honest | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做过 | 不是 | 放 | 它 | 向下 | 直到 | 我 | 有 | 完成的 | 它 | — | 诚实的 | ! |

我一口气读完了才肯放下——真的！

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['evri] [wʌn] , [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] ,

| And | I | am | sure | that | every | one | , | young | or | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 当然 | 那 | 每一个 | 一 | , | 年轻的 | 或者 | 老的 | , |

我相信每个人，无论老少，

[huː] [riːdz] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs]

| who | reads | will | be | proud | and | happy | to | make | the | acquaintance | of | the | delicious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 阅读 | 将要 | 是 | 自豪的 | 和 | 快乐的 | 到 | 制作 | 这 | 熟人 | 的 | 这 | 可口的 |

[weɪf] .

| waif | . |
|---|---|
| 孤儿 | . |

读者会为结识这位可爱的孤女而感到自豪和高兴。

" [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['betə(r)] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

| " | I | cannot | think | of | any | better | book | for | children | than | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 思考 | 的 | 任何 | 更好的 | 书 | 为了 | 孩子们 | 比 | 这 | . |

“我想不出还有比这更好的儿童读物了。”

[ai] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] .

| I | commend | it | unreservedly | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 表彰 | 它 | 毫无保留 | . |

我毫不保留地赞扬它。

" — ['saɪrəs]

| " | — | Cyrus |
|---|---|---|
| " | — | 赛勒斯 |

——居鲁士

['taʊn.zənd] ['breidi] .

| Townsend | Brady | . |
|---|---|---|
| 汤森德 | 布雷迪 | . |

汤森·布雷迪。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] .

| The | Story | of | the | Graveleys | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 格雷夫利 | . |

格雷夫利家族的故事。

[baɪ] ['mɑːʃl] ['sɔːndəz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊz]['pærədaɪs] , "

| By | Marshall | Saunders | , | author | of | " | Beautiful | Joe's | Paradise | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 马歇尔 | 桑德斯 | , | 作者 | 的 | " | 美丽的 | 乔的 | 天堂 | , | " |

作者：马歇尔·桑德斯，《美丽乔的天堂》的作者

" - ['tildə] [dʒeɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| " | - | Tilda | Jane | , | " | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 蒂尔达 | 简 | , | " | ETC | . |

“蒂尔达·简”等等。

['laɪbrəri] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['beri] $1 . -

| Library | 12mo | , | cloth | decorative | , | illustrated | by | E | . | B | . | Barry | $1 | . | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书馆 | 12mo | , | 布 | 装饰性的 | , | 插图 | 经过 | E | . | B | . | 巴里 | $1 | . | - |

图书馆藏书，12开本，布面精装，EB Barry插图，售价1.50美元。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps] , [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traɪʌmfs] , [ɒv; əv][ə; eɪ]

| Here | we | have | the | haps | and | mishaps | , | the | trials | and | triumphs | , | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 有 | 这 | 发生 | 和 | 事故 | , | 这 | 试验 | 和 | 胜利 | , | 的 | 一个 |

[dɪ'laɪtf(ə)l] [njuː] ['ɪŋgləɪnd] ['fæməli] ,

| delightful | New | England | family | , |
|---|---|---|---|---|
| 愉快 | 新的 | 英格兰 | 家庭 | , |

这里讲述的是一个令人愉快的新英格兰家庭的种种际遇，从喜怒哀乐到磨难与成功。

[ɒv; əv] [huːz] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['stɜːdinəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ðə; ði]['riːdə(r)] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)] .

| of | whose | devotion | and | sturdiness | it | will | do | the | reader | good | to | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 虔诚 | 和 | 坚固性 | 它 | 将要 | 做 | 这 | 读者 | 好的 | 到 | 听到 | . |

了解他的奉献精神和坚韧不拔的品质，对读者来说将是一件好事。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kaɪndli] , [sə'riːn] - [s'əʊld] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪənt] ['mædkæp] , ['bɜːrti] ,

| From | the | kindly | , | serene | - | souled | grandmother | to | the | buoyant | madcap | , | Berty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 亲切地 | , | 安详 | - | 有灵魂的 | 祖母 | 到 | 这 | 浮力 | 疯子 | , | 伯蒂 | , |

从慈祥宁静的祖母到活泼古怪的伯蒂，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fəʊk][ɒv; əv]['faɪbə(r)][ænd; ənd] [blʌd] — ['dʒenjuɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

| these | Graveleys | are | folk | of | fibre | and | blood | — | genuine | human | beings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 格雷夫利 | 是 | 民间 | 的 | 纤维 | 和 | 血 | — | 真的 | 人类 | 生物 | . |

这些格雷夫利家族的人都是有血有肉的——是真正的人。

[-] [nəʊt] : [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .

| Transcriber's | Note | : | Punctuation | errors | repaired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : | 标点 | 错误 | 已修复 | . |

转录者注：标点错误已修正。

[peɪdʒ] - , [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - " [ɪn]['kæpʃ(ə)n] .

| Page | 60 | , | Illustration | , | " | Shuduf | " | changed | to | " | Shugduf | " | in | caption | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | , | 插图 | , | " | - | " | 已更改 | 到 | " | - | " | 在 | 标题 | . |

第 60 页，插图，“Shuduf”在标题中改为“Shugduf”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神